

*МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА  
И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ*

*УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
«ГРОДНЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ»*

## **СБОРНИК НАУЧНЫХ СТАТЕЙ**

*ПО МАТЕРИАЛАМ  
XXII МЕЖДУНАРОДНОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ  
НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ*

(Гродно, 13 мая 2021 года)

**СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ**

*Гродно  
ГГАУ  
2021*

УДК 3 (06)

ББК 60

С 23

**Сборник научных статей**

*по материалам XXII Международной студенческой научной конференции. – Гродно, 2021. – Издательско-полиграфический отдел УО «ГГАУ». – 384с.*

УДК 3 (06)

ББК 60

*Ответственный за выпуск*

*доцент, кандидат сельскохозяйственных наук О. В. Вертинская*

За достоверность публикуемых результатов научных исследований  
несут ответственность авторы.

© Учреждение образования  
«Гродненский государственный аграрный  
университет», 2021

# СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

УДК 378.147:811.1(345)

## ВЫДАЮЩИЕСЯ ЭКОНОМИСТЫ США

Адамчик В. Д. – студент

Научный руководитель – Сталиневич Н. А.

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Экономика – наука чрезвычайно увлекательная и разноплановая. Недаром экономисты очень любят спорить. Дебаты как всегда посвящены темам, которые обычным людям неясны и малоинтересны.

Адам Смит (1723-1790). Адам Смит 1-й экономист и основоположник всей экономической науки. Он в собственной книге «Исследование о природе и причинах богатства народов» предложил теорию «экономического человека», движимого эгоизмом и рвением к наживе.

Смит известен несчастной «невидимой рукой рынка». Данной «невидимой рукой» Смит пояснил неестественный феномен: действуя в собственных алчных заинтересованностях, любой из нас не только лишь богатеет сам, но и приумножает достояние общества. Смит был шотландцем, а шотландцы славятся собственной скупостью.

Идеи Смита до этих времен вызывают большое количество споров. Смит – один из немногих экономистов, попавших в русскую поэзию. Адам Смит не читал «Евгения Онегина», но, несмотря на все вышеизложенное, Евгений Онегин читал Адама Смита и был бездонный эконо́м.

Карл Маркс (1818-1883). Всемирно популярный ученый имел большое количество работ, а жил в бедности. Но сам Маркс смог сделать такое учение, которое время от времени оглашается несостоятельным, иногда возвращается к жизни. Ученый думал, что цена любого продукта располагается в прямой зависимости от затраченного на него труда. Капиталист имеет возможность извлекать прибыль лишь только в том случае, если стоимость продукта станет повыше, чем цена производства. А достичь это возможно лишь только эксплуатацией рабочего класса. В конечном счете, по воззрению Маркса, капитализм приведет к абсолютному обнищанию пролетариев. Надобно заявить, что эта доктрина считается абсолютной противоположностью суждениям Адама Смита. По его мнению, с обогащением капиталистов и самим рабочим перепадает доля дохода. Во 2-й половине минувшего века стало понят-

но, что идеи Маркса неверны, т. к. в капиталистических государствах трудящиеся сумели достичь высочайшего значения в жизни. А вот в социалистических государствах, проживавших по заветам экономиста, населения так и не увидело обещанного благоденствия. Но свежий завиток упадка во всем мире в начале XXI в. вновь возродил внимание к идеям Карла Маркса.

Джон Мейнард Кейнс (1883-1946) – экономист, основатель кейнсианского направления в экономической науке. Кейнс стал инициатором революции в экономическом мышлении, бросив вызов идеям неоклассической экономической теории. До Кейнса экономика представляла собой традиционную науку, предложенную Адамом Смитом. Кейнс полагал, что экономическая наука должна быть интуитивной, т. е. она должна описывать окружающий мир языком понятным большинству людей. Он был против излишней ее математизации, мешавшей восприятию экономики неспециалистами.

Мильтон Фридман (1912-2006). Он знаменит созданием монетаризма. Фридман считал, что государству не стоит вообще как-то регулировать экономику или же ввязываться в нее. По воззрению научного работника свободные рынки сумеют отрегулировать себя сами, как и всякий здоровый организм. А для того чтобы не появлялась инфляция и не рождались экономические кризисы, по его мнению, надо увлечься контролем валютной массы. Фридман считал, что денег в экономике должно быть не слишком много, не слишком мало.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. <https://snob-ru.turbopages.org/snob.ru/s/selected/entry/28815/>.
2. <https://journal.open-broker.ru/biographies/vosem-ekonomistov-kotoryh-dolzhen-znat-kazhdyj-investor/>.
3. <https://infourok.ru/statya-velikie-ekonomisti-stoletiya-3323219.html>.

УДК 808.2

### ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ КАК ОБЛАСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ

**Альшевская П. В.** – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Лингвокультурология в общепринятом восприятии представляет собой науку, изучающую язык в неразрывной связи с культурой. Несмотря на то, что общепринятое определение довольно четко отражает собственно специфику понятия, другие, более развернутые определения понятия «лингвокультурология», с точки зрения различных уче-

ных, позволяют взглянуть на него под разными углами.

Как утверждает В. А. Маслова, лингвокультурология представляет собой область исследования, относительно недавно возникшую на стыке лингвистики и культурологии и изучающую связь между явлениями языка и культуры [1]. Возникновение нового понятия довольно часто становится причиной споров в научных кругах о том, как более четко обозначить его значение, однако в случае с понятием «лингвокультурология» большинство ученых сошлись во мнении о том, что основа значения данного понятия лежит во взаимодействии культуры и языка.

А. В. Белозерова и Н. М. Локтионова считают, что появлению лингвокультурологии как научной дисциплины предшествовал и способствовал ряд лингвистических и экстралингвистических факторов. Ученые полагают, что в основе лингвокультурологии как области исследования лежит переосмысление различных ориентиров в исследовании языка, направленное на более широкое понимание его функций, в особенности, связанных с проблемой антропоцентризма и этноцентризма [2].

В. В. Красных определяет лингвокультурологию как «дисциплину, изучающую проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе, непосредственно связанную с изучением национальной картины мира, языкового сознания, особенностей ментально-лингвального комплекса» [3]. Автор предлагает рассматривать коммуникацию с точки зрения лингвокогнитивного подхода, т. к. это позволяет проанализировать как ее общелингвистический аспект, так и национально-детерминированный компонент.

Б. Л. Уорф утверждал, что лингвокультурология представляет собой целостное теоретическое исследование объектов как функционирующей системы культурных ценностей, отраженных в языке, анализ лингвокультурологических сфер разных языков (народов) на основании гипотезы лингвистической относительности [4].

Согласно гипотезе Сепира-Уорфа, также известной как «гипотеза лингвистической относительности», структура языка оказывает влияние на процессы понимания и восприятия реальности, мировоззрение и картину мира его носителей. Выделяют две формулировки данной гипотезы: строгая и мягкая. Согласно строгой формулировке, язык определяет мышление, и, соответственно, языковые категории ограничивают и определяют категории познания. В мягкой формулировке утверждается, что язык лишь оказывает влияние на мышление, соответственно, наряду с языковыми категориями, мышление формируется как под влиянием языковых аспектов, так и культурных традиций, обычаев и других видов неязыкового поведения [5].

В. В. Воробьев основным объектом лингвокультурологии называет «взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в процессе его функционирования и изучение интерпретации этого взаимодействия в единой системной целостности» [10], а предметом данной дисциплины – «национальные формы бытия общества, воспроизводимые в системе языковой коммуникации и основанные на его культурных ценностях» [6], т. е. все, что составляет языковую картину мира. Изучение лингвокультурологических объектов ученые предлагают проводить с помощью системного метода, заключающегося в единстве семантики, сигматики, синтактики и прагматики и позволяющего получить «целостное представление о них как единицах, в которых диалектически связаны собственно языковое и внеязыковое содержание» [6].

Е. И. Зиновьева и Е. Е. Юркова определяют лингвокультурологию как филологическую науку, исследующую различные способы представления знаний о мире носителей того или иного языка через изучение языковых единиц разных уровней, речевой деятельности, речевого поведения и дискурса [7]. Такой подход позволяет описать вышеуказанные языковые компоненты таким образом, чтобы в процессе раскрывалось значение анализируемых единиц языка, его оттенки, коннотации и ассоциации, которые бы отражали мировоззрение носителей языка. Исследовательницы также отмечают, что при анализе языковых компонентов также необходимо учитывать информацию общенаучного и культурного характера, связанную с собственно языковым значением, разработка принципов отбора которой является одной из проблем лингвокультурологии [7].

Лингвокультурологию довольно часто воспринимают как неотъемлемую часть этнокультуры. Согласно мнению Н. Ф. Алефиренко, «лингвокультура является неотъемлемой частью любой этнокультуры, которая представляет собой совокупность взаимосвязанных явлений культуры и языка, зафиксированную и освоенную определенным этносом» [8].

Весьма наглядно описывает связь лингвокультурологии и этнолингвистики С. Г. Воркачев: «... лингвокультурология – на сегодняшний день, пожалуй, самое молодое ответвление этнолингвистики или же, если воспользоваться «химической» метафорой, это новейшее молекулярное соединение в границах последней, отличное от всех прочих своим «атомарным составом» и «валентностными связями»; соотношением долей лингвистики и культурологи и их иерархий» [9].

Таким образом, несмотря на то что понятие «лингвокультурология» появилось в научных кругах относительно недавно, большинство

ученых связывают это понятие с языком и культурой в их равнозначном взаимодействии и влиянии друг на друга. Лингвокультурология как область исследования, в свою очередь, направлена на изучение этого взаимодействия, чаще всего в контексте определенного этноса.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Маслова, В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М.: Академия, 2007. – 266 с.
2. Белозерова, А. В. Лингвокультурология как лингвистическая дисциплина / А. В. Белозерова, Н. М. Локтионова // Современные проблемы науки и образования. – 2013. – № 1. – С. 97-105.
3. Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология / В. В. Красных. – М.: Юнити-Дана, 2002. – С. 20-21.
4. Whorf, B. L. Language, thought and reality: Selected writings of Benjamin Lee Whorf / B. L. Whorf; ed. J. B. Carroll. – Cambridge, MA: The MIT Press, 1956. – 278 p.
5. Бородай, С. Ю. Современное понимание проблемы лингвистической относительности: работы по пространственной концептуализации / С. Ю. Бородай // Вопросы языкознания. – 2013. – № 4. – С. 18.
6. Воробьев, В. В. Лингвокультурология: Теория и методы / В. В. Воробьев. – М.: Изд-во Росс.ун-та Дружбы народов, 1997. – 331 с.
7. Зинovieва, Е. И. Лингвокультурология: теория и практика / Е. И. Зинovieва, Е. Е. Юрков. – СПб.: ООО «Издательский дом «МИРС», 2009. – С. 13.
8. Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие / Н. Ф. Алефиренко. – М.: Флинта, 2010. – 224 с.
9. Воркачев, С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С. Г. Воркачев // Филологические науки. – 2001. – № 1. – С. 64-72.

УДК 311.313

### КУЛИНАРНАЯ КУЛЬТУРА БЕЛАРУСИ

**Альшеевская П. В.** – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Белорусская кухня зародилась еще в давние языческие времена и имеет богатую историю и многовековые традиции. Белорусы располагали сравнительно небольшим набором продуктов, но смогли создать уникальную кухню благодаря своей фантазии и любопытству. Смешивая разные, на первый взгляд несовместимые продукты, используя несколько способов обработки в одном рецепте, белорусы создавали новые блюда. Историк кулинарии Е. В. Микульчик утверждает, что очень часто за основу брался какой-либо понравившийся кулинарный образец из кухни других народов, постепенно рецептура такого блюда изменялась под влиянием традиционных методов обработки и доступно

стью тех или иных ингредиентов [1]. Таким образом, на формирование белорусских кулинарных традиций оказывали влияние кухни разных народов: русская, украинская, литовская, польская, немецкая, итальянская, еврейская. И, конечно же, в национальной кухне можно найти большое количество блюд, характерных только для Беларуси.

Для традиционной белорусской кухни были характерны следующие продукты, из которых белорусы готовили свои национальные блюда: злаковые культуры (овес, рожь, ячмень, гречка, позже, во второй половине XIX века получила распространение пшеница); бобовые (горох, фасоль, чечевица); молоко и кисломолочные продукты, сыры; рыба (в основном речная, т. к. на территории Беларуси много рек, озер и других водоемов, но была и привозная морская рыба); ягоды, грибы, съедобные части диких растений; мясо. На первом месте по употреблению была свинина, затем баранина, и только потом говядина и телятина. Современный белорус предпочитает свинину и говядину, забывая о давних традициях употребления баранины; птица. Это куры, утки, гуси, дикая птица. До XX века большое распространение имело разведение и употребление гусей и уток, так что в старинных рецептах вы найдете именно этих домашних птиц. В наше время предпочтение отдается куриному мясу. Также в белорусской кухне всегда широко использовались куриные яйца. Испокон веков белорусы в своем рационе уделяли огромное внимание блюдам из овощей. В основном это было связано с христианской религией, которая предписывала соблюдать строгие посты. Так, в году постных дней насчитывалось от 192 до 216. Издревле белорусы выращивали капусту, свеклу, огурцы, редьку, репу, тыкву, кабачки, морковь, лук, чеснок, позже (к. XVIII – нач. XIX вв.) появились такие культуры как картофель, томаты, кукуруза. Но именно картофель произвел кулинарную революцию в меню белорусов, которым он так понравился, что спустя всего два столетия они уже считают его своим «вторым хлебом». Такого разнообразия блюд из картофеля сложно найти в кухнях других народов. Это связано с тем, что на территории Беларуси благодаря хорошим климатическим условиям вырастает картофель с большим содержанием крахмала, что обуславливает высокие вкусовые качества. Такое знаковое блюдо белорусской кухни, как драники, в состав которого помимо картофеля входит только лук и соль, возможно вкусно приготовить только из местных сортов этого корнеплода.

Т. В. Белова отмечает, что специи в белорусской кухне не используются в большом количестве, здесь предпочитают естественный вкус продуктов. Наиболее используемые специи в национальных блюдах – это тмин, кориандр, укроп, черный перец, гвоздика, корица. С давних

времен существует традиция выставлять на стол соль и перец [2].

Десертов в белорусской кухне как таковых нет, их заменяли ягоды, фрукты, мед.

Достойны внимания традиционные алкогольные напитки, такие как пиво, крамбамбуля, померанцевка, хреновуха, самогонка, а также всевозможные ликеры и наливки. Из безалкогольных напитков белорусы любили сбитень, квас, узвары и морсы.

Первой кулинарной книгой, описавшей белорусскую кухню, стала «Литовская кухарка» Винценты Завадской, вышедшая в 1854 году. В. А. Вапельник утверждает, что, хотя в книге описываются рецепты белорусской кухни, она называется «Литовская кухарка», потому что до XIX в. Беларусь называли Литвой, т. к. наши земли все еще воспринимали прежде всего как центр Великого княжества Литовского [3]. Интересным является тот факт, что книга написана на польском языке, т. к. в те времена образованный слой населения в нашей стране получал образование на польском языке.

Как утверждает В. В. Похлебкин, белорусская национальная кухня отличается сбалансированностью микроэлементов в пище и неоспоримой пользой для здоровья. Однако, для того чтобы правильно питаться или похудеть, питаясь блюдами белорусской кухни, нужно не только уметь готовить то или иное блюдо, но и знать правильное время его употребления [4]. Например, если есть драники только на завтрак, что соответствует древним традициям белорусов, то лишних килограммов от этого не прибавится.

Конечно же, особенности белорусской кухни отражались и в названиях блюд – кулинаронимах. Многие блюда получили свое название благодаря методу их приготовления. Например, сбитень – горячий напиток из меда, пряностей и трав – получил свое название от глагола сбить – соединить вместе.

Поскольку белорусская кухня формировалась под влиянием кухонь разных народов, некоторые блюда также позаимствовали свои названия из других языков. Например, один из самых известных традиционных напитков белорусской кухни – крамбамбуля – получил свое название от своего немецкого аналога, ликера «Крамбамбули» (Krambambuli).

В названиях белорусских блюд также можно прочесть опыт поколений и дань традициям. Как утверждает Т. И. Новгородский, одно из самых популярных белорусских блюд из картофеля – бабка – было названо так, потому что рецепт этого блюда передавался через бабушек, хозяек, из поколения в поколение [5].

Таким образом, белорусская кухня, хоть и формировалась под

влиянием кулинарных традиций соседних стран, но каждый заимствованный рецепт, попадая в белорусскую культурную среду, развивался и дорабатывался в соответствии с белорусскими традициями обработки и приготовления пищи. Блюда белорусской кухни готовятся из самого разнообразного набора продуктов, что обуславливает уникальность и неповторимость традиционных белорусских рецептов. Названия блюд белорусской кухни отражают историю, культуру и древние традиции белорусской нации, способы приготовления блюд и влияние кухонь разных стран.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Микульчик, Е. В. Лучшие блюда белорусской кухни / Е. В. Микульчик. – Минск: ЧИ-УП «Галіяфы», 2014. – 198 с.
2. Белова, Т. В. Энциклопедия белорусской кухни / Т. В. Белова. – Минск: Беларуская Энцыклапедыя ім. П. Броўкі, 2008. – 720 с.
3. Вапельник, В. А. Белорусская кухня / В. А. Вапельник. – Минск: Ураджай, 1984. – 96 с.
4. Похлебкин, В. В. Кулинарный словарь / В. В. Похлебкин. – М.: Индрик, 2015. – 456 с.
5. Новгородский, Т. И. Традиции питания привилегированных сословий Беларуси / Т. И. Новгородский // Наука и инновации. – 2014. – № 11 (141). – С. 21-23.

УДК 349.2

### О ПРАВОВОМ СТАТУСЕ РАБОТНИКА-ИНВАЛИДА В ТРУДОВОМ ПРАВЕ

**Антипенко Д. А.** – студент

Научный руководитель – **Северцова Т. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Государство обеспечивает реализацию права инвалидов на труд. В соответствии с ч. 1 ст. 283 Трудового кодекса Республики Беларусь (далее – ТК) инвалидам с учетом индивидуальных программ реабилитации (далее – ИПР) обеспечивается право работать у нанимателей с обычными условиями труда, а также в специализированных организациях, цехах и на участках.

С помощью метода анализа рассмотрим особенности правового статуса в трудовых отношениях работников с инвалидностью. Для этого проанализируем действующее трудовое законодательство.

Трудоустройство инвалидов осуществляется также путем бронирования рабочих мест и создания специализированных рабочих мест для трудоустройства инвалидов. При приеме на работу инвалидам не устанавливается испытательный срок [2].

Следует отметить, что для инвалидов, которые получили инвалид-

ность вследствие трудового увечья или профессионального заболевания, наниматель обязан создать рабочие места на данном производстве.

При трудоустройстве инвалидов наниматель вправе заключать любой вид трудового договора. При заключении трудового договора (контракта) с работником-инвалидом наниматель обязан потребовать, а инвалид должен предъявить нанимателю, наряду с другими необходимыми документами, ИПР.

В ч. 2 ст. 283 ТК предусмотрено, что не допускается отказ в заключении трудового договора либо в продвижении по работе по мотивам инвалидности. Безусловно, наниматель вправе отказать инвалиду в трудоустройстве, в продвижении по службе при отсутствии свободных вакансий, в связи с недостаточностью квалификации и по другим причинам, но не по причинам инвалидности.

В ст. 287 ТК закреплено правило о том, что работающим инвалидам наниматель обязан создавать условия труда в соответствии с ИПР, в т. ч. путем организации их профессионального обучения на производстве, труда в надомных условиях [1].

Кроме того, наниматели вправе за счет собственных средств устанавливать надбавки и доплаты к пенсиям инвалидов, прежде всего одиноких, нуждающихся в посторонней помощи и уходе, а также предоставлять другие гарантии, предусмотренные ТК и коллективными договорами, соглашениями.

В соответствии со ст. 114 ТК для инвалидов I и II группы устанавливается сокращенная продолжительность рабочего времени не более 35 ч в неделю. Наниматель вправе уменьшать инвалидам нормы выработки в зависимости от состояния их здоровья [2].

Привлечение инвалидов к сверхурочной работе, работе в ночное время, в государственные праздники и праздничные дни (ч. 1 ст. 147 ТК), работе в выходные дни допускается только с их согласия и при условии, если такая работа не запрещена им ИПР [3].

Нанимателю также запрещается перевод инвалида на другую работу без его согласия по мотиву инвалидности, за исключением случаев, когда в соответствии с медицинским заключением состояние его здоровья препятствует выполнению трудовых обязанностей либо угрожает его здоровью и безопасности труда.

Минимальная продолжительность отпуска установлена 30 календарных дней. Также наниматель обязан по желанию работника предоставить отпуск без сохранения заработной платы продолжительностью до 14 календарных дней (ст. 189 ТК). Отзыв из отпуска и замена отпуска денежной компенсацией запрещены [2].

Следует также иметь в виду, что не допускается расторжение

трудового договора по инициативе нанимателя с инвалидами, проходящими любой вид реабилитации в соответствующих организациях независимо от срока пребывания в них [1].

Таким образом, с целью охраны здоровья граждан с инвалидностью, трудовое законодательство предусмотрело ряд трудовых гарантий для названных категорий работников и установило для них специальный правовой статус.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. В чем состоят особенности регулирования труда инвалидов? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ohranatruda.of.by/>. – Дата доступа: 01.02.2021.
2. Труд инвалида [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://mintrud.gov.by/ru>. – Дата доступа: 01.02.2021.
3. Трудовые отношения с лицами, признанными инвалидами: на что обратить внимание [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.spok.by/>. – Дата доступа: 01.02.2021.

УДК378.147:811.1(476)

### АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

**Антухевич О. И.** – студент

Научный руководитель – **Сталиневич Н. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Английский язык – это средство международной коммуникации. Благодаря ему у нас есть возможность общаться и знакомиться с разными людьми, быть в курсе новостей у нас и за рубежом. Взаимодействие с англоязычными странами, общение с гражданами этих стран способствуют постоянному распространению английских заимствований в русском языке. Слова иностранного происхождения стремительно проникают в нашу речь. Их можно услышать как в обычной речи, так и в деловом стиле общения. Появилось большое количество новых понятий, терминов, в области политики, экономики, техники, в образовании. Англоязычной лексикой постоянно пользуется молодежь. Многие из этих слов прочно входят в жизнь, утрачивают свою новизну и переходят в активный словарный запас. Произнося некоторые англоязычные слова, такие как «компьютер», «плеер», «гамбургер», мы уже и не задумываемся о лексическом значении этих слов, они уже прижились в нашем обиходе. Заимствование новых слов – ничто иное как влияние иностранной культуры.

Ученые-лингвисты выделили несколько групп английских заимствований.

Слова в русском и английском языках имеют приблизительно одинаковое значение, например, уик-энд – выходные, мани – деньги, кэш – наличные деньги, сертификат – подтверждающий документ, чендж – обмен и т. д. Такие слова – прямые заимствования.

Слова иностранного происхождения, корни которых присоединяются к корню русского суффикса, приставки, окончания, называют гибридами. В этом случае изменяется значение иностранного слова – источника. Например, бузить (busy – беспокойный, суетливый).

Слова иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика (меню, диск, вирус, ланч, кредит, смокинг, джинсы), называют калькой.

Не менее интересной будет группа «Варваризмы». Английские слова, перенесенные в русскую речь, которые сохраняют свою фонетическую и графическую ‘иностранность’. Это слова-чужаки. Активное использование этих слов стало приметой нашего времени. Например: фейс-контроль, дресс-код, ноу-хау, ху из ху, мессидж, респект, батл, хэппи-энд, уикэнд, тинэйджер, ресепшин, мэйкап, релакс, юзер, онлайн, бейби, гамблер, нон-стоп и др. Особенно популярны англицизмы в названиях ТВ передач, магазинов, клубов: ток-шоу; дог-шоу; стрип-шоу; шоу-бизнес; хит-парад; фан-клуб; брейн-ринг; фан парк; сэконд-хэнд и т. д.

В целом иноязычная терминология представляет собой интереснейший лингвистический феномен, роль которой в русском языке весьма существенна. Исследования английской лексики в русском языке дают нам понять, что если понятие затрагивает важные сферы деятельности человека, то слово, обозначающее это понятие, естественно, становится употребительным. Англо-русское языковое взаимодействие постоянно привлекает внимание тех, кто занимается исследованием притока иноязычной лексики в русский язык. Если рассмотреть и изучить следующие примеры:

- «мейкап» (англ. «make-up» – внешний вид, облик) – по-русски «макияж», «внешний вид»;

- «хотдог» (англ. «hotdog») – по-русски «сосиска в тесте»;

- «лузер» (англ. «loser», «to lose» – терять, проигрывать) – по-русски «неудачник», – это слова заимствования для названия предметов, вещей, заимствования для названия людей, профессий.

Можно сказать, что заимствования из английского языка могут помочь углубленному изучению не только английского, но и русского языка. Иногда молодым людям легче выразить свои мысли с помощью слов иностранного происхождения, им трудно подобрать нужное русское слово, тогда они прибегают к английским словам, которые не тре-

буют перевода и понятны людям одной сферы деятельности.

Однако некоторые слова от обозначения предметов, понятий, явлений перешли к их оценке. Когда их употребляют в переносном значении, они утрачивают свою связь с национальными особенностями чужой страны и становятся средством эмоционально-оценочной, а также образной характеристики явлений.

Из вышеизложенного напрашивается вывод, что заимствование англицизмов – это один из способов обогащения русского языка, который показывает следствие условий социальной и культурной жизни человечества. Это способ развития языка, который, как мне кажется, невозможно остановить. Заимствование – один из самых динамических процессов в развитии современного русского языка. Значит, можно с уверенностью говорить, что русский язык живой, постоянно примеряет на себя какие-то языковые изменения.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. <https://school-science.ru/2/3/30821>.
2. <https://moluch.ru/archive/175/45907/>.
3. <http://science.kuzstu.ru/wp-content/Events/Conference/RM/2020/RM20/pages/Articles/63303.pdf>.
4. [http://school16kusch.narod.ru/uchitelay/dubina/zaimstvovaniya/ehvrika\\_voronina\\_marija.pdf](http://school16kusch.narod.ru/uchitelay/dubina/zaimstvovaniya/ehvrika_voronina_marija.pdf).
5. <https://www.study.ru/article/lexicology/anglicizmy-ili-zaimstvovaniya>.

УДК 372.881.1

### **ГЕЙМИФИКАЦИЯ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Артемьева А. Д.** – студент

Научный руководитель – **Коренецкая И. Н.**

ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

г. Псков, Российская Федерация

Эффективность освоения иностранного языка напрямую зависит от показателей освоения отдельных аспектов иноязычной речи, среди которых формирование лексико-грамматического навыка – одна из наиболее значимых целей в преподавании. Коммуникация и взаимодействие с использованием иностранного языка осуществляются исключительно на основании сформированных представлений о грамматическом и лексическом строе речи, от них зависит также и степень взаимопонимания между собеседниками. Современная система образования подверглась процессом модернизации методической системы преподавания иностранных языков в Российской Федерации. В усло-

виях педагогики высшей школы на занятия по иностранному языку приходят обучающиеся, имеющие значительно более высокие требования к используемым методам и приемам образования.

В процессе изучения иностранного языка у обучающихся должны сформироваться навыки иноязычной коммуникативной компетенции, которая, в свою очередь, способствует осуществлению адекватного межличностного общения с носителями изучаемого языка. Совокупность требований, предъявляемых к деятельности учреждений общего и профессионального образования, представляет собой Федеральный государственный образовательный стандарт (ФГОС).

Геймификация в образовании – это процесс распространения игры на различные сферы образования, который позволяет рассматривать игру и как метод обучения и воспитания, и как форму воспитательной работы, и как средство организации целостного образовательного процесса.

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что геймификация является одним из современных методов обучения иностранным языкам. Внедрение игровых элементов в процесс обучения способствует повышению познавательной активности обучающихся, формированию интереса к знаниям, развитию учебной мотивации и инициативы.

Объектом данной работы является процесс формирования лексико-грамматических навыков на уроках иностранного языка.

Предмет исследования – использование геймификации как средства формирования лексико-грамматических навыков на уроках иностранного языка.

На современном этапе феномен геймификации (или игрофикации) понимается большинством исследователей как процесс применения механизмов, характерных для игровых технологий, в предметных областях, традиционно не подразумевающих игру [3]. Еще одним вариантом в области игрового преподавания иностранного языка является понятие «эдьютейнмента», или процесса обучения через развлечение с использованием игровых технологий [4].

Согласно позиции К. Вербаха, адъюнкт-профессора Уортонской школы бизнеса при Пенсильванском университете, ведущего открытого курса по геймификации в рамках проекта онлайн-образования Coursera, геймификация – это использование элементов игры и технологий создания игр в неигровом контексте.

Можно выделить три составляющих данного определения: элементы игры, технологии создания игр, или по-другому гейм-дизайн, неигровой контекст. Элементы игр представляют собой набор инструментов, которые создают ощущение игры, как правило, к ним относят очки, уровни, бейджи, рейтинги, аватары, награды, миссии. Техноло-

гии создания игр – это то, что упорядочивает, структурирует все входящие в игру элементы и требует практических навыков гейм-дизайнера. Под неигровым контекстом понимается такая деятельность, которая не является игрой ради самой игры [2].

Раскрывая явление геймификации, Т. В. Сапук также упоминает эти два явления, образуя такой термин, как «игразование», что предполагает использование игровой формы для преподавания учебного материала и работы с ним в компьютеризированной форме, посредством компьютерной игры. Тем не менее, проблему низкой заинтересованности учеников на занятии иностранным языком в предмете исследователь предлагает решать через два подхода в использовании технологии «геймификации», в виде коммуникативно-ориентированных форм работы, и в виде веб-квестов, основанных на использовании сети интернет.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что феномен геймификации – это универсальное с точки зрения современного этапа развития общества средство в обучении любому предмету, эффективность которого зависит от качества и планомерности использования разнообразных мультимедийных технологий, игровых подходов к представлению материала и работы над ним, за счет чего достигается определенная инновационность педагогического процесса, а также повышение мотивационной заинтересованности учащихся в процессе обучения.

Как пишет о сфере применения данного подхода в образовательной системе Э. Г. Азимов, сфера, к которой применима геймификация, достаточно велика и относится к практикам, совмещающим учебный процесс с развлечением [1]. Как выделяет сущностную характеристику феномена геймификации Ю. С. Борцов, особенностью данной технологии является внедрение современных форм игрового развлечения в систему традиционных лекций, уроков, занятий, семинаров и мастер-классов, т. к. без телевизионных программ, настольных, компьютерных и видео игр, фильмов, музыки, веб-сайтов, мультимедийных программ и т. д. уже невозможно представить современное обучение и общение [4].

Нельзя не отметить, что специфика целей обучения лексике и грамматике иностранного языка определяет и сущность лексико-грамматических умений, которые требуется достигать на протяжении всего процесса обучения. К ним относятся умение безошибочного лексического и грамматического оформления речевых высказываний учащихся, при этом, не выпуская из внимания и содержания высказывания, а также умения распознавания учащимися определенных лексико-грамматических явлений не только в речи собеседника, но также при чтении, письме и аудировании. Методика формирования лексико-

грамматической компетенции как средства иноязычного общения подразумевает последовательное и поаспектное освоение и реализацию лексического и грамматического навыка от простого построения речевого высказывания на основе аналогии до самостоятельной разработки собственных высказываний в зависимости от заданных условий речевого общения.

Методическая система преподавания иностранного языка напрямую отражает наиболее актуальные течения и подходы в обучении иностранному языку учащихся в соответствии с выдвигаемыми социальными и государственными заказами. Единство развивающих и воспитательных целей является достижением методики обучения ИЯ XX в. На современном этапе обновленными методами в формировании лексико-грамматического навыка считаются компетентностный подход, коммуникативно-ориентированное обучение, использование информационно-образовательных технологий, аутентификация иноязычного общения, использование геймификации в образовании.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов. – Москва: «ИКАР», 2009. – 120 с.
2. Коренецкая, И. Н. Геймификация в формировании иноязычной коммуникативной компетенции: научная статья / И. Н. Коренецкая.
3. Солодовченко, Л. Н. Теория и методика обучения иностранному языку: Учебное пособие / Л. Н. Солодовченко, М. А. Шевцова. – Воронеж: «Воронежский педагогический университет», 2007. – 106 с.
4. Рогова, Г. В. О принципах обучения иностранным языкам / Г. В. Рогова // Иностранный язык в школе. – 1974. – № 6. – С. 73-75.
5. Чубукова, Д. А. Применение технологии эдьютенмента с учетом социокультурного компонента при обучении английскому языку в школах Швейцарии: Статья в журнале / Д. А. Чубукова. – Тамбов: Московский государственный областной университет, 2007. – 198 с.

УДК 343.2

### ПРЕСТУПЛЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ ЛИЦАМИ В ВОЗРАСТЕ ДО 18 ЛЕТ

**Ахрамович О. Е.** – студент

Научный руководитель – **Чернова О. С.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

В настоящее время тема, касающаяся преступлений, совершенных лицами в возрасте до 18 лет, очень актуальна. Преступления несовершеннолетних – это очень значимая проблема в обществе, которую

не следует запускать.

Преступность несовершеннолетних является составной частью преступности вообще, но и имеет свои специфические особенности, что позволяет рассматривать ее в качестве самостоятельного объекта криминологического изучения. В подростковом, юношеском возрасте в момент нравственного формирования личности происходит накопление опыта, в т. ч. отрицательного, который может внешне не обнаруживаться или проявиться со значительным запозданием.

В данной статье я рассмотрю основные причины преступности несовершеннолетних, виды преступлений и наказаний несовершеннолетних.

Причины преступности несовершеннолетних разнообразны. Рассмотрим основные причины.

Одна из причин, которая является, на мой взгляд, немаловажной, – это отсутствие любви родителей к ребенку. Именно из-за отсутствия этой любви подростки чувствуют себя ненужными и живут уличной жизнью, совершая преступления. Широкое распространение разводов, натянутость во взаимоотношениях между родителями, отсутствие нормальных условий, заботы в семейных условиях оказывают значительное влияние на рост преступности несовершеннолетних.

Вторая главная причина – компьютерные игры и средства массовой информации. Жесткие компьютерные игры, просмотр различных боевиков, где транслируется жестокое обращение с людьми, насилие и грубость, оказывают отрицательное воздействие на подростков.

Существенное влияние на рост детской преступности оказывают такие распространенные явления, как пьянство и наркомания. Основные причины частого употребления алкоголя: пьющие родители, компания подростка, где часто употребляют алкоголь, чтобы не выделяться из этой компании, подросток также начинает выпивать со своими друзьями. Подростки особенно чувствительны к алкоголю, после его употребления им кажется, что они становятся старше, сильнее, взрослее и тем самым совершают ряд необдуманных преступлений.

Еще более разрушительное воздействие на состояние физического и психологического здоровья несовершеннолетнего оказывают наркотические вещества. Главной причиной, почему подростки употребляют наркотики, является ошибочное мнение, касающееся того, что наркотики или сигареты способны решить жизненные трудности, также общение со сверстниками либо знакомыми, которые уже употребляют наркотики. Подростки, употребляя наркотики, чаще всего не понимают, что это уже преступление. Например, статья 328 уголовного кодекса – незаконный оборот наркотических средств, психотропных

веществ, их прекурсоров и аналогов (наказываются лишением свободы на срок от 8 до 15 лет с конфискацией имущества или без конфискации), статья 331 – склонение к потреблению наркотических средств, психотропных веществ или их аналогов (наказываются ограничением свободы на срок от 2 до 5 лет со штрафом или лишением свободы на срок от 3 до 7 лет со штрафом).

Рассмотрим основные виды преступлений, которые совершают лица, до 18 лет.

Преступления против собственности: кража, разбой, мошенничество, угон транспортного средства.

Преступления против общественной безопасности и здоровья населения: хулиганство, незаконное изготовление, приобретение, хранение, перевозка, пересылка или сбыт наркотических веществ, незаконное приобретение, передача, сбыт, хранение, перевозка или ношение оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ или взрывных устройств.

Преступления, которые совершаются подростками при соучастии взрослых: бандитизм, убийства, разбой.

Несовершеннолетнему в возрасте до 18 лет назначаются следующие виды наказаний: общественные работы (ст. 110 УК), штраф (ст. 111 УК), лишение права заниматься определенной деятельностью (ст. 112 УК), исправительные работы (ст. 113 УК), арест (ст. 114 УК), ограничение свободы (ст. 115 УК). Подводя итоги, можно сказать следующее: несовершеннолетний стал преступником именно потому, что он в свое время не ощутил поддержку родителей, общества, государства. Именно исходя из этого и должна строиться профилактика отклоняющегося поведения подростков, которая могла бы ему помочь приспособиться к социальной среде.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Уголовный Кодекс Республики Беларусь 275-3 от 9.07.1999 г.
2. Барановский, Н. А. Причины преступности несовершеннолетних / Н. А. Барановский // Право в современном белорусском обществе: сборник научных трудов. – Минск, 2006. – Вып. 3. – С. 303-314.
3. Грунтов, И. О. Ответственность несовершеннолетних по Уголовному Кодексу Республики Беларусь 1999 года. И. О. Грунтов // Проблемы развития ювенальной юстиции: Материалы республиканской научно-практической конференции. – Мн., 2000. – С. 463.

## **МУЗЫКАЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ В ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ**

**Бабаханова М.** – студент

Научный руководитель – **Глущенко О. А.**

Псковский государственный университет

г. Псков, Российская Федерация

В настоящее время исследование учебного процесса с использованием музыкальных материалов на уроках иностранного языка является актуальным для совершенствования методики обучения аудированию.

Изучение иностранных языков является довольно важным компонентом в человеческом обществе и в культуре каждой страны, а также необходимым условием в мировой образовательной системе. Углубляясь в особенности изучения иностранного языка, у человека появляется точная картина социальной, политической и культурной жизни страны, говорящей на изучаемом языке. Из-за многочисленных преобразований, которые затронули практически все сферы жизни нашего общества, произошли существенные изменения в системе образования. Главное изменение – повышение статуса иностранных языков в школьной системе образования. Расширение международных связей способствует востребованности иностранного языка как со стороны государства, так и общества в целом. Каждый индивид стал осознавать, что иностранный язык является средством общения и взаимодействия как людей, так и стран. Необходимо отметить, что иностранный язык является важным средством в развитии умственных способностей и потенциала у школьников [2].

Метод аудирования – это основа любого общения, именно с него начинается мастерство овладения устной коммуникацией. Данный навык заключается в умении различать воспринимаемые звуки, укомплектовывать их в смысловые комплексы, сдерживать их в своей памяти во время прослушивания, а также составлять вероятное прогнозирование и понимать воспринимаемую звуковую цепь.

Научить школьников понимать речь на слух – это одна из наиболее важных целей обучения. Во время урока достаточно сложно развить только один речевой навык. Работая с различными аудиотекстами, также отрабатываются грамматические, фонетические и лексические навыки. Аудирование помогает в реализации образовательных, развивающих и воспитательных целей. Аудирование как вид речевой деятельности помогает школьникам научиться вслушиваться в речь и

воспитывает культуру слушания и понимания на иностранном языке. Воспитательное значение умения воспринимать речь на слух оказывает положительное воздействие на ребенка, а также помогает развить память ребенка.

Аудирование – очень сложный вид речевой деятельности, поскольку процессы аудирования в реальном общении необратимы и практически не поддаются анализу и фиксации. То, что уже сказано, безвозвратно «улетает», новая информация сменяет старую, не хватает времени на обдумывание поступающей информации, в связи с чем понимания часто не достигается, процесс общения может быть сведен на нет [1].

Обучающиеся должны владеть всеми видами аудирования. Содержание обучения аудирования включает в себя лингвистический (в т. ч. лингвострановедческий и социокультурный) компонент, т. е. языковой и речевой материал, страноведческие, лингвострановедческие и социокультурные знания; психологический компонент, представляющий собой психофизиологические механизмы и действия по их использованию в процессе аудирования, коммуникативные навыки и умения; методологический компонент – комплекс учебных и компенсирующих умений, которые в совокупности с речевыми составляют стратегию понимания аудиотекста [4].

На среднем этапе обучения педагог должен отобрать необходимые музыкальные материалы, соответствующие практическим целям данного этапа обучения, а также возрастным особенностям обучающихся [3].

В современном образовании музыка занимает особое место. В системе обучения на основе музыки главную роль играют процессы и эмоциональные состояния школьников (включая волевые устремления). Технологии обучения иностранному языку, базирующиеся на применении музыкальных материалов, учитывают многовековой опыт внешнего проявления людьми эмоций и передачу их другим членам общества с помощью звуков.

Мы полагаем, что музыкальные материалы способствуют овладению иноязычной компетенцией в целом. В узком смысле помогают овладеть звуковой стороной изучаемого языка, его фонемной составляющей и интонацией. Через аудирование происходит активное усвоение лексического материала и грамматической системы иностранного языка.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Вайсбурд, М. Л. Обучение учащихся средней школы пониманию иностранной речи на слух / М. Л. Вайсбурд. – Москва: «Просвещение», 1965. – 241 с.
2. Гальскова, Н. Д. Современная методика обучения иностранному языку: Пособие для учителей / Н. Д. Гальскова. – Москва: «АРКТИ», 2001. – 192 с.

3. Карпиченкова, Е. П. Роль музыки и песен в изучении английского языка / Е. П. Карпиченкова // Иностранные языки в школе. – 1990. – № 5. – С. 45-46.
4. Рогова, Г. В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе / Г. В. Рогова. – Москва: «Высшая школа», 1991. – С. 113-117.

УДК 37.036.5

## **КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД И ГУМАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ В СИСТЕМЕ СРЕДНЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**Бадняева А. Р., Ворвулева Е. И.** – студенты

Научный руководитель – **Очиров Б. В.**

ФГБОУ ВО «КалмГУ им. Б. Б. Городовикова»

г. Элиста, Российская Федерация

Образование является главным фактором в становлении человека как личности. Оно предоставляет человеку широкий спектр прав и возможностей, которые он может использовать себе на благо. Перед обществом возникают проблемные вопросы, связанные с совершенствованием системы образования на каждом этапе ее развития.

Профессиональное образование представляет собой важный социальный институт, функцией которого является подготовка молодежи для будущей профессиональной деятельности, которая предполагает высокий уровень умений и навыков с их постоянным совершенствованием.

В системе среднего профессионального образования актуальной проблемой является формирование общих и профессиональных компетенций у будущего специалиста, соответствие данных компетенций требованиям работодателя [7]. Однако стоит отметить, что в условиях компетентностно-ориентированной системы профессионального образования важным моментов в обучении студентов является воспитание в них определенных культурных и духовно-нравственных ценностей.

Гуманистический подход рассматривает процесс образования как путь личности к приобщению достижениям культуры, общечеловеческим ценностям, региональным и национальным нормам и традициям. Также стоит отметить этическую составляющую подхода, а именно формирование привычек в поведении студентов, соответствующие нормам морали и правилам этикета, нравственный рост личности обучающегося.

Фундаментом для обучения должен стать процесс развития и саморазвития профессиональной культуры, которая включает в себя культуру творчества и профессионального общения [9]. Ценности гуманизма,

воспитываемые в личности студента, должны стать точкой взаимодействия с областью получения профессиональных компетенций.

Гуманизация образования непосредственно связана с культурологическим подходом, с ее идеей развития личности в гармонии с общечеловеческой культурой и освоением базовой культуры через участие в различных видах образовательной и воспитательной деятельности [9].

Важной особенностью компетентностного подхода является отход от «знаниевой» модели образования и ориентирование обучения на повышение личных и профессиональных компетенций обучающегося. Компетентность – это способность эффективно решать различного рода проблемы и задачи, возникающие в реальных ситуациях профессиональной деятельности [2]. Компетенции делятся на две основные группы: общие и профессиональные. Общие, в свою очередь, делятся на следующие компетенции:

1) социально-личностные, предполагающие воспитание и развитие этических ценностей, терпимость, способность к конструктивной критике и самокритике, умение работать в коллективе;

2) общенаучные, включающие в себя усвоение базовых знаний, способность понимать и использовать новые знания.

Профессиональные компетенции подразумевают способность организовывать работу, использовать полученные знания на практике, умение адаптироваться к новым ситуациям [9].

Усвоение компетенций имеют личностно-ориентированную направленность. Личность обучающегося и формирование компетенций становится в центре всего образовательного процесса, что и предполагает гуманизация обучения.

Для учреждений среднего профессионального образования, в условиях в постоянной социально-экономической динамики требуются изменения организации процесса обучения. Главными показателями профессионального образования являются:

1) успешность и качество учебной деятельности обучающегося;

2) наличие развитой учебно-материальной базы образовательного учреждения;

3) профессиональная направленность;

4) общественная активность студентов;

5) научно-исследовательская деятельность [8].

Реализация таких показателей возможна при наличии здоровой образовательной культуры и действия образовательного пространства. Последнее является необходимой движущей силой прогресса и самой его предпосылкой. Они являются одним из важных показателей уровня развития общества. Гуманизация обучения непосредственно связана с

освоением культуры. Как считает В. И. Андреев, это «будет тем эффективнее, чем в большей степени оно будет интегрировано и вписано в контекст культуры, а воспитанник будет активно овладевать и творчески развивать лучшие образцы культуры нации, страны, мировой цивилизации» [1].

Компетентностный подход вовсе не является противоположностью традиционного подхода, напротив, он усложняет знания, углубляя их практическую ориентированность, расширяет сферу подготовки специалистов, формирует конкретные компетенции, востребованные на производстве. Компетентностный подход в системе профессионального образования предусматривает тесное сотрудничество с работодателем.

По программе стратегии развития системы подготовки рабочих кадров и формирования прикладных квалификаций до 2020 г. обучение в системе профессионального образования должно носить «опережающий» характер [10]. Важным условием для «опережающей» подготовки будущих специалистов должно стать оптимальное определение структуры и содержания теоретических и практических знаний, которое будет отвечать интересам развития личности студента, ее дальнейшей профессиональной самореализации в обществе. Будущий специалист – это человек новой формации, для которого характерна духовная свобода, право выбора и постановка целей своей жизни [4].

С развитием личности обучающегося связано его профессиональное самоопределение. Последнее представляет собой сложный и длительный процесс, который охватывает значительный период жизни человека. Профессиональное самоопределение включает в себя такие элементы, как самопознание своих индивидуальных способностей, склонностей, интересов, сопоставление знания о себе и выбираемой профессии [5].

Образовательный процесс в современных условиях должен не только выполнять функцию профессионализации, но и традиционную функцию социализации личности обучающегося в ее культурно-гуманистическом направлении.

Тенденции в образовании могут стать действенным инструментом гуманизации общества, среди которых можно выделить следующие:

- 1) в наши дни образование остается важным элементом общественной гуманистической практики;
- 2) диалог гуманистических педагогических идей прошлого и новых образовательных парадигм делают образование в первую очередь явлением общественным;
- 3) образование является важным фактором социализации и адаптации молодежи. Система образования дает возможность усвоения

культуры как механизма передачи фундаментальных, гуманистических ценностей [6].

Таким образом, требуется синергия гуманизации обучения и использование компетентностного подхода в профессиональном образовании. Компетенции выступают как важные компоненты способностей и личностных качеств обучающегося, умение выполнять действия в различных ситуациях. Это все неотъемлемо связано с культурно-гуманистической составляющей. Культура человечества как главный элемент гуманизма объединяет разнообразные типы деятельности, поднимая их до такого уровня, на котором достигается саморазвитие человека как наивысшая цель и смысл его бытия [3].

Следовательно, гуманизм в образовании является неотъемлемой частью обучения, при котором важным элементом становится личность обучающегося, в которой проявляется стремление к приобщению к человеческим ценностям и планомерное формирование профессиональных навыков.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Андреев, В. И. Педагогика: учебный курс для творческого саморазвития / В. И. Андреев. – Казань: Центр инновационных технологий, 2003. – 608 с.
2. Голуб, Л. В. Педагогические проблемы развития профессионального образования / Л. В. Голуб, И. В. Иванова // Научные исследования в образовании. – Москва, 2008.
3. Горский, В. С. Историко-философское истолкование текста / В. С. Горский. – Киев: Нацна Думка, 1981. – 207 с.
4. Гущина, Г. А. Актуальные проблемы профессионального воспитания студентов вузов / Г. А. Гущина // Сибирский педагогический журнал. – Новосибирск, 2007. – С. 9-14.
5. Драницына, Т. А. Анализ и опыт системы подготовки компетентного специалиста в контексте требований регионального рынка труда и конечного потребителя / Т. А. Драницына // Сибирский педагогический журнал. – Новосибирск, 2011. – С. 279-286.
6. Конев, В. А. Культура и архитектура педагогического пространства / В. А. Конев // Вопросы философии. – Москва, 1996. – № 2. – С. 46-49.
7. Котова, Е. В. Реализация компетентностного подхода в системе профессионального образования / Е. В. Котова // Профессиональное образование в России и за рубежом. – Кемерово, 2014 – С. 75-79.
8. Котова, Е. В. Формирование профессионально значимых качеств специалиста посредством проектного обучения / Е. В. Котова // Профессиональное образование в России и за рубежом. – Кемерово, 2015. – С. 86-90.
9. Матвеева, С. Е. Интеграция идей культурологического и компетентностного подходов в процессе педагогического мониторинга качества инновационно-образовательной деятельности в системе «Школа – ссуз – вуз» / С. Е. Матвеева // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. – Химки, 2010. – С. 168-173.
10. Стратегия развития системы подготовки рабочих кадров и формирования прикладных квалификаций в российской федерации на период до 2020 года. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rulaws.ru/acts/Strategiya-razvitiya-sistemy-podgotovki-rabochih-kadrov-i-formirovaniya-prikladnyh-kvalifikatsiy-v-Rossii/>.

## **ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ КАК ОДИН ИЗ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА**

**Баранова Е. А.** – студент

Научный руководитель – **Чуркова В. Ф.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Известно, что в речевое общение люди вступают с разными целями и существует множество факторов, определяющих успешность общения. И если средством передачи информации при вербальной коммуникации является язык, то успешность общения зависит от умения язык использовать. Безусловно, необходимо иметь большой запас языковых средств, например, знать много слов, уметь строить всевозможные выражения. Но не менее важно владеть речью: знать, когда целесообразно употребить то или иное слово, ту или иную языковую конструкцию.

В современной лингвистике стиль (функциональный стиль) понимается как «разновидность литературного языка, которая традиционно закреплена в обществе за одной из сфер жизни». В то же время каждая разновидность имеет определенные языковые особенности и противоположна другим таким же разновидностям литературного языка, которые соотносятся с другими сферами жизни и имеют собственные языковые особенности. В настоящее время в русском языке выделяется пять функциональных стилей: научный стиль, официально-деловой стиль, публицистический стиль, художественный стиль и разговорный стиль [1].

Публицистический стиль – исторически сложившийся функциональный тип литературного языка, служащий сферой общественных отношений, к примеру, политических, экономических, идеологических, и публицистикой как жанром литературы. Публицистический стиль нашел широкое применение в политической литературе, в средствах массовой информации, а именно в газетах, журналах, в журналистских выступлениях на телевидении и радио, в ораторских выступлениях общественных и политических деятелей на митингах и съездах, в выступлениях на собраниях [2].

Наиболее полно и широко публицистический стиль представлен на страницах газет. Поскольку понятия «газетный язык» и «публицистический стиль» часто считаются тождественными или близкими, этот стиль называют еще газетно-публицистическим. Публицистический стиль реализуется как в письменной, так и в устной форме. Обе

формы тесно взаимодействуют, но основой чаще является письменная форма. Данное обстоятельство влияет на выбор языковых средств, т. к. автор должен учитывать особенности восприятия человеком информации, связанные со способом ее передачи [3]. Тексты публицистического стиля имеют несколько общих черт: носят воздействующий характер, связанный с формированием определенного отношения читателей (зрителей) к передаваемой информации; они написаны в соответствии с определенной идеологической системой и основаны на системе определенных идеологических ценностей; имеют ярко выраженное субъективное начало.

Публицистика оказывает влияние на современное общественное мнение, его формирование, влияет на мораль и политические институты. Ее цель заключается в выражении активной политической и гражданской позиции, пропаганде, рассмотрении текущих событий жизни, интерпретации и оценке деятельности общественно-политических организаций, официальных учреждений, оценке действий и высказываний политиков, государственных деятелей, деятелей культуры и прессы. Адресатом публицистического текста является большое количество людей, т. к. в публицистических текстах описываются социально значимые события, которые затрагивают интересы многих людей. Главной целью публицистического текста является донесение до адресата определенной информации, в кратчайшие сроки сообщить о свежих новостях, дать оценку фактам и событиям и убедить слушателя, читателя и зрителя в их правильности, сформировать у читателя мировоззрение и общественное мнение. Таким образом, публицистический стиль сочетает в себе две важные функции: функция сообщения (информативная) и функция воздействия (воздействующая) [1].

Суть информативной функции заключается в том, что информация о важных для общества вопросах направлена на широкий круг читателей, зрителей и слушателей, а не на узкий круг специалистов, например в области медицины. Специфика информативной функции заключается в характере информации, ее источниках, получателях. В публицистических текстах содержится информация, которая не только описывает факты, но и отражает мнения, настроения, содержит комментарии и размышления авторов. Также перед автором публицистических текстов не стоит задача полно и всесторонне описать то или иное событие. Автор пишет о том, что вызывает интерес у определенных социальных групп, затрагивая те стороны жизни, которые важны для его потенциальной аудитории [4].

Функции воздействия в публицистических текстах реализуется посредством информирования граждан о состоянии дел в социально

значимых сферах. Цель автора заключается в том, чтобы рассказать о положении дел в обществе, но и убедить аудиторию в необходимости определенного отношения к излагаемым фактам и необходимости определенного поведения. Умение автора убедительно писать или говорить играет большую роль в убеждении читателя и доказательстве важности и справедливости изложенной позиции.

Отличительной чертой современного публицистического стиля является полистилизм – сочетание слов и выражений из различных стилей, которые, с одной стороны, относятся к высокой, книжной лексике (свершения, чаяния, самопожертвование, отчизна, помыслы, претворять, созидание, служение, держава), с другой – к разговорной.

Для современной газетной речи менее характерны открытые призывы, лозунги, а в большей степени характерны научно обоснованное аналитическое изложение, сдержанность в международных материалах и резкая критика в материалах о внутренней жизни страны, увеличение диалоговых форм изложения (столкновение различных точек зрения) [5].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Каширская, Т. Г. Культура русской речи: в 2-х ч.. Функциональные стили: пособие / Т. Г. Каширская, Н. В. Суева, И. Е. Фисенко. – Шахты: Изд-во ЮРГУЭС, 2003. – Ч. 1. – 71 с.
2. Блохина, Н. Г. Современный русский язык. Текст. Стили речи. Культура речи: учеб. пособие для студентов высших и сред. проф. заведений / Н. Г. Блохина, Т. Е. Жукова, И. С. Иванова; под общ. ред. проф. Н. Г. Блохиной. – Тамбов, 2006. – 122 с.
3. Васильева, А. Н. Газетно-публицистический стиль речи / А. Н. Васильева. – М.: Русский язык, 1982. – 200 с.
4. Соколов, А. Н. Теория стиля / А. Н. Соколов. – М.: Искусство, 1968. – С. 210-221.
5. Будагов, Р. А. К вопросу о языковых стилях [Текст] / Р. А. Будагов // Культура русской речи: учебник для вузов / ред. Л. К. Граудина, Е. Н. Ширяев. – Москва: Норма, 2001. – С. 390-399.

УДК 331.101.3

### **НАПРАВЛЕНИЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ СТИМУЛИРОВАНИЯ ТРУДА В СИСТЕМЕ УПРАВЛЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИЕЙ**

**Барановский П. О., Калинин Р. Г.** – студенты

Научный руководитель – **Шевченко О. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Одной из современных методик повышения трудовой мотивации сотрудников организации является грейдинг – это способ, который позволяет сформировать систематизированный «рейтинг» сотруд-

ников относительно их ценности для компании, на основании которой рассчитывается система вознаграждения трудового вклада каждого работника, определяемая его квалификацией, уровнем образования, степенью ответственности, производительностью, исполнительностью. Возможность применения данной методики представим на примере деятельности организации ПТ ООО «Тайфун» – организации, занятой производством строительных материалов. Результаты представлены в таблице. Для повышения эффективности использования персонала на ПТ ООО «Тайфун» предлагается разработать профили должности работников и листы оценки персонала с целью оценки профессиональной компетентности и разработки программы подбора и развития сотрудников организации. В зависимости от должности, профиль может иметь различное число требований, отличающихся для каждой из них, однако система грейдов представляет собой аналог тарифной системы, т. к. в обеих системах должностные оклады построены по принципу нарастания, она удобна в использовании для любой сферы деятельности и в первую очередь предприятий любых размеров, система позволяет строить карьеру горизонтально, внутри отдельного уровня, ее внедрение делает хозяйствующий субъект конкурентоспособным на внутреннем и внешнем рынках, поскольку повышается «прозрачность» организации для инвесторов и, соответственно, увеличивается капитализация, кроме того, система грейдов оценивает все типы и виды рабочих мест, в т. ч. и управленцев, что делает ее чрезвычайно ценным инструментом в формировании структуры оплаты труда. Основным показателем при проведении оценки рабочих должностей является такой критерий, как степень влияния работника конкретной должности на конечные результаты хозяйственной деятельности.

Таблица – Профиль сотрудника компании

| Требования                    | Шкалирование требований      |                           |                         |                        |                                |
|-------------------------------|------------------------------|---------------------------|-------------------------|------------------------|--------------------------------|
|                               | Не соответствуют требованиям | Ограниченно соответствуют | Полностью соответствуют | Превышают соответствие | В высшей степени соответствуют |
|                               | 1                            | 2                         | 3                       | 4                      | 5                              |
| Твердые:                      |                              |                           |                         |                        |                                |
| 1. Образование                |                              |                           |                         | •                      |                                |
| 2. Стаж                       |                              | •                         |                         |                        |                                |
| Постоянные:                   |                              |                           |                         |                        |                                |
| 3. Оперативное управление     |                              |                           |                         | •                      |                                |
| 4. Наблюдение, контроль работ |                              |                           |                         | •                      |                                |

### Продолжение таблицы

|                    |                |                 |                 |  |  |
|--------------------|----------------|-----------------|-----------------|--|--|
| 5. Ответственность |                |                 |                 |  |  |
| Минимальные:       |                |                 |                 |  |  |
| 6. Саморазвитие    |                |                 |                 |  |  |
| 7. Энергичность    |                |                 |                 |  |  |
| 8. Внимательность  |                |                 |                 |  |  |
| Итого:             | низкий уровень | средний уровень | высокий уровень |  |  |

Примечание – Источник: собственная разработка авторов

### ЛИТЕРАТУРА

1. Официальный сайт ПТ ООО «Тайфун» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.taifun.by/about/cennosti/>. – Дата доступа: 01.02.2021.

УДК 81'276

## ОСОБЕННОСТИ И ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

**Баранчук О. А.** – студент

Научный руководитель – **Канторович Т. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Как правило, основные правовые документы являются интернациональными и написаны на двух базирующих международных языках: английском и немецком. Исходя из этого, появляется необходимость в переводе юридических документов и на другие языки, в т. ч. и на русский.

Юридический язык весьма специфичен, поэтому и юридический перевод является одним из видов специального перевода, который считается довольно трудным.

Специальный перевод – самый сложный вид перевода, которому свойственны некоторые отличительные черты. Существует ошибочное мнение, что для того чтобы успешно перевести правовой текст достаточно в идеале владеть юридической терминологией. Однако при таком виде перевода часто не удается подобрать соответствующий эквивалент какому-нибудь фиксированному сочетанию. «Главным образом, проблемы у переводчика текста юридической направленности возникают из-за того, что в языке перевода отсутствуют словесные конструкции, которые достаточно точно могли бы описать термины ис-

ходного языка» [1]. Помимо этого, «зависимость текста от культурных особенностей и менталитета народа, а также от его сложившейся правовой системы может привести к тому, что смысл текста в исходном языке не будет соответствовать смыслу в языке перевода даже при абсолютно дословной интерпретации» [1]. Исходя из этого, у переводчика появляется потребность в обогащении своих знаний.

Говоря об одной из главных особенностей перевода юридических текстов, отличающей данный вид от остальных, является то, что при переводе правовых документов очень важно правильно понимать и передавать истинное и точное значение юридических терминов, содержащихся в них. От верной интерпретации перевода в данном случае будут зависеть не только правоотношения, связывающие государства, которые принимают данный международный документ, но и жизни людей. Именно поэтому очень важно, чтобы переводчик, работающий в сфере юриспруденции, знал особенности и приемы перевода правовых документов.

Бесспорно, особое внимание уделяется еще и разнице в законодательствах государств. Необходимо отметить, что главной характерной чертой перевода юридических документов является то, что правовая система каждой страны индивидуальна, следовательно, и юридическая терминология своя у каждого государства.

Как уже упоминалось выше, предназначением некоторых правовых документов является их использование в других странах, для которых характерны собственные юридические формулировки. Поэтому главное требование при переводе таких документов – это сохранение максимальной точности, в т. ч. и особенностей правовой системы страны. По данной причине переводчик должен принимать во внимание несоответствия в правовых системах переводного и исходного языков. Проще говоря, переводный документ должен с точностью интерпретировать содержание оригинала со всеми его юридическими тонкостями, и при этом быть построенным в соответствии с правилами правовой системы иного государства.

Исходя из специфики правоотношений, любая неточность в документах способна привести к серьезным юридическим последствиям. Поэтому на переводчика возлагается ответственность за выполненный им перевод, потому как любой недочет или малейшая опечатка могут стать роковыми и привести к нанесению материального ущерба, либо иным неприятным последствиям.

В первую очередь проблемой для переводчика становится то, что порой отсутствуют лексические эквиваленты, которые полностью соответствовали бы оригиналу. В данной ситуации важно, чтобы пере-

водчик в одинаковой степени хорошо знал и разбирался как в праве своего государства, так и в праве государства-носителя языка.

При переводе правовых документов должны соблюдаться лексические, грамматические и стилистические нормы, обеспечивающие ясность и точность перевода; однозначность используемых терминов; смысловая достаточность и лаконичность текста. Несоблюдение данных требований может привести к затруднению работы с документами, или вовсе лишить их юридической и практической значимости.

Перевод юридических документов требует глубоких познаний изучаемой области для того, чтобы «выстроить предложения в логически связанный текст без противоречий и недопонимания» [2]. Данная сфера предполагает требование в формулировках особой точности, т. к. малейшие ошибки в переводе способны послужить причиной для неверного понимания смысла и «побудить к каким-либо неправильным действиям» [3].

Как правило, выполнять перевод правовых документов необходимо в письменном виде. В таком случае обязательным условием работы переводчика является постоянное наличие переводимого документа. Также возможно, что при переводе будет нужна помощь носителя языка для редактирования текстов и контроля соответствия деловым нормам написания.

Таким образом, основная проблема юридических текстов заключается в невозможности в некоторых ситуациях подобрать адекватный перевод.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Алимов, В. В. Юридический перевод. Практический курс / В. В. Алимов. – М.: Ком-Книга, 2005. – 160 с.
2. Голубева, Т. М. Модальные глаголы (английский как второй язык) / Т. М. Голубева. – М.: Изд-во МГУ, 2001. – 212 с.
3. Бреус, Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский: учебное пособие / Е. В. Бреус. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Изд-во УРАО, 2000. – 208 с.

## **ПРОФИЛЬНЫЕ АГРАРНЫЕ КЛАССЫ: ПОМОЩЬ В ВЫБОРЕ БУДУЩЕЙ ПРОФЕССИИ**

**Барсегян Д. Р.** – студент

Научный руководитель – **Кулько Е. И.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Подготовка учащихся к профессиональному самоопределению, к адаптированности в стремительно изменяющемся социуме является существенной задачей современной школы. Анализ мировых тенденций развития общего образования доказывает, что одним из ключевых условий успешной социализации личности является «приближение» учащихся на старшей ступени школы к различным видам профессиональной деятельности. Рынок труда предлагает всевозможный выбор профессий, правильный ее выбор может помочь повысить собственные показатели, такие как трудоспособность, профессионализм, выносливость и др. Заглядывая в будущее, можно с уверенностью утверждать, что сегодняшние школьники – это профессионалы будущего: зоотехники, агрономы, инженеры, ученые, фермеры, политики и другие специалисты, задействованные в АПК. Именно им придется иметь дело с резким повышением спроса на продукты питания и решать задачу обеспечения продовольственной безопасности государства [2].

В Республике Беларусь создана система непрерывного аграрного образования, важным звеном которой являются профильные классы аграрной направленности. Профилизация обучения создает условия для решения целого ряда насущных образовательных проблем. Сегодня достаточно распространена ситуация, при которой традиционное содержание обучения на старшей ступени общего образования (расчитанное на некоего «усредненного» ученика) является малопривлекательным как для самих учащихся, так и для их родителей. Часто беспокойство родителей вызвано значительным объемом учебного материала на третьей (старшей) ступени школы по всем предметам, что приводит к перегрузке учащихся и отсутствию возможности эффективной подготовки к поступлению в высшее учебное заведение.

В конце 90-х гг. прошлого столетия активизировались исследования в области личностно ориентированного образования (Е. В. Бондаревская, И. С. Якиманская и др.), которые определили «ядром» образовательного процесса индивидуальность ученика, его склонности, способности и притязания. Профилизация обучения предоставляет возможность построения такого учебно-воспитательного процесса, кото-

рый центрирует «учет, сохранение, формирование и развитие индивидуальности» [3].

В целях кадрового обеспечения сельскохозяйственных организаций квалифицированными кадрами и необходимости повышения престижа сельскохозяйственных профессий у молодежи принято решение о создании с 1 сентября 2018 года профильных классов аграрной направленности в учреждениях общего среднего образования путем проведения факультативных занятий в 10-11 классах «Введение в аграрные профессии». Программа факультативных занятий «Введение в аграрные профессии» составлена в соответствии с целями и задачами развития агропромышленного комплекса Республики Беларусь. Профильный класс аграрной направленности – это изучение учащимися 10-11 классов учебных предметов на повышенном уровне и освоение курса «Введение в аграрные профессии».

Особенностью факультативных занятий является их ориентированность на осознанное развитие личности старшеклассников в период выбора профессии, формирование у них представления о своей будущей трудовой деятельности. С 2018-2019 учебного года первые профильные классы и группы аграрной направленности были открыты во всех регионах Беларуси. Сегодня таких уже более 400 и занимаются в них около 2,5 тыс. школьников.

Обучение в профильных классах аграрной направленности позволяет раскрыть свои способности, расширить представления о современном сельском хозяйстве, сделать осознанный профессиональный выбор, соответствующий личным способностям и стремлениям.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Концепция профильного обучения в учреждениях, обеспечивающих получение общего среднего образования (Проект) // Настаўніцкая газета. – 2003 – № 173 – 20 ноября.
2. Кулько, Е. И. Профилизация обучения как актуальное явление современного образовательного пространства / Е. И. Кулько // Молодежная наука – гарант инновационного развития АПК (материалы X Всероссийской (национальной) научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых, г. Курск, 19-21 декабря 2018 г., ч. 2. – Курск: Изд-во Курск. гос. с.-х. ак., 2019. – С. 235-239.
3. Кулько, Е. И. Роль педагогических инноваций в формировании профессионального интереса / Е. И. Кулько // Развитие социально-устойчивой инновационной среды непрерывного педагогического образования: сборник материалов VII Международной научно-практической конференции (Абакан, 22 ноября 2019 г.) / отв. ред. М. Я. Добря, О. Е. Ефимова. – Абакан: Издательство ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова», 2019. – С. 16-19.

## **ПРИМЕНЕНИЕ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА ПРИ ИЗУЧЕНИИ БЛОКА «ЗООЛОГИЯ» ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЦЕНТРАЛИЗОВАННОМУ ТЕСТИРОВАНИЮ ПО БИОЛОГИИ**

**Белоголовая М. С.** – магистрант

Научный руководитель – **Резяпкин В. И.**

УО «Гродненский государственный университет имени Я. Купалы»

г. Гродно, Республика Беларусь

Каждый год для поступления в учреждения высшего образования медицинского, биологического, экологического, сельскохозяйственно-го профилей учащиеся сдают централизованное тестирование по биологии. Успешная сдача гарантирует поступление в университет. Однако показать высокий результат может только хорошо подготовленный учащийся. Поэтому перед каждым учителем стоит задача: организовать работу таким образом, чтобы выпускник мог получить максимальный балл на тестировании. Педагог, опираясь на способности учащихся, выбирает формы, методы, приемы работы для достижения результата.

Для подготовки и достижения высоких результатов учащиеся должны владеть учебно-познавательными компетенциями, т. е. быть готовыми к самостоятельной познавательной деятельности. Эта деятельность заключается в умении планировать и анализировать свою деятельность, оценивать уровень учебных достижений, анализировать и сравнивать, работать с разными источниками информации, отбирать для использования и запоминания необходимый материал. Подготовку к централизованному тестированию начинаем с 7 класса, когда учащиеся начинают изучать ботанику. Рассмотрим более подробно методические приемы использования компетентностного подхода на уроках при изучении блока «Зоология» [1].

Школьники работают с большим объемом информации при повторении либо обобщении материала. Поэтому предлагаем составить план повторения конкретной темы, запланировав время для работы. Систематически на уроках применяем задание на составление обобщающих таблиц. Для составления таблицы учащимся необходимо хорошо владеть материалом темы, правильно подобрать сравниваемые признаки. При составлении таблиц у учащихся обычно возникают трудности в выборе главной информации. Чаще всего происходит списывание полностью текста учебника. В этом случае учим школьников делить текст на отдельные смысловые части. В заданиях централизованного тестирования для сравнения разных систематических групп

предлагаются названия представителей, таксоны. Устный опрос показывает, что общие черты организации разных отрядов, классов, типов учащиеся запоминают и могут воспроизвести. Но если необходимо назвать представителя, то школьники с таким заданием справляются намного труднее. Поэтому используем прием «Найди пару», когда учащимся необходимо соотнести таксономический ранг и представителей животных.

В ЦТ встречаются задания, предполагающие сравнение классов животных, установление черт сходства и различия. Задания такого плана учат анализировать, сравнивать, находить отличия. Используем прием «50 × 50», который предполагает разделение предложенных особенностей строения организмов на две группы и выбор тех, которые верно характеризуют требуемый класс.

При подготовке к тестированию важна систематическая работа с биологическими терминами. Учащемуся необходимо запомнить и владеть большим количеством биологических понятий и определений. Для того чтобы облегчить процесс запоминания, следует составить собственный словарь. Учащийся записывает на первой странице тетради все термины с их расшифровкой на букву «А», на второй – на букву «Б» и т. д. Однако необходимо предусмотреть в тетради поля для того, чтобы вносить коррективы и дополнения, используемые из других источников. Важно научить учащихся соотносить термин с определенной группой животных, знать не только значение понятия, но и примеры к нему. Ведь в ЦТ часто встречаются задания, направленные на соотношение понятия с определенными животными.

Умение определять систематическую принадлежность биологических объектов учащимися можно отнести к числу недостаточно сформированных. Знание основных систематических категорий, применяемых при классификации животных, а также принципа иерархичности (соподчиненности) на тестировании демонстрирует малое количество учащихся. Поэтому используем игровой прием «Знаешь ли ты систематику животных?». Учащимся необходимо вспомнить основные таксономические единицы животных. Затем школьники размещают таксоны на доске, начиная с наименьшего, после чего соотносят с определенным представителем.

Интересен в использовании прием «Логичное домино» для соотношения понятий с их объяснением. Задание активизируем умственную деятельность, развивает память. При использовании приема «Домино» раздаем листы с белыми пятнами. Один учащийся заполняет информацию справа, другой – слева. После чего они вместе складывают листы, исправляют ошибки. Организованная таким образом работа

позволяет развивать у учащихся умение выделять главное, сравнивать, анализировать, сопоставлять, запоминать, работать с информацией [2].

Для ознакомления учащихся с особенностями внешнего строения, принципами наследования признаков у животных обращаемся к разработанному электронному тренажеру: <https://testygenetika.blogspot.com.by/?zx=172f84092510db25>. Школьники имеют возможность ознакомиться с теоретическим и практическим материалами. Учащимся, интересующимся биологией, предлагаем решить задачи на определение наследования признаков с опорой на алгоритм решения задач определенного типа. Например, на наследование окраски перьев у птиц, шерсти у крыс, кроликов, собак, свиней, тела у мух. Ведь задачи разного плана встречаются в заданиях ЦТ [3].

Таким образом, использование учителем разнообразных методических приемов для развития умения схематизировать информацию, устанавливать соответствия, сравнивать, выделять черты сходства и отличия, работать с рисунками, отмечать верные признаки указанных биологических объектов, анализировать факты, решать биологические задачи позволит учащимся хорошо ориентироваться в большом объеме информации, качественно основательно подготовиться к сдаче ЦТ.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Богачева, И. В. Настольная книга учителя биологии / И. В. Богачева. – Мн.: СэрВит, 2008. – 230 с.
2. Пономарева, И. Н. Общая методика обучения биологии: учебное пособие для студ. педагогических вузов / И. Н. Пономарева, В. П. Соломин, Г. Д. Сидельникова. – М.: Академия, 2007. – 267 с.
3. Ярыгин, В. Н. Биология: в 2 т. / В. Н. Ярыгин; под ред. В. Н. Ярыгина. – М., 2003. – 986 с.

УДК 340.156.2

### ФАШИЗМ И НАЦИЗМ: СХОДСТВО И ОТЛИЧИЯ

**Бернацкий Я. М., Михалевский П. И.** – студенты

Научный руководитель – **Стецкевич П. Т.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Зачастую люди ставят знак равенства между такими идеологиями, как фашизм и нацизм. Хотя они и имеют схожие черты, однако между ними существуют и весомые отличия.

Фашизм определяют как радикальную форму тоталитарного правого движения, которая основывается на диктатуре, подавлении оппозиции. Движение было основано и приобрело популярность первоначально в Италии под руководством бывшего марксиста Бенито Муссо-

линии в 20-е гг. XX века. Он основал партию «Итальянский союз борьбы» («Fasci italiani di combattimento»). Она состояла в основном из ветеранов Первой мировой войны, которые провозгласили своей целью, навести порядок в Италии, превратить ее в сильное процветающее государство. В программе партии были изложены основные отличительные особенности фашистской идеологии, которые в дальнейшем были взяты на вооружение фашистскими партиями и организациями в других странах. Характерные черты фашизма: традиционализм, национализм, корпоративизм, подавление других партий и идеологий, экстремизм, этатизм, популизм, милитаризм, культ личности.

Нацизм или национал-социализм – тоталитарная ультраправая идеология, являющаяся формой фашизма. Нацизм стал официальной политической идеологией Германии после прихода к власти Адольфа Гитлера в 1933 г. Нацизм характерен своими крайностями в различных вопросах. Особенности нацизма стали крайний национализм, диктатура, расизм, шовинизм, экспансионизм, антисемитизм, консерватизм.

Между этими двумя идеологиями существует множество сходств: прославление милитаризма, насилия и империализма, создание диктаторского режима во главе с лидером и присваивание ему абсолютной власти. В обоих случаях СМИ были прогосударственными, проводили постоянную пропаганду о единстве внутри страны, которая закреплялась регулярными военными парадами и массовыми демонстрациями. Обе эти идеологии стремились к тоталитаризму (пытались контролировать все сферы общественной и частной жизни), отвергали либеральные взгляды, пытались восстановить национальную гордость и «отыграться» за результаты Первой мировой войны. Обе идеологии выступали против коммунизма, капитализма, феминизма и гомосексуализма. Их идеи основывались на классовом сотрудничестве, а не на классовых конфликтах. Фашисты и нацисты стремились к территориальной экспансии, хотели увеличить территорию своих колоний. И фашисты, и нацисты признавали тот факт, что существует множество религиозных людей, что заставляло обе идеологии подходить к религии с осторожностью, пытаясь найти в ней средство, которое принесло бы пользу их режимам.

Одним из основных отличий между нацизмом и фашизмом является расистский характер нацизма. Даже на последнем этапе существования режима Муссолини расизм не приобрел большого значения в политической жизни Италии. Другие фашистские режимы, которые были установлены в Европе, – в Испании под властью Франсиско Франко, Португалии при Антониуду Салазаре, – также не могут быть обвинены в принципиальной приверженности расизму. В фашистских режимах, как

правило, не было ярко выраженного антисемитизма. Это позволило некоторым евреям, таким как Маргарита Сарфатти (политик, любовница и биограф Муссолини), примкнуть к фашистской партии.

Администрация Муссолини не применяла официальной доктрины для чистки искусства, литературы и университетов, не ограничивала художественное выражение и даже поощряла творчество, кроме тех моментов, когда она хотела контролировать своих противников. Из-за такой политики большинство писателей и художников остались в стране. В то время как в Германии изгоняли и репрессировали ученых, писателей, художников, проводились массовые мероприятия по уничтожению книг. Многие предметы искусства были конфискованы, проданы, уничтожены или спрятаны в частных коллекциях нацистов.

Фашизм отдавал предпочтение корпоративизму (социально-политическая организация общества должна возглавляться крупными группами интересов), нацисты таких задач не ставили. В свою очередь, нацизм превозносил «чистоту крови и расы арийского народа», чтобы продемонстрировать доказательство «превосходства белых».

Будучи изначально атеистом, Муссолини активно поддерживал политическую легитимность Римско-католической церкви, в то время как Гитлер основал позитивное христианство как попытку переопределить христианскую веру таким образом, чтобы это пошло на пользу его антисемитскому правлению. Доказательство этому можно найти в том факте, что его версия христианства содержала несколько удивительных толкований Библии: Иисус Христос действительно был сыном Бога, но он не был евреем. Вместо этого, как утверждали нацисты, он презирал евреев, и именно они в конечном итоге его убили.

Несмотря на то что теоретически невозможно когда-либо понастоящему связать фашизм или нацизм с религией, есть захватывающий пример движения, которое имело много фашистских черт, но в то же время яростно приняло католицизм. Речь идет об усташах, хорватской националистической организации, существовавшей с 1930 по 1945 гг., которая отождествляла католицизм с хорватским национализмом. Его лидер Анте Павелич смоделировал движение в значительной степени по образцу доктрин Гитлера и Муссолини. Что действительно отличало усташей от других, так это то, что они считали католицизм и ислам верованиями хорватского народа, тем самым объединив две совершенно разные религии в одно фашистское движение.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЖИВОТНЫХ ПРИ ЛЕЧЕНИИ ЛЮДЕЙ**

**Бескупеня Е. И.** – студент

Научный руководитель – **Климентьева И. А.**

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

Целью данной работы является изучение пет-терапии как метода психотерапевтического воздействия на человека, посредством использования взаимодействия с животным.

Старейшим представителем пет-терапии считается йоркширский терьер Смоки, работавший в госпиталях как собака-терапевт 12 лет, во время и после Второй мировой войны. Целенаправленно использовать своего пса в лечении стал американский детский психиатр Борис Левинсон, сформулировавший концепцию пет-терапии в 1969 г. [2].

Есть два вида пет-терапии: направленная (использование специально обученных животных по разработанным терапевтическим программам); ненаправленная (взаимодействие с животными осуществляется в домашних условиях). Животное для лечения или улучшения настроения подбирает специалист, учитывая состояние здоровья пациента, особенности организма, противопоказания.

Выделяют несколько видов пет-терапии. Канистерапия – это лечение с помощью собак. Собака – лучший поводырь для слепого человека. Рекомендована канистерапия для улучшения состояния детей больных аутизмом, синдромом Дауна, церебральным параличом, страдающих олигофренией. У взрослых – при неврозах, шизофрении, депрессии, заболеваниях сердечно-сосудистой системы.

Иппотерапия – использование в лечении лошадей. Темп лошади позитивно воздействует на нервную систему и вестибулярный аппарат. Детям с ДЦП помогает снять спазмы, расширить спектр движений и расслабиться. Рекомендована при артритах, нарушениях мозгового кровообращения, ЧМТ, рассеянном склерозе, эпилепсии [1].

Дельфинотерапия помогает в развитии физической и эмоциональной составляющей. Игра с дельфином в воде требует определенных движений, способствует развитию физической силы. Рекомендована для оздоровления и реабилитации людям, перенесшим тяжелые психологические травмы (экстремальные условия, люди пережившие землетрясения, ураганы, аварии и сильный стресс).

Фелинотерапия – поглаживание кошки вызывает выработку гормона радости – окситоцина. Американские ученые установили, что

кошачье мурлыканье помогает тканям регенерироваться. Рекомендована при аутизме, ДЦП, расстройствах сердечно-сосудистой системы, невралгиях, бессоннице, гипертонии, ревматизме.

Набирают популярность такие виды пет-терапии, как объятия с коровами и йога с козами. Йога с козами впервые опробована в Орегоне, проводится на фермах. Взаимодействие с сельскохозяйственными животными осуществляется посредством чистки, ласки или сердечных бесед. Помогает она тем, кто борется с нарко- или алкозависимостью при депрессиях.

Ультерапия – сон на пчелиных ульях. Терапия может применяться как самостоятельно, так и в комплексе апитерапии. Сон на пчелах проявляет свое влияние на молекулярном уровне, действуя на клеточную жидкость. Биорезонанс пчел благоприятно сказывается на состоянии сердечно-сосудистой системы, оказывает лечебное воздействие на дыхательные пути, восстанавливает жизненные силы, устраняя чувство усталости, укрепляет иммунитет. Рекомендована для налаживания режима сна, восстановления и расслабления.

В Республике Беларусь данные виды терапии пока еще не столь популярны. Популяризация агротуризма способствует развитию пет-терапии в Беларуси. Люди, посещая агроусадьбы, взаимодействуют с животными (коровами, лошадьми, свиньями, кроликами, козами, сельскохозяйственной птицей). В городе Минске открыто кото-кафе «Музей кота», где можно расслабиться в компании пушистых кошек. Широко развита в стране иппотерапия. Имеется большое количество организаций, предлагающих занятия по данному виду пет-терапии, например, Республиканский центр олимпийской подготовки конного спорта и коневодства в Ратомке. В Минском дельфинарии «Немо» проводятся занятия по дельфинотерапии. Создаются контактные зоопарки, например, «Страна Енотия» в Минске. В контактном зоопарке «Зверополис» Бобруйска проводятся сеансы пет-терапии для людей с инвалидностью. На базе Брестского областного оздоровительного центра «Тонус» планируют запустить канистерапию. Таким образом, пет-терапия в Республике Беларусь начинает активно изучаться и развиваться.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Эскин, В. Я. Иппотерапия как комплексный метод реабилитации и восстановления / В. Я. Эскин, Т. Е. Левицкая // Сибирский медицинский журнал. – 2009. – № 2. – С. 61-63.
2. Pet Partners. Benefits of the Human-Animal Bond [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://petpartners.org/learn/benefits-human-animal-bond/?pid=315>. – Дата доступа: 10.11.2020.

## **ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ И ИХ ВИДЫ**

**Бобков В. О.** – студент

Научный руководитель – **Канторович Т. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

В наши дни специфика взаимодействия языка и права считается одной из основных задач, занимающих лингвистов и правоведов. Взаимосвязь данных научных сфер с этапа начала ее изучения все более увеличивалась из-за появления новых, значимых для общества тем.

Межкультурная профессиональная связь обладает особой значимостью в современном обществе. С учетом быстрого формирования интернациональных контактов в таких областях деятельности человека, как наука и техника, политика и бизнес, а также интеграции иностранных экспертов и совместных исследований при участии иностранных государств увеличивается очевидность значимости эффективной коммуникации. Область юриспруденции также не осталась в стороне от данного процесса. Для увеличения эффективности экономической кооперации и общественно-культурного сотрудничества среди государств необходима правовая регламентация, грамотная правовая поддержка со стороны юристов и их участия в переговорах, деловых встречах, а также в составлении юридической документации. В соответствии с этим особую значимость обретает деятельность по переводу юридических текстов в сфере деловых взаимоотношений.

Юридические документы делятся на четыре вида:

1. Нормативные документы. Отличительной чертой таких документов является то, что они содержат нормы права. В наши дни ведущей формой права являются нормативные акты. Следовательно, очевиден тот факт, что ими занято главенствующее положение среди прочих юридических документов.

2. Интерпретационные акты (или акты толкования). Принятие юридических актов иногда бывает опосредовано применением данного вида документов. Несмотря на то что на практике мысленное толкование и уяснение норм права происходит всегда, необходимость в интерпретационных актах в сложных правовых ситуациях очевидна.

3. Документы, фиксирующие юридические факты. Отличительная черта этих документов состоит в их регистрации разных подлинных факторов вне зависимости от их применения в определённых правонарушениях, таких как фальсификация стажа, возраста и т. п. Из-за их

многочисленности могут быть разделены на специфические группы: документы, чьей задачей является фиксация правового статуса субъектов (паспорт, свидетельство о браке, усыновлении, военный билет, документы об образовании, различного рода удостоверения и др.); документы, задачей которых является фиксация правового режима объектов (технический паспорт автомашины, счет в сберегательном банке, сберегательная книжка, свидетельство о праве собственности на недвижимость, ценные бумаги и проч.).

4. Документы, включающие в себя индивидуальные решения. Данные документы влекут за собой правовые последствия в отношении конкретных лиц. В них находит отражение воля конкретных людей, направленная на установление, изменение или прекращение субъективных прав и юридических обязанностей. Их можно разделить на две группы: документы, реализующие право; документы, применяющие право.

Каждой специализации свойственно иметь свою собственную лексику, обладающую персональными особенностями, даже в том случае, если данные специализации имеют одинаковое лингвистическое основание [1]. На примере латинских многочисленных формул в праве, можно утверждать, что они не могут быть известны всем.

К важнейшим принципам, относящимся к технике составления текстов юридического права, можно отнести:

а) соответствие правового воздействия и государственной политики в сфере общественных отношений; исчерпаемость и точность регулирования (принцип регулирования);

б) соответствие передачи языковыми средствами сущности правового решения, обеспечение верного представления положений правового акта всеми участниками правоотношений (принцип точности);

в) корректность оформления [2].

Элементы юридической техники, используемые в правотворчестве для осуществления принципов разработки нормативно правовых актов: использование установленных методов и порядков юридического регулирования, разновидностей и правил структур норм.

Вдобавок к вышеупомянутым особенностям, данному стилю свойственны и специфические структурные признаки. Одним из таких признаков, играющих большую роль, является рубрикация. На текстовом уровне посредством рубрикации текст делят на пункты и подпункты, которые впоследствии помечаются арабскими или римскими цифрами. На выбор варианта нумерации влияют такие свойства, как содержание текста, его объём, состав, а также композиционная структура. В простых случаях могут использоваться такие однотипные знаки,

как арабские цифры или буквы. Тексты более сложной организации могут требовать определения частей различными средствами.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ибатуллина, Н. С. Основные текстовые единицы британского юридического дискурса / Н. С. Ибатуллина // Правовое государство: теория и практика, 2013. – 157 с.
2. Борисова, Л. А. Юридический дискурс: основные характеристики / Л. А. Борисова // Язык, коммуникация и социальная среда, 2016. – 133 с.

УДК 81'282.2

### ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КАК ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ И НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

**Богданенок Ю. А.** – студент

Научный руководитель – **Антончик Е. Г.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

В современном языкознании до сих пор не выработана единая точка зрения по проблеме сущности и определения фразеологизма как языковой единицы.

Наверное, самое широкое определение фразеологизма принадлежит французскому лингвисту Ш. Балли: «сочетания, прочно вошедшие в язык, называются фразеологическими оборотами» [1]. Российский ученый Н. М. Шанский в своей работе «Фразеология современного русского языка» (1969) предлагает более узкое определение: «Фразеологический оборот – это воспроизводимая в готовом виде языковая единица, состоящая из двух или более ударных компонентов словного характера, фиксированная по своему значению, составу и структуре» [2].

Достаточно распространено и принимается многими лингвистами определение, данное автором многих трудов по русской фразеологии В. П. Жуковым: «Фразеологизм – это воспроизводимый в речи оборот, построенный по образцу сочинительных или подчинительных словосочетаний (непредикативного или предикативного характера), обладающий целостным (или реже – частично целостным) значением и сочетающийся со словом» [3].

Фразеологизм имеет целый ряд значимых, определяющих признаков. Среди таких признаков чаще всего выделяют устойчивость, воспроизводимость, семантическую целостность значения, расчлененность состава (раздельнооформленное строение).

Воспроизводимость – это «регулярная повторяемость, возобновляемость в речи языковых единиц разной степени сложности, т. е. не-

однородных, разнокачественных образований» [3]. Воспроизводиться могут, кроме собственно фразеологизмов и фразеологических сочетаний, крылатые изречения, пословицы и поговорки, составные термины и наименования.

Идиоматичность – это «смысловая неразложимость фразеологизма вообще» [3]. Устойчивостью принято считать «меру, степень семантической слитности и неразложимости компонентов» [3]. Данные качества неразрывно связаны между собой. Чем больше семантическое расхождение между словами свободного употребления и соответствующими компонентами фразеологизма, тем более устойчив и идиоматичен такой оборот. Существует и обратная зависимость.

Еще одно качество, которое характеризует фразеологизм, – семантическая целостность. Под ней понимается «такое внутреннее смысловое единство фразеологизма, которое в конечном итоге приводит к полной или частичной потере компонентами собственного лексического значения» [3]. Следует отметить, что измерить степень семантической слитности, притяженности компонентов, а также степень утраты ими смысловой самостоятельности очень сложно.

Наиболее полно семантическая целостность выявляется у фразеологизмов, которые возникли как результат метафорического переосмысления свободных словосочетаний аналогичного лексического состава (вроде *выбивать из седла*, *дальше ехать некуда*, *детский лепет* и др.).

Большинству фразеологизмов присуща экспрессивность. Однако это свойство присуще не всем фразеологическим оборотам. Исключением являются стилистически нейтральные обороты (например, в русском языке *во что бы то ни стало* ‘обязательно’, *в один голос* ‘единодушно’).

В немецкой лингвистике фразеологией называется наука, которая занимается фиксированными комплексами слов (ФКС) или фразеологизмами языка, их разграничением, описанием, объяснением, классификацией, а также происхождением фразеологизмов, их структурой, значением и функцией в тексте.

Некоторыми зарубежными лингвистами фразеология рассматривается как компонент лексикологии, другими – как самостоятельный лингвистический раздел. Большинство ученых сходятся во мнении, что фиксированные словосочетания образуются из лексем, имеют структуру словосочетаний (синтагм) или предложений, а также особую семантику и коннотацию. В немецкой лингвистике для фразеологических сочетаний слов используются также термины: идиома, идиоматическая фраза, фиксированная синтагма, фразеолексема, фразеологизм.

От свободных словосочетаний фразеологизмы отличаются сле-

дующими особенностями: в фиксированных синтагмах и фиксированных предложениях отсутствуют регулярные семантические отношения; общее значение ФКС не является результатом значений компонентов, например, *j-m (dem Kind) den Kopfwaschen, derrote Fade* в виде свободных синтагм обозначают конкретное действие либо конкретный объект определенного цвета. В качестве фразеологизмов они имеют совсем иное значение: *j-m (dem Kind) den Kopfwaschen* ‘кого-либо резко упрекать, оскорблять, делать выговор’; *derrote Fade* ‘руководящая мысль (в книге, тексте), лейтмотив’.

Как и в отечественной лингвистике, в немецкой выделяют такие качества фразеологизмов, как устойчивость, идиоматичность и воспроизводимость [4].

Устойчивость означает, что фразеологизмы не могут быть расширены и их компоненты обычно не взаимозаменяемы; они всегда появляются в одном и том же сочетании.

Идиоматичность заключается в том, что общий смысл фразеологизма не может быть выведен непосредственно из значения компонентов.

Воспроизводимость, или лексикализация, означает, что фразеологизмы не воссоздаются каждый раз заново при использовании в тексте, а доступны любому носителю языка в виде законченных единиц, сохраняющихся в лексиконе [5].

Таким образом, в лингвистике (и отечественной, и немецкой) под фразеологизмами понимаются воспроизводимые в готовом виде языковые единицы, или фиксированные группы слов, которые обладают устойчивостью, воспроизводимостью, семантической целостностью значения, идиоматичностью, а также нередко экспрессивностью и эмоциональностью.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Балли, Ш. Французская стилистика = *Traité de stylistique française* / Ш. Балли; под ред. Е. Г. Эткинда; пер. с фр. К. А. Долинина. – 3-е изд. – М.: URSS, 2009. – 393 с.
2. Шанский, Н. М. Фразеология современного русского языка / Н. М. Шанский. – М.: Высшая школа, 1969. – 232 с.
3. Жуков, В. П. Русская фразеология / В. П. Жуков. – М.: Высшая школа, 2006. – 408 с.
4. Metzler-Lexikon Sprache / hrsg. von H. Glück, M. Rödel. – Stuttgart: Metzler Verlag GmbH, 2016. – 711 s.
5. Ольшанский, И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = *Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache* / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. – М.: Академия, 2008. – 174 с.

## **ПОДХОДЫ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ СОЦИАЛЬНОГО ПРОЦЕССА И ИХ ВИДЫ**

**Боровкова А. С.** – студент

Научный руководитель – **Середа Л. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Как часто бывает с понятиями из области социологии и смежных областей, у термина «социальный процесс» нет единого и четкого определения. Среди различных подходов к определению «социального процесса» зачастую выделяют классический подход П. Сорокина: «Социальный процесс – любой вид движения, модификации, трансформации, чередования или «эволюции», короче говоря, любое изменение данного изучаемого объекта в течение определенного времени, будь то изменение его места в пространстве либо модификация его количественных и качественных характеристик» [1].

Ян Щепаньский приводит следующее понятие социального процесса: «Социальными процессами мы называем серию явлений взаимодействия людей друг с другом или серию явлений, происходящих в организации и структуре групп, изменяющих отношения между людьми или отношения между составными элементами общности» [2].

Еще одно определение социального процесса предложил Аббион Смолл [3]. По его мнению, социальный процесс представляет собой все большее и большее переплетение интересов и отражает постепенный переход конфликта в согласие.

В российской социологической энциклопедии социальному процессу дано два определения: «последовательное изменение состояний или элементов социальной системы и ее подсистем, любого социального объекта» и «любая поддающаяся идентификации, повторяющаяся модель социальных взаимодействий: конфликт, кооперация, конференция, дифференциация и т. д.» [4].

Таким образом, проанализировав данные определения, можно вывести две главные черты социального процесса, а именно: он имеет продолжительный характер и предполагает изменение общества или членов общества.

Подходы к классификации социальных процессов также варьируются. Одной из первых упоминается классификация Р. Парка и Э. Берджеса [5], которые выделили 7 видов социальных процессов: кооперация – совместная деятельность по достижению желаемого результата; конкуренция – соперническая деятельность человека или

группы людей для достижения цели, которая в дефиците или ограничена; приспособление (адаптация) – принятие индивидом (группой) культурных норм, ценностей и эталонов действий новой среды, когда нормы и ценности, усвоенные в старой среде, не приводят к удовлетворению потребностей, не создают приемлемого поведения; ассимиляция – процесс взаимного культурного проникновения, через который личности и группы приходят к разделяемой всеми участниками процесса общей культуре; амальгамизация – биологическое смешивание двух или более этнических групп или народов, после чего они становятся одной группой или народом; поддержание границ – сохранение территориальных социальных границ, которые отделяют их членов от всего остального общества, вызывающее у участников чувство принадлежности к группе; создание системы связей – процесс, с помощью которого элементы, по крайней мере, двух социальных систем сочленяются таким образом, что в некотором отношении и в некоторых случаях они выглядят как единая система.

Стоит отметить, что последние два вида – поддержание границ и создание системы связей – иногда обособливаются, т. к. они проявляются исключительно в группах людей и не могут происходить в пределах сознания отдельной личности. При этом, вышеуказанные процессы тесно связаны между собой и почти всегда протекают одновременно, создавая, таким образом, возможности для развития тех или иных социальных групп и постоянных изменений в обществе.

Я. Щепаньский, автор одного из определений социального процесса, берет в основу своей классификации участников социального процесса и выделяет следующие виды [6]: внутриличностные процессы, происходящие в личности человека, например, процесс самообразования; процессы, происходящие в отношении, или в отношениях между двумя индивидами; процессы, происходящие в отношениях между индивидом и группой; процессы, изменяющие организацию и внутреннюю структуру общности; процессы, изменяющие отношения между двумя группами (общностями); процессы, изменяющие структуру и организацию глобального общества.

Есть и другие классификации социальных процессов по различным критериям [7]: по сфере проявления (политические, экономические, воспитательные, экологические и т. д.); по механизму проявления (стихийные, сознательные, естественно-исторические); по степени управляемости (управляемые, слабоуправляемые, неуправляемые); по роли в обществе функций объекта (функциональные, дисфункциональные); по направленности качественного состояния объекта (прогрессивные, регрессивные); по интенсивности изменений качественного

состояния объекта (эволюционные, революционные).

Обилие различных подходов к определению и классификации социальных процессов обусловлено сложностью данного феномена. Социальные процессы многомерны (из-за многослойности общественной жизни), динамичны (постоянно изменяются), неравномерны (возможна резкая смена направленности), многовекторны и многофакторны (из-за чего требуют особого подхода к их изучению).

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Сорокин, П. А. Человек. Цивилизация. Общество / П. А. Сорокин. – Общ. ред., сост. и предисл. А. Ю. Согомонов: Пер. с англ. – М.: Политиздат, 1992. – 543 с.
2. Щепанский, Я. Элементарные понятия социологии / Я. Щепанский. – Общая ред. и посл. ак. А. М. Румянцев, пер. с польского М. М. Гуренко. – М.: Прогресс, 1969. – 240 с.
3. Introduction to the Study of Society // The Mead Project [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://brocku.ca/MeadProject/Small/andVincent/SmallVincent\\_1894\\_toc.html](https://brocku.ca/MeadProject/Small/andVincent/SmallVincent_1894_toc.html). – Дата доступа: 27.12.2020.
4. Российская социологическая энциклопедия Статьи на букву «П» (часть 4, «ПРО»-«ПЧЕ») // Сайт «<http://sociology.niv.ru/>» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://sociology.niv.ru/doc/encyclopedia/sociology/fc/slovar-207-4.htm#zag-960>. – Дата доступа: 27.12.2020.
5. Park, R. E. Introduction to The Science of Sociology / R. E. Park, E. W. Burgess. – Chicago: The University of Chicago Press, 1921. – 1059 с.
6. Щепанский, Я. Элементарные понятия социологии / Я. Щепанский. – Общая ред. и посл. ак. А. М. Румянцев, пер. с польского М. М. Гуренко. – М.: Прогресс, 1969. – 240 с.
7. Морев, М. В. Социальные процессы: классическая теория и современная актуальность / М. В. Морев, В. В. Каминский // Вопросы территориального развития. – Вып. 3 (33). – 2016. – 13 с.

УДК 316.4

### СОВРЕМЕННЫЕ СОЦИАЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ

**Боровкова А. С.** – студент

Научный руководитель – **Середа Л. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Исходя из предложенной характеристики социальных процессов, можно понять, что в любой момент времени в обществе происходит неисчислимое количество социальных процессов. Соответственно, перечислить все современные социальные процессы невозможно. Поэтому далее будут приведены примеры лишь наиболее распространенных на сегодняшний день и заметных в современном мире социальных процессов.

В конце XX в. ученые назвали наше измененное общество «пост-современным» обществом, выделяя среди его признаков следующие

[1]: глобализация (как объединение обществ международными связями); ускорение распространения информации и увеличение расстояний, которые информация может преодолевать; смещение производства с аграрных и промышленных сфер к сферам интеллектуальным и информационным; всеохватывающий технологический прогресс; увеличение транснациональной мобильности (например, миграции); размытие границ между моральными категориями, такими как зло и добро; большая степень расслоения общества по доходам; приоритизация прав человека, повышение влияния транснациональных институтов и снижение роли национального государства.

Созданию современного общества предшествовали четыре глобальных информационных изменения. Они известны под общепринятым названием «информационные революции» [2].

Первой информационной революцией называют появление письменности. Возможность записывать информацию позволила передавать знания из поколения в поколение.

Вторую информационную революцию связывают с появлением печати. До этого периода далеко не все могли себе позволить рукописи, поэтому книгопечатание дало возможность многим слоям населения приобщиться к знаниям и культурным ценностям.

Третья информационная революция сделала возможной высокоскоростную и почти независимую от расстояния между адресатом и адресантом передачу информации посредством телеграфа, телефонной связи, радиовещания и телевидения.

Глобализация информационных процессов, стирание границ перед информационными потоками, экспансия транснациональных корпораций на новые рынки – все это является последствиями четвертой информационной революции, для обозначения которого иногда используется слово «информатизация».

В законе Республики Беларусь «Об информации, информатизации и защите информации» информатизация общества определена как организационный, социально-экономический и научно-технический процесс, обеспечивающий условия для формирования и использования информационных ресурсов и реализации информационных отношений [3].

Данное изменение, прямо или косвенно, повлияло на все сферы жизни человека, в т. ч. и на природу и реализацию социальных процессов, о которых мы будем говорить в дальнейшем, поэтому рассмотрим глобализацию информационных процессов в первую очередь.

Современная жизнь также во многом определяется и комплексом социально-экономических процессов под устоявшимся названием «устойчивое развитие». Концепция устойчивого развития получила

распространение в 1992 г. на Конференции ООН по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро [4]. Она рассматривалась как предпосылка долговременного прогресса человечества, сопровождаемого приумножением капитала и улучшением экологических условий. Коротко цель данного движения можно описать как стремление к улучшению качества жизни человека в долгосрочной перспективе.

В 2015 г. в области устойчивого развития 193-мя странами было принято 17 целей [4]: ликвидация нищеты; ликвидация голода; хорошее здоровье и благополучие; качественное образование; гендерное равенство; чистая вода и санитария; недорогостоящая и чистая энергия; достойная работа и экономический рост; индустриализация, инновации и инфраструктура; уменьшение неравенства; устойчивые города и населенные пункты; ответственное потребление и производство; борьба с изменением климата; сохранение морских экосистем; сохранение экосистем суши; мир, правосудие и эффективные институты; партнерство в интересах устойчивого развития.

Ожидается, что работа по достижению вышеуказанных целей будет продолжаться до 2030 г. Многие социальные процессы, происходящие на сегодняшний день, переплетаются с целями устойчивого развития, что свидетельствует о том, что данная программа осуществляется относительно успешно.

Как было указано ранее, приведенные здесь некоторые виды современных социальных процессов – это далеко не исчерпывающий список, а ввиду ограничений по объему и срокам выполнения данной работы, нами были выбраны и проанализированы лишь наиболее заметные из них. Однако приведенных примеров должно быть достаточно, чтобы понять общую картину наиболее заметных и значимых социальных изменений.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Капицын, В. М. Социальные изменения: глобализация, модернизация, инновационное развитие / В. М. Капицын // Интеллектуальная Система Тематического Исследования Наукометрических данных [Электронный ресурс]. – 2013. – Режим доступа: <https://istina.msu.ru/publications/article/5618848/>. – Дата доступа: 13.12.2020.
2. ИНФОРМАЦИОННАЯ РЕВОЛЮЦИЯ // Большая российская энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://bigenc.ru/world\\_history/text/4161662](https://bigenc.ru/world_history/text/4161662). – Дата доступа: 20.10.2020.
3. Закон Респ. Беларусь от 10 ноября 2008 г. № 455-З Об информации, информатизации и защите информации // Национальный Интернет-портал Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – 2008. – Режим доступа: <http://pravo.by/document/?guid=3871&p0=h10800455>. – Дата доступа: 06.05.2020.
4. Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию // ООН [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.un.org/ru/documents/decl\\_conv/declarations/riodecl.shtml](https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/riodecl.shtml). – Дата доступа: 27.12.2020.

## **СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ ОРГАНИЧЕСКОГО ЗЕМЛЕДЕЛИЯ**

**Брищук А. А.** – студент

Научный руководитель – **Тарасевич С. Б.**

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия  
ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

Употребляемая в современной литературе категория «органическое сельское хозяйство» (органическое земледелие) означает форму ведения земледелия, когда целенаправленно сокращается или запрещается использование пестицидов, синтетических препаратов и удобрений, гормонов роста, с опорой на натуральные компоненты агрокультуры (навоз, сидеративные культуры, компост) и более широким использованием специальных методов возделывания грунта [1]

Можно выделить главные цели преследуемые организацией хозяйства на принципах органического земледелия: а) получаемая сельхозпродукция полезнее и экологически безопасна для здоровья человека; б) такая организация хозяйства гораздо более безопасна с точки зрения вреда окружающей среде. Опыт различных стран свидетельствует о специальных требованиях к производству продукции органического земледелия. Органическая сертификация – это процесс сертификации производителей органической сельскохозяйственной продукции. Требования различаются от страны к стране и обычно включают набор производственных стандартов для выращивания, хранения, обработки, упаковки и доставки, которые включают:

- отказ от синтетических химических веществ (например, удобрений, пестицидов, пищевых добавок), облучения;
- отказ от применения генетически модифицированных семян;
- использование сельскохозяйственных угодий, которые не обрабатывались запрещенными химическими веществами в течение 3-х или более лет;
- соблюдение специальных требований к кормам для домашнего скота и его разведению;
- ведение подробных письменных записей о производстве и продажах (контрольный журнал);
- строгое физическое отделение органической продукции от продукции, не являющейся органической, на всех этапах ее производства.

Требования к системам органического производства постоянно развиваются. В настоящее время используется несколько различных

документов, регламентирующих такие требования:

- Законодательство ЕС в области органического сельского хозяйства;
- Кодекс Алиментариус: Органические продукты питания;
- США: Национальная Органическая программа;
- Азиатский Региональный Стандарт Органик (AROS);
- нормы IFOAM для органического производства и переработки [2].

В некоторых странах сертификация контролируется государством, а коммерческое использование термина «органический» законодательно ограничено.

С 2016 г. РБ осуществляет совместно с Программой развития ООН проект «Содействие переходу Республики Беларусь к «зеленой» экономике». Одной из составных частей перехода к принципам «зеленой» экономики является органическое земледелие, в т. ч. увеличение объемов производства и потребления экологически чистых продуктов. Поэтому Беларусь заинтересована в расширении землепользования сектора органического сельского хозяйства, сертифицировании национальной органической продукции, продвижении решений по инновациям. В настоящее время в Республике Беларусь уже действует соответствующее законодательство, где учтено большинство международных норм по органическому земледелию. Например, при производстве органической продукции нельзя использовать земельные участки, подвергшиеся загрязнению отходами или химическими веществами; применять химические удобрения и другие синтезированные химическим путем средства; использовать генно-инженерные организмы, а также вещества и компоненты, в состав которых они входят; запрещено применение ионизирующего излучения [3].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Новицкий, И. В. Органическое сельское хозяйство: рентабельность и основные принципы / И. В. Новицкий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://сельхозпортал.pdf/articles/organicheskoe-selskoe-hozyajstvo-rentabelnost-i-osnovnye-printsipy/>. – Дата доступа: 23.12.2020.
2. Organic Standards [Electronic resource] – Mode of assess: <http://www.organic-standards.info/standards/>. – Date of assess: 15.12.2020.
3. О производстве и обращении органической продукции [Электронный ресурс] / Закон Республики Беларусь 9.11.2018 г. № 144-З. – Режим доступа: <https://mshp.gov.by/documents/plant/ee9d4e32a285f5fc.html>. – Дата доступа: 23.12.2020.

## **МОРАЛЬНО-ЭТИЧЕСКИЕ И СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ВЕЖЛИВОСТИ**

**Бронова Д. Ф.** – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Вежливость в качестве предмета лингвистического изучения многократно привлекала к себе внимание и рассматривалась в трудах Т. В. Лариной, А. В. Павловской, Л. Кастлера, Е. А. Ерзинкян, Н. Д. Арутюновой и др. [1-7].

Целью изучения вежливости на теоретическом уровне является понимание успешности управления межличностными отношениями для достижения людьми своих личных и групповых интересов.

Вежливость оценивает в речи только получатель информации, поэтому фактор получателя играет важнейшую роль в исследовании данной категории.

Вежливость необходимо рассмотреть на фоне норм и правил, которые приняты и признаны в конкретном обществе, сообществе по интересам или «деятельном сообществе», также необходимо учитывать широкий коммуникативный контекст. В некоторых случаях самые вежливые фразы при сложившихся условиях могут быть расценены как оскорбительные или саркастичные, а самый вульгарный мат может быть использован в качестве комплимента.

Каждая нация, каждый человек проявляет вежливость по-разному. Соответственно, в каждом языке существуют различные формы выражения вежливости.

Для успешной коммуникации необходимо знать, как проявляется принцип вежливости.

Раньше вежливость считалась областью исследований, которая интересовала только лингвистов, специализирующихся на прагматике. Различные ученые провели исследования и предложили определения, в которых изложены различные взгляды на вежливость с разных точек зрения.

Вежливость проявляется для русскоговорящих, прежде всего, в соблюдении правил приличия; для англичан является дополнением к наличию уважения к собеседнику и не ограничена соблюдением правил церемониала.

В соответствии с указанным выше появляется очевидность невозможности выбора всеобщего (одинаково применимого для английской,

немецкой и русской культуры) критерия для определения этих норм.

Анализируя проблемы вежливости в различных источниках, можно прийти к заключению, что данный феномен не имеет единой трактовки, т. к. вежливость предстает многогранным понятием.

К настоящему времени не представлено универсальное единое определение вежливости, несмотря на большое количество публикаций и внимание к данному вопросу.

Выделим несколько основных концепций вежливости:

- «вежливость как социальная норма (при данном подходе вежливость сводится к соблюдению правил этикета);
- вежливость как речевые правила, вежливость как сохранение лица;
- вежливость как договор о ведении диалога;
- вежливость как такт;
- вежливость как оценка статуса человека» [8].

Однако ни в одном из перечисленных подходов не отражена вся сложность структуры категории вежливости [8].

Вербальная реализация вежливости создает еще большие проблемы, когда собеседники принадлежат к разным культурам и пытаются общаться, передавая свое прагматическое знание вежливого поведения на иностранный язык. Недостаток практики и озабоченность правильным воспроизведением грамматических структур иностранного языка в первую очередь часто приводят к недопониманию или т. н. «социо-прагматическим сбоям» – ошибкам, возникающим из-за того, что не носители языка не знают, что сказать, или не говорят подходящих вещей в результате переноса несовместимых социальных правил, ценностей и систем убеждений с их родных языков и культур.

Ошибки такого типа могут вызвать явное оскорбление как для неносителей, так и для носителей определенного языка, носители языка неверно понимают и неверно истолковывают намерения того, кто не является носителем языка, а неносители языка чрезмерно выражают свое мнение и чувствительны к «различиям в грамматической форме», в отличие от носителей языка.

В любом случае вежливость необходима для поддержания здоровых социальных отношений в рамках определенной культуры и, тем более, для общения между культурами.

Межкультурная коммуникация предлагает широкое поле для исследований, поскольку социально-прагматическая неудача одного из носителей определенного сообщества имеет тенденцию стереотипизироваться для всего сообщества, в результате чего навешивается ярлык на страну как на грубую, чрезмерно вежливую, неискреннюю и т. д. Например, часто можно встретить такие утверждения, как «русские гру-

бые», «англичане – лицемеры», «немцы прагматичные», все они являются результатом поверхностного сравнения между собственными прагматическими знаниями и стратегии вежливости иностранной культуры.

Таким образом, для большинства людей вежливость, как правило, эквивалентна манерам и поведению, но ее концепция варьируется в зависимости от культуры; то, что считается вежливым в одной культуре, может восприниматься как грубость в другой. Таким образом, вежливость может быть реализована различными способами, одним из наиболее распространенных является использование языка. В конкретных контекстах языкового контакта и изучения языка часто бывает так, что говорящий использует свои «стратегии интерпретации», что иногда может приводить к путанице или даже к полному срыву связи.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Кузьменкова, Ю. Б. От традиций культуры и нормам речевого поведения британцев, американцев и россиян / Ю. Б. Кузьменкова. – М.: Изд. Дом ГУВШЭ, 2005. – 316 с.
2. Ларина, Т. В. Категория вежливости в английской и русской коммуникативных культурах / Т. В. Ларина. – М.: РУДН, 2003. – 315 с.
3. Ларина, Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций / Т. В. Ларина. – М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. – 516 с.
4. Арутюнова, Н. Д. Речевой акт / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 412-413.
5. Иссерс, О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. – М.: Едиториал УРСС, 2008. – 288 с.
6. Дресслер, В. Синтаксис текста / В. Дресслер // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. VIII. – М.: Прогресс, 1978. – С. 111-137.
7. Арутюнова, Н. Д. Речевой акт / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 412-413.
8. Блакар, Р. М. Язык как инструмент социальной власти / Р. М. Блакар. – М.: Наука, 1987. – 136 с.

УДК811.581.

### КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК: ТРУДНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ

**Бурван А-В. Я.** – студент

Научный руководитель – **Канторович Т. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Китайский язык принадлежит к китайско-тибетской языковой линии и является наиболее распространенным современным языком с общим числом говорящих более 1,3 млрд. человек [2]. Этот язык в настоящее время набирает популярность в нашей республике. Это связано с тем, что между Республикой Беларусь и Китайской Народной

Республикой устанавливаются тесные экономические, политические, культурные контакты.

Актуальность исследования обусловлена тем, что в настоящее время между Беларусью и Китаем складываются тесные межкультурные отношения во всех сферах жизни. Китайская экономика стремительно развивается, поэтому существует запрос на специалистов, владеющих китайским языком.

В процессе изучения китайского языка возникают определенные трудности:

**Фонетика.** Распознавание тонов китайского языка в речи, их правильное произношение и использование. Тоны – определенное звучание голоса, специальная интонация для произношения слов. И если в европейских языках мы можем себе позволить говорить с любой интонацией, то в китайском языке это приведет к многочисленным ошибкам и недопониманию.

Тон выполняет смыслоразличительную функцию, которая отвечает за правильное чтение иероглифов. Если каждый из китайских иероглифов читать разными тонами, то они будут звучать по-другому и обозначать разные вещи. Правильная интонация помогает правильно составить предложение и понять смысл того, о чем говорит собеседник. Тоны позволяют отличать омонимы и правильно трактовать их смысл.

Выделяют 4 основных тона: 1) звучание ровное и продолжительное, высокое; 2) среднее звучание с резким повышением в конце; 3) низкое звучание с максимальным занижением, а затем – резким повышением; 4) высокое звучание с максимальным занижением к концу. Также в китайском языке присутствует нейтральное, полностью ровное произношение, которое называют пятым тоном. [1] Помочь освоить форму произношения китайского языка может частое прослушивание аудирования. Также необходимо на начальном этапе слушать простые предложения целиком с закрытыми глазами много раз, чтобы уловить интонацию. И только после этого анализировать отдельные слоги и тоны.

**Письмо.** Возникнув около 1300 до н.э., китайское иероглифическое письмо продолжает употребляться и в современном китайском языке. В ранние эпохи употреблялось не более 2500 иероглифов, но сегодняшнее их число – от 40 до 50 тыс. Большая часть этих знаков – комбинации простых иероглифов. Характерной особенностью китайского письма является то, что, сколько бы простых иероглифов ни было объединено в один сложный иероглиф, этот комбинированный иероглиф всегда имеет тот же самый размер и ту же квадратную форму, что и любой другой иероглиф. И сколь бы ни был сложен иеро-

глиф, он всегда обозначает только одно слово [3].

Грамотно писать иероглифы довольно трудно. Также в процессе изучения может возникнуть проблема запоминания иероглифов. Решением данной проблемы является прописывание иероглифов, постоянное повторение уже выученных слов. Для этого можно использовать мобильное приложение Quizlet, а также словарь Pleco. Это англоязычный словарь, где перевод и дефиниции китайских слов написаны на английском языке. К каждому слову прилагаются готовые предложения, которые помогают нам понять контекст, в котором нужно использовать то или иное слово.

Языковой барьер. Это сложности в коммуникации людей, связанные с принадлежностью говорящих к разным языковым группам. Считается, что лучшим решением избавиться от языкового барьера является языковая практика, общение с носителями данного языка.

Поскольку белорусский и китайский языки относятся к разным семьям языков, то у белорусских студентов возникают определенные трудности. Важно осознавать, какие трудности могут возникать у белорусского студента, какие пути преодоления этих трудностей существуют.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Сложности в изучении китайского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.divelang.ru/blog/useful/slozhnosti-v-izuchenii-kitajskogo-yazyka/>. – Дата доступа: 01.02.2021.
2. 九大语系 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/九大语系>. – Дата доступа: 28.01.2021.
3. Китайская письменность [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.garshin.ru/linguistics/scripts/far-eastern/chinese-kaishu/>. – Дата доступа: 30.01.2021.

УДК 81.42

### РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

**Буховский А. В.** – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

В современном мире межкультурная коммуникация, которая отражает особую область человеческих отношений на стыке лингвистики, культурологии, науки о коммуникации и языковой дидактики, приобрела прикладную и научную направленность. Тесная связь между культурой и коммуникацией была доказана уже во второй половине

XX века Э. Холлом [1]. Взаимосвязь между культурой и коммуникацией изучалась такими учеными, как Маршалл МакЛуэн, В. В. Воробьев, В. Гумбольдт, Е. И. Зиновьева [2]. В результате межкультурной коммуникации происходит обмен информацией между представителями разных культур, и тот факт, что они являются носителями разных культур, оказывает значительное влияние на их общение и, так сказать, определяет его ход.

Этикет каждого народа имеет свои особенности, связанные с историческим развитием языка, в ходе которого слова приобрели особый вес и значение, но следует отметить, что этикет в разных языках одновременно имеет некоторые особенности, отличающиеся только тем, как реализуются стандарты речи. В каждом языке есть сильные выражения приветствия и прощания, формулы уважительного отношения к пожилым людям с точки зрения возраста или статуса. В том или ином обществе представитель чужой культуры, не знакомый с особенностями национального этикета речи, оказывается малообразованным.

Речевой этикет проявляется в языке, т. е. в тексте общения, на протяжении всего его существования, но особенно важен, когда вы вступаете в контакт со своим собеседником и поддерживаете этот контакт. Речевой этикет проявляется в наиболее распространенных повседневных ситуациях, на самых ранних стадиях общения. Перед тем, как начать разговор, вы действительно должны связаться со своим партнером, поздороваться, сказать спасибо или извиниться в соответствующем месте. Именно такие знания на иностранном языке хочет получить в первую очередь каждый, кому необходимо общаться с носителями другого языка и культуры.

При общении на иностранном языке важно учитывать правила языкового поведения, которые существуют в каждом обществе и связаны с законами ситуационного использования языковых единиц. Разговорный этикет необходим на разных этапах и на разных уровнях общения, но особенно важен при установлении и поддержании контакта с собеседником. Поэтому далее мы рассмотрели наиболее распространенные ситуации повседневного общения на примерах с английского и немецкого языков. Эти знания востребованы не только филологами, но и специалистами, которым необходимо общение с зарубежными коллегами. Например, в русском языке существует несколько форм обращения к собеседнику, а в английском языке нет официального разделения на формы «ты» и «вы». Весь выбор значений этих форм сформирован в местоимении «you». Регистры контактов, от официально-деловых до непринужденных, передаются интонацией, подбором подходящих слов и конструкций. Например: *Do you remember where the*

*shop is? Where's the cinema, Kate? Excuse me, would you be so kind to tell me where is the market?*

В англоязычной культуре в зависимости от ситуации общения могут использоваться следующие приветствия: *How are you? What's up? Hello!* А если носители русского языка начинают знакомство с фразы *Очень приятно!* и слышат в ответ восклицание *Очень рад с вами познакомиться!*, то англичане при знакомстве чаще всего обмениваются фразой *How ar you?*, соответствующей русскому приветствию *Здравствуйте!*

*Good morning!* говорят в первой половине дня, до полудня. Это же выражение может использоваться и при прощании, когда мы прощаемся с кем-то утром. *Good afternoon!* употребляется с 12 часов дня примерно до 6 часов вечера. Так же, как и *Good morning!*, эта форма используется при прощании в течение этого времени соответственно. Приветствие *Good evening!* используется после 6 часов вечера при приветствии и прощании. Выражение *Good night!* используется в основном, когда говорящий желает собеседнику спокойной ночи. Фразы *Good bye!, Bye!, See you later!* могут употребляться в течение целого дня для прощания, причем необходимо отметить, что выражения *Bye!* и *See you later!* чаще используются в разговорной речи.

Прощаясь с людьми, которым вы недавно были представлены, уместно сказать *It was nice to meet you!* Находясь в гостях, будьте готовы к тому, что уйти сразу, как только вы собрались это сделать, у вас не получится, т. к. церемония прощания продлится не меньше десяти минут, а то и больше.

Для выражения приветствия в немецком языке существуют такие речевые формы как *Guten Morgen!, Guten Tag!, Guten Abend!*

В более неформальной обстановке можно использовать речевую форму *Einen schönen guten Tag!*, как и некоторые другие речевые конструкции приветствия, которые возможно употреблять только среди хорошо знакомых людей, например, *Hallo! Grüss dich!*

Если в течение дня вы встречаетесь с кем-то несколько раз, здороваться каждый раз не принято. Для этого существуют определенные фразы: *Wir haben uns (heute) ja schon gesehen* и *Guten Tag noch einmal!*, что соответствует русским выражениям *Мы с вами уже сегодня виделись* и *Еще раз здравствуйте*.

Таким образом, взгляды людей на окружающий мир меняются, потому что культура каждого народа имеет свои собственные нормы и ценности. По мнению немецкого ученого В. фон Гумбольдта, каждый народ окружен кругом своего языка и может выйти из этого круга, только перейдя в другой [3].

Итак, для эффективной межкультурной коммуникации необходимо сосредоточиться не только на языковой составляющей, но и о правилах языкового поведения. Если социокультурная компетентность человека была хорошо развита в процессе обучения, то вполне возможно получить знания на уровне носителя языка. В то же время следует отметить, что, несмотря на укрепление этикета как части культуры, стандарты поведения постоянно меняются. Тем не менее, основной целью изучения иностранного языка является общение и понимание. А для достижения этих целей необходимо преподавать этикет в университетах. Нельзя говорить о владении иностранным языком, если не знаешь правил разговорной речи и не умеешь их применять на практике. Еще важнее знать о различиях в национальном этикете [4].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Hall, E. T. The Silent Language / E. T. Hall – New York: Doubleday, 1959. –195 p.
2. Санаева, И. В. Речевой этикет в аспекте межкультурной коммуникации / И. В. Санаева, Л. И. Прихожая / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/rechevoy-etiket-v-aspekte-mezhkulturnoy-kommunikatsii>. – Дата доступа: 29.04.2020.
3. Гумбольдт, В. Язык и философия культуры / В. Гумбольдт. – М.: Аркти, 1988. – 312 с.
4. Шевцова, С. В. Речевой этикет: русскоанглийские соответствия/ С. В. Шевцова, Н. И. Формановская. – М.: ЗНАНИЕ, 1990. – 146 с.

УДК 81'373.2 (476.6)

#### АЙКОНІМЫ ЗЭЛЬВЕНШЧЫНЫ

**Бяляўская М. М.** – студэнт

Навуковы кіраўнік – **Асіпчук А. М.**

УА «Гродзенскі дзяржаўны аграрны ўніверсітэт»

г. Гродна, Рэспубліка Беларусь

З самага дзяцінства і на ўсё жыццё чалавек трывала засвойвае назвы тых мясцін, з якімі звязана маленства, бацькоўскі дом, памяць пра сваіх продкаў. Такія ўласныя найменні геаграфічных аб'ектаў у мовазнаўстве называюць тапонімамі (ад грэч. *τοπος* 'месца, мясцовасць' і *ονіμα* 'імя, назва'). Як слушна заўважае В. П. Лемцюгова, «тапонімы адвеку выконваюць сваю адрасную функцыю. Але тапонімы – не толькі адрас, фармальны знак, а і слова, якое абазначае або некалі абазначала пэўнае паняцце. Бессэнсоўных назваў у свеце практычна не існуе» [1].

І сапраўды, на зямлі нашай Бацькаўшчыны, напэўна, не знойдзеш аніводнага народнага наймення, якое б узнікла выпадкова, без дай прычыны. Паселішчу не давалі назву, якая ў чымсьці не адпавядала б,

а тым больш прырэчыла б ісціне.

Калі ўважліва прыгледзецца, дык заўсёды вызначыш, што вынікае яна з нейкіх асаблівасцей прыроднага асяроддзя, умоў жыццядзейнасці людзей, іх звычак і нораваў і вельмі часта звязана з гістарычным мінулым чалавека.

Аб'ектам нашага невялікага даследавання сталі асобныя тапонімы (а дакладней *айконімы*) Зэльвеншчыны. Айконім – гэта ўласная назва населенага пункта любога тыпу. Так сярод назваў паселішчаў раёна знаходзім тыя, якія сваёй семантыкай звязаны з адметнасцю мясцовага ландшафту – балотам (праўда, пра само балота часта застаюцца толькі гістарычныя звесткі). Напрыклад, вёска *Забагонне* атрымала сваю назву, верагодна, ад непраходнага, з багнай, балота. Назва вёскі *Падбалотце* таксама звязана з лексемай «балота». Магчыма, людзі некалі пачыналі будавацца побач з балотам. Вёска *Вострава* (першапачаткова Востраў), здаецца, не мае нічога агульнага ў сваёй семантыцы са словам «балота». Аднак гэта не так. Некалі, яшчэ да пачатку меліярацыйных работ, вёску, быццам падковай, акружалі балоты. Выехаць адтуль можна было толькі па адной дарозе. Паселішча было адасоблена ад астатніх населеных пунктаў, як бы знаходзілася на востраве, адсюль і назва.

Сустрадаюцца ў Зэльвенскім раёне і іншыя паселішчы, найменні якіх звязаны з вадой: *Пруд*, *Запруддзе*, *Луконіца* (вёска размешчана на левым беразе ракі, якая быццам пятляе па полі, робіць луку – паварот). Вёска *Міжэрычы* знаходзіцца між рэк, адсюль і назва. Дарэчы, сам гарадскі пасёлак Зэльва атрымаў сваю назву ад рэчкі *Зяльвянкі* (этымалогія гэтай балцкай лексемы да канца не высветлена). Прафесар П. У. Сцяцко ў сваёй прадмове да кнігі «Народная лексіка» адзначаў, што «з XVI ст. Зэльва адносілася да ліку каралеўскіх двароў, ... славілася кірмашом, які ў канцы XVIII ст. лічыўся найважнейшым пасля Лейпцыгскага» [2]. Тут можна было пачуць мовы розных народаў тагачаснай Еўропы.

Наяўнасць на Зэльвеншчыне спрадвечу вялікай колькасці лясоў, асабліва хваёвых, тлумачыць і назвы населеных пунктаў, якія маюць у сваёй аснове корань «бор». Напрыклад, вёска *Барукі* на беразе ракі Шчары атрымала такую назву, бо знаходзілася побач з борам або на месцы яго. А вось назва вёскі *Пустаборы* сведчыць аб тым, што бор каля вёскі быў пусты, не прыносіў ніякай карысці. Верагодна, тут не вадзіліся звяры, не было грыбоў і ягад. Таму спачатку людзі так называлі лес, а потым і веску, што будавалася побач з лесам. На мяжы са Слоніўскім раёнам ёсць вёска *Елка*. Сваю назву яна атрымала ад хваёвых дрэў (пераважна елак), што раслі некалі побач з вёскай.

Зэльвеншчына багатая і на іншыя пароды дрэў, якія паслужылі назвай для вёсак. Некалькі прыкладаў. Побач з вёскай *Грабава* і да гэтага часу захаваўся лес, у якім пераважаюць грабы, а даўней на тэрыторыі Беларусі граб быў даволі распаўсюджаным дрэвам. Хутар *Пад'ясень*, які размешчаны непадалёку ад Пустабораў, таксама атрымаў сваё імя ад адпаведнай пароды дрэва. З рознымі дрэвамі звязаны назвы наступных населеных пунктаў: *Вішнеўка*, *Падгрушаны*, *Калінаўка*, *Зялёная Рошча* (у апошнім прыкладзе, трэба меркаваць, найменне хутара звязваюць з бярозавым гаем).

А вось вёска *Даўгаполічы* хутчэй за ўсё атрымала сваю назву ад таго, што побач былі бясконцыя (доўгія) палі.

Ёсць на тэрыторыі Зэльвеншчыны такія айконімы, як *Сухінічы*, *Бязводна*, семантыка якіх папярэджае аб тым, што глеба тут пясчаная або аб тым, што вада залягае даволі глыбока, таму выкапаць калодзеж будзе справай цяжкай. Яшчэ цікавы прыклад айконіма, у якім таксама хаваецца перасцярога, – *Галынка*. Першае ўпамінанне пра вёску *Галынка* адносіцца да сярэдзіны XVI ст. Паселішча з'явілася на правым беразе ракі Луконіца, на невялікім узвышшы. Адкуль назва? Існуе некалькі тлумачэнняў. Мяркуюць, што вельмі даўно веска называлася Буляты. Але пасля нейкага спусташальнага бедства (вайны ці пажару) людзі былі вымушаны будавацца на голым (бязлесым), неўрадлівым месцы, на няўдобицы. У «Слоўніку Гродзенскай вобласці» Т. Ф. Сцяшковіч знаходзім: «Галынка – пустая зямля» [3]. Згодна з другой версіяй, людзі тут жылі бедна, была галота – адсюль і *Галынка*. Бытуе яшчэ і народнае тлумачэнне паходжання назвы *Галынка*, але гэта хутчэй прыгожая легенда, чым праўда. Кажуць, што было гэта вельмі даўно, у тыя часы, калі мястэчка Дзярэчын, якое размешчана за дзесяць кіламетраў ад Галынкі, належала Сапегам. Кожны год там ладзіўся вялікі кірмаш, на які з'язджалася шмат купцоў. Доўжыўся ён некалькі тыдняў. Людзі прыязджалі з розных куткоў зямлі. Дарога на кірмаш была доўгай і займала некалькі дзён. Часта ноч заставала вандроўнікаў у дарозе. Яны выпрагалі коней, раскладвалі цяпельца (невялікае вогнішча) і чакалі раніцы, каб адправіцца ў дарогу далей. Купцы, што везлі на продаж птушку (пеўняў, гусей), заначавалі ў голым полі, на месцы будучага паселішча з назвай Галынка. Прачнуўшыся раніцай, яны ўбачылі, што пеўні ўцяклі з клетак. Купцы з крыкам *gailis* (з латыш. 'певень') спрабавалі злавіць птушак, але справа была марнай. Пазней на гэтым месцы заснавалі вёску.

Намі разгледжана толькі невялікая частачка айконімаў Зэльвеншчыны, але, несумненна, іх паходжанне дае цікавую інфармацыю для сучаснікаў, дазваляе лепш разумець мінулае, па-

сапраўднаму адчуваць сувязь са сваім родным куточкам і продкамі. Што да тапонімаў увогуле, то, як сцвярджае В. В. Шур, «...тапонімы ўяўляюць невычэрпную крыніцу самых разнастайных дадатковых звестак не толькі для лексікалагаў, а і для гісторыкаў, географіаў, археолагаў, геалагаў і іншых даследчыкаў» [4].

#### ЛІТАРАТУРА

1. Лемцюгова, В. П. Тапонімы распаўядаюць: навукова-папулярныя эцюды / В. П. Лемцюгова. – Мінск: Літаратура і Искусство, 2008. – 416 с.
2. Сцяцко, П. У. Народная лексіка / П. У. Сцяцко. – Мінск : Навука і тэхніка, 1970. – 176 с.
3. Сцяшковіч, Т. Ф. Слоўнік Гродзенскай вобласці / Т. Ф. Сцяшковіч. – Мінск: Навука і тэхніка, 1983. – 671 с.
4. Шур, В. Беларускія ўласныя іменны: беларуская антрапанімія і тапанімія / В. Шур. – Мазыр: Выснова, 2018. – 355 с.

УДК 811.111

### ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕДВЫБОРНОГО ВЫСТУПЛЕНИЯ

**Вишневская Д. И.** – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Ораторское искусство – явление историческое. Каждая эра предъявляет к оратору свои требования, возлагает на него разные обязанности, имеет свой риторический эталон. Оценивая деятельность того или иного оратора, следует отмечать ту эпоху, которая породила данного оратора. Важной особенностью ораторского искусства является то, что оно имеет сложный синтетический характер.

В лингвистике категория «политический дискурс» существует в двух смыслах: узком и широком. Узкого понимания придерживаются А. Н. Баранов, Е. Р. Левенкова, Т. ван Дейк. Так, А. Н. Баранов под политическим дискурсом понимает «совокупность дискурсивных практик, которые идентифицируют участников политического дискурса как таковых или формируют определенную тематику политической коммуникации» [1].

Е. Р. Левенкова делает заключение, что исследование политического дискурса без анализа ментальной сфере человеческого бытия является неполноценным. Ученый говорит о том, что политический дискурс – это «языковое выражение общественной практики в сфере политической культуры, подразумевающее профессиональные использование языка, в котором прослеживается национальная и обусловлен-

ная социально и исторически ментальность его носителей» [2].

Сторонником такого подхода является ведущий исследователь данной проблематики, Т. ван Дейк, по мнению которого политический дискурс представляет собой «класс жанров, весьма строго ограниченный социальной сферой, а именно политикой» [3]. Можно говорить о том, что жанрами политического дискурса являются правительственные обсуждения, парламентские дебаты, партийные программы, речи политиков и т. д. Все вышеизложенное позволяет нам заключить, что Т. ван Дейк понимает политический дискурс только как дискурс политиков, что ограничивает политический дискурс профессиональными рамками и деятельностью политиков.

Обратимся к трактовке политического дискурса, предложенной В. З. Демьянковым. Так, ученый полагал, что «общественное предназначение политического дискурса сводится к тому, чтобы внушить адресатам, которые являются гражданами определенного государства, необходимость «политически правильных» действий и/или оценок, т. е. это выгодно тем, кто стоит у власти либо стремится к ней» [4]. На основании этого определения политический дискурс можно отнести к особому типу общения, характеризующегося высокой степенью манипулятивности.

В широком же смысле к политическому дискурсу относятся такие формы общения, в которых сферу политики затрагивает хотя бы одна из его составляющих – субъект, адресат либо содержание сообщения. Подобной точки зрения придерживаются, в частности, российские ученые А. П. Чудинов, В. В. Зеленский. Отметим, что широкий подход к пониманию политического дискурса основывается на двух уровнях: первый включает институциональные формы общения, второй – неинституциональные.

А. П. Чудинов обращает внимание, что политическую коммуникацию, которая осуществляется журналистами и нацелена на массовую аудиторию, можно поставить в один ряд с другими тремя ее разновидностями: 1) аппаратной (данный вид коммуникации доступен только людям, разбирающимся в политике, и ориентирован на государственные учреждения); 2) публичной (такая коммуникация адресована народу); 3) политической речевой деятельностью широкого круга людей, которые не связаны с политикой, но занимают активную социальную позицию и участвуют в митингах и т. п. [5].

Особенности публичной речи: наличие обратной связи, устная форма общения, сложная взаимосвязь между книжной речью и ее устным воплощением, использование различных средств общения.

Ораторская речь обуславливается рядом особенностей, опреде-

ляющих ее сущность:

1. Наличие «обратной связи». В процессе выступления у оратора есть возможность наблюдать за поведением публики и по реакции на свои слова распознавать ее настроение, по отдельным фразам и вопросам из зала вычислять, что на данный период интересует слушателей, и в соответствии с этим подправлять свою речь.

2. Устная форма общения. Публичная речь представляет собой живой разговор со слушателями. В ней осуществляется устная форма литературного языка. Устная речь устремлена к присутствующему собеседнику и во многом зависит от того, кто и как ее слушает.

3. Сложная взаимосвязь между книжной речью и ее устным проявлением. Ораторская речь всегда старательно готовится. В процессе проработки и написания текста речи, выступающий опирается на письменные источники (научно-популярная, публицистическая или художественная литература, словари, справочники и др.). Поэтому разработанный текст – это книжная речь. Но, выходя на сцену, оратор должен не просто прочитать текст речи, а произнести его так, чтобы его поняли и восприняли.

4. Применение различных средств общения. Несмотря на то что язык – это главное оружие выступающего, в публичной речи применяются не только языковые средства. Речь докладчика должна отличаться высокой коммуникативной культурой [6].

Основными же грамматическими особенностями политических речей являются частое употребление местоимения «мы»; употребление глаголов с эмоционально-оценочным значением: мочь, желать, рад, должен, намерен, готов и т. д.; употребление императивных форм глаголов (будьте, заботьтесь, помогите и т. д.).

Таким образом, политические выступления – сложный концепт, требующий много опыта и постоянной над ним работы. В таких речах много особенностей, относящихся именно к этому виду дискурса. На плечи политика ложится большая ответственность, когда он выходит выступать. Даже если у него есть подготовленная, целой командой профессионалов речь, именно от него зависит то, как эта речь будет преподнесена и затронет ли она слушателей.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику: учеб. пособие / А. Н. Баранов. – М.: Едиториал УРСС, 2013. – 360 с.
2. Левенкова, Е. Р. Британский и американский политический дискурс: контрастивный анализ. дис. ... док. филол. наук: 10.02.04 / Е. Р. Левенкова. – Самара, 2011. – 423 с.
3. Федоров, А. В. Основы общей теории перевода / А. В. Федоров. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2002. – 416 с.
4. Будаев, Э. В. Зарубежная политическая лингвистика / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов. – М.: Флинта, 2008. – 352 с.

5. Попова, Т. Г. Интеграция языка и культуры как культурологическая реальность в процессе перевода / Т. Г. Попова // Пространства и концептосферы языка: структура, курс, метатекст: Материалы III Международной научной конференции по актуальным проблемам теории языка и коммуникации. – М.: Флинта, 2009. – С. 361-382.
6. Василенко, Е. Н. Языковые средства убеждения в политическом дискурсе / Е. Н. Василенко. – Могилев: МГУ имени А. А. Кулешова, 2018. – 164 с.

УДК 316.772.5

## **МОТИВАЦИЯ И СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВИРТУАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ**

**Володько И. К.** – студент

Научный руководитель – **Банцевич П. К.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Социальная коммуникация занимает особое место в жизни современного общества и каждого человека. Традиционно выделяются внутриличностная, межличностная, групповая, организационная, межкультурная и другие виды коммуникации. Но особенно большой интерес в наши дни вызывает электронная коммуникация, опирающаяся на новые технологии и предоставляющая пользователям уникальные возможности для общения, обучения, ведения бизнеса [1].

Сегодня сложно переоценить роль интернета в организации течения потоков всевозможной информации, а также в организации общения, как основного способа взаимодействия людей друг с другом. С появлением всемирной паутины общение вышло за рамки одного дома, города, страны. В настоящее время электронная почта, всевозможные форумы, организованные в сетевом пространстве, многочисленные интернет-журналы и газеты, а также интернет для многих стали важнейшим аспектом повседневности [2].

Среди причин обращения к интернету как инструменту общения можно выделить:

1. Недостаточное насыщение общением в реальных контактах. В подобных случаях пользователи быстро теряют интерес к интернет-общению, если появляются возможности для удовлетворения соответствующих потребностей в реальной жизни.

2. Возможность реализации качеств личности, проигрывания ролей, переживания эмоций, по тем или иным причинам фрустрированных в реальной жизни. Подобная возможность обусловлена особенностями общения посредством сети.

Общение посредством интернета имеет свои специфические осо-

бенности: 1) анонимность; 2) своеобразие протекания процессов межличностного восприятия в условиях отсутствия невербальной информации; 3) добровольность и желательность контактов, пользователь добровольно завязывает контакты или уходит от них, а также может прервать их в любой момент; 4) затрудненность эмоционального компонента общения и в то же время стойкое стремление к эмоциональному наполнению текста, которое выражается в создании специальных значков для обозначения эмоций или в описании эмоций словами (в скобках после основного текста послания); 5) стремление к нетипичному, ненормативному поведению.

Главная особенность виртуального общения связана со специфическими отношениями, в которых находятся получатели и отправители сообщений, а также ролями, которые они на себя принимают. Общение посредством интернета особенно важно для тех людей, чья реальная жизнь по разным причинам межличностно обеднела. Такие люди используют интернет как альтернативу своему непосредственному реальному окружению. Значительная часть пользователей интернета выходят на просторы сети, для того чтобы расширить свой круг общения, т. к. опосредованная компьютером коммуникация создает иллюзию товарищеских отношений без требований дружбы. Таким образом, интернет играет колоссальную роль в организации такого общения [3]. Помимо общения можно выделить ряд других мотивов пользователей интернета:

1. Деловой мотив. Для большинства пользователей работа в интернете является составной частью профессиональной деятельности, направленной на достижение конкретной цели.

2. Познавательный мотив, связанный с получением новых знаний. Предметом познавательного отношения могут быть новые сервисные возможности, различная гипертекстовая информация, новые люди, идеи, визуальные и слуховые образы.

3. Корпоративный мотив или мотив сотрудничества. Большинство видов деятельности человека носит социальный характер, что предполагает разделение функций между людьми, сотрудничество, обмен результатами деятельности, совместное решение проблем по ходу работы.

4. Мотив самоутверждения, в основе которого лежат самооценка личности, уровень притязаний, мотивация достижения.

5. Игровой мотив.

6. Мотив аффилиации. Он проявляется в потребности каждого человека принадлежать к определенной группе, принимать ее ценности и занимать собственное место в структуре группы.

7. Мотив самореализации и развития личности. Работа в интернете дает возможность проявить свои творческие способности, позволяет получить оценку своего творчества со стороны значимых и компетентных экспертов.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Горявский, Ю. Назад в будущее / Ю. Горявский // Мир Internet. – № 10. – М., 2001. – 65 с.
2. Образование. Коммуникация. Ценности. (Проблемы, дискуссии, перспективы). По материалам круглого стола «Коммуникативные практики в образовании» / Под ред. С. И. Дудника. – СПб.: Санкт-Петербургское философское общество, 2004. – 146 с.
3. Арестова, О. Коммуникация в компьютерных сетях: психологические детерминанты и последствия / О. Арестова, Л. Бабанин, А. Войскунский // Вестник МГУ, Сер. 14, Психология, 1996. – 128 с.

УДК 37.013

### СПЕЦИФИКА ПОНИМАНИЯ КАТЕГОРИИ «ПРОФЕССИОНАЛИЗАЦИЯ» В СОЦИАЛЬНОЙ ПЕДАГОГИКЕ

**Воробьев А. И.** – студент

Научный руководитель – **Девятых С. Ю.**

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

Исследования последнего десятилетия характеризуются интересом к проблемам формирования человеческого капитала, под которым обычно понимают знания, навыки и здоровье, которые люди аккумулируют в течение своей жизни, позволяющие им реализовывать себя в качестве полезных членов общества. Отечественная наука традиционно рассматривает эти вопросы в контексте проблемы становления личности субъекта профессиональной деятельности – профессионализации. Содержание этой категории достаточно полно определено в педагогике, акмеологии, социологии и экономике.

Общим для всех этих подходов стало утверждение о том, что профессионализация происходит в определенной социокультурной среде, а значит, личность профессионала неким образом эту социокультурную среду отражает в своих социально значимых характеристиках [2].

Развитие педагогического знания во второй половине XX в. стимулировало появление новой отрасли педагогики – социальной педагогики, которая нацелена на выявление закономерностей социального становления и развития человека в социокультурной среде. Эта наука по своей основополагающей сущности выступает как теория и практи-

ка гармонизации социальных отношений и взаимодействий, что невозможно без органической интеграции с социологией и другими смежными социальными и гуманитарными науками [1].

Вместе с тем проблема содержания категории «профессионализация» с точки зрения социальной педагогики сегодня еще окончательно не решена, что и вызывает необходимость выявления специфических характеристик этого явления с точки зрения социальной педагогики.

Профессионализация личности предполагает два взаимосвязанных компонента: психологического и социального. Психологический аспект отражается в понятии «профессиональное развитие». В свою очередь, социальный аспект, отраженный в понятии «профессиональная социализация» [3].

Профессионализация как один из аспектов социализации связан с усвоением и активным воплощением личностью в своей деятельности профессиональных норм, ценностей, знаний, умений и навыков, становление и развитие профессиональной культуры и этики.

Отметим, что традиционно выделяется первичная и вторичная социализация. Можно говорить, что первичная профессиональная социализация связана с получением профессионального образования. Ее видимым результатом является получение профессиональной квалификации, что дает возможность личности на приобретение профессионального статуса и возможности активного включения в систему трудовых отношений. Вторичная профессиональная социализация происходит в трудовой деятельности и предполагает становление и развитие в ней профессионализма личности в ходе непосредственно трудовой деятельности на основе на основе результатов первичной профессионализации.

Важно отметить, что профессиональная социализация проявляется, во-первых, в целенаправленной деятельности определенных социальных институтов по профессиональной подготовке личности и, во-вторых, предполагает сознательное активное участие человека в усвоении профессиональных знаний, умений и ценностей, его стремлении к профессиональной самореализации, т. е. профессиональное самовоспитание.

Изложенное позволяет говорить о том, что профессионализация личности – это процесс конструирования и реализации педагогически заданной и контролируемой социокультурной среды, позволяющей личности освоить профессию (знания, умения, навыки, профессиональные установки, нормы и т. д.) в институтах профессионального образования и в дальнейшем, включившись в профессиональную деятельность в конкретном трудовом коллективе, в процессе профессионального самовоспитания достигнуть высокого уровня профессионального развития. Это позволяет говорить о том, что категория «про-

фессионализация» может быть соотнесена и к обществу в целом как характеристика государственной социальной политики в области развития человеческого потенциала.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Егорычев, А. М. Перспективы становления и развития отечественной социальной педагогики в контексте решения проблем построения нового общества / А. М. Егорычев // Alma mater (Вестник высшей школы). – 2013. – № 6. – С. 15-20.
2. Климов, Е. А. Психология профессионального самоопределения: учеб. пособие для студентов вузов / Е. А. Климов. – М.: Изд. дом «Красная площадь», 1996. – 397 с
3. Маркова, А. К. Психология профессионализма / А. К. Маркова. – М.: Международный гуманитарный фонд Знание, 1996. – 312 с

УДК 316.774:811-26

### **ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭКСПРЕССИВНОГО СИНТАКСИСА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АМЕРИКАНСКОЙ ГАЗЕТЫ «USA TODAY» ЗА ПЕРИОД С ЯНВАРЯ ПО МАРТ 2020 ГОДА)**

**Гайдукевич В. С.** – выпускник

Научный руководитель – **Рычкова Л. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Эффективность газетного текста во многом определяется его заголовком, поскольку именно на него адресант обращает внимание в первую очередь. По мнению В. Г. Костомарова, любая массовая информация должна быть эмоционально-заражающей, а не только содержательно-рационалистической» [1]. Наличие экспрессии, т. е. экспрессивности, представляет собой ключевое свойство газетного заголовка.

В ходе исследования было проанализировано 1065 англоязычных заголовков американской газеты «USA Today» за период с января по март 2020 года. Было установлено, что к одной из основных синтаксических особенностей американской прессы относится широкое использование заголовков в форме риторического вопроса. В словаре лингвистических терминов под риторическим вопросом понимается «стилистическая фигура: вопросительное предложение, содержащее утверждение (или отрицание), оформленное в виде вопроса, не требующего ответа» [2]. Рассмотрим примеры:

*Not registered to vote? What are you waiting for?* – ‘Не зарегистрировались на голосование? Чего вы ждете?’ [USA Today, 17.01.2020]. Приведенный заголовок в структурном плане представляет собой заголовочный комплекс и призывает адресата к действию.

*A woman can't beat Trump? It's a myth* – ‘Женщина не может победить Трампа? Это миф’ [USA Today, 16.01.2020]. Приведенный пример заголовка в структурном плане представляет собой заголовочный комплекс, состоящий из начального и конечного фокусов. Эффективность данного заголовка усиливает вопросительная конструкция первого фокуса и форма ответа у второго фокуса.

*Spit test predicts autism? This lab says yes, but ...* – ‘По анализу слюны диагностируют аутизм? Эта лаборатория говорит, что диагностируют, но...’ [USA Today, 08.01.2020]. В данном примере следует обратить внимание на второй компонент заголовка, который является незаконченным с целью намеренного и интригующего умолчания.

Еще одним приемом экспрессивного синтаксиса, широко используемым в прессе США, является парцелляция. Словарь лингвистических терминов Д. Э. Розенталя дает следующее определение парцелляции: «это такое членение предложения, при котором содержание высказывания реализуется не в одной, а в двух или нескольких интонационно-смысловых речевых единицах, следующих одна за другой после разделительной паузы» [2]. Приведем примеры:

*Lock down America for five weeks. Now.* – ‘Введите в Америке карантин на пять недель. Немедленно.’ [USA Today, 24.03.2020].

*Trump removal is possible. Really.* – ‘Отстранение Трампа возможно. На самом деле.’ [USA Today, 24.01.2020].

К синтаксическим средствам, используемым в заголовках американской прессы для привлечения внимания читателей, также относятся побудительные высказывания. Приведем примеры:

*Root out the causes of gun violence* – ‘Искорените причины вооруженного насилия’ [USA Today, 02.01.2020].

*For long life, 'keep a smile on your face'* – ‘Чтобы прожить долгую жизнь, сохраняйте улыбку на лице’ [USA Today, 13.02.2020].

Кроме того, для англоязычных газетных заголовков характерно использование инверсии. Д. Э. Розенталь трактует инверсию как «расположение членов предложения в особом порядке, нарушающем обычный (порядок), с целью усиления выразительности речи» [2]. В приведенном ниже газетном заголовке, вопреки синтаксической норме порядка слов в английском языке, выносятся вперед дополнение:

*3 top impeachment witnesses I'd call* – ‘3 ключевых свидетеля по делу об импичменте, которых я бы позвал’ [USA Today, 20.01.2020].

Таким образом, в качестве экспрессивных синтаксических конструкций в газетных заголовках американской газеты «USA Today» в период с января по март 2020 года были использованы риторические вопросы, побудительные высказывания, а также приемы парцелляции

и инверсии.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Костомаров, В. Г. Русский язык на газетной полосе / В. Г. Костомаров. – М.: МГУ, 1971. – 340 с.
2. Розенталь, Д. Э. Словарь лингвистических терминов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://classes.ru/grammar/114.Rosental/>. – Дата доступа: 23.01.2021.

УДК 371.485

### ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ ШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ КОРЕЯ

**Гончаров Е. А.** – студент

Научный руководитель – **Девярых С. Ю.**

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

Мировая экономика сегодня переживает становление нового, отличного от индустриального типа экономики – экономики знаний, сущность ее заключается в том, что факторами развития становятся знания и человеческий капитал. В этой связи можно говорить о том, что социально-экономическое развитие современного социума в значительной степени определяется развитием системы образования, способностью этой системы оказывать существенное влияние на повышение качества человеческого капитала.

Образование в Корее традиционно пользовалось высоким уважением. Конфуцианская мораль предполагала, что ученый и педагог находились на вершине социальной лестницы, а получение образования традиционно считалось приоритетом [2]. В этой связи встает вопрос: каковы ответы школьной системы Республики Корея на вызовы, которые ставит развитие экономики знаний.

Школьная система Республики Корея включает в себя шесть лет начальной школы, три года неполной средней школы, три года старшей школы и четыре года колледжа. В стране функционируют как государственные, так и частные школы. Однако и те, и другие находятся под жестким надзором национального и местных управлений образования.

Школьное дело в Республике Корея очень централизовано. Министерство образования и развития людских ресурсов определяет содержание и учебную программу, которая обязательна для выполнения. Отвечая на вызовы глобализированной экономики школьные учебные программы постоянно модифицируются, совершенствуются. Сегодня, если

считать с 1954 года, действует седьмая учебная программа. Ее целью является творческое развитие индивидуальности обучающихся с гармоничным сочетанием корейской культуры, а также других культур.

Во всех школах РК, начиная с первого класса начальной школы, изучается английский язык, а в старшей школе, помимо обязательного, предлагаются дополнительные уроки иностранного языка.

Традиционно школьное образование центрировано на точных и естественных науках.

За последние два десятилетия в стране много сделано для модернизации образования. Увеличено число полных средних школ, количество учебных часов в году. Расходов центрального правительства в ежегодном бюджете составляют около 20 % от всех расходов. Начиная с 1990 года, зачисления учащихся в начальную, а затем и среднюю школу почти всеобщие. Важно отметить, что 86 % принимают решение о продолжении обучения в колледжах и университетах [1].

В отличие от других стран с высоким уровнем развития образования, в РК профессия учителя высоко оплачиваемая и весьма престижная. Она входит в десятку наиболее оплачиваемых массовых профессий в стране [4].

Сегодня корейская экономика переживает резкий рост, который, как полагают специалисты, в значительной степени возможен потому, что корейцы придают большое значение получению высшего образования. Как говорят сами корейцы: «Разумнее вкладывать свои деньги в образование, чем хранить их в банке» [3].

Итак, процесс развития экономики знаний предполагает повышение качества жизни, которое достигается через повышение качества человеческого капитала. Корейская система образования оказалась высокоэффективной в условиях новой реальности, поскольку она в своей основе опирается на традиции приоритета образования для развития и социальной успешности личности. Изучение этой системы может быть полезно в практике работы отечественных образовательных учреждений.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Гусев, А. Н. Реформы высшего образования в Китае и Республике Корея: использование зарубежного опыта в модернизации системы / А. Н. Гусев, К. Р. Кашфуллина, К. А. Насонов // Вестник международных организаций. – 2014. – Т. 9. – № 1. – С. 124-149.
2. Девятых, С. Ю. Образование в Корее: история и современность / С. Ю. Девятых. – Смоленск: Принт-Экспресс, 2021. – 244 с.
3. Кирьянов, О. В. Южная Корея / О. В. Кирьянов. – М.: Рипол-классик, 2017. – 380 с.
4. Костюнина, Г. М. Социальная политика в области труда (опыт Республики Корея) / Г. М. Костюнина // Труд за рубежом. – 2000. – № 4. – С. 23-39.

УДК 371.485

## **КИМ ХЕН ЧЖИК – ЗАЧИНАТЕЛЬ ПАТРИОТИЧЕСКОЙ КОРЕЙСКОЙ ПЕДАГОГИКИ НОВЕЙШЕГО ВРЕМЕНИ**

**Гончаров Е. А.** – студент

Научный руководитель – **Девярых С. Ю.**

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия  
ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

22 августа 1910 года был подписан Договор о присоединении Кореи к Японии. С первых же дней своего господства японские колонизаторы наряду с военным террором развернули широкую идеологическую экспансию. С самого начала протектората японские власти поставили целью взять полностью под контроль учебные заведения в Корее и подчинить своим интересам всю систему просвещения. Во всех учебных заведениях – государственных и общественных школах, педагогических училищах – преподавателями назначались японцы; они и определяли все вопросы учебно-воспитательного процесса. Можно сказать, что в начале XX века национальная система образования в Корее была подвергнута жесточайшему разгрому.

Вместе с тем в условиях крайне неблагоприятных для развития национального образования дело национальной педагогики не заглохло. Значительный вклад в развитие национальной корейской педагогики внес Ким Хен Чжик, который в 1917 г. вместе с патриотами-участниками движения за независимость страны основал Корейское национальное общество.

Корейское национальное общество ставило своей целью осуществление независимости страны объединенными силами самой корейской нации и строительство цивилизованного государства. Оно являлось одной из самых больших антияпонских подпольных революционных организаций, созданных патриотами Кореи внутри страны и за ее пределами до и после Первомартовского народного восстания [3]. Значительным направлением деятельности Корейского национального общества была педагогическая деятельность. В этой связи возникает вопрос: каковы социальные, политические и педагогические идеи, которые были положены в основание названного выше общества.

В основе педагогической деятельности Корейского национального общества были положены идеи «чивон». Они стали девизом жизни Ким Хен Чжика. Суть этих идей «не пошлое жизненное наставление, направленное на продвижение по служебной лестнице или на достижение блестящей карьеры и успеха в жизни, нет, это – революционные взгляды на жизнь, требующие видеть свое настоящее счастье и радость

жизни в борьбе во имя Родины и нации, это непоколебимый революционный дух – во что бы то ни стало добиться возрождения Родины, если даже придется бороться за это из поколения в поколение» [2].

В системе педагогических идей Ким Хен Чжика центральное место занимает, во-первых, мысль о необходимости подготовки представителей нового, подрастающего поколения как пламенных патриотов, горячо любящих свою страну и нацию, воспитании детей и молодежи как преемников революции, готовых продолжать ее из поколения в поколение. Таким образом, образование, согласно Ким Хен Чжику, дело, связанное с будущей судьбой нации [1].

В системе педагогических воззрений Ким Хен Чжика важное место занимают, во-вторых, вопросы содержания и методов обучения и воспитания. Он полагал, что содержание образования должно помогать воспитанникам обрести дух любви к стране и нации, способствовать тому, чтобы будущие поколения обладали морально-духовным обликом пламенных патриотов, борцов-революционеров, имеющих великий замысел. Он пояснял, что методы обучения должны соответствовать психологическим особенностям учащихся. В этой связи, им было выдвинуто положение о том, что суть метода убеждения в том, чтобы вселять в души воспитанников пламенный патриотизм и стойкий боевой дух.

Им была намечена мысль об использовании в процессе обучения наглядных пособий и приема сопоставления.

В своих педагогических идеях Ким Хен Чжик исходил, в-третьих, из необходимости и обязательности предоставления детям трудящихся народных масс возможности учиться. Основанием этому служило его уверенность в том, что освобождение Родины – дело широких трудящихся народных масс.

В целом, воззрения Ким Хен Чжика и его практическая педагогическая деятельность послужили толчком к введению патриотического образования в Корею, образования, основанного на духе национальной самостоятельности.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Девярых, С. Ю. Образование в Корее: история и современность / С. Ю. Девярых. – Смоленск: Принт-Экспресс, 2021. – 244 с.
2. Ким Ир Сен. В водовороте века / Ким Ир Сен. Том 1. – Пхеньян, 1994. – 427 с.
3. Курбанов, С. О. История Кореи: с древности до начала XXI в. / С. О. Курбанов. – СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2009. – 680 с.

УДК 349.2

#### О ПРАВОВОМ СТАТУСЕ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНЕГО

## РАБОТНИКА В ТРУДОВОМ ПРАВЕ

**Горбатенко Д. С.** – студент

научный руководитель – **Северцова Т. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Республика Беларусь обеспечивает реализацию права несовершеннолетних на труд. С целью защиты детства и сохранения здоровья несовершеннолетних работников трудовое законодательство предусматривает особый правовой статус для названной категории работников, который и будет проанализирован ниже.

Согласно ст. 272 Трудового кодекса Республики Беларусь (далее – ТК), заключение трудового договора допускается с лицами, достигшими шестнадцати лет. С письменного согласия одного из родителей (усыновителей, попечителей) трудовой договор может быть заключен с лицом, достигшим четырнадцати лет, для выполнения легкой работы или занятия профессиональным спортом, которые не являются вредными для его здоровья и развития; не препятствуют получению общего среднего, профессионально-технического и среднего специального образования [4].

Прежде всего, органы законодательной власти стремятся защитить еще физически неокрепший и психически не вполне зрелый организм ребенка от вредных производственных факторов, опасностей, рисков. Принимается во внимание также то, что подросткам должны создаваться условия для получения определенного уровня образования, профессиональной подготовки, культурного и духовного развития.

Данные требования изложены в ст. 32 Конвенции о правах ребенка, где записано, что «государства-участники признают право ребенка на защиту от экономической эксплуатации и от выполнения любой работы, которая может представлять опасность для его здоровья или служить препятствием в получении им образования, либо наносить ущерб его здоровью и физическому, умственному, духовному, моральному и социальному развитию» [1].

Законодательством запрещается направление несовершеннолетних на тяжелые работы, работы с вредными и опасными условиями труда, на работы по переноске и передвижению тяжестей, превышающих установленные для них предельные нормы, а также связанные с производством, хранением и торговлей спиртными напитками, наносящими ущерб нравственности подростка, и работы, выполняемые вахтовым методом (ст. 274 ТК).

Запрещается также привлечение несовершеннолетних к ночным

сменам и сверхурочным работам, работам в государственные праздники, праздничные дни, а также в выходные.

Работникам, не достигшим восемнадцатилетнего возраста, не устанавливают предварительное испытание при заключении трудового договора (ч. 5 ст. 28 ТК), а также устанавливается сокращенное рабочее время. Также предусмотрен основной отпуск продолжительностью 30 календарных дней, планирование отпуска в летнее или удобное для несовершеннолетнего работника время. Запрещен отзыв из отпуска и замена отпуска денежной компенсацией [2].

У нанимателя есть право, устанавливать доплаты к заработной плате несовершеннолетнего работника (ст. 279 ТК).

Увольнение сотрудника не достигшего 18-ти лет по основаниям ст. 42 ТК происходит только после того как наниматель уведомит или получит согласие комиссии по делам несовершеннолетних (в зависимости от основания увольнения).

Образовательные институты и структуры обязаны способствовать повышению уровня осведомленности подростков об их трудовых правах и способах отстаивания и реализации своего права на труд на практике. К тому же, наниматели часто вынуждены брать подростков на работу из-за того, что невысокая оплата труда или сезонность работы не вызывает особого энтузиазма у взрослых работников.

Таким образом, в трудовом праве Республики Беларусь создан особой правовой статус для несовершеннолетних работников с перечнем дополнительных льгот и гарантий, направленных на поддержание и сохранение здоровья несовершеннолетних [3].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Войтик, А. Особая охрана трудовых прав несовершеннолетних в законодательстве Беларуси, России и правовых актах Европейского союза [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elib.bsu.by/>. – Дата доступа: 02.02.2021.
2. Жук, А. Особенности приема на работу несовершеннолетнего [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.spok.by/>. – Дата доступа: 02.02.2021.
3. Милокова, И. А. Трудовая занятость подростков как фактор социальной безопасности: опыт социологического исследования / И. А. Милокова, Э. В. Хохлов // *StudiaHumanitatisBorealis*. – 2013. – № 1. – С. 73-83. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://sthb.petsu.ru/>. – Дата доступа: 02.02.2021.
4. Трудовой кодекс Республики Беларусь, Статья 272. Возраст, с которого допускается заключение трудового договора [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://kodeksy-by.com/trudovoj\\_kodeks\\_rb/272.htm](https://kodeksy-by.com/trudovoj_kodeks_rb/272.htm). – Дата доступа: 02.02.2021.

УДК 811.124:811.161.1

#### ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК В НАУКЕ

Горудко А. В. – студент

Научный руководитель – **Ясюкевич Е. А.**  
УО «Гродненский государственный аграрный университет»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Латинский язык является представителем итальянской языковой группы. Это древний язык, на котором первоначально разговаривало лишь племя латинов, обитающее в центральной части Апеннинского полуострова Лаций (лат. Latium). Распространению данного языка способствовали два фактора: рост Римского государства и становление Римской империи. В итоге латинский язык распространился далеко за границы нынешней Италии.

Так если этот язык очень древний, где же он тогда может использоваться? Латинский язык широко используется в медицине, биологии, философии. В особенности в ускоренных темпах развивается лекарственная номенклатура. Названия лекарственных препаратов, как правило, создают из греческих или латинских слов. Эти языки, т. н. «мертвые», предоставляют большие возможности благодаря тому, что их не используют в разговорной речи, и значение отдельных слов не меняется. В большинстве стран мира рецепты пишутся на латинском языке по правилам латинской грамматики и синтаксиса. Поэтому рецепт, выписанный одним врачом в одной стране, может быть понят другим врачом в любой другой стране мира, можно сказать, что для медицинских работников это живые языки. Это действительно удобно, ведь пропадают трудности перевода, а также исключается ошибка врача с назначением лекарств. Ведь было бы очень трудно расшифровывать рецепты врачам из разных стран, а скорее всего даже невозможно, тут уже понадобились бы переводчики [1].

Также научной сферой, где латинский язык и по сей день сохраняет функцию международного языка, является ботаника. Согласно правилам, которые были установлены международными ботаническими конгрессами, автор имеет право на научный приоритет, на научные описания открываемых им новых видов растений, если они опубликованы на латинском языке. И в ботанике это тоже очень удобный способ коммуникации. Так любой ученый в данной сфере сможет узнать о новом растении и информацию о нем, даже если растение было открыто за тысячи километров от этого ученого, и даже переводчик не нужен, все и так понятно.

Из всех этих факторов можно смело сказать, что уровень подготовки в вышеперечисленных науках зависит от степени знания латинского языка и от степени погруженности в него.

Еще можно отметить, что латынь в гуманитарных и естественных

науках остается универсальным международным «языком учености». В эпоху Возрождения и в Новое время большинство текстов греческих авторов были переведены на латинский язык. На нем также были написаны многие произведения выдающихся философов и писателей Нового времени.

С давних времен многие ученые различных стран вносили свой вклад в развитие медицинской терминологии: Гиппократ, Клавдий Гален, Авл Корнелий Цельс, Андреас Везалий, Уильям Гарвей. В России особый вклад, связанный с переводом научных трудов, внесли Михаил Васильевич Ломоносов, Николай Иванович Пирогов и др. [2].

Латинский язык не используется в настоящее время в разговорной речи, он считается «мертвым», но для врачей и ученых в области медицины, ботаники, зоологии и др., этот язык является «живым». Интересный факт: латинский язык является прямым предком большинства современных европейских языков. Люди не замечают присутствие этого языка в своей жизни, а ведь он присутствует в знакомых и привычных словах: педаль, факт, протектор и др. Многие студенты сидят на лекции и думают лишь о том, как скоро она закончится, но даже не задумываются, что само слово лекция произошло от латинского *lectio* – чтение. Таких примеров много, вряд ли бабушки и дедушки, получая пенсию, задумываются о том, что слово произошло от латинского *pensio* – платеж. Поэтому перед тем как назвать этот язык полностью «мертвым» стоит хорошо задуматься, быть может, он не настолько и мертвый.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ясюкевич, Е. А. К вопросу о некоторых особенностях преподавания латинского языка на факультете ветеринарной медицины в УО «ГГАУ» / Е. А. Ясюкевич, С. А. Чакилева, О. В. Лапа // Перспективы развития высшей школы. Материалы VI Международной научно-методической конференции / Гродненский государственный аграрный университет. – Гродно: ГГАУ, 2013. – С. 321-322.
2. Тройский, И. М. Историческая грамматика латинского языка / И. М. Тройский. – М., 1961. – 325 с.

УДК 947.6

#### ГРОДНЕНСКИЕ МАНУФАКТУРЫ А. ТИЗЕНГАУЗА

Гранцева М. А. – студент

Научный руководитель – Рыбак Н. А.

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Во второй трети XVIII века, по инициативе гродненского старо-

сты и подскарбия надворного литовского Антония Тизенгауза в предместье города, на реке Лососянке, были основаны ряд промышленных мануфактур и производств. В их числе полотняная и сукновальная мануфактуры, использовавших силу движущейся воды при работе своих полотняных фолюшей. Есть мнение, что «фолюш» – это название французское. Антоний Тизенгауз пригласил для работы на королевских мануфактурах иностранных мастеров, швейцарских и французских, которые руководили производством и ввели в оборот французские термины. Промышленный район на реке Лососянке первоначально назывался Кунштат (с немецкого – «искусный городок», или «городок мастеров»), а по-польски и белоруски назывался «Кунстово», но это наименование не закрепилось. В народной памяти навеки сохранилось название водяных сукновален – фолюшей, украшавших живописные берега реки Лососянки, где в качестве наемных или крепостных рабочих трудились местные жители. Однако слово «фолюш» вовсе не французское, а славянское, звучащее на французский манер – сукновальни-фолюши валяли, или «фалявали» (т. е. выпрямляли) сукно. Ранее Фолюш часто называли «Валюш» или «Фалюш», в немецких источниках он также упоминается как «Waljuschn». Фолюши когда-то валяли сукно по всей Беларуси и Украине, где также назывались фолюшами, а еще «валярнями». С целью создания благоприятных условий для развития мануфактур был предпринят целый ряд административных мер: создание мануфактурной и коммерческой коллегии, передача мануфактур в королевскую, фактически государственную собственность, регламентация повинностей крепостных работников. И сугубо экономических, или говоря современным языком, рыночных мер: наличие определенной маркетинговой политики, покупка иностранных специалистов, освобождение гродненских мануфактур от уплаты таможенных пошлин, капиталовложения из казны.

Освобождая от уплаты таможенных пошлин, король Станислав Август Понятовский высказался так: «Предприняв устройство некоторых мануфактур в Великом Княжестве Литовском и затратив на это значительные бюджетные средства, мы желали бы, чтобы польза их для народного блага была как можно больше». Далеко не все то, что задумывалось Антонием Тизенгаузом, было осуществлено: не все мануфактуры были, в частности, построены в рамках проекта Кунстово. На это был целый ряд социально-экономических причин (высокая себестоимость производства из-за высоких расходов на импортное оборудование, сырье, наем иностранных специалистов; широкое использование неэффективного крепостного труда; неправильная маркетинговая политика, где основная ставка делалась на производство предме-

тов роскоши). Существовали также политические причины, приведшие к краху экономических реформ: придворные интриги магнатских группировок, внешнее давление на правительство Станислава Августа Понятовского со стороны России и других сопредельных государств, намекавших на необходимость отстранения Тизенгауза со всех должностей, как следствие, преждевременная отставка Антония Тизенгауза. Личностные качества самого Антония Тизенгауза (идя на коммерческий риск, Тизенгауз излишне был упрям и не прислушивался к чужим советам). Тем не менее, такие кунстовские мануфактуры, как полотняная, восковая, красильная и тонкосуконная оказались вполне прибыльными производствами и проработали до 1840-х гг. (полотняная работала до 1860 г.). Связано это было, во-первых, с все более широким использованием вольнонаемного труда, а во-вторых, со ставкой на производство товаров, имеющих широкий спрос. В доказательство существования Кунстова говорят, во-первых, сохранившиеся до сегодняшнего дня постройки мельниц-фолюшей (отсюда и название современного микрорайона в Гродно, находящегося на территории бывшего Кунстова), а во-вторых, старый план застройки Кунстова во многом совпадает с нынешней застройкой Фолюша.

Таким образом, можно говорить о том, что Антоний Тизенгауз де-факто пытался на берегах Лососянки создать новый промышленный город под названием Кунсштадт (иначе Кунстово), который должен был собой заменить Городницу.

## ТОЛКОВАНИЕ КОНЦЕПТА «КРАСОТА» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Григенча К. В. – студент

Научный руководитель – Серeda Л. М.

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Рассмотрим представленность концепта «красота» в английском языке. Здесь слово *beauty* заимствовано из французского языка, которое, в свою очередь, было заимствовано из латинского языка – слово *bellus* (*bonum*, что обозначает *хороший*) [1]. Из этого следует, что красота представляет собой конкретизацию оценочного положительного признака. Можно сказать, что смысловое значение общей и эстетической положительной оценки отражает естественную оценку объектов. Выглядит она примерно так: «хорошее – красивое – хорошее», отсюда и «красивый поступок».

Концепт «красота» формируется в виде сочетания слов, которые выражают положительную или же отрицательную оценку. Следует отметить, что в словарях зафиксированы самые существенные дефиниции концептов, а их ассоциативные признаки имеют, как правило, индивидуально-авторскую природу. Слово «*beauty*» и его производные «*beautifully, beautiful*» выступают главными по степени оценки.

Английское слово *beautiful* ближе всего в переводе к русским словам *красивый* и *прекрасный*. Синонимами выступают следующие прилагательные: *pretty, lovely, handsome, attractive, gorgeous, aesthetic, magnificent, cute, ravishing, graceful, elegant, fine, exquisite*. Среди антонимов упомянуты следующие: *ugly, abhorrent, abominable, bad, disagreeable, disgusting, dreadful, foul, ghastly, horrible, loathsome, nasty* [2].

Отсюда мы видим следующие особенности. Общим признаком для синонимов *beautiful, lovely, handsome, comely, pretty, beauteous, pulchritudinous* выступает качество «доставлять визуальное удовольствие» (как чувственное, так и эстетическое). Изучив синонимы, мы можем выделить такие отличительные признаки, как мысленно или внутреннее созерцание красоты (*mind and soul*) (*beautiful*); соответствие идеалу (*beautiful*); сильное эмоциональное восхищение (*lovely*); изящество, утонченность, деликатность объекта (небольшого размера) (*pretty*); рациональное (неэмоциональное), визуальное удовольствие от совершенства (*handsome*); визуальное (чувственное) наслаждение от объекта (*bonny*); акцента на чистоту, безупречность и свежесть (*fair*); внешняя красота (иногда с ироничным подтекстом) (*beauteous*,

*pulchritudinous*) [3].

Из антонимического ряда видно, что большинство из них не вызывают визуальную приятность. Таким образом, концепт «красота» имеет два противоположных понятия: *ugly* (но не являющимся особо некрасивым) и *disgusting*, внешность которого вызывает резкое отвращение, т. е. *уродливый* или *страшный*.

Что касается внешности мужчин, чаще используются прилагательные *handsome, fine, good-looking, gentlemanlike*, но не *beautiful*. *Hand some* предполагает правильность пропорций, симметрию тела и выражает высшую похвалу привлекательности мужчины. Употребляется по отношению к нему, чаще без эмоций, что соответствует представлению о совершенстве внешности, элегантности или безусловно с точки зрения чьего-либо вкуса. Любопытно, что оно может относиться к деньгам как эмоционально позитивное отношение к их количеству, например, а *hand some, some of money*, что не характерно больше ни для каких прилагательных данной ЛСГ.

Слово *beautiful* в электронных словарях «Merriam-Webster» и «Oxford Dictionary» встречается в одном контексте со следующими словами: *young woman, child, story, song, colour, dress, garden, house, view, sunset, friendship, relationship*. Такие сочетания, как «a beautiful example...», никак нельзя понять иначе как «прекрасный пример...».

Теперь можно выделить разницу в концептуализации и вербализации концепта *красота* в английской и русской лингвокультурах: 1) в английском языке важна связь красоты со свободой и радостью жизни; в русском языке соотнесение красоты и добра (внутреннего мира человека с его внешностью); 2) в английской лингвокультуре подчеркивается связанность красоты с бесполезностью и беззащитностью, а в русской лингвокультуре обнаруживается связь красоты со здоровьем и гармонией как внутри, так и снаружи.

Отличие вербализации английского концепта *красота* от русского обосновано социальной жизнью человека. Красота как необходимый атрибут социальной жизни важен, чтобы быть принятым в обществе. Поэтому человек обязательно должен выглядеть элегантно и обладать необходимыми манерами. В русском языке существуют следующие, присущие красоте признаки: наличие внешних признаков здоровья (*румяный цвет лица, крепость телосложения, дородство*).

В отличие от русского, в английском языке есть разграничения в описании внешности: *женская – мужская красота*.

Среди образов красоты в русском языке выделяют такие, как *природа, земля, живопись*; в английском идеалом *выступают молодая девушка, одежда, закаты и рассветы*, а также небольшие по размеру предметы.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Мещерякова, Ю. В. Концепт «красота» в английской и русской культурах / Ю. В. Мещерякова // Языковая личность: проблемы лингвокультурологии и функциональной семантики: Сб. науч. тр. / ВГПУ. – Волгоград: Перемена, 1999. – С. 209-215.
2. Merriam Webster Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.merriam-webster.com/>. – Date of access: 29.04.2020.
3. Изучение концептов «красота», «успех», «творчество» в англоязычных публицистических текстах и их языкового выражения в английском и русском языках [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://otherreferats.allbest.ru/languages/00814217\\_0.html](https://otherreferats.allbest.ru/languages/00814217_0.html). – Дата доступа: 10.04.2020.

УДК 811.111

### **ПРЕДСТАВЛЕНИЕ КОНЦЕПТА «КРАСОТА» В СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖНОЙ СРЕДЕ**

**Григенча К. В.** – студент

Научный руководитель – **Середа Л. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Нами было проведено собственное исследование в виде опроса. Целью опроса было узнать как, по мнению участников, должна выглядеть красивая женщина. В опросе приняли участие 50 человек (11 парней и 39 девушек) в возрасте от 20 до 25 лет, все являются студентами ГрГУ имени Янки Купалы. Девушки проявили большую инициативу, участвуя в опросе, нежели парни. Респондентам были заданы следующие вопросы: 1) «Опишите, на ваш взгляд, внешность и характер идеальной женщины?» и 2) «На каких знаменитостей Вы подписаны в социальных сетях и почему?». Вопросы были открытого типа, поэтому для целей данной дипломной работы были выбраны самые популярные ответы.

Таким образом, было выявлено, что для большинства участников красота имеет конкретный визуальный образ реальных людей: актрис, известных певиц или знакомых им женщин. Треть участников указали на собирательный образ красивой женщины, который был создан под влиянием образов, тиражируемых в публицистических текстах и социальных сетях. Из-за сильного влияния западных СМИ в ответах участников звучали только имена западных знаменитостей женского пола. Были упомянуты чаще других Скарлетт Йоханссон, Мэрилин Монро, Анджелина Джоли. Большинство описали идеал как стройную, с длинными волосами и большими глазами молодую девушку. Участницы отметили такой важный фактор, как ухоженность рук и аккуратный

маникюр. Парни зачастую акцентировали внимание на цвет и длину волос, а также на взгляд женщины.

Далее участники указали основные черты характера, которыми должна обладать идеальная представительница прекрасного пола. Среди перечисленных участниками обязательных качеств характера чаще всего упоминались такие, как умение понимать, ум, доброта, а также отзывчивость, нежность и чувство юмора. Здесь, как и в описании внешности, участники и участницы дали разные ответы. Среди представителей мужского пола в качестве ответа выбирали общительность и нежность, а девушки отмечали одним из первых качеств уверенность в себе, добавив, что именно это качество помогает привлечь к себе внимание.

В качестве материала для исследования второго вопроса мы взяли популярную интернет платформу Instagram, поскольку опрашиваемые решили выбрать данную социальную сеть. Были отмечены популярные аккаунты таких знаменитостей, как Скарлетт Йоханссон (11), Кайли Дженнер (10), Ким Кардашьян (9), Белла Хадид (8), Карди Би (7) и Ирина Шейк (5).

Из вышеизложенного следует, что современная красавица выглядит примерно так: брюнетка с большими выразительными глазами, стройная и с пропорциональной фигурой. Чаще всего, привлекательной женщине приписывали зеленые или карие глаза, нежели серые и голубые. Кроме того, пушистые и густые ресницы, здоровые густые волосы, пухлые губы, ухоженные руки и ногти, гладкая чистая кожа.

Из опросов выше мы узнали, как для современной молодежи выглядит идеальная женщина, как оценивают свой внешний вид участники опроса и каково их отношение к бодипозитиву. Вся эта информация поможет нам увидеть, как в современных рекламных компаниях менялись стандарты внешнего вида человека, а именно образ женской красоты.

В данный период времени концепт женской красоты подвергается значительной трансформации, а сама его концептуальная основа в современном обществе обретает новые формы своего выражения. Концепт женской красоты определяется фундаментальными переменами, которые происходят в характере современной культуры. Перемены в особенности ускоряются за счет развития СМИ: газет, журналов, радио, телевидения, а сейчас интернета. Возьмем, к примеру, одну из наиболее известных в мире зарубежных компаний по продаже женского нижнего белья – Victoria's Secret. С даты основания компании, 1977 года, в компанию на роль модели выбирали девушек исключительно «модельной» внешности [1]. За это время сложились основные крите-

рии того, как должна выглядеть фигура модели: рост выше 175 см, вес не должен превышать 60 кг, фигура должна быть пропорциональная (идеальный стандарт – 90-60-90), отсутствие дефектов на теле (шрамы, порезы, целлюлит). В 2019 г. компанию обвинили в харассменте и навязывании молодому поколению, в частности подросткам, стандартов и формы тела [2]. Мы можем наблюдать моделей в рекламе, журналах, в социальных сетях и на билбордах. Молодые девушки сравнивают себя с этими высокими нереальными стандартами, которые ангажируются с помощью рекламы. Их внешние данные демонстрируют как объективированные и идеализированные стандарты внешности. В конце 2019 г. впервые была нанята plus-size модель [3].

Теперь рассмотрим отечественный бренд женской и мужской одежды Gloria Jeans. В интернете было мало информации о критике данного бренда, изучив их социальные сети, рекламу и сайт [4], можно сделать определенные выводы. Изучив категорию товаров и фотографии моделей, мы видим, что компания построила свой стандарт красоты. Модели – молодые девушки в возрасте от 17 до 25, тощего телосложения, средний рост 170 см и с минимумом макияжа. Также под каждым товаром указывается параметры тела модели и рост. Средний размер одежды S. Большинство моделей выглядят как девочки-подростки, и нет ни одной модели с размеров выше S. Изучив ассортимент товаров, можно увидеть, что в женской коллекции практически отсутствуют размеры одежды выше M/46 размера. В рекламе данного бренда чаще всего появляются знаменитости с худощавым типом фигуры.

Изучив брендинговые истории лишь двух компаний, можно отметить, что в западной культуре концепт красоты постепенно меняется под давлением определенных общественных движений (например, движение бодипозитив), образ женщины теряет стандартные, собранные за несколько десятилетий стандарты и появляется новое понимание и представление о теле женщины. Что касается отечественных рекламных текстов, в нашем обществе укоренились стандарты красоты, созданные еще в 90-е годы прошлого века после распада СССР. Мода на худые, пропорциональные тела и непризнание полноты демонстрируют собранные отечественные бренды, однако есть надежды на то, что в будущем эти стандарты потеряют свою силу.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. The historical origin of Victoria's Secret brand [Electronic resource]. – Mode of access: <https://medium.com/the-pronoun-of-sexy-victorias-secret-the-historical-origin-of-victorias-secret-brand-a6d7caf01590>. – Date of access: 09.04.2020.
2. Victoria's Secret's Swimwear Line Is Back Just in Time for Spring Break [Electronic resource]. – Mode of access: <https://people.com/style/victorias-secret-is-bringing-back-swimwear-just-in-time-for-spring-break-heres-a-sneak-peek/>. – Date of access: 09.04.2020.

3. Victoria's Secret Hired A Plus Model But For Many Shoppers, It's Too Little, Too Late [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.refinery29.com/en-us/2019/10/8541148/victorias-secret-plus-size-model-ali-tate-cutler-controversy>. – Date of access: 09.04.2020.
4. Gloria Jeans [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.gloria-jeans.ru/>. – Date of access: 09.04.2020.

УДК 349.2

## **О СРОКАХ ПРИВЛЕЧЕНИЯ К ДИСЦИПЛИНАРНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

**Гукова А. К.** – студент

Научный руководитель – **Северцова Т. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

В настоящее время трудовая дисциплина является одним из важнейших элементов, которые включают в себя рабочий процесс. И одним из средств обеспечения этой самой дисциплины в различных учреждениях, организациях и на предприятиях является дисциплинарная ответственность. Под дисциплинарной ответственностью понимают обязанность работника, нарушившего трудовую дисциплину, т. е. совершившего дисциплинарный проступок, отвечать за совершенное им трудовое правонарушение. Анализируя действующее трудовое законодательство рассмотрим сроки привлечения к дисциплинарной ответственности с целью недопущения нарушения прав работников.

Регламентация сроков привлечения к дисциплинарной ответственности является важной гарантией соблюдения прав и законных интересов работников, а также своеобразным стимулом нанимателю для наиболее оперативного и объективного рассмотрения возникшей ситуации.

Ч. 1 ст. 200 Трудового кодекса Республики Беларусь (далее – ТК) устанавливает, что дисциплинарное взыскание применяется не позднее 1 месяца со дня обнаружения дисциплинарного проступка, не считая времени болезни работника и (или) пребывания его в отпуске, нахождения на воинских или специальных сборах, ухода за больным членом семьи. Также в п.9 постановления Пленума Верховного Суда Республики Беларусь от 28.06.2012 г. № 4 «О практике применения судами законодательства о трудовой дисциплине и дисциплинарной ответственности работников» (далее – Постановление № 2) указано, что время нахождения работника в командировке, прохождения им военных сборов, совершения им прогулов и других случаев отсутствия на

работе из расчета месячного срока не исключается. Не исключается из расчета для применения дисциплинарного взыскания и период проведения нанимателем проверки факта совершения дисциплинарного проступка, если иное не установлено нормативными правовыми актами о специальной дисциплинарной ответственности [1].

Днем обнаружения дисциплинарного проступка считается тот день, когда о нем стало известно лицу, которому работник непосредственно подчинен, независимо от того, имеет ли право это лицо применять меры дисциплинарного взыскания. Со дня обнаружения проступка начинает течь месячный срок для применения дисциплинарного взыскания. В данный срок не включается:

- время болезни, подтвержденной листком нетрудоспособности либо справкой о временной нетрудоспособности, выданными специально уполномоченными на это службами;
- пребывание работника в любом из видов трудовых или социальных отпусков, в т. ч. отпуске без сохранения заработной платы, а также использование дней отдыха (отгулов).

Месячный срок со дня обнаружения проступка в случаях совершения работником длящихся прогулов следует исчислять не с первого дня прогула, а с последнего.

Помимо срока, установленного ч. 1 ст. 200 ТК, определены сроки применения дисциплинарных взысканий, когда еще дисциплинарное взыскание применяется:

- при рассмотрении материалов о дисциплинарном проступке правоохранительными органами – не позднее 1 месяца со дня отказа в возбуждении или прекращения уголовного дела (ч. 3 ст. 200 ТК);
- не позднее 6 месяцев, а по результатам ревизии, проверки, проведенной компетентными государственными органами или организациями, – не позднее 2 лет со дня совершения дисциплинарного проступка. В указанные сроки не включается время производства по уголовному делу (ч. 4 ст. 200 ТК).

Таким образом, сроки привлечения к дисциплинарной ответственности регламентируются ТК и иными нормативными правовыми актами, в т. ч. Постановлением № 2. Общим сроком привлечения к дисциплинарной ответственности считается 1 месяц со дня обнаружения дисциплинарного проступка. В данный срок не включается время болезни работника и (или) пребывание его в отпуске. Но в трудовом законодательстве также предусмотрены и иные сроки привлечения к дисциплинарной ответственности, предусмотренные ч. 3 и 4 ст. 200 ТК.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Комментарий к статье 200 Трудового Кодекса Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://bii.by/tx.dll?d=351240&a=1>. – Дата доступа: 06.01.2021.  
УДК 12

## ФИЛОСОФИЯ И ТЕОЛОГИЯ П. ТИЛЛИХА

Гулиева А. Г. – студент

Научный руководитель – Липская О. Г.

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Вопрос об отношении философии и теологии является традиционным для европейской мысли, начиная со II в. н. э. Сама идея разделения сфер философии и теологии и проблема их взаимного отношения берут начало с христианской эпохи. В XX в. вопрос о взаимоотношении философии и теологии был поставлен с новой остротой, заставившей вернуться к началам западной цивилизации.

П. Тиллих, выдающийся немецко-американский философ и богослов XX в., создал всеобъемлющую теологическую систему, опирающуюся на философию. Свою теологическую систему мыслитель построил на границе теологии, философии и психологии, в ней он стремился объединить религию и культуру в синтетической «апологетической» теории, призванной отвечать на вопросы, содержащиеся в «человеческой ситуации», в трактовке которой П. Тиллих опирался на экзистенциализм. В произведении «Систематическая теология» П. Тиллих охватил основные фундаментальные темы христианской догматики: религиозной онтологии, христологии, экклезиологии, философии истории и эсхатологии.

В первой половине XX в. в философии наблюдался повышенный интерес к проблемам онтологии. Поэтому неудивительно, что главным вопросом философии и теологии П. Тиллиха стал вопрос о бытии. С точки зрения мыслителя, философия и теология с разных позиций задают вопрос о бытии: философия имеет дело со структурой бытия «в себе», а теология – «для нас». Именно это различие порождает как расхождение теологии и философии, так и их сближение.

Первым пунктом расхождения теологии и философии, по мнению П. Тиллиха, является различие в когнитивной позиции философа и теолога. Философ по отношению к бытию и его структурам пытается сохранить объективность, т. е. исключить личностные, социальные и исторические условия, которые могут внести искажения в объективную картину реальности. Теолог же вовлечен в исследование всем своим существованием, всеми теми силами, которые действуют и в нем

самом, и в его ситуации. Позиция теолога детерминирована его верой.

Расхождение между философией и теологией уравнивается тем, что философ, также как и теолог, «существует» и не может дистанцироваться от конкретности своего существования. Деятельность философа и теолога обусловлены психологической, социальной и исторической ситуацией того времени, в котором они живут. И, подобно всякому человеческому существу, философ, как и теолог, существует во власти предельной заботы независимо от того, осознает он ее в полной мере или нет, принимает он ее для себя и для других или же нет.

Взаимоотношение между философией и теологией определяются, с точки зрения П. Тиллиха, «методом корреляции»: философия ставит экзистенциальные вопросы, а теология дает экзистенциальные ответы: «Философия формулирует те вопросы, которые имплицитно присущи человеческому существованию, а теология формулирует те ответы, которые имплицитно присущи божественному самопроявлению под влиянием вопросов, присущих человеческому существованию... Ответы, имплицитно присущие событию Откровения, имеют смысл лишь постольку, поскольку они коррелируют с теми вопросами, которые относятся ко всему нашему существованию в целом, – с экзистенциальными вопросами» [3].

П. Тиллих связывает философские вопросы, заключенные в проблемах бытия особенно в проблеме конечности человека и всех других сущих, с теологическим ответом или ответом Откровения, где Бог понимается как самобытие, предельное и бесконечное основание бытия или мощь бытия. Бог, как основа бытия человека, воспринимается П. Тиллихом не как нечто внешнее, а как своя собственная предельная глубина, от которой человек отчужден и в восстановлении которой он предельно заинтересован. Это отчуждение не абсолютное, т. к. у человека остается смутное представление о Боге и о своей сущности, например, в форме представления о моральном законе.

Таким образом, П. Тиллих в вопросе соотношения теологии и философии подчеркивал, что в теологии не может быть научной отстраненности от предмета в отличие от философии, которая стремится к объективности своих суждений. Теолог необходимо захвачен предметом веры и стремится служить не всеобщему, а конкретному.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Левит, С. Я. Теология культуры Пауля Тиллиха / С. Я. Левит // Вестник культурологии. – 2017. – № 1. – С. 65-79.
2. Лифинцева, Т. П. Пауль Тиллих: философия и теология / Т. П. Лифинцева // Философский журнал. – 2009. – № 3. – С. 39-48.
3. Тиллих, П. Систематическая теология Т. 1-2 / П. Тиллих. – М.: СПб.: Университетская книга, 2000. – 463 с.

## **ПРАВСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ПОЛИГРАФА**

**Гулиева А. Г.** – студент

Научный руководитель – **Чернова О. С.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
г. Горки, Республика Беларусь

Одним из дискуссионных вопросов в досудебной системе Республики Беларусь является вопрос этического применения полиграфологических исследований.

В уголовно-процессуальной деятельности полиграф, предназначенный для выявления возможно скрываемой человеком информации путем контроля его физиологических реакций в ответ на задаваемые вопросы. Приборы этого класса применяют с целью исследования на предмет правдоподобности показаний допрашиваемого участника по уголовному делу. В ведомственных инструкциях, действующих в Беларуси, указано, что результаты опроса с использованием полиграфа имеют вероятностный характер. Опрос при проведении оперативно-розыскных мероприятий служит для выдвижения следственно-оперативных версий и разработки оптимальных вариантов действий по их проверке. Информация, полученная в ходе опроса, не может использоваться в качестве доказательств. Соответственно, такие результаты не могут быть легализованы в отечественном уголовном процессе [1].

Применение полиграфологического устройства в первую очередь вызывает этический вопрос, т. к. его применение не должно быть связано с унижением достоинства всех участников судопроизводства.

Подобный прибор может быть вполне допустим и достаточно эффективным научно-техническим средством исследования психики допрашиваемого, не становясь орудием насилия и средством фальсификации судебных доказательств. При применении полиграфа следователь может получить ценную информацию о состоянии допрашиваемого и использовать ее, это может унижить человеческое достоинство гражданина не более чем при применении на допросе диктофона или видеокамеры. Главным моментом при проведении опроса с применением полиграфа является то, что самая главная цель проведения процедуры – это установление истины по делу и выяснение всех существенных обстоятельств дела.

В числе аргументов противников полиграфа подчеркивается, что

осуществление контроля над подсознанием противоречит принципам человеческих отношений, которые основаны на чувствах, действии и языковом общении. Однако если стоять на этих позициях, то следует отвергнуть психологическую и психиатрическую экспертизы, которые также вторгаются в подсознание.

Сущность нравственного аспекта при проведении полиграфологического исследования состоит в том, чтобы не допустить нарушения основных конституционных прав граждан, в частности, на неприкосновенность личности. Соответственно, без добровольного согласия ни одно лицо не может быть подвергнуто научным, медицинским или иным исследованиям [2].

Полиграф не является и средством проникновения в мысли и чувства испытуемого, он лишь регистрирует возникновение и наличие тех или иных эмоций и, с этой точки зрения, принципиально ничем не отличается от визуального их наблюдения и констатации следователем, что никем не признается безнравственным. В то же время нельзя не принять во внимание обоснованную проблему, касающуюся принципиальной правомерности и пределов допустимости проникновения во внутренний мир человека. При помощи полиграфа недобросовестным оператором может быть добыта информация, выходящая за пределы официально расследуемого события и связанная с областью личной информации человека, принудительное или тайное проникновение в которую противоречит гарантированным Конституцией правам и свободам гражданина.

Таким образом, нравственная безупречность полиграфологического метода вытекает из основополагающих критериев полиграфной проверки, предусматривающих безусловную добровольную основу применения полиграфа, исключительную безопасность датчиков и существование большого количества ограничений, когда тестирование на полиграфе невозможно или нежелательно [2].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Брянская, Е. В. К вопросу о допустимости применения полиграфа в процессе доказывания по уголовному делу / Е. В. Брянская, В. И. Самарин // Журнал Белорусского государственного университета. Право. 2018; 3:108–117.
2. Применение полиграфа – этический аспект // Журнал «Мир закона», Алматы, 2003. – С. 18-23.

УДК 349.2

### НЕИСПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА О ПОЛНОЙ МАТЕРИАЛЬНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ КАК ОСНОВАНИЕ

## НАСТУПЛЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

**Гусаков В. Е.** – студент

Научный руководитель – **Северцова Т. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
г. Горки, Республика Беларусь

Причинение вреда нанимателю в случаях, когда между работником и нанимателем заключен договор о принятии работником полной материальной ответственности за необеспечение сохранности имущества и других ценностей, переданных ему для хранения или для других целей, является одним из случаев полной материальной ответственности [1, п. 1 ст. 404]. Проанализировав действующее трудовое законодательство, рассмотрим одно из оснований наступления материальной ответственности.

Письменные договоры о полной материальной ответственности могут быть заключены нанимателем с работниками, достигшими восемнадцати лет, занимающими должности служащих или выполняющими работы, непосредственно связанные с хранением, обработкой, продажей (отпуском), перевозкой или применением в процессе производства переданных им ценностей [1, ст. 405].

Так, договоры о полной материальной ответственности заключаются с целью защиты прав нанимателя и возмещения причиненного ему вреда в полном объеме. Работники, несущие полную материальную ответственность, на основании заключенного с ними договора обязаны доказать отсутствие своей вины в причинении ущерба [1, ст. 400].

Отсутствие такого договора накладывает на нанимателя бремя доказывания вины работника в причинении вреда. Договор о полной материальной ответственности заключается с работником в письменной форме. Он должен быть составлен в двух экземплярах, один из которых передается работнику. Если необходимость такого договора возникла после заключения с работником трудового договора, это будет являться для работника изменением существенных условий труда.

Примерный перечень должностей служащих и работ, замещаемых или выполняемых работниками, с которыми нанимателем могут заключаться письменные договоры о полной индивидуальной материальной ответственности, утвержден постановлением Совета Министров Республики Беларусь № 764. С учетом примерного перечня наниматель вправе на основании коллективного договора, а при его отсутствии – самостоятельно утвердить примерный перечень должностей и работ, замещаемых или выполняемых работниками, с которыми нанимателем могут заключаться письменные договоры о полной инди-

видуальной материальной ответственности [1, ст. 405].

При рассмотрении дел о материальной ответственности работников по основанию п. 1 ст. 404 ТК судам необходимо выяснять обоснованность заключения с работником договора о полной индивидуальной материальной ответственности и создание нанимателем необходимых условий для выполнения им принятых на себя по договору обязательств и обеспечению сохранности имущества и других ценностей, переданных ему для хранения или для других целей [2, ч. 3 п. 18].

Таким образом, из вышеизложенного можно сделать вывод, что правовая природа договора о полной материальной ответственности предполагает, что работники, заключившие такой договор, должны обеспечить сохранность вверенного им имущества. Из ст. 400 Трудового кодекса Республики Беларусь следует, что законодателем установлена презумпция вины работника, заключившего договор о полной материальной ответственности, в соответствии с которой при условии доказанности нанимателем правомерности заключения с работником договора о полной материальной ответственности и самого факта ущерба работник обязан доказать отсутствие своей вины в причинении ущерба [3].

Письменный договор о принятии на себя работником полной материальной ответственности за необеспечение сохранности имущества и других ценностей, переданных ему для хранения или для других целей может быть заключен при наличии следующих условий: работник достиг возраста 18 лет, работник занимает должность служащего или выполняет работы, непосредственно связанные с хранением, обработкой, продажей (отпуском), перевозкой или применением в процессе производства переданных ему ценностей.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Трудовой кодекс Республики Беларусь от 26 июля 1999 года № 296-З: принят Палатой представителей 8 июня 1999 года: в ред. Закона Республики Беларусь от 18 июля 2019 г. № 219-З // Консультант Плюс: Беларусь, Технология 3000 [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр», Национальный центр правовой информации Республики Беларусь. – Минск, 2021.
2. О применении судами законодательства о материальной ответственности работников за ущерб, причиненный нанимателю при исполнении трудовых обязанностей: постановление Пленума Верховного Суда Республики Беларусь от 26 марта 2002 г., № 2 // Консультант Плюс: Беларусь, Технология 3000 [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр», Национальный центр правовой информации Республики Беларусь. – Минск, 2021.
3. Шпилевская, Т. Э. Материальная ответственность работника: порядок и условия взыскания ущерба, причиненного нанимателю / Т. Э. Шпилевская // «Налоги Беларуси». – 2019. – N 46.

УДК 338.224.4

#### ПРАВА ЧЕЛОВЕКА

## КАК КОНКРЕТИЗАЦИЯ ГУМАНИЗМА В ПРАВЕ

Давыденко Р. С., Мигура М. В. – студенты

Научный руководитель – Коренная Н. П.

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»  
г. Минск, Республика Беларусь

Переживаемый в переходный период белорусским обществом кризис характеризуется обострением множества социальных проблем, порожденных не только реформированием экономики, но и крушением системы ценностей, падением нравственности. Разрушение высших, надличностных гуманистических ценностей, определяющих стратегические цели развития, идеалы и смысл как личностного, так и общественного бытия, закономерно приводят к резкому снижению ценности человеческой жизни, личности как таковой, пренебрежению ее честью и достоинством. Моральное саморазрушение общества идет быстрее, чем становление «новых» гуманистических ценностей.

Становление демократического правового государства меняет основные подходы во взаимоотношении человека и государства. Высшей ценностью общества и государства официально провозглашается человек – человек вне зависимости от его материального достатка, способности к труду, состояния здоровья, образования, интеллектуальных способностей, семейного положения, пола и возраста, расы и национальности, взглядов и убеждений и т. д. Государство берет на себя главную ответственность за благополучие каждого гражданина, но оно поощряет и благотворительную деятельность граждан и организаций, направленную на оказание всесторонней помощи нуждающимся, поскольку благо каждого человека – это забота и государства, и самого человека, и его окружения.

Таким образом, происходит ориентация белорусского права на интересы людей, живущих в обществе, его очеловечивание с помощью определенных принципов, воплощающих гуманистические ценности во взаимоотношениях между индивидом, обществом и государством. Такой специфической конкретизацией гуманистических представлений применительно к миру права являются права человека. Они представляют собой принципы, нормы взаимоотношений между людьми и государством, обеспечивающие индивиду возможность действовать по своему усмотрению (эту часть прав обычно называют свободами) или получать определенные блага (это собственно права) [1].

Стратегии развития как современной Беларуси, так и всего человечества могут быть разными и между ними необходим диалог для выработки оптимальных решений. Вместе с тем принцип приоритета

гуманистических общечеловеческих ценностей, в т. ч. прав человека, – не просто благое пожелание и красивая фраза, а аксиологический императив формирования права, без которого человечество прекратит свое существование.

Тем более что позитивное право, основанное на гуманизме и неотъемлемых правах человека, соответствующее требованиям современного гражданского общества, становится доминирующим регулятором внешних практических отношений.

Причем оно не просто занимает «первое место» во всей системе социального регулирования, но приобретает монопольное положение для решения всех ситуаций, когда предполагается решений тех или иных жизненных ситуаций «по праву» – решений, обеспечиваемых внешним (государственным, политическим) принуждением. Ни мораль, ни религиозные догматы, ни иные «идеологические ценности», ни тем более соображения целесообразности не могут противостоять требованиям, положениям, процедурам позитивного права.

Обобщенный образ гуманистического права, основанный на неотъемлемых правах человека, согласуется с нашими тоже простыми, ясными, светлыми человеческими потребностями и устремлениями. Это позволяет личности быть сознательным и свободным творцом своей собственной частной и общественной жизни, безболезненно и конструктивно разрешать конфликты, вытекающие из неизбежного несовпадения интересов, мнений и ценностных ориентаций людей, предотвращать злоупотребления властью и ставить ее на службу человеку и человечеству. И, что особо существенно, именно данный образ, способен придать оптимистические очертания будущему людей, определить оптимальный вариант, жизнеутверждающий и достойный, перспективы развития человеческого сообщества и стать, уместно будет сказать, для каждой страны, в т. ч. Беларуси, общечеловеческой и одновременно национальной идеей, которую так упорно в наши дни «ищут» в белорусском обществе.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Права человека / Т. А. Васильева [и др.]. – Москва: Норма: Инфра-М, 2013. – 559 с.

## РОССИЯ И НОВЫЙ ШЕЛКОВЫЙ ПУТЬ

Дагинова Н. С., Кармашов Д. Е. – студенты

Научный руководитель – **Очиров Б. В.**

ФГБОУ ВО «КалмГУ им. Б. Б. Городовикова»

г. Элиста, Российская Федерация

Торговля возникла тогда, когда появились первые государства, и правители прошлого осознали, что для развития и процветания государства нужны налаженная транспортная система и прочные торговые связи.

Великий шелковый путь не зря назван «великим», т. к. сыграл важную роль в развитии экономических связей, культурном сближении народов Передней Азии, Кавказа, Средней Азии и Китая. По Шелковому пути распространялись технологии, инновации, религия, обогащая народы, приобщая их к культуре.

Новый Шелковый путь (НШП), инициированный китайским руководством, может стать крупномасштабным проектом международно-го сотрудничества, который может привести к кардинальным сдвигам в геополитике мира.

Идея о воссоздании Великого шелкового пути возникла в 90-е гг. XX в. американских кругах государственного департамента США. Основной целью проекта «Стратегия Шелкового пути 1999» было обеспечение интересов США в странах Южного Кавказа и Центральной Азии, распространяя и поддерживая демократию, свободный рынок, права человека и т. д. Проект, однако, не был принят, но сама идея была популярна в геополитической стратегии США.

Осенью 2013 г. председатель КНР Си Цзиньпин выдвинул предложение «Один пояс и один путь», целью которой стало формирование новой глобальной модели международного сотрудничества и развития межгосударственных отношений. Данная инициатива была одобрена для реализации в начале 2015 г. Госсоветом КНР. Стратегия включает в себя два проекта: «Экономические пояс шелкового пути» и «Морской шелковый путь XXI века».

Создание НШП поддержали более 70 стран и международных организаций. НШП – это глобальный интеграционный проект, который включает в себя постройку дорожных маршрутов, нефте- и газопроводов, Морской путь из Южно-Китайского моря в Европу. Этим объясняется такое большое количество стран и организаций, ведь проект охватывает почти всю Азию: Западную, Центральную, Восточную, Юго-Восточную, где проживают 60 % населения планет [6].

В настоящее время существует 3 транспортных маршрута, соеди-

няющих Китай и Европу:

1) Транссибирский железнодорожный путь – 13 тыс. км от границ России до Роттердама;

2) Морской путь из порта Ляньюньган до Роттердама – 10,9 тыс. км;

3) Шанхай-Роттердам – 15 тыс. км.

НШП с обновленной транспортной инфраструктурой, в которую будут включены российские железнодорожные магистрали, позволит сократить доставку груза до 10-14 суток из Китая в Европу.

Инициатор данного проекта – Китай – взял на себя обязательства не вмешиваться во внутренние дела стран-партнеров и не стремиться занять лидирующие позиции в Азиатском регионе [2].

В октябре 2014 г. в КНР был создан Азиатский банк инфраструктурных инвестиций с уставным капиталом в 100 млрд. долларов. Банк объединяет 57 стран-участниц, куда входит и Россия. В декабре был организован Фонд шелкового пути, в который КНР намерено инвестировать 40 млрд. долларов. В марте 2015 г. руководство КНР подготовило документ «Прекрасные перспективы и практические действия по совместному созданию Экономического пояса Шелкового пути и Морского шелкового пути XXI века» [3].

Экономический пояс Нового шелкового пути, который был включен в план XIII пятилетки (2016-2021 гг.), предполагает создание семи «поясов»: транспортного, энергетического, торгового, информационного, научно-технического, аграрного и туристического [4].

Реализация данного крупномасштабного проекта – это создание стабильности и развитие инфраструктуры стран-участниц. Помимо расширения сухопутных путей, развитие морских путей предполагает выход на глобальный интеграционный проект, который объединит страны Юго-Восточной Азии, Россию, Корею, Китаю, Индию, Центральную Азию, Кавказ, Европейский союз.

Отношения между Россией и Китаем на современном этапе находятся на стадии активного двустороннего сотрудничества. Встречи лидеров РФ и КНР, соглашения в области экономики, взаимодействие в гуманитарной отрасли, совместное проведение Дней культуры, развитие туризма, обмен визитами между гражданами показывают нам о долгосрочной совместной деятельности. К успешному сотрудничеству двух государств можно отнести совместный проект «Газпрома» и CNPC – «Сила Сибири». Данный строящийся магистральный газопровод предполагает поставку газа из России в страны Азиатско-Тихоокеанского региона. Начало эксплуатации планируется на 2019 г.

Реализация проекта НШП может привести к перемещению центров экономической активности на Восток, что, в свою очередь, приве-

дет к усилению геополитического влияния Азии. Такие глобальные изменения необходимы для понимания перспектив России и ее места в проекте Экономического пояса Шелкового пути. Роль и значение России в проекте определяются ее возможностями поставки сырья и топлива для растущей экономики Китая, политическим взаимодействием, гуманитарным сотрудничеством обеих стран [1].

НШП создает условия для трехстороннего сотрудничества России, Китая и Монголии. Монгольский проект «Степной путь» согласовывается с Экономическим поясом Шелкового пути под названием «Китайско-монголо-российский экономический коридор». Руководство Монголии поддержало инициативу Трансевразийского коридора. Интерес к развитию монгольского направления, создание в Монголии новых проектов с обновленной инфраструктурой является важным вектором устойчивого развития России и Китая.

«Поворот на Восток» – одна из важнейших долгосрочных стратегий России. Китай заинтересован в том, чтобы российский поворот на Восток способствовал диверсификации торговых и инвестиционных отношений, чтобы они стали более сбалансированными и рациональными [5].

Для России Новый Шелковый путь дает новые экономические возможности. Модернизация в рамках данного проекта, привлечение инвесторов будет полезно для России не только для укрепления отношений с другими странами, но и для развития транспортных магистралей для доставки собственных грузов из Сибири. Интеграция России в трансевразийские транспортные коридоры не позволит изолировать нашу страну от главных геополитических процессов, происходящих в Евразии.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Базаров, Б. В. «Новый шелковый путь»: к постановке проблемы стратегического взаимодействия России и Китая / Б. В. Базаров [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/novyy-shelkovyy-put-k-postanovke-problemy-strategicheskogo-vzaimodeystviya-rossii-i-kitaya>.
2. Панов, А. М. «Экономический пояс шелкового пути»: перспективы российско-китайского сотрудничества / А. М. Панов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ekonomicheskiiy-poyas-shyolkovogo-puti-perspektivy-rossiysko-kitayskogo-sotrudnichestva>.
3. Прекрасные мотивы и практические действия по совместному созданию Экономического пояса Шелкового пути XXI в. / МИД КНР [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.fmprc.gov.cn/rus/zxxx/t1254925.shtml>.
4. Ремыга, В. Н. Новая глобальная стратегия Китая – Экономический пояс нового Шелкового пути. – Экономический пояс шелкового пути / В. Н. Ремыга, В. И. Падалко. – М.: Русский биографический институт, Институт экономической стратегий, 2015. – С. 61-71.

5. Строганов, А. О. Новый шелковый путь: вызов российской логистике [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/novyy-shelkovyy-put-vyzov-rossiyskoy-logistike>.

6. Чего хочет добиться Китай? // Русский монитор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rusmonitor.com/kitajj-shelkovo-i-serdito.html>.

УДК 349.2

## **К ВОПРОСУ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ НАНИМАТЕЛЯ ЗА НЕЗАКОННОЕ УВОЛЬНЕНИЕ РАБОТНИКОВ**

**Демидович В. А.** – студент

Научный руководитель – **Северцова Т. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

В Республике Беларусь нанимателям ежедневно приходится увольнять работников по различным основаниям прекращения трудового договора. Встречаются ситуации, когда увольнение осуществляется с нарушением законодательства, соответственно нарушаются законодательно закрепленные права работников. В связи с этим, применяя метод правового анализа, приведем характерные аспекты процедуры восстановления нарушенных прав и привлечения к ответственности нанимателей. В трудовом праве Республики Беларусь выделяют два способа решения индивидуальных трудовых споров: комиссией по трудовым спорам и судом. Исходя из нормы, содержащейся в ст. 241 Трудового кодекса Республики Беларусь (далее – ТК), споры по заявлениям работников о восстановлении на работе независимо от оснований прекращения трудового договора, об изменении даты и формулировки причины увольнения, об оплате за время вынужденного прогула рассматриваются непосредственно в суде. Так, исходя из данных Верховного суда Республики Беларусь, за первый квартал 2021 г. было рассмотрено 210 исков о восстановлении на работе, из которых 81 был удовлетворен [1]. На основе этого можно сделать вывод об актуальности выбранной темы.

В ТК отсутствует понятие незаконного увольнения, но под ним обычно понимают освобождение от трудовых отношений, при котором нет достаточных оснований для их прекращения или процедура увольнения проведена с нарушениями ТК (с нарушением условий коллективного договора, соглашения, порядка и условий увольнения или дополнительных гарантий об увольнении, установленных законодательством).

Срок, в который работник должен обратиться в суд, установлен ст. 242 ТК. Так, по делам об увольнении установлен месячный срок со

дня вручения копии приказа об увольнении или со дня выдачи трудовой книжки с записью об основании прекращения трудового договора либо со дня отказа в выдаче или получении указанных документов. Первичным последствием незаконного увольнения будет являться то, что по решению суда работник будет восстановлен на работе. Необходимо отметить, что не всегда это является целесообразным, а в некоторых случаях и вовсе невозможным. В этих случаях суд может предложить и с согласия работника возложить на нанимателя обязанность выплатить работнику возмещение в размере десятикратного среднемесячного заработка (ст. 243 ТК).

Приказ о восстановлении на работе, исходя из смысла ст. 247 ТК, должен быть издан в день вступления в силу судебного решения. В противном случае за время задержки (со дня вынесения решения до дня издания приказа) наниматель должен будет выплатить сотруднику средний заработок. Бывают случаи, когда на данное рабочее место был принят другой сотрудник. В этом случае возможно введение этой должности в штатное расписание или же увольнение, что вызовет для нанимателя определенные трудности и в последующем может привести к новым ошибкам.

Необходимо отметить также материальную ответственность, которую будет нести наниматель в случае незаконного увольнения: оплата вынужденного прогула, компенсация морального вреда, другие суммы. При этом сам работник освобождается от уплаты судебных расходов, что определено ч. 4 ст. 241 ТК. Отметим, что компенсация морального вреда допускается только по требованию работника. Иными словами, суд по своей инициативе не вправе решать данный вопрос. Возмещение ущерба, понесенного нанимателем, возлагается на должностное лицо, виновное в незаконном увольнении работника. Отметим, что таким лицом является руководитель организации или иное уполномоченное должностное лицо, подписавшее приказ об увольнении.

Незаконное увольнение может также привести к административной или даже к уголовной ответственности нанимателя. Так, согласно ст. 199 Уголовного кодекса Республики Беларусь, необоснованный отказ в приеме на работу или увольнение женщины по мотивам ее беременности либо заведомо незаконное увольнение лица с работы наказываются лишением права занимать определенные должности или заниматься определенной деятельностью, или исправительными работами на срок до двух лет, или лишением свободы на срок до трех лет.

Таким образом, с целью минимизации случаев незаконного увольнения работников, трудовое законодательство предусматривает возможность наступления нескольких видов ответственности нанимателя.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Верховный суд Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.court.gov.by/ru/justice\\_rb/statistics/](http://www.court.gov.by/ru/justice_rb/statistics/). – Дата доступа: 24.01.2021.

УДК 637.5(430)

## ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Денисенко М. И. – студент

Научный руководитель – Ясюкевич Е. А.

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

В течение множества столетий латинский язык считается «мертвым языком». Однако латинский язык активно используется в повседневной жизни. Явление данного феномена латинского языка состоит в том, что он не прекращает существовать.

Расцвет латинского языка был в период Римской империи. Данный язык был языком культуры и науки. Даже после падения Римской империи он не потерял собственной значимости. Вплоть до средневековья латинский язык продолжал играть роль академического языка, а также являлся языком общения людей западной Европы.

Согласно суждению экспертов филологов, занятых изучением латинского языка, данный язык уже давно потерял собственное положение интернационального языка. Однако в ряде сфер он продолжает играть важную роль. В особенности это ярко выражено в таких отраслях, как врачебная медицина, а также фармакология. Специалисты отмечают то, что язык применяется, а также исследуется докторами и врачебными сотрудниками всего мира. Колоссальное число разных определений, название заболеваний, устройств и т. д. указываются только на латинском языке. Именно по этой причине специалисты в сфере медицины и фармакологии должны понимать данный язык с целью реализации собственной работы [1].

В настоящий момент имеется огромное количество сторонников данного языка. Согласно их инициативе, постоянно ведутся интернациональные конференции, посвященные т. н. «живой латыни». В целом мире языковеды стараются вдохнуть вторую жизнь в этот язык [2].

В латинском языке присутствует значительное количество греческих слов, а также греческая медицинская терминология. Также латинский и древнегреческий языки – международные источники для создания новых медицинских терминов. Медицинское образование невозможно без владения основами латинского языка, т. к. латинский язык

помогает сознательно усваивать и понимать медицинские термины латинско-греческого происхождения. Многим медикам должна быть знакома такая латинская поговорка: *Invia est in medicina sine lingua Latina* – непроходной путь в медицине без латинского языка. А ведь и правда, в современной медицине без латинского языка никак.

Необходимо отметить, что, несмотря на то что латинский язык считается «мертвым», он имеет огромное значение в создании новейших лексических единиц в разных областях деятельности человека. Большое число слов латинского происхождения используется в различных языках, отсутствие латинского языка сказалось бы на формировании и развитии европейской культуры.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ясюкеви, Е. А. Формирование мотивации учащихся при изучении латинского языка на факультете ветеринарной медицины в УО «ГТАУ» / Е. А. Ясюкевич // Перспективы развития высшей школы. Материалы VII Международной научно-методической конференции. – Гродно: ГТАУ, 2014. – С. 379-401.
2. Боровский, Я. М. Латинский язык как международный язык науки (к истории вопроса) / Я. М. Боровский // Проблемы международного вспомогательного языка. – М., 1991. – С. 70-76.

УДК 81.242

### СООТНОШЕНИЕ РЕЧЕВОГО ПОРТРЕТА И ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

**Дервянко И. И.** – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Язык выступает в роли хранителя и транслятора традиций. Он объединяет поколения и народы в коммуникативном пространстве. Язык служит показателем идентичности личности. Язык не является единственным фактором идентификации, но имеет значительное влияние на принадлежность отдельного индивидуума к социуму. Без языка нет основы для коммуникации внутри и вне общества.

Изучение языковой личности является актуальной темой на сегодняшний момент. К анализу языковой личности как индивидуальной, так и коллективной обращаются многие ученые.

«Личность творит себя на всех стадиях развития. Она формирует-ся и развивается, решает задачи в ходе жизненной деятельности. Каждая личность на своем пути развития все активнее включается в социальные структуры, возникает усложнение связи с окружающим миром.

Языковая личность – это ряд противоречий между стабильностью и изменчивостью, мотивационных предпосылок и способностью подвергаться внешним воздействиям и взаимодействиям» [1]. Языковая личность – явление, которое следует рассматривать не только в системе языка, но и точки зрения истории, культуры.

Каждая личность имеет совокупность разносторонних и разноплановых возможностей, которые при различных условиях применяются в той или иной степени. Способности человека, его потребности, мировоззренческая ориентация зависят от жизненного опыта, уровня культуры и образования. Именно с учетом данных объективных факторов можно систематично формировать языковую личность.

Феномену «языковая личность» уделяется пристальное внимание со стороны ученых. Ю. Н. Караулов «трактует данное понятие как совокупность характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых текстов, которые различаются степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной целевой направленностью» [2]. В данном определении соединены способности человека с особенностями создаваемых им текстов. Ю. Н. Караулов отмечает, «что личность первоначально приобщается к языковой картине мира, а затем с помощью этого же языка проецирует, переносит себя в данный мир» [3].

Г. И. Богин считал языковую личность центральным понятием лингводидактики. По его мнению, основу языковой личности составляет текст, который создается и воспринимается высокоразвитой языковой личностью [4].

В связи с противоречивостью и многослойностью языковой действительности затруднительно дать универсальную дефиницию языковой личности. Работы современных исследователей-лингвистов над проблемой языковой личности дают возможность создания ее комплексного определения, охватывающего лингвистический, философский, психологический, культурно-антропологический аспекты, под призмой заложенного языка, коммуникации. В данных работах было выдвинуто положение, согласно которому языковая личность может быть понята как историческое явление, несущее в себе след определенных условий ее развития. Основной моделью языковой личности принято считать модель Ю. Н. Караулова. Согласно данной модели, «языковая личность есть субъект, действующий в языковой действительности, социокультурном пространстве коммуникации и рефлексирующий поступающую информацию и себя в стереотипах речевого поведения при составлении речевого портрета» [3].

При исследовании языковой личности в современной лингвисти-

ке широко применяется метод речевого портретирования. Исследователи обращаются к фрагментарному речевому портрету, который представляет собой выборочную характеристику наиболее ярких особенностей речи изучаемой языковой личности. Этот подход обосновывается тем, что необходимости открыто выражать все уровни и факты языковой системы нет. Т. М. Николаева пишет: «... нужно ли представлять эксплицитно все уровни и все факты языковой системы? По нашему мнению, нет. Многие языковые парадигмы, начиная с фонетической и заканчивая словообразовательной, оказываются вполне соответствующими общенормативным параметрам и поэтому не представляют интереса. Напротив, важно фиксировать ярко диагностирующие речевые пятна» [5].

Понятие языковой личности и речевого портрета неразрывно связаны с понятием языкового сознания. Человек с высоким уровнем языкового сознания будет являться зрелой языковой личностью, которой характерно активное, заинтересованное, ответственное отношение к языку. Высокий уровень языкового сознания обеспечивает сопротивляемость языковому бескультурью и нигилизму, создает языковую устойчивость. Феномен языковой личности исследуют ученые разных научных дисциплин: языкознания, лингводидактики, психолингвистики, культурологии. Языковая личность является междисциплинарным и в то же время одним из ключевых понятий в области лингвостилистики, коммуникативной лингвистики, культуры речи.

Таким образом, речевой портрет и языковая личность являются близкими, но, тем не менее, не тождественными понятиями. Главным отличием речевого портрета от языковой личности является временной фактор анализа коммуникативных характеристик человека.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Джукман, Э. Р. Соотношение понятий «речевой портрет» и «языковая личность» / Э. Р. Джукман // Мир науки, культуры образования. – 2019. – № 2 (75). – С. 354-356.
2. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М.: Издательство ЛКИ, 2010. – 264 с.
3. Караулов, Ю. Н. Русская языковая личность и задачи ее изучения / Ю. Н. Караулов // Язык и личность. – М., 1989. – С. 3-8.
4. Богин, Г. И. Современная лингводидактика / Г. И. Богин. – Калинин: КГУ, 1980. – 61 с.
5. Николаева, Т. М. «Социолингвистический портрет» и методы его описания / Т. М. Николаева // Русский язык и современность: Проблемы и перспективы развития русистики: доклады всесоюз. науч. конф. – М., 1991. – С. 69-74.

## ПОЛИТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ РЕЧЕВЫХ АКТОВ

Деревянко И. И. – студент

Научный руководитель – Адамович С. В.

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Речевой акт – это направленное речевое действие, совершаемое в соответствии с принципами и правилами речевого поведения, принятыми в обществе; единица нормативного социоречевого поведения в рамках прагматической ситуации [1].

Создателями теории речевых актов являются Дж. Остин и Дж. Серл. В соответствии с теорией речевых актов минимальная единица коммуникации – это осуществление определенного вида актов, таких как констатация, вопрос, приказание, описание, объяснение, извинение, благодарность, поздравление и т. д. Каждый акт связан с интенцией (намерением говорящего).

Классификации интенции:

- по степени приоритетности реализуемого коммуникативного намерения – прямые и косвенные;
- по степени репрезентации в высказывании – эксплицитные и имплицитные;
- по характеру порождаемых действий – практические и ментальные;
- по степени эмоционального воздействия – благоприятные и неблагоприятные;
- по характеру продуцируемого речевого произведения – репликообразующие и дискурсо-текстообразующие.

В соответствии с теорией Дж. Остина речевой акт состоит из трех ступеней:

- иллокуции – это намерение говорящего. Данный акт указывает не только на значение выражаемой пропозиции, но и соотносится с коммуникативным намерением говорящего. Он обладает определенной силой, которая состоит из упорядоченной последовательности определенных элементов: иллокутивной цели – сообщение или запрос информации, способа достижения этой цели – модусами высказываний, отношением адресата, например, сомнение, отрицание, незнание, уверенность;

- локуции – порождение высказывания: произнесение звуков – фонетический акт, построение грамматически и лексически верного высказывания – фатический акт, наполнение высказывания смыслом – ретический акт. Данный акт связан со смыслом и референцией. Локу-

тивная сила высказывания – его когнитивное содержание;

- перлокуции – воздействие на адресата, его мышление и действия с целью достижения результата высказывания или создания новой ситуации. Часто цели отражаются в грамматической структуре предложения: повествовательное, побудительное, вопросительное. Иллокутивная сила предложения – это коммуникативная направленность высказывания, он не является конвенциональным. В данном случае важно не само понимание смысла сказанного, а изменения в результате такого понимания [2].

Дж. Серл дополнил вышеуказанную классификацию, расширив типы иллокутивных речевых актов, противопоставляя понятие пропозиции (общего содержания) и иллокуцию:

- репрезентативы / ассертивы используются для описывания мира; могут быть истинными или ложными; приспособливают слова к реальности; психологическое состояние – убеждение; используются в сообщениях, объявлениях, предсказаниях;

- директивы служат для совершения чего-либо адресатом; приспособливают реальность к словам. Психологическое состояние – желание. Используются в вопросах, приказах, просьбах, советах, мольбах;

- коммисивы служат для того, чтобы наложить на говорящего обязательство или навязывания определенного поведения. Они приспособливают реальность к словам. Психологическое состояние – намерение. Используются в обещаниях, обязательствах, гарантиях, клятвах;

- экспрессии выслужат для выражения эмоционального состояния относительно ситуации общения. Как правило, не обладают направлением приспособления. Различные психологические состояния. Используются в поздравлениях, благодарностях, извинениях, приветствиях, прощаниях;

- декларативы служат для установления соответствия между содержанием высказывания и реальностью. Они не выражают никакого психологического состояния. Используются для назначения на должность, присвоения званий и имен, вынесения приговора, уход в отставку, увольнения [3].

В сфере политических коммуникаций репрезентативы (ассертивы) имеют целью отражение положения дел в мире. Могут представлять из себя сообщение, утверждение, мнение, прогнозирование. Используются самостоятельно для описания актов, действий, аргументов, также могут сопровождать другие речевые акты. Директивы побуждают к совершению неких действий. Коммисивы – речевые действия, выражающие интенцию говорящего взять на себя определенные обязанности. Говорящий связывает с совершением неопределенного или

определенного будущего действия. В политической сфере используется для создания уверенности слушателей в намерениях, гарантиях, обещаниях говорящего. Экспрессивы выражают отношение и чувства, экспрессивность высказываний предполагает использование большого количества выразительных средств. Экспрессивный речевой акт должен быть произведен самим говорящим, не может касаться еще не произошедшего события [4]. Важным условием использования экспрессива является искренность в произведении высказывания [4]. Декларативы призваны вводить, закреплять в действительности новые социальные факты, выделять особый статус говорящего, являясь актом осуществления власти.

Таким образом, теория речевых актов Дж. Остина и Дж. Серла позволяет подробно определить потенциал и интенцию политических выступлений. Использование данной теории при разборе любой коммуникации, в т. ч. и политической, позволяет легко квалифицировать речевые акты.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ярцева, В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь / В. Н. Ярцева. – М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 688 с.
2. Остин, Дж. Л. Слово как действие / Дж. Л. Остин // Новое в зарубежной лингвистике. Теория речевых актов. – Вып. 17. – М.: Прогресс, 1986. – С. 22-130.
3. Серл, Дж. Р. Классификация иллокутивных актов / Дж. Р. Серл // Новое в зарубежной лингвистике. Теория речевых актов. – Вып. 17. – М.: Прогресс, 1986. – С. 170-194.
4. Трофимова, Н. А. Экспрессивные речевые акты в диалогическом дискурсе. Семантический, прагматический, грамматический анализ / Н. А. Трофимова. – СПб.: ВВМ, 2008. – 376 с.

УДК 330.342

### РАЗВИТИЕ ЦИФРОВОЙ ЭКОНОМИКИ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

**Дикун В. В.** – студент

Научный руководитель – **Полякова И. А.**

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

Ключевым приоритетом национального развития Республики Беларусь является цифровая трансформация общества и создание цифровой экономики. Цифровая экономика в широком понимании – «это экономическое производство и система экономических отношений, основанных на использовании информационно-коммуникационных технологий» [1].

Термин «цифровая экономика» ввел в употребление в 1995-м году американский информатик Николас Негропonte. Если в первые 10 лет основу развития цифровой экономики представляли бизнесы электронной торговли и сервисов, то сейчас она охватывает практически все сферы жизни: образование, здравоохранение, онлайн-банкинг, бизнес и др. [2]. Неотъемлемой частью новой экономики являются электронные деньги и криптовалюты, а также внедрение электронного правительства [3].

Преимущества цифровой экономики проявляются не только в доступности и более низкой стоимости услуг и электронных товаров, ориентации на конкретного потребителя, но и в ее потенциале – наличии новых возможностей в сфере бизнеса: беспрепятственном доступе к поставщикам, клиентам, рабочей силе, финансовым ресурсам; ведении бизнеса в практически неограниченном пространстве в режиме реального времени; снижении расходов; организации виртуальных команд. В то же время цифровая экономика несет потенциальные и реальные риски и угрозы как для компаний, так и для граждан: киберугрозы, проблемы информационной безопасности, конфиденциальности личной информации, сокращение рабочих мест за счет замены ручного труда технологиями, проблемы цифровой компетентности и квалификационной адаптации.

Точкой отсчета развития ИТ-сферы в Беларуси является утверждение 22 сентября 2005 г. Декрета Президента «О Парке высоких технологий», в котором была заложена законодательная база для успешного функционирования ИТ-сектора. Построение цифровой экономики в Республике Беларусь определено Декретом N 8 «О развитии цифровой экономики».

Для оценки уровня развития цифровой экономики в Республике Беларусь разработана система национальных статистических показателей, которая включает в себя пять блоков: информационно-коммуникационная инфраструктура; использование информационно-коммуникационных технологий населением и организациями; инфраструктура информатизации; цифровая трансформация; национальная индустрия ИКТ. Анализ данных показал положительную динамику развития цифровой экономики в Республике Беларусь. Удельный вес организаций, использующих сеть интернет для взаимодействия с поставщиками/потребителями, составил в 2018 г. 86,4/76,3 % (в 2011 г. – 39,5/30,8 %). В 2019 г. число организаций-резидентов ПВТ составило 751 ед. (104 ед. в 2011 г.), а удельный вес экспорта услуг сферы ИКТ в общем объеме экспорта услуг – 25 % (8,1 % в 2011 г.) [4]. По результатам рейтинга развития ИКТ Международного союза электросвязи, в

2017 г. Беларусь заняла 32-е место из 176 стран – наилучший показатель среди стран ЕАЭС. В то же время необходимо отметить относительно невысокую долю занятых в IT-секторе от занятого населения – 2,9 % в 2019 г. (в США – 3,8 %, ЕС – 3,7 %), низкий уровень инновационности продукции и патентной активности в сфере ИКТ, недостаточную нормативно правовую базу и отсутствие действенных инструментов управления процессами цифровизации экономики.

Как показала практика последнего года, в период пандемии Covid-19 цифровизация оказалась максимально актуальной во всех сферах деятельности, поэтому экономическое развитие Республики Беларусь предполагает дальнейшее внедрение и интеграцию информационно-коммуникационных и передовых производственных технологий во все сферы жизнедеятельности и увеличение доли сектора ИКТ в ВВП до 7,5 % в 2025 г.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Нехаичик, Н. В. Развитие цифровой экономики в Республике Беларусь: реальность и перспективы / Н. В. Нехаичик // Экономические и финансовые механизмы инновационного развития цифровой экономики: сб. науч. ст. В 2 ч. Ч.1. – Минск: Институт бизнеса БГУ, 2019. – С. 12-16.
2. Ковалев, М. М. Цифровая экономика — шанс для Беларуси / М. М. Ковалев, Г. Г. Головенчик. – Минск: Издательский центр БГУ, 2018. – 327 с.
3. Головенчик, Г. Г. Беларусь в новой цифровой экономике XXI века / Г. Г. Головенчик, М. М. Ковалев. – Вестник Ассоциации белорусских банков. – № 1, январь 2018. – С. 4-13.
4. Цифровая экономика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.belstat.gov.by/ofitsialnaya-statistika/makroekonomika-i-okruzhayushchaya-sreda/informatsionno-telekommunikatsionnye-tehnologii/tsifrovaya-ekonomika/>. – Дата доступа: 12.01.2021.

УДК 378.1

### МОДЕЛИ НОМИНАЦИЙ БЛЮД БЕЛОРУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ КУХНИ

**Дробыш В. С.** – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

С ускорением глобализации в торговле и экономике участились культурные обмены между различными странами. В этом контексте все большее число иностранцев приезжает в Китай работать, учиться и путешествовать.

Китай известен своей долгой историей кухни и уникальными продуктами с местными вкусами. Будучи неотъемлемой частью куль-

туры, китайская кулинария в глазах иностранцев видится как чудотворения. В дополнение к восхитительным вкусам представители других культур обычно очаровываются их внешним видом и формой.

Одной из характерных черт китайских блюд является обилие способов приготовления, т. к. китайцы привыкли есть готовую и горячую пищу.

Пробуя китайскую еду, большинство людей из других культур стремятся узнать точные значения и культурные коннотации или подсылки, скрытые в названиях. Поэтому крайне важно правильно переводить названия китайских блюд, что поможет иностранцам полностью насладиться китайской едой.

Наименования китайских блюд также являются одним из важнейших элементов китайской культуры. Большое значение имеет не только способ приготовления блюда, но и его название, т. к. в нем содержится культурные ценности.

Наименования китайских блюд в основном состоят из 2-8 иероглифов. Например, 蒜蓉粉丝蒸娃娃菜, 咸蛋黄焗南瓜, 猪肉香菇包子, 酥肉炖粉皮, 麻辣牛肉, 大盘鸡, 烤鸭.

Однако большинство наименований состоит из четырех иероглифов. Причина данного явления кроется в том, что цифра «четыре» является стандартом красоты и примером наивысшего уровня эстетики.

Вопросу наименования блюд китайской кухни посвящены такие книги, как «Исследование китайских блюд по именованию», «Исследование перевода названия китайских блюд» [1, 2].

Большая часть ученых выделяют шесть основных моделей номинации блюд китайской кухни:

- 1) по месту возникновения блюда;
- 2) по способам приготовления;
- 3) по вкусу;
- 4) по ингредиентам;
- 5) по связи с историческими событиями либо знаменитыми людьми;
- 6) по форме [3].

Важно отметить, что большинство наименований блюд образуются не по одной модели, а по нескольким, например:

- 西湖牛肉羹, которое переводится как «суп из говядины «посихуски». Блюдо называли по двум моделям: по ингредиентам (говядина) и по месту возникновения (озеро Сиху, г. Ханчжоу, пров. Чжэцзян).

- 酸辣汤 переводится как «кисло-сладкий суп». Блюдо названо по одной модели: по вкусу.

- 上海扒鸭 переводится как «жареное филе утки по-шанхайски».

Блюдо названо по трем моделям: по ингредиентам (утка), по способам приготовления (жарка) и по месту возникновения (Шанхай).

Ускорение глобализации, укрепление и углубление отношений между Беларусью и другими странами мира привели к увеличению различных обменов, в т. ч. культурных.

Иностранцы все чаще стали посещать Беларусь. К наиболее распространенным целям их визита относятся образование, работа и туризм. Туристы начинают свое знакомство со страной с кухни. Белорусская кухня известна своей многовековой, интересной и богатой историей. На ее развитие оказали большое влияние соседние страны, в связи с чем можно заметить присутствие в белорусской кухне черт украинской, русской, литовской, латышской и польской кухни.

Главными особенностями блюд белорусской кухни являются:

- 1) большое количество блюд, приготовленных из картофеля и мяса;
- 2) практически полное отсутствие блюд, приготовленных из молочных продуктов;
- 3) практическое полное отсутствие сладких блюд.

Пробуя белорусскую кухню, многие иностранные гости интересуются названиями блюд: точным значением и историей возникновения. Поэтому главной целью переводчика является точный перевод, чтобы иностранцы могли почувствовать не только сам вкус блюда, но и «вкус» названия.

Выделяются 5 основных моделей номинации блюд белорусской кухни:

- 1) по ингредиентам;
- 2) по вкусу;
- 3) по связи с историческими событиями либо знаменитыми людьми;
- 4) по форме и виду;
- 5) по способам приготовления.

Важно отметить, что некоторые наименования блюд образуются не по одной модели, а по нескольким, например, «сельдь «под шубой» («herring «underthefurcoat»). Блюдо назвали по двум моделям: по ингредиентам (сельдь) и по форме / виду. Однако большинство названий блюд белорусской кухни образованы по модели «ингредиенты».

Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод, что названия являются важной частью блюда. Потребитель обращает внимание не только на состав, способ его приготовления, но и на внешнюю «словесную» оболочку, которой и является название. Поэтому главной обязанностью и задачей переводчика является передача точного значения

наименования блюда.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. 陈金标. 中国菜肴命名研究 / 陈金标. – 江苏: 扬州大学烹饪学报, 2001. – 418 页.
2. 熊欣. 跨文化交际理论下的中国菜名英译研究 / 熊欣. – 上海: 上海外国语大学, 2013. – 435页.
3. 周可为. 中国文化菜名翻译的异化与归化 / 周可为. – 江西: 江西财经大, 2009. – 395 页.

УДК 811.12

### ПОНЯТИЕ КУЛЬТУРЫ И РЕАЛИИ В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

**Дробыш В. С.** – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Как известно, «язык – это зеркало культуры, в нем отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание, менталитет народа, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, система ценностей, видение мира. Являясь важным средством коммуникации, язык художественной литературы наиболее полно отражает культуру создавшего ее народа» [1].

Социокультурные сведения, которые характерны для определенной культурной общности и отражены в ее языке, называются фоновой информацией [2]. Фоновая информация включает в себя географическое положение, природные условия, историческое развитие, структуру общества, фольклор, искусство, быт – все то, что лингвистами обычно называется реалиями.

Национально-специфические реалии – это слова и выражение, существование которых обусловлено культурным разнообразием. Р. Льюис отметил: «Мы признаем, что культурное разнообразие огромно и внушительно» [3]. В мире существует так много различных культур, что точное их количество назвать невозможно [4]. Трудности в определении количества культур связаны тем, что «социальные образования не всегда отличаются друг от друга в достаточной мере, чтобы рассматривать их в качестве отдельных групп» [4]. Иными словами, в плавильном котле мировых культур нет строгих границ. Некоторые понятия, такие как время, пространство и реальность, можно найти во

многих культурах, но представления о них отличаются от культуры к культуре [3].

Р. Льюис утверждает, что может показаться, что люди из разных культур «живут в разных мирах» [3].

М. Дэвис дает следующее определение культуры: «совокупность ценностей, установок и моделей поведения, разделяемых группой людей и передаваемых в процессе обучения» [5]. М. Ларсон определяет культуру как «комплекс верований, установок, ценностей и правил, которые разделяет группа людей» [6]. Опираясь на вышеуказанные определения, можно сделать вывод, что культура рассматривается как сложное понятие, которое оказывает влияние на нашу повседневную жизнь и включает в себя историю, социальную структуру, религию, обычаи и традиции.

Одним из примеров проявления культуры в языке является употребление слов и фраз, которые используются определенной культурной общностью и существуют только в ее пределах. М. Бейкер называет их «национально-специфические понятия» [7], П. Ньюмарк – «культурные слова» [8], К. Норд использует термин «культурема» [8], И Гамбие называет их «культурно-специфические элементы» [9], Робинсон использует термин «реалия». Однако наиболее широко распространенным термином является «реалия» [10]. Поэтому в данной работе будет использован именно этот термин. Кроме множества вариантов наименования национально-специфической лексики, также существует большое количество ее определений.

Согласно определению М. Бейкера, реалии – это понятия, которые существуют в языке и относятся к любому культурному объекту, обычно незнакомому членам другой культуры. М. Бейкер определяет реалии без связи с контекстом. Однако сам термин охватывает широкий круг понятий, которые требуют более детальной категоризации для дальнейшего анализа. К. Норд определяет реалии как «феномен, который присутствует в культуре X, но отсутствует в культуре Y» [7]. По словам Х. Ф. Аиксела, «многие дискуссии о национально-специфической лексике не привели к единому мнению об определении этой концепции; подразумевается, что она интуитивно узнаваема» [12]. Х. Ф. Аиксела отмечает, что «реалия может быть распознана только в исходном (оригинальном) тексте» [12]. Это связано с тем, что при переводе на целевой язык эта лексика создает проблему перевода из-за отсутствия или иного значения (определяемого идеологией, употреблением, частотой и т. д.) в целевой языковой культуре.

Другими словами, реалии выделяются в тексте и могут быть идентифицированы как реалии только в определенном контексте.

П. Ньюмарк избегает давать конкретное определение реалиям, он придерживается иного мнения, чем Х. Ф. Аиксела, и сравнивает реалии с единицами словаря, что указывают на то, что реалии существуют и имеют значения независимо от контекста, в котором они появляются. П. Ньюмарк отмечает, что «язык консервативен: культурные слова (например, дьявол) сохраняются и остаются, но понятия (например, «олицетворение зла») перестают существовать» [8]. Это значит, что некоторые понятия с течением времени теряют свое значение и больше не используются, тогда как слова, которые использовались для обозначения таких понятий, остаются в языке. С точки зрения представленных Х. Ф. Аикселем и П. Ньюмарком взглядов, концепция реалий представляется довольно сложной. Трудность определения реалий возникает потому, что «в языке все культурно обусловлено, начиная с самого языка» [12]. Язык – это продукт культуры, поэтому трудно провести строгие границы между словами, которые являются реалиями, и теми, которые ими не являются.

Таким образом, термин «реалия» рассматривается и признается лингвистами как языковая единица, обозначающая элементы другой культуры, имеющие свою национальную окраску и не имеющие эквивалента в другой культуре и другом языке.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Тер-Минасова, С. Г. К вопросу о норме в языке и культуре / С. Г. Тер-Минасова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://homepages.tversu.ru/~ips/JubMinas.html>. – Дата доступа: 7.03.2020.
2. Виноградов, В. С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В. С. Виноградов. – М.: Изд-во ин-та общего среднего образования РАО, 2001. – 224 с.
3. Lewis, Richard D. When Cultures Collide: Leading across Cultures / Richard D. Lewis. – Boston and London: Nicolas Brealey International, 2006. – 625 p.
4. O'Neil, D. WorldDiversityPatterns / D. O'Neil [Electronic resource]. – 2006. – Mode of access: [http://anthro.palomar.edu/ethnicity/ethnic\\_5.htm](http://anthro.palomar.edu/ethnicity/ethnic_5.htm). – Date of access: 18.02.2020.
5. Davies, Eirilies E. A Goblin or a Dirty Nose? The Treatment of Culture-Specific References in Translations of Harry Potter Book / Eirilies E. Davies. – In The Translator 6, 2003. – 210 p.
6. Larson, Mildred L. Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence / Mildred L. Larson. – Lanham and New York: University Press of America, 1984. – 537 p.
7. Baker, Mona. In Other Words: A Course Book on Translation / Mona Baker. – London: Routledge, 1992. – 315 p.
8. Newmark, P. Translation and Culture. In Meaning in Translation / P. Newmark; ed. B. Lewandowska-Tomaszczyk. – Frankfurt: Peter Long GmbH, 2010. – 480 p.
9. Gambier, Y. Doubts and Directions in Translation Studies / Y. Gambier. – The Netherlands: John Benjamins, 2007. – 362 p.
10. Davies, Eirilies E. A Goblin or a Dirty Nose? The Treatment of Culture-Specific References in Translations of Harry Potter Book / Eirilies E. Davies. – In The Translator 6, 2003. – 210 p.
11. Nord, C. Text Analysis in Translation. In Annotated Texts for Translation: English-German. Functional Approaches Illustrated / C. Nord. – Frankfurt: Multilingual Matters, 1997. – 273 p.

12. Aixela, J. F. Culture-Specific Items in Translation. In Translation, Power, Subversion / J. F. Aixela; ed. Roman Alvarez, M. Carmen-Africa Vidal. – Clevedon: Multilingual Matters, 1997. – 172 p.

УДК 316.33

## **МОЛОДЕЖЬ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ ИНТЕГРАЦИИ**

**Дубяго М. С.** – студент

Научный руководитель – **Кулько Е. И.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
г. Горки, Республика Беларусь

Часто можно увидет, как молодежь придумывает себе одну субкультуру за другой, перекидывая с одной философия на другую. За последние сто лет количество субкультур неизменно выросло по сравнению с прошлыми веками, и тут возникает вопрос: почему? Мы все примерно представляем кто такие готы, панки, рокеры, ультраправые, хипстеры, вайперы и прочие, но мало кто задается вопросом: почему возникает такое культурное явление?

Львиная доля участников этих движений составляет молодежь. Особенность этой социальной прослойки заключается в глобальной неопределенности: выбор карьеры, мировоззрения, религии, поведения и прочего, тысячи вопросов без ответов. Но молодежь была всегда, а субкультура – это явление последнего столетия. Так что же произошло за это время? За ответом можно обратиться к работам психолога Эриха Фромма. Он пришел к заключению, что невиданные свободы от социальных политических, экономических и религиозных ограничений, которые обрушились на человека в середине и конце 20 века повлекли за собой невиданную до той поры дилемму. Свобода сама по себе дает почву для создания различных субкультур, но не объясняет, почему они возникают [1].

Ответ лежит в двух бессознательных желаниях: стремление безопасности и стремление причастности. Каждый из нас хочет знать, что завтра у него будет еда, вода, крыша над головой, работа, семья и близкий человек рядом. Чувство безопасности складываются из уверенности в завтрашнем дне, с другой стороны, человек – существо сугубо социальное, ему крайне необходимо быть причастным к всеобщему действию, любым доступным способом контактировать с окружающими, быть частью чего-то общего, чего-то большего, что имеет цель. Таким образом, каждый может найти себе суррогат смысла жизни. Но любая культура создает ограничение, что мешает нашему есте-

ственному стремлению к свободе, в этом все и дело. С одной стороны, мы хотим свободы, а с другой стороны, хотим быть причастными к чему-то большому. Молодежь дабы бросить вызов общественной массовой культуре создает нечто новое. Это универсальный способ, при котором они показывают свою индивидуальность и чувствуют себя причастными к другим людям. Зачастую формы этих структур не так уж и важны, лишь воля случая, кучка людей с похожим мнениями и желаниями выделится и новая субкультура готова, остается только придумать себе название и те вещи, которым никто не придавал значение, вдруг становятся основой какого-то сообщества.

Для подросткового и юношеского возраста в целом характерно стремление обозначить собственную позицию, «опробовать на прочность» ценности, предоставленные взрослым миром в процессе социализации личности. Признание в семье получено, при этом вырабатывается критическая дистанция по отношению к тому, что раньше было мило: выбрасываются детские игрушки, подвергается сомнению авторитет взрослых вообще, а родителей и школы в частности. Для подростка крайне важно – быть не как все. Особое значение приобретает мнение сверстников, их признание. Отсюда желание объединиться в группы, обрести поддержку. Это социально-психологические причины формирования молодежных субкультур. Молодежь чувствует разложение общества и, дабы осознать свою причастность, примыкает к группам дающими ощущение индивидуальности. Так и появляются молодежные субкультуры, которые являются неотъемлемым звеном всей культуры в целом [1].

Таким образом, можно сказать, что в основе воспитания молодежи должен лежать принцип, в соответствии с которым все люди равноценны, а их человеческое достоинство незыблемо. В процессе воспитания необходимо укреплять веру в то, что все люди уникальны, что каждый из них имеет предпосылки для развития своей личности. Воспитание должно показать значение знания как созидательной и преобразующей силы как для развития личности, так и для формирования гуманных отношений в обществе [2].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Левикова, С. И. Молодежная субкультура: учебное пособие / С. И. Левикова. – М.: ФАИР-ПРЕСС, 2004. – 287 с.
2. Беляев, И. А. Культура, субкультура, контркультура / И. А. Беляев, Н. А. Беляева // Духовность и государственность. Сборник научных статей. Выпуск 3; под ред. И. А. Беляева. – Оренбург: Филиал УрАГС в г. Оренбурге, 2002. – С. 5-18.

**ПРОБЛЕМА ГЕНИЯ В ФИЛОСОФИИ****Ермалович Д. В.** – студентНаучный руководитель – **Липская О. Г.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Проблема гения и сама природа гениальности являлись актуальной темой исследования во все исторические эпохи. Рассмотрение природы гениальности непосредственно связано с пониманием того, что есть творчество. В этом плане творчество можно рассматривать как сферу спонтанного проявления человеческой сущности, демонстрации ее безграничных возможностей. Гениальность – это, прежде всего, внутреннее творчество, превращение «себя» в человека, способного к любому конкретному виду творчества. Суть творчества – быть самобытным, ощущать себя человеком, живущим в режиме подлинно человеческого бытия: в любви, красоте, сострадании.

Термин «гений» (от лат. *genius* – дух) прочно утвердился в научных трактатах и в обыденном сознании еще с древнейших времен. В античной культуре гениальность рассматривалась как род иррационального вдохновения, озарения свыше. Древние греки считали ее неземной способностью, источником которой является соединившийся с человеком божественный дух, благодаря чему человек приобретает качественно иные, недоступные большинству возможности. Античные философы рассматривали гениальность как феномен, стоящий выше известных естественных законов.

Появление первых научно обоснованных теорий, касающихся вопросов гения и гениальности, напрямую связано с ростом веры в человека и его возможности, основы которой были заложены эпохой Возрождения. В это время был закреплён новый статус гения-художника, имеющего свою индивидуальную творческую манеру. Творческий гений – это универсальная личность, подчеркивающая не только свою социальную, но и свою духовную независимость, а также неповторимость продуктов своей деятельности.

В конце XVIII в. понятие «гений» в работах известных философов того времени начинает трактоваться как имманентная душе творческая способность. Представители же французского Просвещения напрочь лишают понятие «гений» его мистического ореола. В их интерпретации гений – это человек, наделенный большим талантом. Гений рождается в результате, прежде всего, удачного сочетания наследственных физиологических, психических качеств, соединённых случайно в той

или иной личности.

Известный немецкий философ XVIII в. И. Кант считал, что мир, разделенный на две части, мир природы и мир свободы, обретает свое единство благодаря искусству. Произведения искусства – это природа, но созданная по законам свободы. В этом плане произведение искусства выше природы и выше свободы. Произведения искусства есть высочайший синтез, доступный человеческой деятельности. Если в науке, в лице крупного или великого ученого, по мнению И. Канта, мы имеем дело с талантом, то в искусстве мы говорим о гении: «Гений сам не может описать или научно обосновать, как он создает свое произведение, которым он обязан своему гению, сам не ведает, как к нему пришли эти идеи, и не в его власти произвольно или планомерно придумать их и сообщить другим в таких предписаниях, которые позволили бы им создавать подобные произведения» [1].

Начиная с XIX в., опираясь на взгляды Аристотеля на природу гения, стали говорить о том, что гений в близком соседстве находится с безумием. Именно Аристотелю принадлежит фраза о том, что не бывает гения без примеси безумия. Вопрос о связи гениальности и безумия проблематичен, т. к. в настоящее время в науке нет достаточно полных знаний ни об одном из членов этого отношения. Однако в истории вопроса четко прослеживаются два противоположных мнения: первое основывается на том, что безумие есть необходимое составляющее гения, согласно второму, гений не имеет ничего общего с психической патологией.

Таким образом, феномен гения с древности привлекает к себе внимание исследователей. Понятие «гений» можно рассматривать как высшее проявление способностей человека, естественное природное основание, природный дар, а также имеющиеся врожденные задатки к тому или иному виду деятельности. С одной стороны, гений интересен как культурный герой, основоположник чего-то нового, уникального в культуре, а с другой – как личность, наделенная экстраординарными качествами.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Кант, И. Критика способности суждения / И. Кант. – М.: Искусство, 1994. – 367 с.
2. Матюшова, М. П. Гений как эстетическая категория / М. П. Матюшова // Вестник РУДН, серия Философия. – 2012. – № 2. – С. 56-66.

## **СОТРУДНИЧЕСТВО РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И ЮНИСЕФ**

**Ешкина А. Г.** – студент

Научный руководитель – **Рещецкая Т. Н.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Детский Фонд ООН (ЮНИСЕФ) – крупнейшая в мире организация, действующая под эгидой Организации Объединенных Наций, которая более 70 лет защищает права детей в более чем 190 странах и территориях. В центре внимания ЮНИСЕФ – выживание, развитие и счастливая жизнь каждого ребенка.

Больше всего усилий ЮНИСЕФ направляет на самых уязвимых – детей в возрасте до 8 лет; детей с инвалидностью; тех, кто остался без родительской заботы; подростков, находящихся в конфликте с законом; детей и женщин, переживших насилие и/или ставших его свидетелями.

Республика Беларусь является членом Детского фонда ООН (ЮНИСЕФ) с 1953 г.

Свою деятельность в Беларуси фонд начал в середине 1990-х гг., оказывая гуманитарную помощь, поставляя медицинское оборудование, вакцины и медикаменты в родильные дома и детские больницы, специальное оборудование для детей-инвалидов, одежду, учебные принадлежности, спортивный инвентарь для школ-интернатов, расположенных в районах, пострадавших от аварии на Чернобыльской АЭС.

14 декабря 2007 г. в г. Нью-Йорке подписано Основное соглашение о сотрудничестве между Республикой Беларусь и Детским фондом ООН, направленное на создание необходимых правовых условий и гарантий для эффективной деятельности ЮНИСЕФ в Беларуси. В период 1994-1995 и 2004-2006 гг. Беларусь являлась членом руководящего органа ЮНИСЕФ – Исполнительного совета. В 2009 г. Беларусь в очередной раз избрана в Исполнительный совет ЮНИСЕФ на период 2010-2012 гг. [1].

Сотрудничество нашей страны с ЮНИСЕФ осуществляется на программной основе. В период с 2006 по 2010 гг. успешно реализована первая Страновая программа ЮНИСЕФ для Беларуси, бюджет которой составил 5,4 млн. долл. США. ЮНИСЕФ реализует в Беларуси ряд проектов международной технической и гуманитарной помощи, направленных на поддержку национальных планов и приоритетов в сфере защиты материнства и детства, обеспечения социальной защиты семьи, поощрения прав ребенка, профилактики ВИЧ / СПИД.

22 ноября 2013 г. состоялось Координационное совещание по

подведению итогов среднесрочного обзора Страновой программы сотрудничества Правительства Республики Беларусь и ЮНИСЕФ на 2011-2015 гг. Был проведен деловой заинтересованный разговор по результатам реализации Страновой программы, в ходе которого особо отмечалась важность скоординированной совместной работы по таким критическим направлениям, как защита детей с особенностями развития и инвалидностью; вовлечение детей и молодежи в принятие решений; сохранение и укрепление здоровья детей и молодежи, профилактика ВИЧ/СПИДа; оказание помощи семьям, проживающим на загрязненных радионуклидами территориях и др.

Исполнительный совет Детского фонда ООН на своей регулярной сессии в штаб-квартире ООН в Нью-Йорке единогласно утвердил Страновую программу ЮНИСЕФ для Беларуси на 2016-2020 гг.

Разработку новой страновой программы ЮНИСЕФ для Беларуси на 2021-2025 гг. обсудили в белорусском Правительстве Заместитель Премьер-министра Игорь Петришенко и представитель Детского фонда ООН (ЮНИСЕФ) в Республике Беларусь Рашед Мустафа Сарвар.

В числе приоритетных направлений новой программы – вопросы укрепления института семьи, социальной поддержки наиболее уязвимых категорий детей, подростков и др.

Во время переговоров были затронуты и вопросы реализации в Беларуси международной инициативы «Город, дружественный детям и подросткам», основная цель которой – создание благоприятных условий и формирование безопасной среды для проживания детей в городе. В Беларуси мероприятия этой инициативы осуществляются в 25 городах [2].

Правительство Республики Беларусь продолжает прилагать все необходимые усилия для успешной и полной реализации Страновой программы. Наша страна открыта для сотрудничества по обеспечению прав детей со всеми партнерами как на национальном, так и на международном уровнях.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Новая страновая программа ЮНИСЕФ будет реализована в Беларуси в 2021-2025 годах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://pravo.by/novosti/obshchestvenno-politicheskie-i-v-oblasti-prava/2019/october/40852/>. – Дата доступа: 25.01.2021.
2. ЮНИСЕФ в Беларуси [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.unicef.by/>. – Дата доступа: 25.01.2021.

## **ЭВОЛЮЦИЯ ИНСТИТУТА ОВОС В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВАХ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Ешкина А. Г.** – студент

Научный руководитель – **Рещецкая Т. Н.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Оценка воздействия на окружающую среду (далее – ОВОС) – определение при разработке предпроектной (предынвестиционной), проектной документации возможного воздействия на окружающую среду при реализации проектных решений, предполагаемых изменений окружающей среды, прогнозирование ее состояния в будущем в целях принятия решения о возможности или невозможности реализации проектных решений, а также определение необходимых мероприятий по охране окружающей среды и рациональному использованию природных ресурсов.

В Республике Беларусь в соответствии со ст. 58 Закона «Об охране окружающей среды» установлено, что ОВОС проводится в отношении планируемой хозяйственной и иной деятельности, которая может оказать вредное воздействие на окружающую среду [1].

ОВОС долгое время развивалась как неоформившаяся, многопрофильная научная дисциплина. Основные исследования по ней были начаты лишь в конце 1960-х гг. в системе АН СССР и Минвуза СССР, но как термин ОВОС вошел в употребление в конце 1980 гг.

Началом деятельности по ОВОС в бывшем СССР следует считать декабрь 1985 г., когда Госстрой СССР принял строительные нормы и правила, по которым впервые от проектировщиков требовалась оценка состояния окружающей среды и экосистем в предполагаемом регионе строительства. Однако данные правила долго время никем не выполнялись.

Эта ситуация стала меняться только после постановления Верховного Совета СССР от 28 ноября 1989 г. (№ 827-1) «О неотложных мерах по экологическому оздоровлению страны», в котором было введено требование о финансировании всех проектов и программ только при наличии положительного заключения государственной экологической экспертизы. Для выполнения данного требования Госкомприродой СССР были подготовлены «Рекомендации по подготовке ОВОС» (письмо от 13 декабря 1989 г. № 06-11-371). Одновременно с тем же письмом было дано указание органом государственной экологической экспертизы с 1 января 1990 г. не принимать на рассмотрение проект-

ную документацию без информации по ОВОС [2].

На сегодняшний день законодательство Республики Беларусь в области ОВОС составляют следующие нормативные правовые акты:

1) Закон Республики Беларусь от 26.11.1992 № 1982-ХІІ (ред. от 18.06.2019) «Об охране окружающей среды»;

2) Закон Республики Беларусь от 18.07.2016 № 399-З «О государственной экологической экспертизе, стратегической экологической оценке и оценке воздействия на окружающую среду»;

3) Постановление Совета Министров Республики Беларусь от 14.06.2016 № 458 «Об утверждении Положения о порядке организации и проведения общественных обсуждений проектов экологически значимых решений, экологических докладов по стратегической экологической оценке, отчетов об оценке воздействия на окружающую среду, учета принятых экологически значимых решений» и др.

Главными нормативно-законодательными актами в области ОВОС в настоящее время в Российской Федерации (далее – РФ) считаются:

1) ФЗ «Об охране окружающей среды», «Об экологический экспертизе»;

2) Градостроительный Кодекс РФ;

3) Постановление Правительства РФ от 16 февраля 2008 г. № 87 «О составе разделов проектной документации и требованиях к их содержанию» и др. [2].

Таким образом, анализ законодательных актов позволяет сделать следующие выводы о том, что процесс развития законодательства прошел достаточно сложный и многоступенчатый путь, с каждым разом переосмысливая теоретический и практический опыт предыдущих поколений.

Постоянный пересмотр нормативных правовых актов, уточнения, систематизация и углубленное регулирование данного правового института позволяют говорить о верном движении в обеспечении реализации конституционных прав граждан.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Об охране окружающей среды: Закон Республики Беларусь, 26.11.1992 г., № 1982-ХІІ (с изм. и доп.) // Консультант Плюс: Беларусь. Технология 3000 [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр», Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2020.
2. Современная наука: актуальные вопросы, достижения и инновации: сборник статей Международной научно-практической конференции. В 2 ч. Ч. 1. – Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение». – 2018. – 220 с.

## О ВИДАХ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

**Жминько И. И.** – студент

Научный руководитель – **Чуркова В. Ф.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

В настоящее время существует огромное множество классификаций юридических текстов. И в основе каждой из них лежит свой определенный критерий. Рассмотрим некоторые из них.

Например, взяв за основу стадии правового регулирования, В. А. Томин предложил следующую классификацию:

- нормативные документы;
- интерпретационные акты;
- документы, фиксирующие правовой статус субъектов, фиксирующие правовой режим объектов, фиксирующие акты-события;
- акты-действия [1].

Т. В. Кашанина разделяет позицию В. А. Томина, но при этом она добавляет к вышеупомянутой классификации еще группу документов, фиксирующие решения индивидуального характера. Более того, автор разделяет данную группу на две подгруппы: правореализационные и правоприменительные документы [2].

А. Ф. Черданцев предлагает классифицировать юридические тексты относительно правовой информации, которую они фиксируют. Классификация по А. Ф. Черданцеву организована следующим образом:

- нормативные документы;
- документы, фиксирующие решения индивидуального характера;
- документы, фиксирующие юридические факты;
- документы, фиксирующие факты-доказательства;
- деньги и ценные бумаги [3].

Е. В. Романова также классифицирует юридический текст относительно правовой информации, содержащейся в нем, но ее вариант классификации содержит только 4 группы: нормативные документы; правоприменительные документы; документы-подтверждения; деньги и ценные бумаги [4].

С классификацией Е. В. Романовой полностью согласны Ж. Б. Доржиев и К. В. Каргин. Однако К. В. Каргин рассматривает данную классификацию более детально и предлагает разделить группу нормативных документов на подгруппы, а именно: нормативные правовые акты; договоры нормативного содержания; документы, фиксирующие административные и судебные прецеденты; документы, при-

нятые на референдуме; документы – источники права, акты толкования норм права;

Также автор предлагает классифицировать юридические тексты относительно их названия. Согласно данной классификации, юридические тексты могут подразделяться на законы, приказы, указы, постановления, протоколы, решения и др. Такая классификация основана на идеи о том, что в названии каждого юридического текста зафиксирован определенный смысл [5].

Также некоторые авторы классифицируют юридические тексты относительно частоты их использования: юридические тексты однократного и многократного пользования.

Классификация, основанная на сроках хранения, разделяет юридические тексты на документы постоянного хранения, документы длительного хранения и документы временного хранения.

Критерий доступности классифицирует юридические тексты на подлинники, дубликаты, копии, выписки.

Как было замечено в первом пункте данной работы, юридические тексты можно разделить на бумажные и электронные. Электронные документы можно классифицировать по критериям, которые нельзя выделить у бумажных документов.

Например, А. Н. Яковлев предлагает классифицировать электронные документы следующим образом:

1. Относительно способа фиксации информации: фиксация с помощью знаков, с помощью графических изображений, звуковая фиксация, видеофиксация.
2. Относительно программы, использованной для создания определенного документа [6].

Поскольку наша работа посвящена особенностям перевода английских юридических текстов, предлагаем также изучить классификации переводов юридических текстов.

Д. Н. Шлепнев в своей работе «О дидактике юридического перевода» детально рассматривает виды юридического перевода и утверждает, что для удобства перевода юридического текста важно выделить тип юридического дискурса, к которому определен текст относится. Классификация по Д. Н. Шлепневу:

- нормативно-правовые акты (законы, международные соглашения);
- доктринальные тексты (учебники, статьи и комментарии);
- судебные тексты (судебные решения, протоколы);
- акты, регламентирующие правоотношения между конкретными субъектами (договоры, расписки, доверенности, индивидуальные документы) [].

Подводя итог, можно сказать, что не существует единственно верной классификации. Каждая из предложенных классификаций дополняет другую.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Томин, В. А. Юридическая техника: учебное пособие / В. А. Томин. – СПб.: Санкт-Петербургский юридический институт (филиал) Академии Генеральной прокуратуры Российской Федерации, 2015. – 84 с.
2. Кашанина, Т. В. Юридическая техника: учебник / Т. В. Кашанина. – 2-е изд., пересмотр. – М.: Норма: ИНФРА-М, 2011. – 496 с.
3. Черданцев, А. Ф. Теория государства и права: учебник для вузов / А. Ф. Черданцев. – М.: Юрайт, 2000. – 432 с.
4. Романова, Е. В. Экзамен по основам техники юридического письма: учеб. пособие / Е. В. Романова. – М.: Научная книга, 2009. – 130 с.
5. Каргин, К. В. Юридические документы / К. В. Каргин; науч. ред. В. А. Толстик. – М.: Юрист, 2008. – 191 с.
6. Яковлев, А. Н. Теоретические и методические основы экспертного исследования документов на машинных магнитных носителях информации: автореферат дис. ... канд. юр. Наук / А. Н. Яковлев. – Саратов: Саратов. юрид. ин-т МВД России, 2000. – 24 с.
7. Шлепнев, Д. Н. О дидактике юридического перевода: общий очерк / Д. Н. Шлепнев // Перспективы науки и образования. – 2013. – № 5. – С. 139-143.

УДК 811

### АКСИОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ-ЭТНОНИМОМ

**Завадская Е. С.** – студент

Научный руководитель – **Лохницкая М. А.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Фразеология занимает важное место в системе любого языка и неразрывно связана с культурой, традициями и ценностями его носителей. При исследовании фразеологических единиц, их образования и изменений с течением времени появляется возможность выявить тенденции развития общества, его отношение к процессам и событиям как внутри него, так и оценку новых явлений и внешних влияний.

Цель исследования – выявить особенности коннотативной семантики фразеологизмов с компонентом-этнонимом в русском, английском и итальянском языках

Дефиниционный анализ фразеологических единиц позволил сделать вывод о том, что во всех трех исследуемых языках присутствуют фразеологизмы с компонентами-этнонимами, имеющие положитель-

ную (мелиоративную) оценку; отрицательную (пейоративную) оценку; нейтральную оценку.

Данная классификация носит весьма обобщенный характер и позволяет ответить на вопрос: как (отрицательно или положительно) автор высказывания или называющий субъект относится к объекту действительности.

Исследователи отмечают, что «различия в культурах могут сказаться в том, что в разных языках слова, совпадающие по денотату (с одинаковой предметной отнесенностью), могут различаться коннотативной семантикой (т. е. своими эмоциональными и оценочными оттенками)» [1]. Под коннотацией мы понимаем семантическую ассоциацию, т. е. совокупность закрепленных в данном обществе ассоциаций с обозначаемым предметом.

При выявлении аксиологической характеристики исследуемых фразеологизмов использовался как дефиниционный анализ, так и интроспективный подход, основанный на собственных субъективно-интуитивных представлениях.

Фразеологизмы с компонентом-этнимом с отрицательной (пейоративной) оценкой. Среди исследуемых английских фразеологических единиц с компонентом-этнимом наиболее частым этнимом, используемым во фразеологизмах с негативной коннотацией, стало слово *Dutch / Dutchman: in Dutch (with)* ‘в неприятном, трудном положении; в немилости’; *double Dutch* ‘тарабарщина, галиматья, ерунда’. К фразеологизмам с отрицательным компонентом значения можно отнести следующие фразеологизмы: англ. *I fear the Greeks, even when bringing gifts* – *Боюсь данайцев и дары приносящих*; англ. *It is Greek to me* – *Это для меня китайская грамота; дары данайцев* ‘подарок, несущий в себе гибель для того, кто его получает’; *уйти по-английски* ‘уйти не попрощавшись’; итал. *Essere uno scozzese* ‘быть скрягой’; итал. *Il brodetto degli spartani* ‘скверная похлебка, бурда’.

Фразеологизмы с компонентом-этнимом с положительной (мелиоративной) оценкой. Некоторые фразеологизмы в зависимости от контекста, интонации или интенции говорящего могут нести как положительную, так и отрицательную оценку: *выхвалять как цыган кобылу* ‘превозносить, очень хвалить’; *настоящий немец* ‘точный, педантичный человек’. Во фразеологизме *француз боек, а русский стоек* противопоставление одной нации другой выражено с помощью качественных прилагательных в краткой форме, за счет чего этнимами в составе фразеологизма обретается оценочное значение. В итальянском языке положительная коннотация этнима встречается во фразеологизме библейского происхождения *essere il buon samaritano* ‘быть доб-

рым самаритянином’.

Фразеологизмы с компонентом-этнонимом с нейтральной оценкой. В некоторых фразеологизмах оценочное значение у этнонима отсутствует. Часто нейтральная коннотация присуща фразеологизмам, заимствованным из других языков, античной литературы, легенд, притч или Библии: англ. *the Flying Dutchman* – «Летучий Голландец». К фразеологизмам с нейтральной оценкой можно отнести: англ. *The Dutch have taken Holland* – *Открыл Америку!*; *Вечный Жид* ‘человек, который проводит жизнь в скитаниях и не может найти себе успокоения’; итал. *Fare/condurre una vita spartana* – *вести спартанский образ жизни*.

Таким образом, этнонимы в составе фразеологической единицы могут нести положительную или отрицательную коннотацию, либо вовсе не иметь оценочного значения. Некоторые фразеологические единицы с компонентом-этнонимом могут изменять оценочное значение в зависимости от контекста, интонации и интенции говорящего.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Мечковская, Н. Б. Семиотика: Язык. Природа. Культура: Курс лекций. Учебное пособие для вузов / Н. Б. Мечковская. 3-е изд. – М.: Академия, 2008. – 432 с.

УДК 947.6

### КОЛЛЕКТИВИЗАЦИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА В ЗАПАДНОЙ БЕЛАРУСИ

**Здольник А. О.** – студент

Научный руководитель – **Рыбак Н. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

В послевоенное время в западных областях БССР начала проводиться коллективизация – политика, направленная на объединение индивидуальных хозяйств в коллективные (колхозы и совхозы). Задача коллективизации западной Беларуси была поставлена в феврале 1949 г. на XIX съезде КП(б)Б. Коллективизация в Западной Беларуси осуществлялась в целом в тех же формах, что и в восточных районах Беларуси в к. 20 - нач. 30-х гг. Так, в Кобринском районе местные партийные органы начали принудительно вовлекать крестьян в колхозы, провели обобществление скота и инвентаря. В результате крестьяне нередко отказывались от вступления в колхозы.

Начинается массовая коллективизация со многими атрибутами 30-х гг. Однако темпы коллективизации были значительно выше, чем в

свое время в Восточной Беларуси. Если на январь 1949 г. было коллективизировано 6,8 % крестьянских хозяйств, то в конце года – 39,3 %. В Докшицком, Давид-Городокском, Вилейском и других районах колхозы уже объединяли от 50 до 80 % крестьянских хозяйств.

Партийные органы постоянно подстегивали темпы коллективизации. К концу 1950 г. в западных областях было организовано 6054 колхоза, которые объединяли 85 % посевной площади, ликвидированы кулацкие хозяйства, сселены хутора, усилен экономический нажим на единоличников, т. е. проведено «раскрестьянивание» деревни по всем направлениям. В результате был разрушен весь традиционный уклад крестьянской жизни. Началось выселение кулаков. В марте 1952 г. 1356 «кулацких элементов» были отправлены в ссылку в Казахстан, а в апреле этого же года на восток было сослано 5914 человек. В следующем месяце из районов Брестской, Гродненской, Молодеченской, Пинской и Полесской областей в Иркутск были высланы 1683 кулака с семьями, а также те, кто негативно относился к колхозам. Только после смерти И. В. Сталина большинство из них было реабилитировано и возвратилось на Родину.

По ряду важных показателей сельское хозяйство не вышло на рубежи пятилетки. Так, по сравнению с довоенным периодом в 1950 г. посевные площади составляли 94,3 %, поголовье крупного рогатого скота – 96,5, лошадей – 62, свиней – 64,4, овец – 55 %. Положение аграрного сектора оставалось сложным. Во многих колхозах неудовлетворительно использовалась техника, имели место существенные недостатки в организации производства, слабой была материальная заинтересованность колхозников в результатах труда, затягивались сельскохозяйственные работы, что приводило к значительным потерям урожая. В республике было много экономически слабых колхозов, которые получали низкие урожаи, допускали падеж скота, имели низкооплачиваемый трудодень. В определенной степени это было обусловлено тяжелыми результатами войны, но главной причиной такого положения являлись методы хозяйствования в деревне.

Таким образом, аграрная политика носила антикрестьянский характер. Полукрепостническая система аграрных отношений не могла решить сложных экономических вопросов.

## ПОНЯТИЕ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ СДЕЛОК

**Зубович В. Л.** – студент

Научный руководитель – **Рылко Е. И.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
г. Горки, Республика Беларусь

Актуальность данной статьи заключается в том, что проблема действительных сделок в настоящее время является предметом научной дискуссии, что предопределено неоднозначностью их влияния на многие социальные и правовые процессы в обществе. Институт недействительности сделок в белорусском законодательстве используется уже давно, но несмотря на это среди ученых нет единого подхода к определению понятия недействительности сделок.

Цель исследования – на основании анализа различных научных подходов к определению недействительности сделки предложить авторское определение рассматриваемого понятия.

Одним из самых распространенных мнений является рассмотрение недействительной сделки в качестве юридического факта, который влечет юридические последствия, хотя и не те, которые желали стороны. И. В. Матвеев отмечает, что недействительная сделка все же является сделкой, в связи с тем, что она представляет собой волевое действие, выраженное в определенной форме и направленное на установление, изменение или прекращение правоотношений. В результате этого действия возникает правоотношение, хотя и не имеющее право на существование. Автор делает вывод о том, что «недействительная сделка является сделкой по своему содержанию, форме и направленности» [3].

Противники признания недействительных сделок юридическим фактом указывают на то, что поскольку недействительная сделка юридических последствий не вызывает, то и считать ее юридическим фактом нет никаких оснований. Признаком сделки, определяющим ее сущность как юридический факт, является именно то, что в результате ее совершения наступают те юридические последствия, которых желали стороны. Например, Н. Д. Шестакова пишет: «Недействительность есть отрицание юридической значимости, правового смысла. Недействительная сделка – это отсутствие юридического факта, действие, для права безразличное» [4].

Иной позиции в рассматриваемой проблеме придерживается О. В. Гутников. По мнению ученого, связывать понятие сделки с наступлением правового результата, на который была направлена воля

сторон, нет ни теоретических, ни нормативных оснований. Различия между действительными и недействительными сделками заключаются в том, что у первых наступают последствия, на которые и была направлена воля сторон, а у вторых наступают лишь «отрицательные» последствия, связанные с недействительностью сделки [2].

Д. Д. Grimm также считает, что в случае недействительности сделки имеет место не отрицание самого юридического факта, а отрицание правом тех последствий, которые стремились достигнуть стороны. Следовательно, недействительная сделка должна считаться юридическим фактом и сделкой, поскольку она влечет определенные юридические последствия (предусмотренные законом для недействительных сделок). Придание правовым последствиям сделки юридически обязательной силы в данном случае не зависит от воли сторон ее совершающих [1].

На наш взгляд, видение недействительной сделки как юридического факта, влекущего «отрицательные» последствия, является наиболее приемлемым. Как уже упоминалось ранее, недействительная сделка является сделкой по своему содержанию, форме и направленности. В то же время о признании последствий ее совершения не соответствующими законодательству во всех случаях можно говорить только в отношении ничтожных сделок, т. к. оспоримые сделки не всегда признаются недействительными. Даже сделка, совершенная в полном соответствии с требованиями законодательства, не всегда влечет те правовые последствия, наступления которых желали ее стороны.

Таким образом, изучив взгляды ученых на определение природы недействительной сделки и нормы гражданского законодательства Республики Беларусь, регулирующие рассматриваемый институт, можно дать следующее определение недействительной сделки – это действие, совершенное в виде сделки, но не влекущее за собой возникновение, изменение или прекращение гражданских прав и обязанностей, т. е. не порождающее юридических последствий, которых желали субъекты, в силу того, что они противоречат нормам законодательства.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Grimm, Д. Д. Лекции по догме римского права. Учебник. / Д. Д. Grimm. – Москва: Зерцало, 2003. – 497 с.
2. Гутников, О. В. Недействительные сделки в гражданском праве. Теория и практика оспаривания / О. В. Гутников. – М.: Книжный мир, 2005 г. – 491 с.
3. Матвеев, И. В. Правовая природа недействительных сделок / И. В. Матвеев – М.: Юрлитинформ, 2008 г. – 176 с.
4. Шестакова, Н. Д. Недействительность сделок / Н. Д. Шестакова. – М.: Изд-во «Юридический центр Пресс», 2008 г. – 368 с.

## **ИСТОЧНИКИ ФОРМИРОВАНИЯ ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ СТУДЕНЧЕСТВА О СОВЕТСКОМ ПЕРИОДЕ ИСТОРИИ**

**Иванов А. П.** – студент

Научный руководитель – **Девятых С. Ю.**

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия  
ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

Историческая память рассматривается в социальной психологии как способность людей фиксировать, хранить и воспроизводить в своем сознании историческое прошлое. Историческая память, с одной стороны, является естественным свойством человека запоминать образы, события, явления, процессы и т. д., с другой – она входит в мировоззрение человека, является частью его морального сознания, поскольку детерминирует его поступки в настоящем.

Формирование знания о прошлом может рассматриваться как проблема получения и усвоения информации. Связь знаний о прошлом с информацией выдвигает на первый план такие характеристики, как доступность, полнота и надежность. А. Ф. Филиппов [2] отмечает, что на практике информация, которой располагают действующие в обществе субъекты, в большинстве случаев является как раз неполной, несистематической и зачастую случайной, что не может не сказываться на принимаемых на основе этой информации решениях.

Советская история – важная составляющая истории нашей страны. В ней были и великие достижения, и громкие победы. Вместе с тем в целом советская история воспринимается молодым поколением неоднозначно, поскольку зачастую заостряются моменты, связанные с неоправданными репрессиями, нарушением прав человека, унижением его достоинства. И если отдельные страницы ее сейчас замалчиваются, советскую историю невозможно вычленить из общеисторического, в т. ч. и в топонимике [1]. Улицы наших городов свидетельствуют о событиях тех лет. В этой связи представляет определенную проблему вопрос о том, из каких источников черпает современная студенческая молодежь информацию о советском периоде истории нашей Родины.

Для решения этой проблемы мы опросили (опрос бланковый, анонимный) 81 юношу и 109 девушек студентов-первокурсников одного из аграрных вузов. Возраст респондентов – 17-18 лет.

В бланке анкеты испытуемым необходимо было выбрать (подчеркнуть) все источники информации, при помощи которых они обычно пополняют свои знания по истории советского периода нашей стра-

ны. Различия между группами устанавливались при помощи факт-критерия Фишера. Достоверность различий принималась на уровне  $P \leq 0,05$ . Результаты опроса представлены в таблице.

Анализ данных позволяет все источники информации студенческой молодежи по вопросам советского периода отечественной истории на три большие группы.

Таблица – Источники информации студенческой молодежи о советском периоде истории, в %

| Источник информации       | Юноши | Девушки | $P \leq$ |
|---------------------------|-------|---------|----------|
| Телевидение               | 59,2  | 64,8    | н/з      |
| Периодическая печать      | 16,6  | 16,2    | н/з      |
| Художественная литература | 40,2  | 48,8    | н/з      |
| Научная литература        | 61,9  | 51,3    | 0,05     |
| Родственники, друзья      | 30,9  | 48,6    | 0,05     |
| Радио                     | 4,5   | 2,7     | н/з      |
| Интернет                  | 90,7  | 86,7    | н/з      |

В первую группу мы включили один источник – интернет. Для получения информации о предмете нашего исследования им пользуется подавляющее большинство опрошенных. Вторую группу составили источники, к которым обращается более трети опрошенных: телевидение, художественная и научная литература, родственники. Третью группу составили наименее представленные источники: периодическая печать и радио.

Относительно различий между группами следует отметить, что юноши чаще обращаются к научной литературе, а девушки – к родственникам и друзьям.

Оценивая полученные данные, отметим, что интернет стал наиболее важным источником информации для студенческой молодежи по вопросам советской истории, что в целом отражает основной информационный тренд современной эпохи.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Сорокин, А. Прежде чем спорить об истории, ее надо знать / А. Сорокин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rg.ru/2013/07/10/sorokin.html>. – Дата доступа: 21.12.2020.
2. Филиппов, А. Ф. Конструирование прошлого в процессе коммуникации: теоретическая логика социологического подхода / А. Ф. Филиппов // Феномен прошлого / Ред. И. М. Савельева. – М.: ГУ ВШЭ, 2005. – С. 96-120.

## ДЕВИАНТНОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПОДРОСТКОВ

**Игнатович В. В.** – студент

Научный руководитель – **Комисарук С. М.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Девиянтное поведение (от лат. «отклонение») определяется как совокупность действий и поступков, отклоняющихся от правил, принятых в обществе. В подростковом возрасте девиация может проявляться тревожностью, агрессивностью, воровством, лживостью, бродяжничеством, изолированностью, зависимостями, фобиями, попытками суицида и даже преступными действиями.

Подростковый период, когда интенсивно идет процесс становления взрослой личности, является наиболее трудным, поэтому в нем чаще всего возникает девиантное поведение. Если вовремя не решить эту проблему, она может перерасти в устойчивое негативное состояние и стать препятствием для дальнейшего развития личности.

В современной науке сформировалось три основных подхода в объяснении девиантного поведения [1].

1. Биологический подход (Ч. Ломброзо, У. Шелдон) – девиантное поведение обусловлено определенными физическими особенностями человека. Среди них выделяются грубые черты лица, атлетическое телосложение, сила и выносливость, пониженная чувствительность к боли. В современной генетике осуществляются попытки объяснения девиации аномалиями строения хромосом.

2. Психологический подход (З. Фрейд, А. Адлер) – девиантное поведение обусловлено психологическими проблемами личности, комплексами, вытеснениями, компенсациями. В психоанализе оно объясняется также конфликтом бессознательной сферы личности и системы моральных запретов общества.

3. Социологический подход (Р. Мертон, Т. Парсонс) – девиантное поведение личности обусловлено противоречиями общества. Акцентируется проблема социального неравенства, порождающего конфликт между потребностями и возможностями личности, а также проблема стабильности и мобильности общества, создающая напряжение личности между конформизмом и новаторством.

Каждый из подходов вносит свой вклад в понимание сущности девиации. Однако, на мой взгляд, к объяснению подростковой девиации наиболее применим психологический подход, поскольку позволяет учитывать возрастную специфику этого явления. Причины и формы

девиантного поведения у подростков не тождественны проявлениям «взрослых» девиаций, т. к. именно возрастные особенности психологического развития являются фактором, определяющим предрасположенность подростка к девиации.

Выделяется целый ряд подростковых особенностей развития личности, которые могут способствовать возникновению девиантного поведения: болезненная реакция на внутренние и внешние изменения организма; неустойчивость нервной системы; амбивалентность психики; социальная незрелость; пограничность социального положения; снижение значимости семьи; стремление к самоутверждению и неумение сделать это цивилизованно [2].

Большую роль играют также подростковые комплексы – социально-психологические особенности, проявляющиеся прежде всего в межличностных отношениях [3]. К его основным элементам относятся противоречивые сочетания: чувствительность к социальной оценке в сочетании с категоричностью в отношении окружающих; болезненная застенчивость с крайней развязностью; желание быть принятым с показной независимостью.

Таким образом, внутренние противоречия являются фактором, побуждающим подростка занимать крайние социальные позиции и отклоняться от общепринятых норм. Зарубежные исследователи считают, что указанные особенности неизбежно ведут к временным отклонениям, которые при определенных условиях могут трансформироваться в постоянные [4].

В отечественной науке сформировалась более оптимистичная точка зрения: девиация представляет собой естественное явление развития личности в подростковый период [5]. Возрастные особенности подростков приобретают негативную направленность в результате неблагоприятного воздействия социальной микро- и макросреды. Следовательно, при оптимальных условиях социального воздействия девиация будет нейтрализована.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Профилактика девиантного поведения детей и подростков / Г. О. Галич [и др.] / Известия Пензенского государственного педагогического университета им. В. Г. Белинского. – 2010. – № 20. – С. 84-91.
2. Социальная работа с молодежью девиантного поведения / А. Н. Агафонов [и др.]. – Петропавловск, 2000. – 238 с.
3. Шуакбаева, Б. С. Основные подходы к объяснению девиантного поведения / Б. С. Шуакбаева // Современная психология: материалы III Междунар. науч. конф. – Казань: Бук, 2014. – С. 91-93.
4. Анисимов, Л. Н. Профилактика пьянства, алкоголизма и наркомании среди молодежи / Л. Н. Анисимов. – М.: Юридическая литература, 1988. – 153 с.

УДК 373.24

## **ОСНОВЫ ДУХОВНО-НРАВСТВЕННОГО ВОСПИТАНИЯ СТАРШИХ ДОШКОЛЬНИКОВ**

**Ильина А. В.** – студент

Научный руководитель – **Прадун И. В.**

ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

г. Псков, Российская Федерация

В эпоху технологизации общества, цифровизации образования, высокой информационной грамотности населения меньшее внимание уделяется важным ценностным ориентирам: духовность, нравственность, гражданственность. Развитие нравственных качеств личности становится приоритетной целью образования. В рамках исследования мы решили создать теоретическую и методическую базу для дальнейшей экспериментальной работы: рассмотреть основные понятия по заявленной проблеме, выявить программное обеспечение духовно-нравственного воспитания (ДНВ), предложить педагогические рекомендации по подбору методик и проведению диагностики старших дошкольников.

Л. С. Выготский, Л. И. Божович, А. В. Запорожец считают дошкольный возраст периодом зарождения и формирования этических, норм нравственности и морали. Главным в ДНВ является «духовность» – базисный ориентир общества. Е. В. Бондаревская подчеркивает, что «духовность – исконно русское понятие, феномен национального характера». Стержень духовности – ценности, модели жизни, как внутренний регулятор поведения человека. Дополнением к ДНВ является определение «нравственность» С. И. Ожегова: «внутренние, духовные качества человека: этические нормы, правила поведения, определяемые этими качествами».

В условиях реализации федерального государственного образовательного стандарта дошкольного образования (ФГОС ДО) ДНВ личности – «педагогически организованный процесс (направления: религиозное; семейное; творческое; патриотическое; социальное) приобретения опыта поведения согласно моральным нормам общества, уважения к близким, сверстникам, формирования любви к Родине».

ДНВ детей старшего дошкольного возраста осуществляется при интегрировании содержания образовательных областей (ОО) ФГОС

ДО в процессе освоении ими образовательных программ (Программа). В комплексной Программе «От рождения до школы» Н. Е. Веракса прослеживает направление ДНВ в ОО: «Социально-коммуникативное развитие» знакомство со столовым этикетом (Прием пищи), поведением за столом, культурой поведения в обществе. ОО «Художественно-эстетическое развитие» знакомит детей с народным творчеством, музыкой, танцами, народным ремеслом. Интерес для исследования проблемы ДНВ дошкольников 5-8 лет представляют парциальные программы «С чистым сердцем» Р. Ю. Белоусовой; «Истории карапушек: как жить в мире с собой и другими?» Э. Ф. Алиевой и др.

Е. П. Ильин обращает внимание на развитие самосознания старшего дошкольника, обогащение личного опыта ребенка, как результат умственных и практических действий, которые ребенок, практикуясь, использует в окружающем мире. В содержание духовно-нравственного воспитания входят временные события: даты календаря, события в жизни семьи, города; судьбы людей в истории; развитие народной культуры и цивилизации: декоративно-прикладное искусство, живопись, архитектура, костюм, предметы быта, техника, вооружение; ценности народа и страны; усвоение нравственных норм; проявление у детей сострадания, послушания, милосердия, уважения к старшим, почитания родителей, ответственности за свои дела и поступки; направленность и открытость к добру и др. Выявить эмоциональное отношение детей 5-7 лет к нравственным нормам помогут методики «Сюжетные картинки» Л. Г. Матвеевой; «Цветовой тест отношений» (ЦТО), модификация Р. Р. Калининой. Особенности стремлений старших дошкольников к проявлению гуманных отношений – методика «Незаконченный рассказ» Г. А. Урунтаевой. Выявить ценностные ориентации детей 5-7 лет поможет методика «Каков ребенок во взаимоотношениях с окружающими людьми?» Р. С. Немова.

Эффективности ДНВ будут способствовать разные формы работы с детьми 5-7 лет: чтение произведений духовно-нравственного содержания; инсценировки произведений; этические беседы; различные игры (сюжетно-ролевые, дидактические и др.); просмотр презентаций, мультфильмов, видеофильмов; экскурсии в музеи; посещение библиотек; различные виды творческой деятельности детей (рисование, лепка, конструирование, пение, театральная деятельность); организация тематических выставок; праздники и тематические вечера.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Белоусова, Р. Ю. Парциальная программа духовно-нравственного воспитания детей 5-7 лет «С чистым сердцем» / Р. Ю. Белоусова, А. Н. Егорова, Ю. С. Калинин. – М.: ООО «Русское слово – учебник», 2019. – 112 с.

2. Варич, Е. Н. Развитие самооценки детей старшего дошкольного возраста / Е. Н. Варич [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ivanovomama.ru/articles-one?id=1346>.
3. Ильин, Е. П. Психология: учеб. для средних учебных заведений / Е. П. Ильин. – СПб.: Питер, 2004. – С. 241.

УДК 373.24

## **РАЗВИТИЕ ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ АКТИВНОСТИ ДЕТЕЙ СТАРШЕГО ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА ПОСРЕДСТВОМ КОНСТРУИРОВАНИЯ**

**Ильина Е. А.** – студент

Научный руководитель – **Прадун И. В.**

ФГБОУ ВО «Псковский Государственный университет»

г. Псков, Российская Федерация

Современное общество нуждается в людях, которых отличают целеустремленность, наблюдательность, эрудированность, умение находить выход из трудной ситуации, мобильность. Система современного образования направлена на формирование у детей дошкольного возраста самостоятельности, инициативности, активности в познании окружающего мира, субъектной позиции в деятельности.

А. Дистервег считает, что детская самостоятельность является важнейшим средством умственного развития ребенка в процессе обучения. Е. О. Смирнова отмечает, что самостоятельность – это способность вырываться за пределы своих возможностей, умение ставить перед собой новые задачи и находить их решение.

Целью исследования является изучение влияния конструктивной деятельности на развитие познавательной активности старших дошкольников. Детское конструирование является одной из технологий, направленных на развитие познавательной активности. Познавательная активность, по мнению Г. И. Щукиной, является качеством личности, включающим в себя стремление к познанию, и выражает интеллектуальный отклик на процесс деятельности.

В данной творческой деятельности у детей развиваются образные представления, логическое мышление, смысловая память, воображение. Развитое воображение заключается в создании новых образов на основе тех, которые дошкольником были восприняты раньше, а также вновь полученных знаний.

Целью познавательного развития старших дошкольников является развитие познавательных интересов и потребностей детей, как принципиальной предпосылки готовности к обучению в школе. Важ-

ным условием, влияющим на развитие познавательной активности старшего дошкольника, является насыщенная развивающая предметно-пространственная среда (РППС), а также возможность практической деятельности в ней. Среда, обеспечивающая разные виды активности ребенка (умственной, игровой, физической и др.), становится основой для самостоятельной деятельности.

Выявить уровень познавательной активности детей старшего дошкольного возраста на констатирующем этапе эксперимента помогла диагностическая методика С. Забрамной «Конструирование». Для развития познавательной активности дошкольников в ходе исследования (формирующий этап) была организована «Творческая мастерская» по конструированию с использованием лего-технологий. Занятия в мастерской проводились 1 раз в неделю на протяжении 3-х месяцев по разработанному перспективному плану с учетом возрастных особенностей старших дошкольников. Внимание уделялось такому критерию, как проявление инициативы (внесение собственных изменений в постройку), важнейшему показателю развития старших дошкольников. На контрольном этапе исследовательской работы проводилось повторное наблюдение, на основе вышеуказанной методики. Дети экспериментальной группы улучшили показатели, содержащие включение в познавательно-исследовательскую деятельность в процессе конструирования (с 60 до 90 %), самостоятельность выполнения задания (с 55 до 85 %), внесение изменений и дополнений в постройку после показа результата (дополнительный этаж, терраса).

Данные, полученные в ходе исследования, позволяют сделать вывод, что уровень познавательной активности старших дошкольников повысился, благодаря конструктивной деятельности. Следовательно, познавательную активность детей можно развивать, используя лего-технологии в ходе организации дополнительных кружковых, студийных занятий.

Использование метода конструирования в педагогической практике является эффективным средством развития у старших дошкольников самостоятельности, инициативности, познавательной активности. В образовательном процессе конструирование выступает как метод обучения, если применяется для передачи детям новых знаний, увеличения их объема, умений и навыков, и рассматривается, как форма продуктивной деятельности старших дошкольников.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Дистервег, А. Избранные педагогические сочинения. – М., 1956. – С. 374.
2. Смирнова, Е. О. Детская психология / Е. О. Смирнова. – М.: ВЛАДОС, 2003. – С. 365.
3. Федеральный Государственный образовательный стандарт дошкольного образования. – Москва: Сфера, 2013 г. – 31 с.

4. Штепина, И. С. Особенности развития познавательной активности дошкольников / И. С. Штепина // Актуальные задачи педагогики: материалы Междунар. науч. конф. (г. Чита, декабрь 2011 г.). – Чита: Издательство Молодой ученый, 2011. – С. 89-91.

УДК 349.6

## **ПРАВО СПЕЦИАЛЬНОГО ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ**

**Калошко Е. И.** – студент

Научный руководитель – **Чернова О. С.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
г. Горки, Республика Беларусь

Интерес к проблемам экологического законодательства не случаен. В результате повсеместного использования природных ресурсов, а также экономического воздействия человека на окружающую среду произошло разрушение естественной среды обитания человека, ее видоизменение. Проблема использования природных ресурсов постепенно перерастает в проблему охраны жизни и здоровья человека, его генетического будущего. Об актуальности данной работы свидетельствуют и тенденции развития экологического законодательства.

Специальное природопользование разрешается юридическим и физическим лицам на основании решений специально уполномоченных государственных органов, специального разрешения (лицензии), договора аренды, концессионного договора и на иных основаниях, предусмотренных законодательством Республики Беларусь. Это главным образом связано с тем, что большинство природных ресурсов (леса, воды, недра) находятся в исключительной государственной собственности и могут быть представлены гражданам лишь в пользование. В силу этого для возникновения права природопользования необходимо волеизъявление собственника – государства.

Право специального природопользования носит целевой характер использования природных ресурсов. Предоставляя природный ресурс в пользование, государственный орган указывает цель, для осуществления которой он предоставлен.

Хотя в земельном законодательстве отсутствует понятие специального землепользования, однако, за исключением установленных законодательством случаев права общего пользования землями, землепользование является специальным.

Так, согласно ст. 4 Кодекса Республики Беларусь о Земле, отнесение земель к той или иной категории, перевод их из одной категории в

другую производятся органами, принимающими решения о предоставлении земельных участков, в соответствии с основным целевым назначением земель. Перевод земель из одной категории в другую производится в случаях изменения основного целевого назначения этих земель.

С целевым характером использования природных ресурсов взаимосвязано понятие рационального природопользования. Контроль в области охраны окружающей среды, рационального использования природных ресурсов осуществляется Государственной инспекцией охраны животного и растительного мира при Президенте Республики Беларусь; Министерством природных ресурсов и охраны окружающей среды и его территориальными органами, определенными Советом Министров Республики Беларусь; местными исполнительными и распорядительными органами.

Рациональному характеру природопользования способствует и его платность. В соответствии со ст. 84 Закона Республики Беларусь «Об охране окружающей среды» для финансирования государственных программ рационального (устойчивого) использования природных ресурсов и охраны окружающей среды, региональных комплексов мероприятий и иных целей в области охраны окружающей среды в Республике Беларусь создаются республиканский и в случаях, предусмотренных законодательными актами, местные фонды охраны природы, которые являются государственными целевыми бюджетными фондами.

Таким образом, можно сделать вывод, что институт права специального природопользования занимает одно из основных мест в системе экологического права. Право специального природопользования можно рассматривать как совокупность конкретных прав и обязанностей, приобретенных субъектом в связи с получением природного объекта в пользование. Эффективной мерой, которая бы позволила обеспечить учет экологических взаимосвязей при осуществлении специального природопользования, может быть развитие в законодательстве Республики Беларусь института комплексного природопользования. Предоставление права комплексного природопользования целесообразно в случаях предоставления в сельскохозяйственных целях нескольких природных ресурсов одновременно.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Об охране окружающей среды: Закон Респ. Беларусь, 26 нояб. 1992 г., № 1982-XII: в ред. Закона Республики Беларусь от 18 декабря 2019 г. // Консультант Плюс: Беларусь. Технология 3000 [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр», Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2021.
2. Кодекс Республики Беларусь о земле: Кодекс Респ. Беларусь, 23 июля 2008 г., № 425-3: Консультант Плюс: Беларусь. Технология 3000 [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр», Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2021.

3. Кодекс Республики Беларусь о недрах: Кодекс Респ. Беларусь, 14 июля 2008 г., № 406-З: Принят Палатой представителей 10 июня 2008 г.: Одобрен Советом Республики 20 июня 2008 г.: в ред. от 18 июля 2016 г. // Консультант Плюс: Беларусь. Технология 3000 [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр», Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2021.
4. Лесной кодекс Республики Беларусь: Кодекс Респ. Беларусь, 24 дек. 2015 г., № 332-З: Принят Палатой представителей 3 декабря 2015 г.: Одобрен Советом Республики 9 декабря 2015 г.: в ред. от 18 декабря 2018 г. // Консультант Плюс: Беларусь. Технология 3000 [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр», Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2021.
5. Экологическое право: учеб. пособие / С. А. Балащенко [и др.]; под ред. Т. И. Макаровой, В. Е. Лизгаро. – Минск: БГУ, 2008.

УДК 94 “1941/1945”(476)

## **СТРУКТУРА ФАШИСТСКИХ КОНЦЛАГЕРЕЙ НА ПРИМЕРЕ ЛАГЕРЯ ДАХАУ**

**Кальницкий В. А.** – студент

Научный руководитель – **Стецкевич П. Т.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Существуют разные теории о времени и месте возникновения первых концентрационных лагерей. По одной из версий они появились в 1899-1902 гг. в Африке во время Англо-бурской войны, по другой – в США в ходе Гражданской войны 1861-1865 гг. Однако по настоящему грандиозные масштабы система концлагерей приобрела в годы второй мировой войны в Германии и на захваченных ею территориях европейских стран.

Для временного содержания и последующего уничтожения миллионов людей была создана хорошо отлаженная, действующая на основе строгих правил система концентрационных лагерей, одним из создателей которой считается генерал войск СС, создатель и командир дивизии «Мертвая голова» Теодор Эйке.

Первый типовой концлагерь под руководством Эйке был основан 22 марта 1933 г. в немецком городе Дахау. Построенный им лагерь считался эталоном для других концентрационных лагерей. Изначально лагерь был разделен на две зоны. В первой находились казармы для служащих и охраны. До этого они проживали в пакгаузах (закрытых помещениях складского типа) на трехэтажных кроватях без каких-либо удобств. Казармы делились на пять отсеков. В них размещалось 54 человека на трехъярусных деревянных кроватях, расположенных вдоль стен в два ряда по 9 коек. В конце комнаты были распложены столы и

уборная. Были построены элементы локальной инфраструктуры, такие как парк, животноводческая ферма, оружейная мастерская, конный завод, манеж для верховой езды, небольшие магазины и др.

Лагерь был по всему периметру обнесен колючей проволокой, через которую, в последствии, пропусклся ток высокого напряжения. Примерно через каждые 70 м находились смотровые вышки с часowymi. Охранники на них были вооружены винтовками и пулеметами. За рядами колючей проволоки простиралась хорошо просматриваемая нейтральная зона. Единственные ворота, через которые можно было попасть в лагерь, находились внутри главной сторожевой башни. На ней были установлены мощные прожектора, которые включались с наступлением темноты для осуществления постоянного контроля за территорией лагеря.

За пределами зоны заключенных после выхода за ворота располагался аэроплат (место ежедневного построения заключенных) от которого разветвлялись дороги к баракам, домам солдат и офицеров, казармам с лазаретом, крематорием, кухней и прачечной.

По проекту, разработанному Эйке, в большинстве концлагерей существовало пять отделов. Отдел комендатуры, политический отдел, отдел надзора за заключенными, администрация и лазарет.

Пленные все время находились под надзором трех лагерфюреров, работа которых проходила посменно. Они имели все полномочия, связанные с заключенными и решали все вопросы, связанные с их жизнью и наказанием. В их подчинении находились рапортфюреры. Они контролировали личный состав и отвечали за коммуникацию пленных и надзирателей. Им подчинялись блокфюреры, управляющие бараками. Также они отвечали за наказание заключенных, могли свободно передвигаться по лагерю и находиться в любом его месте и в любое время. У них в подчинении находились командофюреры. Они отвечали за т. н. «рабочие команды» и загруженность заключенных работой. В подчинении у командофюреров находились интенданты, отвечавшие за питание и снабжение пленных имуществом (в основном одеждой).

Отдел здравоохранения пользовался зловещей славой и на бумаге отвечал за борьбу с заразными заболеваниями и возвращением трудоспособных заключенных в строй. На деле же на заключенных ставили эксперименты и проводили бесчеловечные опыты. Поэтому, когда приходило извещение о посещении лазарета, его называли «смертным приговором».

С 1935 г. в немецких концлагерях появился политический отдел. Руководителем являлся криминал секретарь, в подчинении у которого находилось два-четыре юриста. Данный отдел пользовался дурной сла-

вой даже внутри всей этой идеально построенной машины смерти. Он занимался не только делами заключенных, но и личного состава.

После начала второй мировой войны в концентрационных лагерях оформилась следующая иерархическая цепочка: лагерный староста, лагерный писарь, старосты блоков, писари блоков, старосты камер и капо (заключенный, следивший за порядком в бараках и выполнении лагерных команд). Для своего обозначения они все носили на левом рукаве черную нашивку, платок или повязку с белой надписью, отличающей их от других заключенных.

УДК 81'25

## **СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ**

**Капитонова В. С.** – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Перевод текстов по кросс-культурной адаптации, как и любых других текстов, должен отвечать требованиям логичности и четкости изложения, адекватности, эквивалентности и информативности. Для того чтобы этого добиться, переводчику необходимы общие и специфические знания о лексических единицах, грамматических правилах и словообразовании иностранного языка, а также знания о способах перевода, таких как калькирование, транслитерация, способы описательного и антонимического перевода и т. д.

Лексические единицы в таких текстах выражаются, в большинстве случаев, при помощи терминов. Термин – обозначающее слово или словосочетание, характерное для данной отрасли науки и техники. Под «термином» принято понимать слово или словосочетание, соотношенное со специальным понятием, явлением или предметом в системе какой-либо области знания. Как отмечал А. А. Реформатский, «термины – это слова, ограниченные своим особым назначением; слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий и называние вещей» [1]. Согласно определению В. М. Лейчика, «термин – это лексическая единица языка для специальных целей, обозначающая общее – конкретное или абстрактное – понятие теории определенной специальной области знаний или деятельности» [2]. По мнению автора учебника «Терминоведение» С. В. Гринева-Гриневича, ссылающегося на мнение О. С. Ахмановой, основной состав терминологического

списка европейских языков «вполне может быть исчерпан существительными» [3]. Гринев-Гриневиц признает существование «отличного мнения», согласно которому к терминам можно относить и некоторые глаголы, а также прилагательные и наречия, однако отвергает эту точку зрения как несостоятельную [4]. Отсюда его уточненное определение термина как «номинативной лексической единицы (слова или словосочетания), принимаемой для точного именования понятий» [4]. Соответственно, терминология – это система понятий данной науки, закрепленной в соответствующем словесном выражении. Если в общем языке (вне данной терминологии) слово может быть многозначным, то, попадая в определенную терминологию, оно становится однозначным, при переводе используется значение, отличное от употребления в повседневном обиходе.

Основной проблемой, с которой переводчик может столкнуться при переводе текстов официально-делового стиля, являются трудности с переводом терминов. При недостаточном уровне экстралингвистических знаний переводчик может не понять предметную ситуацию, т. е. не знать, что означает какой-либо термин даже на языке перевода. Либо термин специальной литературы может отсутствовать в словаре, и в таком случае перед переводчиком встает «задача построения эквивалента безэквивалентного термина». Для решения этой задачи используются переводческие трансформации, позволяющие сохранить адекватность перевода на уровне целого текста.

В зависимости от характера языковых единиц, которые рассматриваются как исходные в операции преобразования, переводческие трансформации можно подразделить на лексические, грамматические и лексико-грамматические (в них преобразования затрагивают одновременно лексические и грамматические единицы оригинала либо являются межуровневыми, т. е. осуществляют переход от лексических единиц к грамматическим и наоборот).

Переводческие трансформации – это межязыковые преобразования, перестройка элементов исходного текста, операции перевыражения смысла или перефразирование с целью достижения переводческого эквивалента [4]. Существуют различные подходы к классификации переводческих трансформаций. Согласно Комиссарову [5], основные типы лексических трансформаций, применяемых в процессе перевода с участием различных исходных языков и языков перевода, включают следующие переводческие приемы: переводческое транскрибирование и транслитерация; калькирование; лексико-семантические замены: конкретизация, генерализация, модуляция.

К комплексным лексико-грамматическим трансформациям отно-

сятся: антонимический перевод, экспликация (описательный перевод), компенсация.

В основе всех переводческих трансформаций лежат одна или две речемыслительных операции: перефразирование и/или подстановка. Но степень радикальности переводческих трансформаций бывает весьма различной: от трансформаций, влекущих за собой относительно небольшое несходство переводного высказывания с исходным, до случаев т. н. парадоксального перевода, когда внешняя непохожесть исходного и переводного высказываний такова, что в конечном продукте нелегко с первого взгляда увидеть перевод. И лишь в процессе анализа становится ясно, что такое переводческое решение является оптимальным и позволяет добиться более корректного и близкого по смыслу перевода.

Переводческие трансформации транскрипция и транслитерация, которые часто используются при переводе имен собственных, также можно использовать для перевода терминов. Транскрипция – это воспроизведение звучания оригинала, в то время как транслитерация – передача графической формы единицы языка оригинала в языке перевода [6].

Кроме терминов, переводчику необходимо знать такие лексические особенности официально-деловых текстов, как однозначность (не допускается двойное трактование слов и терминологии); использование разных местоимений (в англоязычных статьях часто можно встретить написание от первого лица единственного числа. При переводе же на русский «яканье» нужно обезличить, заменив пассивной конструкцией, либо использовать местоимение «мы»); отсутствие оценочной лексики; точность; отсутствие упрощений; собственные фразеологические единицы.

Таким образом, можно заключить, что для успешного перевода англоязычных текстов по кросс-культурной адаптации иностранных студентов к образовательному процессу принимающего университета переводчику необходимо иметь определенный лексический запас, в т. ч. специальных терминов по кросс-культурной адаптации; знать специфические грамматические конструкции официально-делового стиля английского языка; знать лексические, грамматические и стилистические правила перевода.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Реформатский, А. А. Термин как член лексической системы языка / А. А. Реформатский. – Проблемы структурной лингвистики. – М.: Наука, 1967. – С. 103-123.
2. Лейчик, В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В. М. Лейчик. – М.: Либроком, 2009. – 256 с.

3. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – Москва, 1966. – 606 с.
4. Гринев-Гриневиц, С. В. Терминоведение: учебное пособие / С. В. Гринев-Гриневиц. – М.: Академия, 2008. – 304 с.
5. Комиссаров, В. Н. Общая теория перевода / В. Н. Комиссаров. – М.: Наука, 1999. – 136 с.
6. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Н. Комиссаров. – М.: Наука, 2004. – 253 с.

УДК 811.161

## **ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ ПО КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ В ЛАТВИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ОНЛАЙН-ЖУРНАЛА)**

**Капитонова В. С.** – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Для анализа особенностей перевода текстов по кросс-культурной адаптации был выбран документ о важных аспектах адаптации иностранных студентов в университетах Латвии. Авторами статьи «Cultural Adaptation of Erasmus Students in Latvia and Host University Responsibility», опубликованной в онлайн-журнале «Economics and Culture» в 2017 г., являются профессор Университетского колледжа экономики и культуры Вевере Велга и трое студентов Эразмус, представляющих Испанию и Италию: Резентини Консуэло, Альфая Маркос Гарсия и Мехуто А. Мунис [1].

Основными видами информации в этом тексте являются когнитивная и оперативная. Текст характеризуется логичностью построения предложений, смысловой точностью, информативной насыщенностью, объективностью при изложении материалов и скрытой эмоциональностью.

После лингвостилистического анализа текста были разработаны следующие стратегии перевода данной статьи: однозначные эквивалентные соответствия; вариантные соответствия; переводческие трансформации; описательный перевод.

Для перевода собственных имен, терминов и географических названий был широко использован прием перевода с помощью однозначного эквивалентного соответствия. Известные фамилии реальных личностей, которые упоминаются в статье, были переведены следующим образом: Altbach – Альтбах, Bochner – Бочнер, Clarke – Кларк.

Географические названия, которые встречаются в тексте, тоже переводятся с помощью однозначных традиционных соответствий,

поскольку все из них общеизвестны: Italy – Италия, Latvia – Латвия, Spain – Испания.

Также этот прием использовался для перевода терминов, у которых есть лексические эквиваленты в русском языке: *acculturation* – аккультурация, *adaptation* – адаптация, *anthropologist* – антрополог.

С учетом контекста и темы текста часть лексических единиц была переведена при помощи вариантных соответствий, например: *academic obstacles* – академические трудности, *changed drivers* – изменившиеся движущие силы.

При переводе данной статьи выяснилось, что часть лексических единиц не имела однозначных соответствий в русском языке, вследствие чего были использованы различного рода лексические трансформации, такие как: конкретизация, транскрипция и транслитерация, калькирование. Так, в предложении «The current investigation is the collaborative project carried out by the professor of the University College of Economics and Culture and three ERASMUS students representing Spain and Italy» [1] / «Это исследование является совместным проектом профессора Университетского колледжа экономики и культуры и трех студентов Эразмус, представляющих Испанию и Италию» применяется конкретизация глагола-сказуемого, так форма глагола «be» («is») заменяется в русском тексте глаголом, который обозначает более конкретный признак, т. е. «является».

В связи с наличием собственных имен, у которых нет традиционных соответствий, были использованы такие переводческие приемы, как транскрипция и транслитерация.

Например: Archer – Арчер,  
Bracht – Брахт,  
Crossman – Кроссмэн,  
Davidson – Дэвидсон,  
Giuffré – Джуффре,  
Gullahorn – Гуллахорн,  
Gürüz – Гурүз,  
Hwawini – Хвавини,  
Mendenhall – Менденхолл,  
Oberg – Оберг,  
Varghese – Варгезе.

Сложные по структуре лексические единицы, у которых нет традиционных соответствий в русском языке, были переведены при помощи калькирования: *cross-border* – трансграничный, *webpage* – веб-страница.

Отличия в порядке слов предложения в английском и русском

языках обуславливают необходимость использования такой лексико-грамматической трансформации, как перестановка. Например: *international students' cultural and social adaptation* – культурная и социальная адаптация иностранных студентов, *of course, depending on their country of origin* – в зависимости от страны их происхождения. In addition, the process of globalisation also facilitates the internationalisation of curriculum (increasing the number of courses or even the whole programmes taught in English, e. g.) [1]. Кроме того, интернационализации учебных программ (например, увеличению количества курсов или даже целых учебных программ, преподаваемых на английском языке) также способствует процесс глобализации.

Для сохранения нормы сочетаемости и стиля были произведены контекстуальные добавления: *to and from different countries* – из одних стран в другие, *stress coping strategies and culture-specific skills acquisition* – поиск стратегий преодоления стресса и приобретение культурных навыков.

В связи с наличием семантически пустых компонентов и предлогов была использован переводческий прием под названием «опущение»: *ERASMUS mobility support* – поддержка Эразмус.

Many researchers distinguish between the two concepts. – Многие исследователи различают две концепции.

Часть лексических единиц не могла быть переведена при помощи других приемов перевода, поэтому был использован прием описательного перевода. Например:

*cooking* – приготовление пищи,  
*dining* – употребление пищи;  
*employability* – возможность трудоустройства,  
*have a worldwide score* – охватывают весь мир,  
*language fluency* – свободное владение языком,  
*tuition* – плата за обучение.

Подводя итог, основным и наиболее эффективным способом адекватного перевода данного документа является поиск традиционно-лексического эквивалента – 67 % лексических единиц. Путем использования лексических трансформаций (калькирование, транскрипция и транслитерация) были переведены 25 % лексических единиц. Наконец, при помощи описательного перевода были переведены 8 % лексических единиц.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Vevere, V. Cultural Adaptation of Erasmus Students in Latvia and Host University Responsibility / V. Vevere, C. Resentini, M. G. Alfaya, A. M. Mejuto // *Economics and Culture*. – 2017. – Vol. 14, iss. 2. – P. 44-54.

## **ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ**

**Кивайко У. Д.** – студент

Научный руководитель – **Искам А. Н.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

В процессе передачи мыслей, которые выражены на одном языке, средствами другого языка возникает большое количество трудностей. Особенно это касается перевода модальных глаголов с английского языка на русский.

Проблема перевода данных глаголов связана тем, что русский язык не имеет широкого ряда употребляемых модальных глаголов, т. е. к таким глаголам в русском языке можно отнести глаголы *мочь* и *хотеть*. В это же время в английском языке существует четкий лексико-грамматический класс модальных глаголов. К модальным глаголам в английском языке относятся следующие глаголы: *can (could), may (might), must, should, ought, shall, will, would, need, dare*.

Модальные глаголы не обозначают действия или состояния, а лишь передают отношения говорящего к действию, выраженному инфинитивом [1].

В группу модальных глаголов входит небольшое число глаголов, выделяющихся среди всех глаголов целым рядом характерных особенностей в значении, употреблении и грамматических формах. Эти глаголы не имеют ни одной собственно глагольной грамматической категории (вида, временной отнесенности залога); у них могут быть лишь формы наклонения и времени, являющиеся показателями сказуемого. По роли в предложении модальные глаголы являются служебными. Они обозначают возможность, способность, вероятность, необходимость совершения действия, выраженного смысловым глаголом [2].

Любой юридический текст должен быть понятным и четким для общества и государства, т. к. некорректный перевод может привести к проблемам восприятия самого текста и ошибке его применения в будущем.

Модальные глаголы имеют отличительные черты, которые возникают не только по причине их традиционного использования в определенных документах, но и в связи с их семантическими оттенками, которые они приобретают в данных текстах.

Рассмотрим глагол *shall*. Многие авторы учебников по английской грамматике, а также ученые выделяют данный глагол как самый

широко распространенный модальный глагол в английском языке.

Поскольку он является самым распространенным, то из этого следует сделать вывод, что при переводе на русский язык он имеет много значений, с толкованием которых возникают проблемы. Из-за своих семантических оттенков глагол *shall* вызывает огромный интерес для исследователей.

В основном *shall* выражает предложение, обещание, ожидание указаний. *Shall* может не переводиться на русский язык, а просто придавать стилистическую окраску предложению.

Однако в юридических науках он также может выражать приказ, долженствование, но это описано не во многих пособиях по грамматике английского языка. Ярким примером будет являться различная международная документация, такая как договора, конвенции, контракты.

The Committee shall examine the progress of work of the Union.

Комитет должен изучить прогресс работы Профсоюза.

В результате анализа текстов юридического характера было обнаружено, что глагол *shall* в отличие от распространенного значения долженствования в договорах, контрактах и т. д. имеет большее семантическое разнообразие в этих документах, что и влияет на выбор его русских соответствий. *Shall* может иметь значение декларативности, неукоснительного следования строке документа, что сближает его с глаголом *must* по строгости, которую получает высказывание [3].

Данное значение также четко прослеживается в работах М. Базлик и П. Амбрус, которые отмечают, что *shall* употребляется для обозначения долженствования.

Следует отметить еще одно использование глагола *may*: употребление его с перфектным инфинитивом для обозначения предположения в прошлом. Употребление *may/might* + перфектный инфинитив особенно распространено в обзорах, отчетах организаций экономического характера, таких как Европейская Экономическая Комиссия ООН, Экономический Социальный Совет ООН, Комитет по торговле и развитию ООН и т. д. Реже эта конструкция встречается в документах Комиссии по международному праву и других организаций юридического и правового характера. В таком значении *may/might have* синонимичен *must have*. В русском переводе им соответствуют «очевидно», «по всей вероятности», «должно быть». Здесь не наблюдается различий в модальных оттенках этих двух глаголов [3].

В юридических текстах также иногда прослеживается употребление глаголов *should* и *would*.

Что касается глагола *should*, то в документах он может быть синонимом глаголов *shall*, *must*, *to have* в значении долженствования. Для

него характерно употребление в статьях договоров и конвенций, т. е. более официальных документах. В таких ситуациях употребляется shall.

Глагол should чаще всего встречается в таких документах, как отчеты, доклады.

Модальный глагол would употребляется редко в юридических текстах. В случае его употребления в документах он означает готовность к чему-либо, намерения.

Модальный глагол will в договорах используется для того, чтобы выразить какое-либо обещание, приказ или намерение.

All figures are in dollars and all payments will be made subject to the usual and required statutory deductions and withholdings.

Все цифры указаны в долларах, и все платежи будут производиться с учетом обычных и требуемых законом вычетов и удержаний.

В вопросительных предложениях в юридических текстах принято употреблять shall, а не will.

В процессе данного исследования было выявлено, что модальные глаголы ought и need не встречаются в юридических текстах.

Таким образом, можно сделать вывод, что многочисленные юридические тексты в основном характеризуются частым употреблением в них модальных глаголов таких, как shall, may, must, should. Все они имеют различные значения в зависимости от контекста текста.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Митрошкина, Т. В. Английский язык: полный курс подготовки к централизованному тестированию и экзамену / Т. В. Митрошкина. – 3-е изд. – Минск: Тетралит, 2015. – 576 с.
2. Общая характеристика модальных глаголов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://poisk-ru.ru/s10768t20.html/>. – Дата доступа: 05.12.2020.
3. Медведева, М. С. Употребление и способы перевода модальных глаголов в юридических текстах [Электронный ресурс] / М. С. Медведева // Филология. Гуманитарные и социальные науки. – 2014. – № 3. – С. 164-172. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/upotreblenie-i-sposoby-perevoda-modalnyh-glagolov-v-yuridicheskikh-tekstah/viewer/>. – Дата доступа: 05.12.2020.

## **ПРИЧИНЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ СЛОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**Киречко Н. Н.** – студент

Научный руководитель – **Тихонова В. П.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

В данной статье речь идет о причинах заимствования слов из других языков в английском языке.

Цель исследования – выявить причины заимствования слов из других языков в английском языке.

Основной метод исследования: метод сопоставительного анализа.

Любой язык содержит заимствования из других языков в большей или меньшей степени. Заимствованные слова составляют 80 % английского языка. Это означает, что чистого английского языка не существует. Около 350 языков внесли свой лингвистический вклад в английский язык.

Обычно англоговорящие люди находят слово на другом языке, чтобы описать тот предмет или явление, для которого у них еще нет понятия. Поэтому они «заимствуют» это слово. При этом заимствования делятся на две категории: заимствования популярной лексики и заимствования из научной области. Заимствования научной лексики обычно происходят из научных или специализированных областей, таких как право или медицина. Например, многие юридические и медицинские термины заимствованы из латыни. Рейтинг языков от оказавшего наибольшее влияние на развитие английского языка к наименее значимому выглядит следующим образом: латынь, французский, немецкий, итальянский, испанский, голландский, датский, японский, арабский, португальский, санскрит, русский, маори, хинди, иврит, персидский, малайский, урду, ирландский, африкаанс, идиш, китайский, турецкий, норвежский, зулусский и суахили.

Каким образом происходят заимствования слов? Заимствование и передача слов происходит из-за культурных контактов между двумя сообществами, говорящими на разных языках. Часто доминирующая культура (или культура, которая считается более престижной) дает больше слов, чем заимствует, поэтому процесс обмена обычно асимметричен.

Многие слова, которые в конечном итоге заимствуются, являются частью материальной культуры доминирующей группы. Еда, растения, животные и инструменты мигрируют вместе с группами, которые их

используют, и то же самое происходит со словами, описывающими эти вещи.

Популярные заимствования – это повседневные слова. Можно даже не осознавать, что некоторые из них пришли из другого языка. Самые популярные заимствования – результат культурных контактов. Многие из них описывают еду, искусство и развлечения. Известно, что sushi (суши) пришли из Японии. Некоторые другие заимствования, связанные с едой: pizza (пицца) из итальянского языка, lemon (лимон) из арабского. Заимствования из французского языка появились после Нормандского нашествия 1066 года. Например, большинство слов, обозначающих мясо, таких как beef (говядина), mutton (баранина) и pork (свинина), происходят из французского, и это объясняет, почему они так отличаются от слов, которые мы используем для описания самих животных. Арабский язык дал английскому языку много слов. Например, caravan (караван), admiral (адмирал) и candy (леденец), mammoth (мамонт), taiga (тайга), sputnik (спутник), sable (соболь) являются заимствованиями из русского языка; cookie (печенье) – из голландского; penguin (пингвин) – из валлийского языка; massage (массаж) – из португальского языка. Индия, являясь в прошлом британской колонией, дала такие слова, как shampoo (шампунь), bungalow (бунгало), ruqamas (пижама), khaki (хаки), urdu (урду), hindi (хинди).

Существуют более современные заимствования, такие как karaoke (караоке), rickshaw (рикша), tsunami (цунами), anime (аниме) – родом из Японии; guerrilla (партизан) и cucaracha (таракан) появились из Испании; delicatessen (деликатесы), rucksack (рюкзак) – из Германии; broccoli (брокколи) и graffiti (граффити) – из итальянского языка; bagel (бублик) – из идиша, ketchup (кетчуп) – из китайского языка.

Подводя итоги, можно сделать вывод о том, что лексика английского языка постоянно пополняется за счет заимствований из других языков, что приводит к обогащению и усовершенствованию английского языка.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Foreign words used in English. – April, 2020. – British Council [Online]. – Available: [www.teachingenglish.org.uk](http://www.teachingenglish.org.uk).
2. 25 русских слов в английском языке. Русские слова в английском [Online]. – Available: <http://www.correctenglish.ru/theory/articles/25-russian-words-used-in-english/>.
3. Бурьгина, Т. С. Russian in English: о русских заимствованиях в английском языке / Т. С. Бурьгина // Молодой ученый. – 2010. – № 10 (21). – С. 125-128. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/21/2169/>. – Дата доступа: 24.12.2020.

## **ПОНЯТИЕ И ПРИЗНАКИ АКЦИОНЕРНОГО ОБЩЕСТВА**

**Клещук Д. А.** – студент

Научный руководитель – **Лазарчук Е. А.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
г. Горки, Республика Беларусь

Развитие экономической сферы на протяжении длительного периода формирования в Республике Беларусь рыночной экономики было бы невозможно без совершенствования коммерческих видов юридических лиц, в т. ч. без акционерных обществ. Ведь такая организационно-правовая форма предпринимательской и хозяйственной деятельности весьма способствуют инвестированию в экономику государства и соответственно перераспределению капиталов по наиболее продуктивным сферам хозяйствования.

В настоящее время акционерное общество является преобладающей организационно-правовой формой коммерческих организаций, что предполагает необходимость ее изучения и обуславливает актуальность темы исследования.

В теории гражданского права понятие акционерного общества исследовалось различными учеными-правоведами. Так, профессор В. Ф. Чигир определяет акционерное общество как коммерческую организацию, уставный фонд которой разделен на определенное число акций. Участники акционерного общества не отвечают по его обязательствам и несут риск убытков, связанных с деятельностью общества, в пределах стоимости принадлежащих им акций [1]. Весьма близкой позиции придерживаются С. Г. Дробязко, Т. М. Шамба, Г. А. Василевич, рассматривающие акционерное общество как «...общество, уставный фонд которого разделен на определенное число акций. Его участники (акционеры) отвечают по его обязательствам и несут риск убытков, связанных с деятельностью общества в пределах стоимости принадлежащих им акций» [2].

Легальное закрепление понятия акционерного общества сделано в ст. 96 Гражданского Кодекса Республики Беларусь, согласно которой акционерным обществом признается общество, уставный фонд которого разделен на определенное число акций, имеющих одинаковую номинальную стоимость. Участники акционерного общества не отвечают по его обязательствам и несут риск убытков, связанных с деятельностью общества, в пределах стоимости принадлежащих им акций.

Исходя из анализа правовых норм Главы 4 Гражданского Кодекса Республики Беларусь, касающихся как общих положений о юридиче-

ских лицах, так и специальных норм об акционерных обществах, можно предложить следующие признаки акционерных обществ как организационно-правовых формах хозяйствования:

- является юридическим лицом, а именно коммерческой организацией, т. е. преследует извлечение прибыли в качестве основной цели;
- правоспособность у акционерного общества возникает в момент его создания и прекращается в момент завершения его ликвидации;
- имеет гражданские права, соответствующие целям деятельности, предусмотренным в его учредительных документах, а также предмету деятельности, если он указан в учредительных документах, и несет связанные с этой деятельностью обязанности;
- отдельными видами деятельности, перечень которых определяется законодательными актами, может заниматься только на основании специального разрешения (лицензии);
- имеет в собственности обособленное имущество;
- несет самостоятельную ответственность по своим обязательствам;
- может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, исполнять обязанности;
- может быть истцом и ответчиком в суде [2].

Важной новеллой последних лет является возможность учреждения акционерных обществ одним лицом (ст. 10 Закона Республики Беларусь «О хозяйственных обществах» от 09.12.1992 г. № 2020-XII).

Таким образом, предложенное в цивилистической науке определение акционерного общества получило закрепление в гражданском законодательстве, а перечисленные выше признаки акционерного общества хотя и вытекают из различных правовых норм, но закрепляют основу правового статуса данной организационно-правовой форме и позволяют ей динамично развиваться.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Гражданское право: учебник. В 2-х ч. Ч. 1 / Под. общ. ред. проф. В. Ф. Чигирия. – Минск: Амалфея, 2000. – 976 с.
2. Основы права: учеб. пособие / С. Г. Дробязко [и др.]; Под. ред. В. А. Витушко, В. Г. Тихини, Г. Б. Шишко. – Минск: БГЭУ, 2002. – 784 с.

## ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ РАЗВИТИЯ ЛЕКСИКОГРАФИИ

**Клименок А. В.** – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Современное общество часто называют информационным. Можно спорить, насколько правильна эта характеристика: ведь в любом обществе порождается информация и имеет место информационный обмен между его членами. Впрочем, нельзя противоречить тому утверждению, что в современном мире потребности в информационном обмене быстро растут, они не полностью удовлетворяются, в т. ч. и с поддержкой новейших средств связи. Причиной этого выступают и языковые барьеры. Может показаться, что языковые барьеры возможно преодолеть, овладевая иностранными языками и в процессе переводческой деятельности [1].

Термин «электронный словарь» стал уже привычным. Обычно подразумевается, что словарь на компьютере – это введенный в него бумажный словарь, снабженный удобными средствами поиска и отображения. Но компьютерная лексикография является особым направлением в практической лексикографии со своими собственными подходами не только к отображению, но и к содержанию словаря. Электронный словарь – это «особый лексикографический объект, в котором могут быть реализованы и введены в обращение многие продуктивные идеи, не востребованные по разным причинам в бумажных словарях» [2].

Чтобы создать электронный словарь, важно принимать во внимание как лингвистическую, так и экстралингвистическую информацию о той области знаний или деятельности, которая должна быть представлена в словаре. Это необходимо для того, чтобы «лучше осмыслить отраслевой фон, в котором функционирует тот или иной термин, рассматривать контекст, в котором реализуется значение термина. Объемы электронных словарей «позволяют включать такой тип информации, не нарушая целостности концепции» [3].

А. В. Шляхов в своей работе «Электронный словарь и его специфика» называет следующие признаки электронных словарей: «обратимость (произвольное, по желанию пользователя, изменение входного и выходного языка); гибкость (комплекс приемов, упрощающих форму запроса для поиска; удобство и легкость, с которой пользователь

может использовать компьютер, заходить в словарь и в течении короткого времени получать необходимую информацию); динамичность (пополнение, коррекция, изъятие устаревших данных); множественность (многоязычие); объемность (возможность включения любого количества словарных единиц)» [4].

В настоящее время существует довольно много различного рода электронных словарей. Рассмотрим в качестве примеров следующие проекты: Lingvo компании Abbyu и МультиЛекс, разработанный компанией МедиаЛингва.

Компания МедиаЛингва придерживается при разработке словарей МультиЛекс достаточно обычной тактики. Она выпускает цифровые копии узнаваемых книжных изданий. Исходя из убеждений компании, основной задачей электронной лексикографии является попытка как можно точнее перевести обычный словарь в электронную форму. В МультиЛекс встроен синтезатор звука, и произносятся все слова. Но, в любом случае, рекомендуется также обращаться к транскрипции, чтобы не допустить ошибку с произношением слова. Базой словаря МультиЛекс является «Новый большой англо-русский словарь» под редакцией А. Д. Апресяна. В расширенной версии словаря к главному словарю добавлены специальные словари: экономикоденежный, юридический, строительный, политехнический, словарь по полиграфии и издательскому делу. В качестве недостатков данного ресурса называется в какой-то степени устаревший характер классических словарей: они лет на десять отстают от языковой реальности. Электронные словари, в отличие от классических, могут пополняться практически ежедневно. Еще одним недочетом классических словарей называют наличие ошибок и неточностей, даже если они составлялись грамотными лексикографами. Не следует также забывать о возникновении дополнительных значений слов, что также не всегда своевременно находит отражение в классических словарях.

По иному и, возможно, многообещающему пути пошла компания Abbyu. Естественно, и в их большом электронном словаре ABBYY Lingvo хб есть переведенные в оцифрованный формат лицензированные бумажные словари: политехнический, юридический, финансовый, денежный, медицинский, а также очень востребованный в последнее время компьютерный словарь. Однако базу Lingvo, согласно мнению управляющего лингвистического отдела компании, «составляет электронный словарь своей разработки. Любая новая версия Lingvo дополняется актуальной лексикой, и в ней исправляются найденные ошибки и некорректности. В итоге, благодаря словарным исследованиям англо-русский словарь компании Abbyu близок к языковой практи-

ке» [5].

Таким образом, создание электронных словарей – это перспективное, интенсивно развивающееся направление практической лексикографии. Электронный словарь уменьшает время поиска, владеет возможностью включения неограниченного размера информации, обеспечивает одновременный поиск не лишь по наименованию словарной статьи, но и по всему огромному объему словарей, что нереально в бумажном варианте, озвучивает слова и словарные статьи, прост в использовании. Как подчеркивает В. Селегей, «основное преимущество отличных электронных словарей – создание многомерного портрета слова, когда становятся очевидными языковые законы» [6]. Электронные словари стали намного удобнее и умнее, они обладают гораздо большей информацией, чем раньше. На сегодняшний день, существует множество электронных словарей и с каждым днем они становятся все более модернизированными и удобными в использовании.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Кашеварова, И. С. Электронный словарь как новый этап в развитии лексикографии / И. С. Кашеварова // Молодой ученый. – 2010. – № 10 (21). – С. 145-147.
2. Селегей, В. П. Лингвистические проблемы автоматического создания интернет-корпуса русского языка / В. П. Селегей // Инновации и высокие технологии: тр. 55-й науч. Конф. МФТИ. – М.: Изд-во Московского физикотехн. ин-та, 2012. – С. 53-54.
3. Кантышева, Н. Г. Гипермедиаальные структурные элементы представления специальных знаний в компьютерной лексикографии / Н. Г. Кантышева // Вестник Челябинского государственного университета. Сер. Филология. Искусствоведение. – 2012. – Вып. 71. – № 32 (286). – С. 47-50.
4. Шимчук, Э. Г. Русская лексикография / Э. Г. Шимчук. – М.: Издательский центр «Академия», 2009. – 336 с.
5. HBR – Transforming strategy one customer at a Time [Electronic Resource]. – Mode of access: <https://hbr.org/2008/03/transforming-strategy-one-customer-at-a-time>. – Date of access: 14.12.2020
6. Сдобников, В. В. Теория перевода / В. В. Сдобников, К. Е. Калинин, О. В. Петрова. – Москва: ИД ВКН, 2019. – 512 с.

## **ВЛИЯНИЕ БОЛОНСКОГО ПРОЦЕССА НА РЕФОРМИРОВАНИЕ СИСТЕМЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

**Клюкин А. Д.** – магистрант

Научный руководитель – **Курыло О. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
г. Горки, Республика Беларусь

В современном, постоянно развивающемся мире образование играет огромную роль. От его качества зависит не только уровень благосостояния общества, но и экономическая, часто и политическая обстановка в стране. На протяжении почти двух десятилетий государства Евразийского континента демонстрируют тенденцию к интеграции образовательных систем. Республика Беларусь не осталась в стороне, и 14 мая 2015 года Беларусь стала участницей Единого пространства высшего образования (ЕПВО) и, соответственно, Болонского процесса. Республика Беларусь проявляла в последнее время значительный интерес к Болонским преобразованиям, происходящим в ЕПВО.

Болонский процесс – это процесс сближения и гармонизации систем высшего образования стран Европы с целью создания ЕВПО. Официальной датой начала процесса принято считать 19 июня 1999 года, когда была подписана Болонская декларация. Участниками Болонского процесса на 2020 год являются 48 стран и Европейская комиссия [1].

Республика Беларусь была заинтересована в Болонском процессе с начала XXI века. До 2015 г. Республика Беларусь была единственной европейской страной, не входившей в ЕВПО [2]. В 2015 г. на Министерской конференции в Ереване (Армения) Республику Беларусь приняли в Болонский процесс, но на определенных условиях, прописанных в Дорожной карте. Выполнить их Республика Беларусь должна была до 2018 г.

25 мая 2018 года в Париже (Франция) состоялась двухдневная конференция Министров образования Европы, на которой было решено продлить Дорожную карту Республике Беларусь до 2020 г. на следующих основаниях: к 2019 г. Республика Беларусь должна принять национальную рамку квалификаций высшего образования; Республика Беларусь должна полностью отказаться от пятилетнего обучения в бакалавриате и продолжать работать над улучшением системы «кредитов»; Министерство образования должно работать над реализацией совместных образовательных программ и программ с возможностью

получения двойного диплома; должен быть изучен международный опыт распределения выпускников, чтобы разработать предложения для Республики Беларусь по пересмотру существующей системы распределения; в 2019-2020 гг. Республика Беларусь должна включить студентов в Совет по качественной оценке образовательных программ [3].

Для системы высшего образования Республики Беларусь Болонский процесс имеет ряд преимуществ: мобильность студентов и преподавателей; обеспечение успешного трудоустройства выпускников вузов за счет того, что все академические степени и другие квалификации ориентированы на рынок труда; сужение подготовки специалистов в рамках одной специальности, что предоставляет более качественную подготовку выпускников; создание конкурентоспособного рынка специалистов с высшим образованием: бакалавры и магистры наук и др.

Необходимо отметить, что система образования, построенная по принципам Болонской системы, имеет недостатки: самообразование и самостоятельность студентов, которые возможны при высоком уровне мотивации; сокращение времени обучения, что может привести к недостаточно высокому уровню усвоению знаний и снижению качества образования; угроза «утечки мозгов»; сокращение количества бюджетных мест.

Таким образом, Болонский процесс полезен для студентов, т. к. они могут искать лучшие возможности и могут перемещаться по всему ЕПВО. Весь негатив для студентов, по сути, заключается в том, что это новый подход к образованию, что означает, что будут возникать проблемы с внедрением изменений, внесенными на протяжении всей его истории.

Подводя итог, следует отметить что, в настоящее время существуют как плюсы, так и минусы Болонского процесса для Республики Беларусь. Очевидным является то, что бессмысленно заниматься подсчетом и статистикой плюсов и минусов Болонского процесса. Идея создания единой Европейской системы образования является результативной и соответствующей реалиям сегодняшнего дня, но реализация данной системы еще требует серьезной доработки.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Болонский процесс [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Болонский\\_процесс#Участники\\_Болонского\\_процесса](https://ru.wikipedia.org/wiki/Болонский_процесс#Участники_Болонского_процесса). – Дата доступа: 19.01.2021.
2. Европейское пространство высшего образования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Европейское\\_пространство\\_высшего\\_образования](https://ru.wikipedia.org/wiki/Европейское_пространство_высшего_образования). – Дата доступа: 20.01.2021.
3. Беларусь осталась в Болонском процессе. Но вновь с условиями [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://news.tut.by/society/594366.html>. – Дата доступа: 20.01.2021.

## **МОДЕРНИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: АКТУАЛЬНЫЕ ЗАДАЧИ**

**Клюкина В. А.** – студент

Научный руководитель – **Кулько Е. И.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Система образования едва ли не единственный социальный институт, который не только проявил устойчивость к разрушительным воздействиям общесистемного кризиса, но по некоторым важным направлениям продолжает развиваться.

Важной социально-психологической предпосылкой становления рынка образовательных услуг, оказавшей влияние на объем рыночного сектора в сфере образования, стало изменение общественного сознания в части восприятия рыночных отношений в образовании. Возникло понимание того, что инвестиции в образование – это инвестиции в первую очередь в себя. Учащийся заинтересован в получении знаний и документов, подтверждающих качество полученных знаний и престиж законченного учебного заведения, поскольку именно они обусловят его ценность на интеллектуальном рынке труда, в котором ему придется анализировать имеющиеся данные и прогнозировать развитие ситуации на основе полученного образования и имеющегося практического опыта. При этом рыночные отношения в образовании позволят ему одновременно приобретать новые знания и в системе дополнительного образования на платной основе. С другой стороны, именно рыночные отношения и наличие конкурентов у данного вуза будут сильнейшим стимулом для повышения квалификации самих преподавателей [2].

Проблемами совершенствования образования занимался представитель гуманистической педагогики, американский ученый К. Роджерс. Ряд его работ был посвящен организации образования, при котором личность рассматривалась как субъект образования. Отличительной особенностью концепции К. Роджерса является ее «центрированность» на развитии целостной личности, а не отдельно разрозненных умений и навыков. Можно сказать, что гуманистический подход, предложенный автором, в значительной степени послужил катализатором реформирования системы образования во многих странах мира. Ученый говорил о том, что «образованным является тот, кто научился учиться, научился приспособливаться и меняться; кто осознал, что безопасность зиждется не на самом знании, а на умении его добыть. Изменчивость, доверие к динамичному знанию – вот единственная ра-

зумная цель образования в современном мире». Обучение и воспитание достойных членов общества, умеющих работать и жить в ладу с окружающими, обществом и самим собой, было и остается первой важнейшей целью деятельности вуза. Разностороннее развитие учащихся предполагает формирование у них умения следовать нормам и правилам общественного поведения, желание и способность трудиться, жить и действовать осмысленно, самостоятельно и социально ответственно. Такое воспитание и обучение означает развитие навыков культурного, подлинно человеческого поведения, основанного на вежливости, такте, уважительности к другим, и выработку неприятия насилия и грубости жестокости и вандализма, спесивости и нечистоплотности распущенности и вседозволенности [2].

В докладе Международной комиссии по образованию для XXI в. «Образование: сокрытое сокровище», представленном ЮНЕСКО, сказано, что образовательный идеал XXI в. радикально отличается от классического идеала, основанного на энциклопедичности знаний. Новый образовательный идеал основывается на четырех принципах: учиться познавать, учиться делать, учиться жить вместе, учиться жить. Осмысление этих принципов приводит к выводу о том, что современное образование должно включать творчество и образовательный процесс, формировать мировоззрение, основанное на многокритериальности решений, терпимости к инакомыслию и нравственной ответственности за свои действия. Оно должно обеспечивать междисциплинарную организацию содержания обучения, развивать гармоничность в способах мышления, готовить выпускников к новым видам деятельности.

Современная образовательная ситуация указывает на необходимость формирования профессиональных компетенций студентов в контексте междисциплинарного подхода, непрерывного образования, позволяющего создать активную учебную среду и определенные психолого-педагогические условия, при которых студент может достичь необходимого уровня овладения профессиональными знаниями. Необходимо принять все меры для увеличения доступности системы качественного высшего образования для населения, и в этом положительную роль может сыграть развитие рыночного сегмента дистанционных образовательных услуг.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Зеер, Э. Ф. Модернизация профессионального образования: компетентностный подход / Э. Ф. Зеер, А. М. Павлова. – М.: Приор, 2008. – С. 89-93.
2. Радаев, В. В. Новые формы организации учебного процесса / В. В. Радаев. – М., ИД Форум, 2007. – С. 132-136.

## ЮРИДИЧЕСКАЯ КОНСТРУКЦИЯ ГРУППОВЫХ ИСКОВ

**Колосовский В. Д.** – студент

Научный руководитель – **Матюк В. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
г. Горки, Республика Беларусь

В юридической практике случаются правонарушения, которые затрачивают права неопределенного круга лиц. В таких ситуациях исковые требования одних, наиболее активных участников охранительного правоотношения могут быть удовлетворены, а других участников, не обратившихся в суд, даже не рассмотрены. А ведь любое правонарушение, в т. ч. «мелкое» нарушение субъективного права, подрывает основы законности и правопорядка в обществе. В данных ситуациях весьма эффективным было бы использование правового института «групповых исков» как способа защиты субъективных прав.

Целью работы являются выявление сущности и признаков групповых исков, а также оценка возможности использования института групповых исков в правовой системе Республики Беларусь. Использовались общенаучные методы, метод толкования права и метод сравнительного правоведения.

Групповой иск является наиболее эффективным способом защиты прав неопределенного круга лиц в странах общего права. Сущность групповых исков Г. О. Аболин выразил следующим образом: групповые иски предъявляются в защиту прав значительных групп лиц, которые оказались в одинаковой юридико-фактической ситуации вследствие нарушения их прав и охраняемых законом интересов [1]. Для групповых исков характерны многочисленность (неопределенность) состава управомоченных лиц, тождество требований этих лиц, предъявление требования к определенному ответчику (ответчикам). Важной чертой данных исков является использование одного общего способа юридической защиты прав.

В белорусском законодательстве, относящемся к континентальной системе права, существуют лишь единичные нормы, в которых защита прав субъектов права напоминает модель реализации «групповых исков». Например, п. 2.1 ст. 41, п. 2.3 ст. 43 Закона Республики Беларусь от 9 января 2002 г. № 90-3 «О защите прав потребителей» определяют, что «Министерство торговли Республики Беларусь, местные исполнительные и распорядительные органы общественные объединения потребителей вправе предъявить в суд иск о защите прав неопределенного круга потребителей, в т. ч. о признании действий изго-

товителя (исполнителя, продавца) противоправными, условий договора недействительными и прекращении этих действий».

Некой схожестью с конструкцией «групповых исков» обладает институт гражданского процессуального права «процессуальное соучастие», урегулированный ст. 62 Гражданского процессуального кодекса Республики Беларусь. В гражданском судопроизводстве допускается процессуальное соучастие, по которому иск может быть предъявлен совместно несколькими истцами или к нескольким ответчикам, если (альтернативно) предметом спора являются общие для них права или обязанности; их права и обязанности имеют одно фактическое и правовое основание; предметом спора являются однородные права и обязанности, имеющие одинаковые фактические и правовые основания. Процессуальное соучастие может возникнуть как по инициативе сторон, так и по инициативе суда (на основе волеизъявления истцов). Однако в отличие от института соучастия, который исходит необходимости четкого определения участников гражданских процессуальных правоотношений (которые должны быть известны и определены), в групповом иске идентификация всех участников группы не является обязательным условием при подаче такого иска. Поэтому состав участников группы может формироваться и после вынесения решения, в нее могут войти люди, ранее ничего не знавшие о судебном разбирательстве [2].

Таким образом, нами допускается возможность закрепления в законодательстве Республики Беларусь конструкции «группового иска». Примером начала аккуратной реализации в законодательстве конструкции «групповых исков» может стать российское гражданское процессуальное право. Основная специфика российской модели частного группового иска касается процедуры присоединения других лиц к исковому заявлению. Порядок формирования группы лиц, присоединившихся к иску, определяется судом в стадии подготовки дела к судебному разбирательству. Для этого суд устанавливает срок, в течение которого необходимо сделать предложение другим лицам присоединиться к групповому иску. Обязанность сделать такое предложение, а также проинформировать суд о присоединившихся лицах и представить соответствующие документы ложится на лицо, изначально обратившееся в суд [2].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Аболин, Г. О. Групповые иски / Г. О. Аболин. – Москва: Изд-во НОРМА, 2001.
2. Малешин, Д. Я. Российская модель группового иска / Д. Я. Малешин [Электронный ресурс]. – Научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=13102845>. – Дата доступа: 25.01.2021.

## **ПОНЯТИЕ СТИЛЯ В ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ СТИЛЬ**

**Комышкайло Д. В.** – студент

Научный руководитель – **Чуркова В. Ф.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Несмотря на то что языки имеют общие признаки, такие как системный характер, социальная сущность, познавательное и коммуникативное назначение, следует учитывать особенности, которые возникают из-за стиля переводимого материала.

В процессе осуществления любого перевода переводчик имеет дело с жанрами речи или речевыми стилями. Это напрямую связано с характером и назначением оригинала, который приходится переводить. Переводная информация одного и того же жанра должна быть примерно одинаковой на разных языках, т. к. основные критерии их отбора одинаковы. Однако при переводе текста определенного речевого стиля у переводчика могут возникнуть проблемы в виде несовпадающих лингвистических особенностей [1].

При возникновении этих особенностей переводчик вынужден решать специфические задачи, связанные с переводом стилистического приема с учетом специфики жанра речи, в котором он был использован. Поэтому переводчик должен хорошо знать и ориентироваться в особенностях основных жанров речи и способах их передачи при переводе.

Понятие «стиль» является чрезвычайно широким и многозначным. В словаре Encarta English приведено 11 определений данного термина. Также различные лингвисты давали свои определения данному термину. Р. А. Будагов определил, что «языковой стиль является разновидностью общенародного языка, сложившаяся исторически и характеризующаяся известной совокупностью языковых признаков, часть из которых своеобразно, по-своему, повторяется в других языковых стилях, но определенное сочетание которых отличает один языковой стиль от другого» [2].

Данное определение характеризует стиль как общенародный язык, обладающий определенным набором признаков, отличающих один стиль от другого.

Еще один известный лингвист И. Р. Гальперин считал, что «лингвистическую стилистику можно отнести к науке о природе особых маркированных элементов, особых сочетаний языковых единиц, способных сообщить дополнительную информацию к основному содер-

жанию высказывания (текста), и об отношении одних средств выражения к другим в данном типе текста» [3].

В «Словаре лингвистических терминов» О. С. Ахмановой также находится определение стиля: «Одна из дифференциальных разновидностей языка, языковая подсистема со своеобразным словарем, фразеологическими сочетаниями, оборотами и конструкциями, отличающаяся от других разновидностей в основном экспрессивно-оценочными свойствами составляющих ее элементов и обычно связанная с определенными сферами употребления речи» [4].

Если проанализировать трактовку понятия стиля О. С. Ахмановой и И. Р. Гальперин, то их взгляды в какой-то степени близки. Оба определения заключаются в том, что стиль имеет отличительные черты, которые определяют дополнительные свойства, присущие одному языковому стилю.

Наиболее известное определение стиля принадлежит академику В. В. Виноградову: «Стиль – это общественно осознанная и функционально обусловленная, внутренне объединенная совокупность приемов употребления, отбора и сочетания средств речевого общения в сфере того или иного общенародного, общенационального языка, соотносительная с другими такими же способами выражения, которые служат для иных целей, выполняют иные функции в речевой практике данного народа» [5].

Таким образом, можно сделать вывод, что единой и однозначной трактовки термина стиля в лингвистике нет. На данный момент наиболее полным считается определение, предложенное В. В. Виноградовым. Итак, стиль – специфическая языковая организация и совокупность особенностей, которые характеризуют определенную сферу общественной жизни.

Языковой стиль напрямую зависит от жанра переводимого материала. Выделяют следующие виды жанра речи, которые переводчику необходимо различать и знать их особенности [6]: официально-деловой; научно-технический; информационно-описательный; публицистический жанр.

На основе вышеперечисленных жанров выделяют 6 основных функциональных стилей: научный; публицистический; официально-деловой; художественный; церковно-религиозный; разговорно-бытовой.

Каждый из этих функциональных стилей имеет свои специфические особенности, отличающие их друг от друга и относящиеся к сферам жизни, которые присущи всем: быт, служебная и политическая деятельность, религия и т. д.

Таким образом, понятие языкового стиля в лингвистике является

обширным и означает комплекс отличительных особенностей, которые делают определенный стиль индивидуальным.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Н. Комиссаров. – М.: Альянс, 2013. – 254 с.
2. Будагов, Р. А. К вопросу о языковых стилях [Текст] / Р. А. Будагов // Культура русской речи: учебник для вузов / ред. Л. К. Граудина, Е. Н. Ширяев. – Москва: Норма, 2001. – С. 390-399.
3. Galperin, I. R. Stylistics: учеб. для студентов ин-тов и фак. ин. яз. / I. R. Galperin. – Thirded. – Moscow :Vyssajaskola, 1981. – 334 p.
4. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 4-е изд., стер. – М.: КомКнига, 2007. – 571 с.
5. Виноградов, В. В. Стилистика, теория поэтической речи, поэтика / В. В. Виноградов; АН СССР, Отд-ние лит. и языка. – М. изд-во Акад. наук СССР, 1963. – 253 с.
6. Соколов, А. Н. Теория стиля / А. Н. Соколов. – М.: Искусство, 1968. – 223 с.

УДК 17.34.03

#### ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ В НАУКЕ

**Коновалов Д. В.** – студент

Научный руководитель – **Бусько И. В.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Проблема собственности стала актуальной для западной философии в Новое время в связи с развитием капитализма. Первоначально интерес вызывала вещественная, материальная собственность. Но превращение знания и информации в важный экономический ресурс, интеллектуализация труда и капитала, огромная роль информационных технологий привели к тому, что объектом исследования стала интеллектуальная собственность. Цель данной работы выявить проблемы интеллектуальной собственности в сфере научного познания, дать ответ на вопрос об аргументах «за» и «против» общего доступа к научному знанию.

Развитие науки привело к тому, что философами были поставлены различные вопросы в связи с ее существованием в обществе. Так, Р. Мертон сформулировал основные принципы этики науки, в т. ч. принцип «коммунизма», т. е. результат исследования является общественной собственностью. Исследователи должны рассматривать себя как люди, вносящие вклад в общую базу данных научного сообщества. Результаты не должны утаиваться от других исследователей, их необходимо публиковать в полном объеме как можно быстрее [1]. Но научные исследования в настоящее время финансируются как государ-

ством, так и частными фондами. Научные открытия зачастую совершаются определенным количеством лиц. Есть автор работы, может быть соавтор, а также их ассистенты. Когда работа над исследованием подходит к концу, работу могут запатентовать, и именно в этот момент легко может возникнуть конфликт прав. Главным владельцем прав становится автор работы, но при этом другие участники исследования остаются в стороне и не имеют таких же прав на работу как автор, ведя работу при этом совместно. С другой стороны, прибыль от финансирования науки хотели бы получить и инвесторы. С третьей стороны, поскольку научная информация где-то публикуется, на прибыль рассчитывают и владельцы научных журналов или сайтов. К примеру, просмотр одной статьи в журнале «Science» будет стоить 30 долларов; годовая подписка на «Cell» обойдется в 279 долларов. Влиятельное издательство «Elsevier» публикует две тысячи журналов, подписка на которые стоит от 10 000 до 20 000 долларов в год. Проблему с самими авторами-учеными отчасти разрешили, внедрив рейтинги, которые составляют ученых публиковаться как можно активнее. Конечно, каждая новая публикация позволяет донести новые идеи до заинтересованных специалистов, если она сделана в авторитетном в определенной сфере знаний издании. Но журналы либо делают платными публикации, и тогда не все авторы, которые могут себе это позволить, смогут донести свои открытия до читателя, либо делают платным чтение, поэтому доступность информации становится частичной, от чего особенно страдают небогатые молодые ученые [2].

Все эти проблемы тормозят развитие науки, особенно в бедных странах. В результате возникло явление интеллектуального пиратства в науке. Исследовательница из Казахстана Александра Элбакян во время работы над дипломом в университете столкнулась с тем, что множество необходимых для работы статей в научных журналах находятся в платном доступе, который она не в состоянии себе позволить. Эти статьи пришлось скачивать в обход системы платного доступа. С 2011 г. Элбакян стала участвовать в научных форумах, которые помогали участникам скачивать статьи без оплаты. Однако на ручное скачивание статей уходило много времени и сил. Это побудило ее автоматизировать процесс, используя свой опыт в области программирования, и создать Sci-Hub, который был запущен 5 сентября 2011 года.

А. Элбакян утверждает, что целью ее проекта Sci-Hub является устранение барьеров для распространения научных знаний в обществе и сокращение цифрового неравенства. Само наличие Sci-Hub, по ее словам, должно стимулировать научные издательства переходить на модель открытого доступа. Ведь они, обвиняя ее в нарушении закона,

могут рассматриваться как монополисты в информационном сопровождении науки. Многие ученые поддерживают деятельность А. Элбакян, считая, что этот проект соответствует запросам со стороны научного сообщества, призывающего изменить существующую систему доступа к научному знанию.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Кичерова, М. Н. Этнос науки в информационном обществе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://naukovedenie.ru/PDF/51pvn413.pdf>. – Дата доступа: 30.12.2020.
2. Аллен, А. Э. Семь главных проблем современной науки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://zautra.by/news/news-22317>. – Дата доступа: 04.01.2021.

УДК 346.6+336.027

### ПРАВОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ИНВЕСТИЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

**Короленко М. С.** – студент

Научный руководитель – **Герасимович А. А.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Правовые основы и основные принципы осуществления инвестиций на территории Республики Беларусь определяет Закон Республики Беларусь от 12 июля 2013 года «Об инвестициях» [1], который направлен на привлечение инвестиций в экономику Республики Беларусь, обеспечение гарантий, прав и законных интересов инвесторов, а также их равной защиты.

Согласно статье 5 Закона Республики Беларусь «Об инвестициях», осуществление инвестиций на территории Республики Беларусь основывается на следующих принципах:

- инвесторы, а также государство, его органы и должностные лица действуют в пределах Конституции Республики Беларусь и принятых в соответствии с ней актов законодательства Республики Беларусь (принцип верховенства права);
- инвесторы равны перед законом и пользуются правами без всякой дискриминации (принцип равенства инвесторов);
- инвесторы осуществляют инвестиции добросовестно и разумно без причинения вреда другому лицу, окружающей среде, историко-культурным ценностям, ущемления прав и защищаемых законом интересов других лиц или злоупотребления правами в иных формах (принцип добросовестности и разумности осуществления инвестиций);
- вмешательство в частные дела не допускается, за исключением

случаев, когда такое вмешательство осуществляется на основании законодательных актов Республики Беларусь в интересах национальной безопасности (в т. ч. охраны окружающей среды, историко-культурных ценностей), общественного порядка, защиты нравственности, здоровья населения, прав и свобод других лиц (принцип недопустимости произвольного вмешательства в частные дела);

- инвесторам гарантируется осуществление защиты прав и законных интересов в суде и иными способами, предусмотренными законодательством Республики Беларусь, в т. ч. международными договорами Республики Беларусь (принцип обеспечения восстановления нарушенных прав и законных интересов, их судебной защиты).

При осуществлении инвестиций признается приоритет общепризнанных принципов международного права.

Иностранному инвестору гарантируется после уплаты установленных законодательством Республики Беларусь налогов, сборов (пошлин) и иных обязательных платежей в республиканский и местные бюджеты, государственные внебюджетные фонды беспрепятственный перевод за пределы Республики Беларусь прибыли (доходов) и иных правомерно полученных денежных средств, связанных с осуществлением инвестиций на территории Республики Беларусь, а также платежей, производимых в пользу иностранного инвестора и связанных с осуществлением инвестиций.

На территории Республики Беларусь инвестиционная деятельность регулируется нормами национального и международного законодательства.

Дополнительным видом государственной поддержки инвестиционной деятельности является механизм инвестиционного договора. Данный инструмент позволяет инвестору установить дополнительные гарантии защиты своего капитала и одновременно получить льготные условия и преференции для реализации инвестиционного проекта, в т. ч. не установленные законодательными актами.

Инвестиционная деятельность в отношении недр, вод, лесов, земель и объектов, находящихся только в собственности государства, либо деятельность, на осуществление которой распространяется исключительное право государства, могут осуществляться на основе концессии. В отношении недр инвестиционная деятельность может осуществляться также на основании инвестиционного договора.

Концессионные соглашения заключаются на основе проведения конкурса или аукциона. Заключение концессионных договоров без проведения конкурса или аукциона допускается:

- с инвестором, осуществившим в установленном порядке геоло-

гическое изучение недр за счет собственных средств;

- по решению Президента Республики Беларусь [2].

Особые правовые режимы с дополнительным предоставлением льгот инвестору вводятся при реализации инвестиционных проектов в свободных экономических зонах, в Парке высоких технологий, Индустриальном парке, в Юго-восточном регионе Могилевской области (ЮВР), в Оршинском районе, в средних, малых городских поселениях, сельской местности, а также малому и среднему бизнесу.

Помимо этого, в целях создания благоприятных условий и защиты инвестиций, осуществляемых инвесторами одного государства на территории другого государства, Республика Беларусь подписала порядка 60 двусторонних соглашений о содействии в осуществлении (поощрении) и взаимной защите инвестиций.

В частности упомянутыми соглашениями предоставлены гарантии:

- национального режима;
- режима наибольшего благоприятствования;
- экспроприации и компенсации;
- иные гарантии.

Беларусь – участник Конвенции по урегулированию инвестиционных споров между государствами и физическими и юридическими лицами других государств от 18 марта 1965 года.

Членство Беларуси в Многостороннем агентстве по гарантиям инвестиций (МАГИ) создает соответствующие международным стандартам условия для страхования рисков иностранных инвесторов, подтверждает готовность страны к соблюдению общепринятых норм и стандартов международного экономического сотрудничества.

Сегодня для работы инвестора на территории республики созданы надежные правовые условия, обеспеченные как международными соглашениями, так и национальным законодательством.

Республикой Беларусь подписаны Конвенция о защите прав инвестора (28 марта 1997 г.), Соглашение о сотрудничестве в области инвестиционной деятельности (24 декабря 1993 г.), а с 1992 года Республика Беларусь присоединилась к Конвенции «О порядке разрешения инвестиционных споров между государствами и иностранными лицами» (18 марта 1965 г.) и Сеульской конвенции «Об учреждении Многостороннего Агентства по гарантии инвестиций» (11 октября 1985 г.) и др.

В республике действует порядка 60-ти двухсторонних соглашений о защите инвестиций, с более 60 странами Беларусь связывают соглашения об избегании двойного налогообложения, нормами которых предоставлены дополнительные гарантии прав и защиты инвестиций стран Евросоюза, СНГ, Азии, Латинской Америки и др.

На уровне национального законодательства основой инвестиционной деятельности в Республике Беларусь является Закон Республики Беларусь «Об инвестициях» от 12 июля 2013 года № 53-З, упомянутый выше.

Закон содержит условия гарантий и защиты инвесторов при осуществлении инвестиционной деятельности на территории Республики Беларусь соответственно международной практике. Нормы Закона направлены на равную недискриминационную деятельность всех инвесторов, осуществляющих инвестиционную деятельность, условия деятельности распространяются как на национальных, так и на иностранных инвесторов. При этом государство гарантирует инвестору:

- защиту имущества от национализации и реквизиции;
- беспрепятственный перевод за пределы Республики Беларусь компенсаций для иностранных инвесторов;
- право на реализацию своих имущественных и неимущественных прав в соответствии с законодательством Республики Беларусь;
- исключительные права на объекты интеллектуальной собственности;
- право на предоставление им земельных участков в пользование, аренду, собственность в соответствии с законодательством Республики Беларусь об охране и использовании земель;
- право создавать на территории Республики Беларусь коммерческие организации с любым объемом инвестиций, в любых организационно-правовых формах, предусмотренных законодательством Республики Беларусь, с учетом ограничений, установленных статьей 6 Закона Республики Беларусь «Об инвестициях»;
- право на льготы и преференции при осуществлении инвестиций в приоритетные виды деятельности, и в иных случаях установленных законодательными актами Республики Беларусь и (или) международно-правовыми актами, обязательными для Республики Беларусь;
- право на привлечение в Республику Беларусь иностранных граждан и лиц без гражданства для осуществления трудовой деятельности;
- право на заключение договора (договоров) с Республикой Беларусь;
- право на досудебное разрешение споров.

Кроме обеспечения защиты прав инвесторов, в республике создана система стимулов для осуществления инвестиционной деятельности. Кроме обеспечения защиты прав инвесторов, в республике в целях привлечения инвестиций создана система стимулов – преференциальные правовые условия. Ряд преференций предоставлен инвесторам в свободных экономических зонах, малых и средних городах, сельской местности, парке высоких технологий.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Об инвестициях [Электронный ресурс]: Закон Республики Беларусь 12.07.2013 № 53-З // Консультант Плюс: Беларусь. Технология 3000 / ООО «ЮрСпектр», Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2020.
2. О концессиях [Электронный ресурс]: Закон Респ. Беларусь 12 июля 2013 № 63-З: в ред. 19 июля 2013 № 2/2061: с изм. и доп. 1 ноября 2013 г. / Консультант Плюс. Беларусь / ООО «ЮрСпектр», Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2020.

УДК 811.111

## ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ТЕКСТА

**Крайн Е. Д.** – студент

Научный руководитель – **Чуркова В. Ф.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Сегодня очень стремительно развиваются международные связи между странами. Перевод экономических текстов для переводчика набирает все большую актуальность.

Экономический текст – это один из видов специальных текстов, передающих определенную информацию. Знание языков, базовые понимания маркетинга, финансирования, тонкости употребления экономических терминов – все это требуется от переводчика при переводе данных текстов.

Перевод экономических текстов – это целый ряд самых разнообразных тем. Мы их немного разделим, и выделим тексты, которые мы именовали как сложные (бухгалтерский учет или биржевое дело) и менее сложные (например, какие-нибудь общие проблемы / задачи экономической деятельности).

Но посмотри на это с другой точки зрения, «сложность» как тематики текста, так и текста в корне зависит от багажа знаний переводчика. Но полностью ответственность на переводчика перекладывать нельзя, не менее важным является и текст, а именно его грамотность. Ведь в случае, если переводчику достанется некачественный текст, тогда это будет большой проблемой для него.

Выделяют следующие виды экономических текстов:

1. В первой группе мы относим тексты, в которых чаще повторяются термины «затраты», «расход», «доход» и т. д. Такие тексты являются общеэкономическими и можно их отнести к текстам «средней сложности». Пример таких текстов: логистика, макроэкономика или внутренняя экономика предприятий.

2. Финансовые документы: счет-фактуры, инвойс, сертификат страны происхождения.

3. Документы в сфере менеджмента и маркетинга.

4. Тексты в области страхования [1].

Перевод текстов по экономике и финансам может рассматриваться как подполье в области делового перевода. Она включает в себя перевод таких документов, как бухгалтерская отчетность; балансы; статистические данные; банковские выписки; договоры гарантий; отчеты; счета; счета-фактуры; тендерный пакет; гарантийные письма; а также кредитные заявки, технико-экономические отчеты и др.

Дать точный перевод и более точное определение является основной и главной характеристикой данных текстов.

Такие тексты имеют ряд особенностей, влияющих на процесс и итог перевода: аббревиатуры и сокращения могут встречаться в тексте в больших количествах, что требуют полного понимания и адекватной расшифровки; термины. С развитием маркетинга и финансового рынка, а также IT появляются новые термины; терминология. Существует различия терминологии между странами [2].

Главной характеристикой экономического текста, что отличает его от других, является информативность или содержательность, для реципиента важно получить как можно больше новой и познавательной информации; характеризуется также логичностью, т. е. правильный порядок предложений, абзацев и логичная связь между ними. Каждый данный текст наделяется определенными чертами, но тем не менее они должны быть. Использование языковых средств, например, как, терминология или профессиональная (специальная) лексика в таких текстах является приоритетной.

На сегодняшний момент в нашей жизни существует огромное количество экономических текстов, которые имеют юридическую или экономическую силу. Пример таких текстов: договора, соглашения, меморандумы, протоколы, акты и пр.

При переводе экономической литературы мы должны думать о нормализации в технических словах и специализации в общих выражениях. Переводчик, обладающий базовыми знаниями в области экономики, может добиться большего успеха в переводе этой области.

Проблема данных переводов заключается в том, что существуют требования к переводу. Допустим, если человек принимающий перевод текста не особо разбирается в экономической сфере, ему будет трудно по достоинству оценить качество перевода, чем знатоку экономики и ее тонкостей.

Однако, с другой стороны, перевод таких текстов не должен вы-

зывать панику или трудности, ведь сейчас в свободном доступе находятся огромное количество учебников, справочников, словарей.

Примечательно, что не только учебники, словари и справочники необходимы в переводе данных текстов, не менее важным является и консультирование со специалистом, который сможет по пунктам объяснить структуру, закономерности экономики.

Следует отметить тот факт, что большинство терминов приходят в русский язык из английского языка, по этой причине переводчику приходится все эти слова разбирать. Главное, при решении данной проблемы не контактировать с «ложными друзьями переводчика». Такие слова схожи либо по написанию, либо по звучанию. Может вообще показаться, что эта ошибка часто встречается у новичков, которые только начинают свой путь в мире переводов. Свое мнение на этот счет высказывают исследователи, которые утверждают, что ситуация обстоит совсем наоборот. Данные ошибки может совершать любой человек: от студента до преподавателя или переводчика, никто не застрахован от совершения этих ошибок.

Таким образом, наиболее распространенным решением против данной проблемы является то, что нам необходимо чаще обращаться к словарю, производить более тщательный анализ терминов. Также необходимо этому делу уделять максимальное внимание и не спешить. Ведь часто наши ошибки проявляются именно тогда, когда мы хотим сделать все быстро, чтобы затратить на задачу как можно меньше времени.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Борисова, Л. И. Особенности перевода общеупотребительной и общенаучной лексики с английского языка на русский / Л. И. Борисова. – М.: ВЦП, 2000. – 171 с.
2. Агабекян, И. П. Английский язык для экономистов / И. П. Агабекян, П. И. Коваленко. – Издание 4-е. Серия «Высшее образование». – Ростов н/Д «Феникс», 2004. – 416 с.

УДК 81'255

### ПРОБЛЕМА ГРАММАТИЧЕСКОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

**Кривоблоцкая А. Д.** – студент

Научный руководитель – **Искам А. Н.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Документ – материальный объект, содержащий закреплённую информацию, специально предназначенный для ее передачи в про-

странстве и времени, и такой, что используется в общественной практике [1].

Основная задача переводчика – добиться адекватности перевода оригинального текста. Кроме того, адекватный перевод должен как можно точнее отражать смысл оригинала и соответствовать языковым стандартам языка, на который переводится текст. Для выполнения этих двух требований зачастую недостаточно просто перенести все языковые формы оригинала с аналогами с целевого языка, поскольку такие полные аналоги часто не существуют. Различие в грамматической структуре языков, фразеологизмов, наличие определенных категорий в языке оригинала приводит к необходимости использования специальных переводческих приемов, сочетающих концепцию переводческих преобразований.

Адекватный перевод – это эффективное использование переводческих преобразований, позволяющих добиться точности передачи всей информации, содержащейся в исходном тексте. Кроме того, для успешного перевода нам необходимо знать его основное предназначение. А. М. Ключина, А. И. Здор выделяют, что ею является достижение адекватности перевода [2]. Подтверждение этому можно найти в исследованиях многих авторов. Например, А. В. Федоров дает следующее определение адекватного перевода: «Адекватный или эквивалентный перевод – это такой перевод, который осуществляется на уровне, необходимом и достаточном для передачи неизменного плана содержания при соблюдении соответствующего плана выражения, т. е. норм переводящего языка. Перевести – значит выразить верно и полно средствами одного языка то, что уже выражено ранее средствами другого языка» [3].

Русский и английский также принадлежат к разным грамматическим группам: русский язык синтетического типа, английский – аналитического типа. Это связано с различиями в наборе грамматических категорий: артикли, герундий в английском, падежи, дееспричастия в русском.

1. Использование грамматических трансформаций при переводе.

Синтаксическое уподобление (дословный перевод) – это способ перевода, при котором синтаксическая структура оригинала преобразуется в аналогичную структуру переводящего языка (далее ПЯ). Этот тип «нулевой» трансформации применяется в тех случаях, когда в исходном языке (далее ИЯ) и переводческом языке (далее ПЯ) существуют параллельные синтаксические структуры [4].

Mrs. Strickland asked me for my address, and a few days later I received an invitation to luncheon [5].

2. Документы – это один из первых типов текста, который появился. Именно от них и родилась письменность, потому что людям нужно было зафиксировать реальность сделки, установить чьи-то права и обязанности, предоставить официальную информацию. На протяжении всей истории язык и право всегда были тесно связаны в связи с объединением стран в организацию, развитием деловой сферы и развитием международного права. В настоящее время правоотношения с помощью юридических текстов выражаются письменно, что позволяет формулировать общеобязательные формальные правила. Сегодня, в эпоху стремительного роста глобализации, правоотношения имеют место не только внутри стран, но и на международном уровне, что делает актуальным вопрос изучения юридических текстов, а также их переводов. Юридические документы могут быть разных типов и содержать разную информацию, но все они имеют общие черты.

3. Юридическим текстам не свойственна плотность. Это означает, что для них не характерны сокращения и круглые скобки, указательные и личные местоимения, а числительные обычно передаются словами. Преобладает тавтологическая связность, т. е. повторение одного и того же существительного в каждой последующей фразе. В переводе сохраняется отсутствие сжимаемости и тавтологической связности.

4. Электронные документы получили большое распространение в последнее время, поэтому их изучению уделяется недостаточно внимания. Бумажный документ часто изначально создается в электронной форме, а иногда и не выражается на бумаге, что означает, что он существует только в электронной форме. А. П. Вершинин занимался тщательным изучением электронных юридических документов. Он пишет: «Электронные юридические документы различаются по субъекту и объекту, стадии изготовления и сроку действия, юридическим последствиям, содержанию и форме и т. д.» [6].

Юридическим текстом можно назвать документ, содержащий правовую информацию. Юридические тексты обычно бывают разных типов и содержат разную информацию. Все это реальный аспект взаимодействия языка и права. Можно различать когнитивные, нормативные и регулирующие функции.

Сложность перевода юридической терминологии – трудный процесс. Основные из них: трудности из-за лингвистической природы термина, трудности, связанные с особенностями правовой концепции; трудности, возникающие из-за различий между правовыми системами государств, следовательно, из-за различий в объемах терминов, выраженных аналогичными терминами, наличия единиц, специфичных для одной терминологической системы, и отсутствия соответствия перево-

дов в другой; наконец, трудности субъективного характера из-за недостаточной подготовки тех, кто занимается переводческой деятельностью.

Таким образом, перевод текста юридической направленности требует от переводчика не только знания юридической терминологии, но и знания культурных особенностей, которыми может быть насыщен переводимый текст. По этой причине переводчик должен иметь глубокие базовые знания в области права. Также для получения более подходящего перевода необходимо использовать переводческие трансформации.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Михайлов, А. И. Основы информатики / А. И. Михайлов, А. И. Черный, Р. С. Гиляревский. – 2-е изд., перераб. и доп. – М., 1968. – 757 с.
2. Ключина, А. М. Проблемы и способы перевода английских в текстах юридического дискурса / А. М. Ключина, А. И. Здор // Поволжский педагогический вестник. – 2016 – № 3 (12). – С. 54-59.
3. Федоров, А. В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): для институтов и факультетов иностр. языков. Учеб. Пособие / А. В. Федоров. – 5-е изд. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: ООО «Издательский Дом «ФИЛОЛОГИЯ ТРИ», 2002 – 416 с.
4. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Н. Комиссаров. – М.: Альянс, 2013 – 254 с.
5. Maugham, S. The Moon and Sixpence / S. Maugham. – Moscow, 1972. – 240 p.
6. Вершинин, А. П. Электронный документ: правовая форма и доказательство в суде: учеб.-практ. пособие / А. П. Вершинин. – М.: Городец, 2000. – 247 с.

УДК 378.147:811.1(321)

#### ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ФИЛЬМОВ

**Куделко П. Ю.** – студент

Научный руководитель – **Сталиневич Н. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Языковая локализация фильмов – крайне важное занятие, от которого зависит восприятие фильма в стране, для которой данное кино адаптируют. Каждый год в кинопрокат попадает множество фильмов иностранного происхождения, которое необходимо правильно перевести для зрителя, сохранив смысловое содержание.

Данная специализация имеет свои нюансы, поэтому часто даже названия фильма отличается от оригинала. Поэтому следует отметить, что переводом названия фильма занимаются исключительно маркетологи.

Время, затраченное на перевод фильма, зависит от многих факторов:

- бюджет;
- масштаб компании, выпускающей картину;
- количество уточнений и правок, которые могут появиться.

Работа над переводом видеоматериала зачастую проводится в двух направлениях одновременно: письменное и устное. Кроме этого, существуют еще три немаловажных и достаточно сложных моментов при переводе фильмов.

Во-первых, нужно учитывать длину фразы в оригинале и правильно сопоставить с языком перевода, т. к. различия могут повлиять на восприятие картины.

Во-вторых, при переводе научных и документальных фильмов нужно подбирать человека, который специализируется в данной области. Для перевода видеоматериалов по узкоспециализированной теме переводчик должен обладать знаниями и умениями.

В-третьих, самым трудным переводом является перевод фильмов, где прямая речь. Перед началом работы над таким фильмом нужно очень хорошо подготовиться: учесть возраст говорящего, особенности его произношения, контекст фраз и т. д.

Кроме всего вышеизложенного, лингвистический перевод идет бок о бок с трудностями технического характера. Таким образом, мы сталкиваемся с понятием полного дубляжа, участие в котором принимают актеры, сценарист, режиссер и даже звукооператор. Задача такого перевода: полное совпадение артикуляции, допустим, русскоязычного перевода и оригинального языка.

Чаще всего для дубляжа подбираются театральные актеры, потому что именно они обладают способностью подстраиваться. Также, в зависимости от их природных данных, а именно речь о голосе, его тембре и особенностях, за такими актерами как бы «закрепляются» определенные роли. Например, один актер озвучивает только злодеев, а другой – комических персонажей.

Иногда одни и те же актеры дубляжа «имеют» свою звезду для озвучки. Так, Юрий Брежнев является русским голосом знаменитого Дуэйна Джонсона из «Форсажа», который к слову в оригинале носит название «The Fast and the Furious» (дословно «Быстрый и яростный»).

В заключение к данной статье следует сказать, что процесс перевода фильмов чаще всего трудоемкий, кропотливый. Количество затраченного времени и вовлеченных людей бывает правда удивительным. Чтобы стать специалистом в данной области нужно много учиться и набираться опыта, специфика просто не позволяет быть «просто переводчиком».

## ЛИТЕРАТУРА

1. <https://school-science.ru/2/3/30821>.
2. <https://moluch.ru/archive/175/45907/>.
3. <http://science.kuzstu.ru/wp-content/Events/Conference/RM/2020/RM20/pages/Articles/63303.pdf>.
4. [http://school16kusch.narod.ru/uchitelay/dubina/zaimstvovaniya/ehvrika\\_voronina\\_marija.pdf](http://school16kusch.narod.ru/uchitelay/dubina/zaimstvovaniya/ehvrika_voronina_marija.pdf).

УДК 811.161.3

## УЖЫВАННЕ БЕЛАРУСКІХ ПРЫКАЗАК І ПРЫМАВАК У ГАЛІНЕ СЕЛЬСКОЙ ГАСПАДАРКІ

**Кудласевіч А.А.** – студэнт

Навуковы кіраўнік – **Пяржынская Н.І.**

УА «Гродзенскі дзяржаўны аграрны ўніверсітэт»

г. Гродна, Рэспубліка Беларусь

Народная мудрасць заўсёды была аўтарытэтам для людзей. Нашы продкі ведалі многія сакрэты: што можна рабіць і што нельга рабіць. Напрыклад, мая бабуля заўсёды гаварыла, што нельга крышыць капусту на маладзёк, бо будзе зусім нясмачная. Але ўсе ведалі і тое, што, калі маладзёк, то добра касіць траву – хутка адрасце атава. Вось у такіх асаблівасцях, тонкасцях нам перадалося шмат прыказак і прымавак. У іх сутнасці мы і назіраем мудрасць і веды нашага беларускага народа. Некаторыя прыклады мы і разгледзім.

1. На чорным полі бела пшаніца родзіць.

Значэнне гэтай прыказкі заключаецца ў тым, што дрэннае поле ніколі не дасць добрага ўраджаю, калі на яго не ўносіць удабрэнне. У гэтай прыказцы выкарыстоўваецца наступны агранамічны тэрмін: пшаніца – сельскагаспадарчая культура, якая шырока вырошчваецца ў многіх краінах Еўропы, Паўднёвай і Паўночнай Амерыкі. Кожны год пшаніца прыносіць даволі вялікі ўраджай, таму з'яўляецца галоўнай сельскагаспадарчай культурай на сусветных рынках. Пшаніца выкарыстоўваецца для вытворчасці мукі, з якой потым выпякаюць хлеб. Пшаніца шырока выкарыстоўваецца ў якасці корму для сельскагаспадарчых жывёл. На тэрыторыі Беларусі на большай частцы ворыўнай зямлі вырошчваецца менавіта гэта культура.

2. Дзе пасееш густа, там не будзе пуста.

Дадзеная прыказка сведчыць аб тым, што на кожным полі патрэбна ўмеру высаіваць любыя віды сельскагаспадарчых культур. Норму высева патрэбна рэгуляваць у залежнасці ад якасці глебы. Перад новым пасевам глебу патрэбна падрыхтаваць: узараць, прапаранаваць, пракультываваць. Культываванне глебы патрэбна

праводзіць, калі растане снег.

3. Выходзь на поле з расою, дык будзеш з ядою.

Значэнне гэтай прыказкі заключаецца ў тым, што ўсе работы па апрацоўцы глебы патрэбна праводзіць своєчасова. Калі спазніцца з апрацоўкай, то можна атрымаць вялікія страты ва ўраджай. Кожная сельскагаспадарчая культура мае свой пэўны час высева. Вясеннія работы па апрацоўцы глебы патрэбна пачынаць тады, калі тэмпература паветра стане вышэй нуля і на палях растане ўвесь снег. Яшчэ патрэбна памятаць пра той фактар, што падчас вясенніх работ тэмпература паветра можа змяняцца з дадатнай на адмоўную. Таму глебу патрэбна падрыхтаваць да нечаканых замаразкаў. Гэтыя ваганні тэмператур могуць вельмі пашкодзіць пасевы.

4. Не чакай з неба дараванага хлеба.

Значэнне гэтай прыказкі ў тым, што каб мець ежу, патрэбна добра папрацаваць. Нашы продкі здаўна вельмі любілі, паважалі і шанавалі хлеб. Яны лічылі, што хлеб – гэта самы вялікі скарб на стале. Хлеб выпякаюць з мукі, якую атрымліваюць пры апрацоўцы ўраджаю пшаніцы. Калісьці людзі не ведалі, колькі патрэбна ўдабрэнняў і ўгнаенняў для ўрадлівасці, пагэтаму крапатліва працавалі дзеля добрага выніку. Да цяперашняга часу ў многіх славянскіх народаў захавалася такая традыцыя: на вяселле маладых перш за ўсё частуюць хлебам з соллю. Гэта традыцыя захавалася ў славян з даўніх часоў.

5. Летні дзень год корміць.

Гэта вельмі яскравая прыказка, якая прадугледжвае ў самую гарачую пару года шчырую працу, кааб потым сабраць вялікі ўраджай. Раней нашы продкі лічылі, што калі летам будзеш «сядзець склаўшы рукі», то зімой будзеш галадаць. Каб атрымліваць добры ўраджай, зямлю патрэбна абрабляць і ўдабраць. Беларусы здаўна ведалі, што добры ўраджай залежыць не толькі ад працы чалавека на зямлі, але і кліматычных умоў мясцовасці. У наш час чалавек навучыўся кантраляваць нават гэты фактар.

Такім чынам, можам зрабіць вывад, што нашы продкі перадалі нам пэўныя веды праз свой жыццёвы вопыт і свае назіранні, якія мы назіраем у прыказках і прымаўках. А нам застаецца падтрымліваць дадзеныя веды і развіваць іх у русле навукі.

#### ЛІТАРАТУРА

1. Моўныя залацінкі [Электронны рэсурс]. – Рэжым даступа: <https://sites.google.com/site/mounyazalacinki2016/prykazki-i-prymauki>. – Дата даступа: 09.01.2021.

## АББРЕВИАТУРЫ И ИХ КЛАССИФИКАЦИЯ

**Куликовская А. Г.** – студент

Научный руководитель – **Канторович Т. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Английский язык имеет сильную тенденцию к различного рода сокращениям слов. В английском словарном составе большое место занимают короткие, односложные и двусложные слова, а более длинные воспринимаются как нечто инородное.

Весьма важно то, что многочисленные сокращения не остаются на втором плане словарного состава, а становятся достоянием всего языкового коллектива, отражают важные социальные понятия, употребляются для обозначения предметов реальной действительности в повседневной жизни, политике, науке, экономике и т. д.

Арнольд И. В. считает, что «сокращения – это многочисленные и разнообразные процессы и результаты, общим для которых является то, что слово сокращается, становится короче по сравнению со своим прототипом» [1].

Согласно «Лингвистическому энциклопедическому словарю» под редакцией В. Н. Ярцевой, под аббревиатурой понимается «имя существительное, состоящее из усеченных слов, входящих в исходное словосочетание, из усеченных компонентов исходного сложного слова. Последний компонент аббревиатуры может быть также целым (неусеченным) словом» [2].

Таким образом, аббревиация заключается в обеспечении передачи максимального количества информации при минимальном использовании материальной оболочки языка, т. е. в повышении эффективности коммуникативной функции языка.

Т. И. Арбекова считает, что «аббревиацией называется, как известно, особый способ словообразования, который представляет собой сложение усеченных основ слов, входящих в некоторое словосочетание, усеченных и полных основ таких слов» [3].

В. В. Борисов понимает под аббревиатурой «букву короткое сочетание букв, имеющих алфавитное сходство с исходным словом выражением и используемых вместо этого слова выражения для краткости» [4].

На образование структурно иной единицы обращает внимание В. В. Борисов. По его мнению, аббревиация – это «одноразовый (без промежуточных ступеней) процесс, в результате которого из знаменательного слова номинативного словосочетания (являющегося эквива-

лентом слова) путем опущения некоторых элементов, несущих меньшую информационную нагрузку, образуется новая единица, структурно отличная от исходной, но сохраняющая с нею определенную семантическую связь» [4].

По словам Н. Н. Ракитиной, этот процесс «состоит в усечении любых линейных частей источника мотивации, который приводит в результате к появлению такого слова, которое по своей форме отражает какую-либо часть части компонентов исходной мотивирующей единицы» [5].

Классификация аббревиатур имеет важное практическое и теоретическое значение для определения их статуса, т. к. предоставляет возможность систематизированного изучения аббревиации как закономерного явления.

Проанализировав работы нескольких авторов (Т. И. Арбекова, В. В. Борисов, В. В. Сдобников, Е. Д. Полетаева), мы выделили пять типов классификации последующим критериям:

1. Арбекова Т. И. выделяет: «По количественному критерию аббревиатуры можно разделить на сложные и простые. Простые аббревиатуры образуются путем отбрасывания конечного начального слогов основы (demo = demonstration, ad = advertisement, second = sec, copter = helicopter). Сложные аббревиатуры образуются действием аббревиации и основосложения и состоят из начальных букв слогов слов и основ из сочетания их с полными основами (EU = European Union, UN = United Nations, Interpol = International police)» [3].

2. Сдобников В. В. выделяет: «Следующий критерий, а именно, фонетический, предполагает деление аббревиатур на графические и лексические. Графические аббревиатуры — это символы, используемые вместо слов и словосочетаний на письме. Под графическими сокращениями подразумевают сокращения, применяющиеся только в письменной речи и не имеющие своей особой звуковой формы. Такие аббревиатуры реализуются в устной речи как соответствующая несокращенная форма и являются своеобразным способом сокращенной записи какого-либо слова сочетания (F.O. = Foreign Office, Ltd = Limited). Лексические сокращения имеют собственное произношение, представляют самостоятельные звуковые комплексы и не повторяют звучания полного наименования. Классификация лексических сокращений крайне затруднена специфичностью их структуры, большой вариативностью, возможностью взаимодействия различных способов аббревиации, а также взаимодействия аббревиации с другими способами словообразования (UNESCO = United Nations Economic, Scientific, Cultural Organization, PIN = Personal Identification Number)» [6].

3. Борисов В. В. классифицирует аббревиатуры так: «С точки зрения стилистического критерия сокращения можно разделить на две основные группы: сокращения нейтральные (AF – Air Force = «военно-воздушные силы США) и экспрессивные (bish – bishop = «военный священник»)» [4].

Полетаева Е. Д. выделяет: «Хронологический критерий выделяет такие сокращения, как неологизмы и устаревшие сокращения (НАТО = Организация Североатлантического Союза, НАТО)» [7].

Таким образом, аббревиатуры являются важным компонентом многих юридических текстов, если использовать их правильно, они не только экономят время, но и облегчают прочтение и понимание текста специалистами.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие / И. В. Арнольд. – 2-е изд., перераб. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. – 376 с.
2. Ярцева, В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь / В. Н. Ярцева. – 2-е издание, дополненное. – М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 2002. – 1234 с.
3. Арбекова, Т. И. Лексикология английского языка: учеб. пособие для II-III курсов интов и фак. иностр. яз / Т. И. Арбекова. – М.: Высшая школа, 1977. – 240 с.
4. Борисов, В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках / В. В. Борисов. – М., Воениздат, 1972. – 320 с.
5. Ракитина, Н. Н. Лингвокультурологические аспекты функционирования аббревиатур в политическом дискурсе. автореф. дис. на соиск. уч. степени канд. филол. наук. / Н. Н. Ракитин. – Челябинск, 2007. – 96 с.
6. Сдобников, В. В. Теория перевода: учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков / В. В. Сдобников, О. В. Петрова. – Москва: Восток-Запад, 2007. – 448 с.
7. Полетаева, Е. Д. Аббревиация и сокращение: unus et idem? // Молодой ученый. – 2016. – № 4. – С. 917-920 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/108/26098/>. – Дата доступа: 01.12.2018.

**ЧАСТОТНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ  
ТРАНСФОРМАЦИЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ  
С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ  
(НА МАТЕРИАЛЕ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ)**

**Лайкович А. О.** – студент

Научный руководитель – **Степень И. Р.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Первоначальной задачей переводчика при переводе научно-технической литературы является донесение до адресата объективного, точного и логичного содержания переводимого текста, соблюдая соответствующие нормы того или иного языка, на который делается перевод. Однако для этого недостаточно найти соответствие в словаре, для этого приходится прибегать к переводческим трансформациям.

В своем исследовании мы опирались на классификацию лексических трансформаций В. Н. Комиссарова, согласно которой передать смысл и обеспечить адекватный перевод общеупотребительных слов, научно-технической терминологии и специальной лексики помогают калькирование, транслитерация, транскрипция, генерализация, конкретизация и модуляция [2].

Для анализа частотности употребления лексических переводческих трансформаций, применяемых при переводе научно-технических текстов, за основу была взята статья «Control over the steel welding structure parameters by micro-jet cooling», объемом 8678 знаков с пробелами, и ее перевод на русский язык «Регулирование параметров стальной сварочной конструкции при помощи системы микроструйного охлаждения».

В результате анализа частотности употребления лексических переводческих трансформаций в указанной статье было выявлено 28 случаев употребления лексических трансформаций, из которых калькирование составляет 28,6 %; конкретизация – 21,4 %; модуляция – 17,9 %; генерализация – 14,3 %; транслитерация – 10,7 %; транскрипция – 7,1 %.

Как видно из результатов, преобразования на уровне слов достаточно широко распространены в текстах научно-технического стиля. Наиболее распространенными лексическими приемами при переводе статьи, принадлежащей к научно-техническому стилю, являются калькирование, конкретизация и модуляция. Это обусловлено тем, что калькированию обычно подвергаются термины, общенаучные слова и

словосочетания, а они, в свою очередь, составляют 15-25 % от всей лексики текста. Данный способ перевода обеспечивает получение краткого мотивированного термина, не вызывает путаницы и полисемии, а также подразумевает простоту образования, заимствуя структуру лексической единицы языка оригинала для передачи ее в качестве лексических соответствий языка перевода.

Высокий показатель употребления приема конкретизации указывает на необходимость уточнения слов с целью достижения смысловой точности, максимальной эквивалентности, адекватности и информативной насыщенности перевода. Конкретизация представляет собой один из способов передачи особенностей научно-технического стиля как в английском, так и в русском языке. К ним относятся стремление к четкости и строгой последовательности изложения, отказ от косвенных, описательных обозначений объектов, ясности суждений.

Достаточно частое использование модуляции в научно-техническом стиле можно объяснить различиями в способах выражения логического строя мысли в английском и русском языках. Для английского языка характерен аналитический строй, а для русского – синтетический. Именно различия в способах выражения логического строя мысли в английском и русском языках объясняется потребностью обращения к модуляции, с помощью которой можно передать важность углубленного смыслового толкования той или иной лексической единицы или словосочетания [1].

Таким образом, можно сделать следующий вывод: лексические трансформации достаточно широко распространены в текстах. Лексические трансформации достаточно часто используются в текстах научно-технического стиля. При переводе с английского языка на русский наиболее часто применяемыми трансформациями являются калькирование, модуляция и конкретизация, но не стоит считать, что генерализация, транслитерация и транскрипция имеют менее важное значение при переводе текстов данного стиля. Используемые преобразования всегда должны быть оправданы особенностями конкретного стиля, а также особенностями исходного языка и языка перевода.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Казакова, Т. А. Практические основы перевода. English <=> Russian / Т. А. Казакова. – СПб.: «Издательство Союз», 2001. – 320 с.
2. Комиссаров, В. Н. Теория перевода / В. Н. Комиссаров. – М.: Высш. школа, 1990. – 253 с.

## **ОСОБЕННОСТИ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА ИСПАНИИ**

**Лайчук М. А.** – студент

Научный руководитель – **Поклад Д. С.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Основой экономики Испании до 60-х гг. прошлого века было сельское хозяйство. Еще 50-60 лет назад доля работающего в сельском хозяйстве населения составляла около половины всей занятой в экономике рабочей силы. На сегодняшний день численность занятого сельским хозяйством населения значительно сократилась и составляет примерно 5 % всех занятых в экономике. Основной отраслью сельского хозяйства Испании является растениеводство. Животноводство развито недостаточно из-за нехватки пастбищ в засушливых регионах страны. Разведение крупного рогатого скота распространено только на северо-западе, в тех районах, где развито земледелие. До недавнего времени значительную долю выращиваемого в стране крупного рогатого скота составляли животные для корриды (традиционное развлечение испанцев, где используются бычки).

Испания является одним из крупнейших производителей сельскохозяйственных культур в Европе. Климатические особенности оказывают сильное влияние на организацию и ведение сельского хозяйства и придают ему особую специфику. Благоприятным фактором является очень большое количество солнечных дней в году, однако из-за засушливых климатических условий выращивание значительной части культур возможно лишь на орошаемых землях. Орошение – это основа сельского хозяйства Испании, т. к. урожайность на территориях, где осуществляется полив, высока. Главным направлением растениеводства является выращивание оливковых деревьев, чьи плоды используются для производства оливкового масла высокого качества, а поскольку земля в Испании находится в частной собственности, крупные землевладельцы в основном занимаются выращиванием этой культуры. Примерно три четверти всех возделываемых земель Испании заняты под оливковые насаждения и виноградники. Землевладельцы небольших наделов выращивают виноград, из которого получают в большинстве своем экспортируемые элитные сорта вина. Испания, вместе с Италией и Францией, являются лидерами по производству вин в Европе. Также одними из основных экспортных культур являются цитрусовые. В Испании выращивают зерновые, подсолнечник, сахарную свеклу, табак и хлопок. В настоящее время увеличиваются площа-

ди под посевы технических культур. В стране выращиваются специи: перец и шафран. По экспорту миндаля Испания даже заняла первое место в Европе. Кроме того, на этих землях растут абрикосы, персики, гранаты, хурма и инжир. А провинция Мурсия уникальна тем, что здесь единственное место в Европе, где выращивают финики.

На основной части сельскохозяйственных угодий Испании преобладает богарное земледелие, которое характеризуется низкой урожайностью. Богара – земли в зоне орошаемого земледелия. Чаще всего под богару отводят окраины оазисов и подгорные равнины. Там используется влага, которую почва получает весной. На богаре возделывают засухоустойчивые сорта злаков, технических и кормовых культур. Непременным условием является применение специальных агротехнических мероприятий по удержанию влаги после весенних осадков. Например, в течение целого сезона поля не обрабатываются, таким образом, культуры, которые будут выращиваться в следующем году, получают больше воды и питательных веществ. Также потери воды сокращаются благодаря контурной вспашке. При этом методе борозды располагаются так, чтобы уменьшить скорость потока воды. Поле глубоко вспахивается до начала сезона дождей, что позволяет сохранить больше воды в почве. Семена высеваются в глубокую «ямку», это также помогает сохранить влагу. Глубокая вспашка также благоприятствует росту и более широкому распространению корней. Суммируя эти методы можно сказать, что основной принцип богарного земледелия – это контроль и максимальное сохранение количества воды в почве.

Богарное земледелие позволяет использовать территории, неудобные для ирригации, и тем самым расширять посевные площади. У этой технологии есть также свои плюсы и минусы. Один из плюсов богарного земледелия – малое количество сорняков, а иногда и полное их отсутствие. Благодаря этому пестициды и гербициды практически не используются. К минусам же можно отнести то, что не все культуры можно выращивать таким образом; еще один недостаток в том, что засушливым районам свойственна низкая урожайность. На сегодняшний день богарное земледелие не очень популярно в мире. Но в будущем из-за климатического потепления на планете предполагается увеличение количества засушливых районов, которым потребуются особые подходы и методы землепользования.

В испанских провинциях Арагон и Андалузия богарным способом выращиваются пшеница, ячмень и овес. Рожь возделывается в северной части страны, характеризующейся несколько более высокой влажностью, а кукуруза в северо-западных и северных провинциях. Следует отметить,

что урожайность зерновых культур, исключая кукурузу, более низкая в сравнении со средними показателями в мире. И хотя сельское хозяйство Испании не может удовлетворить сырьем все нужды промышленности, оно продолжает оставаться важной частью экономики.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://agroekonomika.ru/selskoe-khozyaistvo-ispanii>. – Дата доступа: 25.01.2021.
2. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://textarchive.ru/c-2780514-p2.html>. – Дата доступа: 24.01.2021.
3. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ru.qaz.wiki/wiki/Agriculture\\_in\\_Spain](https://ru.qaz.wiki/wiki/Agriculture_in_Spain). – Дата доступа: 25.01.2021.
4. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kartaslov.ru/карта-знаний/Богарное+земледелие>. – Дата доступа: 26.01.2021.
5. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://vitusltd.ru/blog/news/agriculture/544>. – Дата доступа: 26.01.2021.

УДК 165.73

### АГНОСТИЦИЗМ КАК СВОБОДА ПОЗНАНИЯ

**Лашаковская В. В.** – студент

Научный руководитель – **Липская О. Г.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
г. Горки, Республика Беларусь

Агностицизм является довольно оригинальной философской концепцией, т. к. он позволяет объяснить все, что возможно, ничего не объясняя. В соответствии со взглядами агностиков, мир сам по себе непознаваем и окружающую действительность невозможно познать полностью в принципе, ибо на дороге к объективности всегда будет стоять субъективное восприятие исследователя.

Термин «агностицизм» появился в 1869 г. благодаря ученому Т. Генсли. Стоит отметить, что он даже не был философом, а был известен своими научными работами в сфере зоологии и сравнительной анатомии. Этот термин родился в ответ на вопрос, относит ли себя ученый к атеистам или верующим. Т. Гексли отнес себя к свободно мыслящим людям и заявил, что человек не должен думать, будто знает то, что не имеет никаких научных оснований знать.

Агностицизм представляет собой учение (убеждение), отрицающее возможность достоверного познания сущности материальных систем, закономерностей природы и общества. Различают философский, религиозный и научный агностицизм:

– религиозный агностицизм: агностики полагают, что невозможно

определить факт существования Бога так же, как и оспорить его. По этой причине мыслящий человек способен верить в Бога и его существование. Учение агностиков не отрицает существование Бога, но не считает религию достоверным источником знаний о высшем первоначале;

– философский агностицизм: представители различных мировоззренческих направлений (позитивизма, эмпиризма, эволюционизма и др.) применяли в своих концепциях положения агностицизма. Позитивисты стремились избавить философию от заблуждений и создать прочную структуру, основанную на знании. Все доказательства существования Бога позитивисты считали несущественными, поскольку их нельзя было проверить на практике. Сами же позитивисты допускали наличие высшего начала и по этой же причине не причисляли себя к атеистам. Они пытались найти факты, которые могли бы подтвердить религиозные догмы или то, что привело бы к новому понимаю божественного. Большинство философов того времени верили в то, что у будущих ученых появится возможность опровергнуть или доказать само существование Бога. Также они верили, что ученые будущего смогут сформировать новое направление в философии, которое будет существовать на стыке науки и религии;

– научный агностицизм существует как принцип в теории познания, предполагающий, что поскольку полученный в процессе познания опыт неизбежно искажается сознанием субъекта, то субъект принципиально не способен постичь точную и полную картину мира, т. е. познание возможно, но оно всегда остается неточным.

Главным представителем философского агностицизма является И. Кант. Он сформулировал основное понимание агностицизма как направления, изучающего разницу между априорным знанием и информацией, полученной опытным путем. Философ полагал, что некоторые сферы науки нельзя проверить с помощью основного рационального метода познания – эксперимента. Поэтому ни одно убеждение нельзя воспринимать как истину. В результате своих рассуждений И. Кант пришел к выводу, что предметы обладают двойственностью. Их отдельные свойства можно изучить с помощью органов чувств: человек может определить вес, цвет и размер предмета без дополнительных приборов, но их скрытые характеристики без специального оборудования изучить нельзя. В науке всегда будут оставаться спорные явления, которые до конца понять невозможно.

Таким образом, в основе агностицизма лежат следующие правила: абсолютно любое знание является относительным; любое утверждение может оказаться подлинным (истинным); любое утверждение может оказаться ложным. Для современной науки скептический под-

ход крайне важен. Он позволяет научному подходу развиваться и прогрессировать. Агностицизм – это не целостная концепция, а один из способов познания мира, который никогда не приведет к конечному результату.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Мартишина, Н. И. Агностицизм в традиционном и современном мировоззрении / Н. И. Мартишина // Омский научный вестник. – 2001. – № 17. – С. 12-14.
2. Ханна, Р. Кант, радикальный агностицизм и методологический элиминативизм относительно вещей в себе / Р. Ханна // Кантовский сборник. – 2017. – Т. 36. – № 4. – С. 51-67.

УДК 81'23

### НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА ЯЗЫКА

Лесев Я. В. – студент

Научный руководитель – Гулевич Е. В.

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Языковая картина мира – это ментально-лингвальное образование, именно по этой причине язык способен отображать культурно-национальную ментальность его носителей, т. к. разные народы видят мир под разным углом зрения, в призме национального понимания. Это позволяет выделить в ее структуре универсальный (общечеловеческий) и национально-своеобразный элементы содержания, что обусловлено рядом экстралингвистических факторов, несомненно, накладывающих отпечаток на систему миропонимания народа. Как уже отмечалось ранее, это географические и климатические условия проживания народа, его образ жизни, тип хозяйствования, верования, традиции и обычаи, поэтому осмысление окружающей действительности одного народа отличается от другого [1].

«Национально-культурная специфика проявляется на всех уровнях системы языка: способах произношения, употреблении определенных слов, актах речи, формах построения предложений и т. д.» [2].

По мнению А. Вежбицкой, «национально-культурная специфика также прослеживается как во внутренних, так и во внешних аспектах жизнедеятельности. В качестве примера из материальной сферы можно привести специфические наименования еды в различных языках: в польском *bigos* для «тушеной капусты» (cabbage stew), *barszcz* для «супа из свеклы» (beetroot soup), *powidla* для «сливового варенья» (plum jam), в английском *marmalade* для «апельсинового варенья» (orange or orange-like jam), а в японском *sake* для «крепкого алкогольного напит-

ка, произведенного из риса» (strong alcoholic drink made from rice). Таким образом, мы наблюдаем определенные кулинарные привычки данных этносов» [3].

Однако лучше всего национально-культурная специфика проявляется во фразеологии и фольклорных текстах. Особенностью фразеологических единиц является их свойство в наиболее яркой и образной форме выражать дух народа, его менталитет, закреплять культурно-исторический опыт познания мира в виде образных устойчивых оборотов, не столько называющих, сколько оценивающих явления и предметы, действия и состояния [4].

Национально-культурное своеобразие фразеологизмов заключается в основном в их внутренней форме. Практически любой фразеологизм имеет двухкомпонентную структуру: первый компонент представляет собой обобщенный образ, создаваемый на основе исходного сочетания слов, а второй – сигнификативное значение фразеологизма. «При сопоставительном исследовании фразеологических картин мира разных языков именно первый компонент фразеологической модели дает возможность увидеть национальную специфику фразеологических оборотов в их лингвистическом выражении – лексико-грамматическом выражении словесных комплексов-прототипов, тогда как второй компонент фразеологической модели является фактически идентичным для всех сопоставляемых языков» [5].

В языке общения как в зеркале отражается не только реальный мир, но и общественное сознание народа, его менталитет, его мироощущение, мораль, система ценностей и национальный характер. Эта взаимосвязь, как отмечает Тер-Минасова Г. С., «обеспечивает определенное видение мира, которое сложилось до нашего времени и существует в реальности на фоне социокультурной картины окружающего мира» [6].

Таким образом, анализируя данные специфические языковые единицы, можно выделить особенности мировосприятия народа, их порождающего, и описать языковую картину мира данного этноса.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Хайруллина, Р. Х. Фразеологическая картина мира: от мировидения к миропониманию: монография / Р. Х. Хайруллина. – Уфа: Башк. гос. пед. ун-т, 2000. – 285 с.
2. Жером, Б. Национально-культурная специфика как основная составляющая языковой нормы и языковой вариативности [Электронный ресурс] / Б. Жером, Е. В. Бондаренко, О. О. Чернова // Вестник РУДН. Серия: Лингвистика. – 2012. – № 3. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/natsionalno-kulturnaya-spetsifika-kak-osnovnaya-sostavlyayuschaya-yazykovoy-normy-i-yazykovoy-variativnosti>. – Дата доступа: 11.05.2020.
3. Wierzbicka, A. Understanding Culture Through Their Key Words / A. Wierzbicka. – New York: Oxford University Press, 1997. – 307 p.

4. Наумчик, В. Д. Лингвокультурологическая специфика фразеологических единиц в английском и немецком языках (на примере эмоций «ярость / гнев») [Электронный ресурс]. – Минск: БГУ. – Режим доступа: <http://www.brsu.by/sites/default/files/deutschlang/Konferenz2017/naumchik.pdf>. – Дата доступа: 12.05.2020.
5. Солодуб, Ю. П. Фразеологическая образность и способы ее параметризации / под ред. В. Н. Телия // Фразеография в Машинном фонде русского языка. – М., 1990. – С. 139-146.
6. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 624 с.

УДК 811.12

## **ЯЗЫК И КУЛЬТУРА КАК ОБЪЕКТ АНТРОПОЛОГИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ**

**Лесев Я. В.** – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

В современной антропологической лингвистике понятие «картина мира» является одним из базовых во многих гуманитарных науках, таких как социолингвистика, лингвокультурология, психолингвистика, когнитивная лингвистика. В каждой из них картина мира рассматривается по-разному, что нередко приводит к разным и порой даже противоречивым трактовкам [1].

Под картиной мира мы, как правило, понимаем систему образов, формирующих некое особое представление об окружающем нас мире. Данная система для каждого человека уникальна, потому что каждый из нас воспринимает и интерпретирует окружающую действительность по-своему, из-за чего между людьми нередко возникает недопонимание. Как не похожи друг на друга отдельные люди, имея много общего, так же различаются и народы, разделяя некоторые сходные черты (называемые универсалиями). У каждого народа свое понимание и интерпретация мира, обусловленные географическим положением, историческим развитием, национально культурной спецификой.

Язык – это способ кодировки окружающей действительности. У каждого этноса он отличается, описывая наиболее релевантные для него понятия. Таким образом, язык отражает общее представление говорящих на нем людей об окружающем мире. Например, для некоторых северных народов понятие «снег» является центральным в жизнедеятельности. И соответственно в языке можно найти названия падающего снега, снега из которого можно строить жилище и т. д. Для нас

такие обозначения снега нерелевантны, поэтому в русском языке есть только одно понятие для описания явления действительности. В Африке же снега нет совсем – соответственно и нет его обозначения в языке.

Языковая картина мира отличается от объективного мира. Во-первых, это объясняется спецификой человеческого организма (мы воспринимаем видимый свет, поэтому он есть в картине мира, но не воспринимаем ультрафиолетовые лучи, и они в ней не отражены). Во-вторых, отличия наблюдаются в силу специфики конкретных культур (русский «берег» и английские «bank» – «берег реки» и «shore» – «берег озера или моря»). «В конкретном языке происходит негласное коллективное соглашение говорящих выражать свои мысли определенным образом. Таким образом, картина мира разных народов может по-разному категоризировать одинаковые предметные понятия» [2].

В чем отличие картины мира от языковой картины мира? По мнению Б. А. Серебrenникова, картина мира феномен более сложный, чем собственно языковая картина мира ввиду того, что первая представляет собой некую концептуальную систему познания и отражения действительности, не все субстраты которой облекаются в вербальную форму. Отражение объективного мира в этом понимании происходит не только посредством речемыслительной деятельности, а также и других способов познания. Языковую же картину мира он понимает, как ту часть данной концептуальной системы, имеющую «привязку» к языку и преломленную через языковые формы. «Соответственно можно полагать, что концептуальная система – это динамическое образование в сознании человека, служащее обработке информации о мире и одновременно накапливающее эту информацию в обобщенном виде, – сложнее по своему субстрату и своему устройству, нежели система значений известных человеку языковых единиц» [3].

Широко цитируемые в научной литературе определения понятия языковой картины мира сводятся при некотором различии к тому, что языковая картина мира – результат отражения освоения действительности в языковой семантике. Приведем и прокомментируем некоторые из них. Наиболее «семасиологическим» можно считать определение З. Д. Поповой и И. А. Стернина, определяющих данное понятие в семантических категориях: «Языковая картина мира – это совокупность зафиксированных в единицах языка представлений народа о действительности на определенном этапе развития народа, представление о действительности, отраженное в значениях языковых знаков – языковое членение мира, языковое упорядочение предметов и явлений, заложенная в системных значениях слов информация о мире» [4]. Сплав семасиологической и собственно когнитивной интерпретации данного

понятия можно наблюдать в определении, данном А. А. Зализняк, понимающей под языковой картиной мира «исторически сложившуюся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженную в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности» [5]. В работе мы будем придерживаться этого определения.

Особенностью языковой картины мира является ее консервативность: процесс изменения происходит медленно и основой для создания новой языковой картины мира служат архаичные элементы ранних картин, где могут содержаться как устаревшие, так и новые картины мира.

Кроме того, по мнению В. А. Масловой, которое мы полностью разделяем, «возникают расхождения между архаической и семантической системой языка и той актуальной ментальной моделью, которая действительна для данного языкового коллектива и проявляется в порождаемых им текстах, а также в закономерностях его поведения» [6].

Таким образом, определенные концепты, представленные в архаической системе языка, могут утрачивать актуальность в современной ментальной модели народа, либо же и вовсе заменяться некими другими концептами в процессе исторического развития.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Кочнова, К. А. О многообразии терминологии в вопросе изучения картины мира писателя [Электронный ресурс] / К. А. Кочнова // Электронный научно-практический журнал «Гуманитарные научные исследования». – 2015. – № 4-1. – Режим доступа: <http://human.snauka.ru/2015/04/10071>. – Дата доступа: 11.05.2020.
2. Забавина, Т. С. Языковая картина мира: к определению понятия [Электронный ресурс] / Т. С. Забавина, Л. В. Волкова // Международный научный журнал «Инновационная наука». – Уфа: Аэтерна, 2015. – № 12-2. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-kartina-mira-k-opredeleniyu-ponyatiya>. – Дата доступа: 11.05.2020.
3. Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира / Б. А. Серебренников [и др.]. – М.: Наука, 1988. – 216 с.
4. Попова, З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 314 с.
5. Зализняк, А. А. Языковая картина мира / А. А. Зализняк // Энциклопедия «Кругосвет» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.krugosvet.ru/node/41681>. – Дата доступа: 11.05.2020.
6. Маслова, В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 183 с.

УДК 368.1

### ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ СТРАХОВАНИЯ В СФЕРЕ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Лешуков Д. В. – студент

Научный руководитель – **Бранцевич Е. П.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
г. Горки, Республика Беларусь

Страхование во всем мире считается одним из основных методов управления рисками в сельском хозяйстве, в частности – природными рисками. Накопленный отечественный и международный опыт показывает высокую важность страхования в обеспечении эффективности и стабильности функционирования сельского хозяйства. Эффективная система сельскохозяйственного страхования предотвращает резкие колебания доходов сельскохозяйственных организаций, связанные с неблагоприятными природными явлениями. В условиях трансформационной экономики Республики Беларусь развитие сельскохозяйственного производства рассматривается как важнейшее условие не только экономической, но и политической стабильности государства.

Как показывает международный опыт, наиболее эффективной формой государственной поддержки страхования сельхозпроизводителей является не прямое финансирование ущерба, причиненного сельхозпроизводителям, за счет государственного бюджета, без предоставления им различных субсидий, зачетов, списания долгов, отсрочек платежей (как это сегодня делается в нашей республике), а субсидирование государством части страховых взносов и предоставление гарантий государственного перестрахования. Основные цели современной государственной аграрной политики Республики Беларусь закреплены в Указе Президента Республики Беларусь от 17 июля 2014 г. № 347 «О государственной аграрной политике» (Далее – Указа). Согласно ст. 4 Указа, государственная поддержка включает такую прямую меру поддержки, как субсидирование обязательного страхования сельскохозяйственных культур, скота и птицы.

Данный вид страхования введен в Республике Беларусь с 1 января 2008 года Указом Президента Республики Беларусь от 31 декабря 2006 года № 764 «Вопросы обязательного страхования сельскохозяйственных культур, скота и птицы».

Порядок предоставления бюджетных средств на финансирование страховых премий по договорам обязательного страхования сельскохозяйственной продукции установлен Инструкцией «О порядке открытия финансирования для уплаты 95 % страховых взносов по договорам обязательного страхования с государственной поддержкой растениеводства, животноводства и птицы за счет средств, предусмотренных в республиканском бюджете на развитие сельскохозяйственного производства, рыбоводства и переработки сельхозпродукции». Основанием

для выделения средств из республиканского бюджета на выплату 95 % страхового взноса является заключение обязательного договора страхования сельскохозяйственной продукции между сельхозпроизводителем и БРУСП «Белгосстрах».

В Республике Беларусь механизм обязательного страхования с государственной поддержкой представляет собой государственное финансирование последствий реализации катастрофических рисков природно-климатического характера. По договору обязательного страхования в отношении сельскохозяйственной продукции страховое покрытие распространяется только на риски уничтожения (гибели, вынужденного убоя) сельскохозяйственной продукции.

Сельхозпроизводители республики также могут получить дополнительную страховую защиту своих имущественных интересов в рамках добровольного сельскохозяйственного страхования. Страховые организации республики предлагают ряд продуктов добровольного страхования, покрывающих риски повреждения основных средств; объекты незавершенного строительства и капитального строительства; рабочий капитал; урожай сельскохозяйственных культур и многолетних насаждений; домашний скот.

Таким образом, несмотря на представленное разнообразие существующих страховых продуктов для сельскохозяйственных организаций, следует отметить, что сегодня большое количество рисков в сельском хозяйстве остается незастрахованным. Рынок добровольного сельскохозяйственного страхования в Республике Беларусь развивается в основном за счет традиционных видов страхования, развитых в условиях плановой экономики, с очень ограниченным предложением услуг по страхованию бизнес-рисков.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. О государственной аграрной политике: Указ Президента Республики Беларусь от 17 июля 2014 г. № 347 // Консультант Плюс: Беларусь. Технология 3000 [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр», Национальный центр правовой информации Республики Беларусь. – Минск, 2021.
2. Вопросы обязательного страхования сельскохозяйственных культур, скота и птицы: Указ Президента Республики Беларусь от 31.12.2006 г. № 764 // Консультант Плюс: Беларусь. Технология 3000 [Электронный ресурс] / ООО «ЮрСпектр», Национальный центр правовой информации Республики Беларусь. – Минск, 2021.

**СЧАСТЬЕ КАК СОЦИАЛЬНЫЙ ВОПРОС  
В ЭТИКО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ МЫСЛИ БЕЛАРУСИ  
КОНЦА XVIII - ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX ВВ.**

**Липская О. Г.** – магистрант

Научный руководитель – **Болбас В. С.**

УО «Мозырский государственный педагогический университет»

г. Мозырь, Республика Беларусь

Общество на каждом этапе своего исторического развития характеризуется наличием различных жизненных ценностей и ориентаций, иерархия которых выступает в качестве определенного способа социальной регуляции. Каждая историческая эпоха пересматривает ценности и жизненные установки предыдущей эпохи, а одной из важнейших категорий, выступающей внутренним «двигателем» изменения системы ценностных ориентаций, без которых общество формироваться и развиваться не может, является желание счастья. Счастье – это одна из наиболее важных социальных категорий, которая объединяет в себе множество понятий, каждое из которых имеет большое значение как для каждого отдельного человека, так и для общества в целом.

Много внимания проблеме счастья уделялось в этико-педагогической мысли Беларуси конца XVIII – первой половины XIX вв. Г. Конисский, церковный деятель и философ-просветитель, желание счастья, осознаваемое людьми как добро для себя, называет основной целью человеческих поступков. Просветитель уверенно заявлял, что человек в земной жизни не просто может быть счастливым, а он даже должен искать свое счастье. Человек рожден для счастья, которое однако не исчерпывается только чувственными наслаждениями, славой, почестями или всевозможными материальными благами, т. к. подлинное счастье заключается в разумной деятельности человека.

Белорусские просветители, не отрицая индивидуализма, все же на первое место ставили общинность и общественное благосостояние. По их мнению, человек как существо социальное, природа которого требует совместной жизни людей в обществе, может морально совершенствоваться и быть счастливым только в сообществе себе подобных. Сторонники теории естественного права, такие как И. Стройновский и К. Нарбут, последовательно доказывали зависимость счастья народа от разумного общественного устройства. Они считали, что человек от рождения наделен определенными правами. Важнейшим из таких прав отечественные мыслители называли право человека быть счастливым. Человек должен постоянно стремиться к своему счастью, которое по-

степенно превращается в желание всеобщего счастья. Идея же общего блага может быть реализована только в государстве, которое является гарантом соблюдения справедливости, равенства и свободы. Люди живут счастливо в том обществе, где все основывается на соблюдении законов и на уважении к власти.

Белорусский поэт, член тайного общества филоматов Я. Чечет был абсолютно убежден, что счастье является наивысшей целью всех стремлений человека. Счастье заключается во внутренней удовлетворенности человека от своего труда, поступков и жизни в целом. При этом личное счастье человека следует искать в счастье общества, т. к. заботиться про общественное благо – значит приумножать и собственное счастье.

А. Довгирд, белорусский мыслитель эпохи Просвещения, утверждал, что стремление к общему благу не должно игнорировать счастье отдельного человека. Поэтому основная цель развития общества заключается не в том, чтобы отдельные личности достигли наивысшей степени счастья, а в том, чтобы счастье обрело наибольшее число людей данного общества в соответствии со своими интересами и наклонностями. По мнению мыслителя, улучшить реальную жизнь можно, опираясь на высший моральный закон, который в его трактовке звучит следующим образом: «Всегда поступай так, чтобы перед всем миром не было бы стыдно признать свой поступок и открыть к нему побудившие намерения» [3].

Счастье достижимо, по мнению белорусских мыслителей, при всестороннем гармоническом развитии личности, которое является неременным условием развития общества. И, наоборот, добродетельная общая деятельность является источником личного счастья. Просветители подчеркивали, что человек обретает счастье не только в материальном достатке, ощущение счастья также зависит от внутреннего удовлетворения своими делами и поступками.

Таким образом, счастье человека связывалось белорусскими мыслителями с теми его качествами, которые более всего выявляли его социальную сущность, отношение к другим людям. Счастье понималось ими как состояние возвышающего духовного, нравственного переживания, как чувство удовлетворения от сопричастности к осуществлению общих целей.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Дорошевич, Э. К. Антология педагогической мысли Белорусской ССР / Э. К. Дорошевич, М. С. Мятельский, П. С. Солнцев. – М.: Педагогика, 1986. – 468 с.
2. Мохнач, Н. Н. Общественно-политическая и этическая мысль Белоруссии начала XIX в. / Н. Н. Мохнач. – Мн.: Наука и техника, 1985. – 94 с.

УДК 341.232.7:341.16(476)

## **СОТРУДНИЧЕСТВО РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И ЮНЕСКО В СФЕРЕ КУЛЬТУРЫ**

**Лицкевич Н. А.** – студент

Научный руководитель – **Липская О. Г.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

ЮНЕСКО – это специализированное учреждение в системе Организации Объединенных Наций, содействующее укреплению мира, искоренению нищеты, устойчивому развитию и межкультурному диалогу посредством образования, науки, культуры, коммуникации и информации. Благодаря своему высокому международному авторитету, данная организация влияет на формирование государственной политики государств-членов и осуществляет масштабные культурные, образовательные, информационные и научные программы. ЮНЕСКО – это важный партнер Беларуси в решении задач в социально-культурной сфере, а также уникальная платформа для пропаганды национальных достижений в областях культуры, науки, образования и информационных технологий [1].

В целях содействия культурному разнообразию, ЮНЕСКО была принята в 1972 г. Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия, основанная на том, что некоторые ценности культурного и природного наследия представляют исключительный интерес для всего мира и потому должны считаться частью всемирного наследия всего человечества. Список всемирного наследия объединяет 962 культурных и природных объекта, расположенных на территории 157 государств-участников Конвенции. На территории Беларуси имеются четыре объекта, занесенные в Список всемирного наследия: Беловежская пушта, которая относится к объектам природного наследия, и три объекта всемирного культурного наследия – Замковый комплекс Мир (занесен в Список всемирного наследия в 2000 г.), Архитектурно-культурный комплекс рода Радзивиллов в Несвиже (2005 г.) и Геодезическая дуга Струве (2005 г.). Ряд белорусских объектов включены в предварительный список объектов и потенциально могут получить статус всемирного наследия. В 2004 г. в него были включены Августовский канал, Спасо-Преображенская церковь и Софийский собор в

Полоцке, деревянные церкви Полесья [2].

ЮНЕСКО оказывает государствам-членам поддержку в деле сохранения и популяризации нематериального культурного наследия, уделяя особое внимание укреплению в общественном сознании необходимости сохранения этого наследия для передачи будущим поколениям. В 2004 г. Беларусь ратифицировала Международную конвенцию об охране нематериального культурного наследия, призванную сохранять фольклор и традиции устного творчества, зрелища, ритуалы и праздники, навыки и обычаи, связанные с природой и окружающим миром, а также традиционные ремесла. В 2009 г. в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, был внесен белорусский рождественский обряд «Колядные цари» в д. Семенево Копыльского района Минской области, а в 2019 г. – весенний обряд «Юрьевский хоровод», который проходит в д. Погост Житковичского района. В 2018 г. в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества от Беларуси был включен Будславский католический фестиваль «Торжество в честь почитания Иконы Матери Божьей Будславской (Будславский фест)», который проходит в д. Будслав Мядельского района Минской области [2].

Таким образом, взаимный интерес людей друг к другу, принятие чужой культуры, духовное взаимообогащение – это залог богатства и разнообразия культур. Культурное наследие Беларуси основано на богатой истории, в ней присутствует особый колорит, который помогает почувствовать уникальный характер и дух белорусского народа. «Живое наследие», включающее различного рода обычаи, традиции и обряды, представляет огромную значимость при формировании чувства самобытности и преемственности у будущих поколений. ЮНЕСКО, в свою очередь, стремится к созданию необходимых условий для подлинного международного диалога, основанного на уважении универсальных человеческих ценностей и суверенитета каждой цивилизации и культуры.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Беларусь и международные организации: ЮНЕСКО [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://mfa.gov.by/multilateral/organization/list/ecd8ae0f4460b6f7.html>. – Дата доступа: 13.01.21.
2. ЮНЕСКО и Беларусь: вехи сотрудничества. К 65-летию вступления Беларуси в ЮНЕСКО (1954-2019) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.nlb.by/content/projects/virtual/yunesko-i-belarus-vekhi-sotrudnichestva/>. – Дата доступа: 13.01.21.

## СЛОЖНОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОВ

**Лобач В. С.** – студент

Научный руководитель – **Канторович Т. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Каждый народ имеет свой уникальный набор пословиц и поговорок, которые давно устоялись в речи людей и используются при общении. Пословицы и поговорки очень важны при изучении иностранного языка. Изучение устойчивых выражений способствует расширению словарного запаса человека, т. к. благодаря им появляется возможность выражения одной и той же мысли разными способами.

Цель данного научного исследования – изучить пословицы и поговорки английского языка по теме «Family relationships», а также особенности их перевода на русский язык.

Данная тема является актуальной, т. к. анализ особенностей перевода пословиц и поговорок изучаемого языка помогает понять менталитет, характер и картину мира этого народа, что является важной частью переводческой деятельности.

Методы исследования включают в себя метод произвольной выборки, анализ и сопоставление.

Поговорка – краткое народное изречение, имеющее только буквальный план, и в грамматическом отношении представляющее собой законченное предложение [1]. Пословица – краткое народное изречение, имеющее одновременно буквальный и переносный план или только переносный план и составляющее в грамматическом отношении законченное предложение [1].

Материалом исследования послужили пословицы по теме «Family relationships», изученные в рамках курса «Практика устной и письменной речи». Проблемы с переводом английских поговорок и пословиц возникали всегда. Есть устойчивые выражения, которые могут переводиться дословно. Например, пословица «forbidden fruit is sweet» переведется на русский язык как «запретный плод сладок». Или же пословица «keep your friends close and your enemies closer». На русском языке она будет звучать так: «Держи своих друзей близко, а врагов еще ближе».

Но не все пословицы и поговорки можно перевести дословно. Множество пословиц и поговорок требуют глубокого анализа для правильного перевода. Примером может послужить пословица «people who live in glass houses should not throw stones». Дословный перевод

данного выражения будет звучать следующим образом: «Люди, которые живут в стеклянных домах, не должны бросать камни». Носителям русского языка будет тяжело понять смысл этой формулировки. Именно поэтому необходимо найти подходящий русский эквивалент. В данном случае это будет «в чужом глазу соринку видим, в своем бревно не замечаем». Однако если перевести эту пословицу на английский язык, то получится следующее: «We see a speck in someone else's eye, we don't see the log in our own eye». Как видим, первоначальный вариант далек от конечного [2].

Возможность дословного перевода отсутствует также и у многих других английских пословиц и поговорок. Например, «the face is the index of the mind» переводится как «глаза – зеркало души». Или же пословица «little bodies may have great souls», русский перевод которой звучит как «мал соловей, да голос у него велик».

Также примером английской пословицы, которую нельзя перевести дословно, является «a friend to all is a friend to none». Если дословно перевести данную фразу на русский язык, то мы получим следующее: «Друг для всех – друг ни для кого». Русский человек может понять, что она означает. Однако качественным переводом будет являться вариант: «И нашим, и вашим – всем спляшем».

Несмотря на то что современный мир постоянно развивается и движется вперед, пословицы и поговорки остаются актуальными и в наши дни. Они всегда являлись и будут являться частью культуры народов. Качественный перевод поговорок и пословиц может быть выполнен лишь в том случае, если переводчик обладает высоким уровнем знаний не только о языке, но и о стране языка, с которого осуществляется перевод, а также о стране языка, на который осуществляется перевод.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Жуков, В. П. Словарь русских пословиц и поговорок / В. П. Жуков. – М.: Русский язык, 2004, – 539 с.
2. Корсунова, В. И. Особенности перевода пословиц, поговорок и заголовков в английском языке / В. И. Корсунова // Особенности перевода пословиц, поговорок и заголовков в английском языке [Электронный ресурс]. – 2016. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-perevoda-poslovits-pogovorok-i-zagolovkov-v-angliyskom-yazyke>. – Дата доступа: 04.02.2021.

## **ПРОБЛЕМЫ РАННЕЙ ПРОФОРИЕНТАЦИИ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА**

**Ломтева Е. В.** – студент

Научный руководитель – **Прадун И. В.**

ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

г. Псков, Российская Федерация

Обществом предъявляются высокие требования к профессиональным ориентирам личности: самоопределение, ориентация в мире современных профессий, мультипрофессионализм и другие качества отличают современного специалиста. Детский сад – первая ступень в формировании базовых знаний о профессиях: дети знакомятся с обширным миром современных профессий, элементарные знания помогают расширить познания о работе взрослых, определить основные функции каждой профессии. Большая советская энциклопедия [2] определяет профессию как род трудовой деятельности человека, владеющего комплексом знаний и практических навыков, приобретенных при специальной подготовке, закрепленные опытом работы. Понятие «ранняя профориентация» можно описать как системную, целенаправленную работу по формированию у детей целостной картины мира, представлений о своей деятельности, других людях в мире профессий. По мнению Захарова Н. Н. [3], цель ранней профориентации – формирование у ребенка эмоционального отношения к миру профессий, предоставлении возможности использовать свои силы в доступных видах деятельности. В процессе изучения данной проблемы нами была создана теоретическая и методическая база для дальнейшей экспериментальной работы: рассмотрены основные понятия по проблеме, определены возможные направления ранней профориентации дошкольников, осуществлен подбор методических диагностик.

Для ознакомления детей дошкольного возраста с трудом взрослых Белоус А. Н. [1] применяет методы обучения и воспитания: словесный (беседы, чтение); наглядный (наблюдение, рассматривание картин); практический (экспериментирование, поручения, дежурство); игровой. Королева М. В. [4] отмечает сложность работы по ознакомлению дошкольников с профессиями: часть труда взрослых недоступна для наблюдения за ней в режиме работы детского сада, поэтому педагогу важно использовать словесные и наглядные методы погружения в профессию. Организовать работу с дошкольниками помогают информационные технологии: например, «виртуальная экскурсия» позволяет ребенку «погрузиться» и наглядно увидеть трудовые функции новых

профессий, не распространенных в Псковской области (нейрохирург, архитектор, дрессировщик). Важным условием в ранней профориентации дошкольников является грамотное оснащение предметно-пространственной среды: обогащение центров активности специально подобранной художественной литературой, энциклопедиями, книжками-игрушками на тему профессий; картотеками пословиц и поговорок, загадок, стихов и песен о труде, профессиях и орудиях труда; иллюстрациями, картинками, подбор фильмов, мультфильмов, видеороликов на тему профессий и др. Основным видом деятельности, моделирующим труд взрослых, является сюжетно-ролевая игра. Самостоятельный творческий характер игры, смена ролей способствует повышению интереса детей к различным сторонам профессии. Поддерживает интерес детей к процессу игры различные тематик: больница, магазин, парикмахерская, ветеринарная лечебница, швейная мастерская и мн. др.

Помощь в определении уровня знаний о труде взрослых, его социальной значимости окажет методика Медведской Е. И. «Что такое профессия» [5]. Методика Кудрявцевой Л. Н. [6] «Я начинаю, а ты заканчиваешь» выявляет уровень представлений детей о профессиях, их значении, орудиях труда и результатах деятельности людей разных профессий. Таким образом, ознакомление дошкольников с миром взрослых профессий требует специально организованной деятельности, необходима комплексная система погружения ребенка в многообразный мир профессий.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Белоус, А. Н. К вопросу об особенностях представлений детей дошкольного возраста о труде взрослых / А. Н. Белоус // Проблемы формирования социально-психологической готовности личности к труду. – Минск, 1981. – С. 4-13.
2. Большая советская энциклопедия / гл. ред. А. М. Прохоров. – 3-е изд. – Москва: Советская энциклопедия, 1969-1978.
3. Захаров, Н. Н. Профессиональная ориентация дошкольников / Н. Н. Захаров. – Москва: Просвещение, 1988. – 272 с.
4. Королева, М. В. Формирование у старших дошкольников представлений о мире современных профессий / М. В. Королева // Молодой ученый. – 2015. – № 7. – С. 788-791.
5. Медведская, Е. И. Отражение отношений учитель-ученик в сознании педагогов / Е. И. Медведская // Психология и школа. – 2006. – № 3. – С. 87-100.
6. Мельникова, Л. В. Методика трудового обучения: учебное пособие для учащихся пед. училищ / Л. В. Мельникова, Л. В. Осипова, Т. Б. Фридман; под ред. Л. В. Мельниковой. – Москва: Просвещение, 1985 г. – 224 с.

## ГЕДОНИЗМ КАК ЭТИКА НАСЛАЖДЕНИЯ

Лукьяненко А. В. – студент

Научный руководитель – Липская О. Г.

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

В современном мире рост гедонически настроенных людей наблюдается с каждым днем. Гедонизм представляя собой аксиологическое учение, согласно которому удовольствие является высшим благом и смыслом жизни, нацеливает людей на получение блаженства и максимального комфорта от своей жизни. Традиционные этические ценности трансформируются и подменяются псевдоценностями.

Удовольствие является единственной терминальной ценностью, в то время как все остальные ценности являются инструментальными, т. е. выступают средствами достижения удовольствия. Удовольствие представляет для индивида ценность саму по себе и определяющим образом влияет на мотивы его действий. С морально-философской точки зрения, гедонизм – это этика наслаждения. Наслаждение как принцип и ценность в ней не просто признается и принимается, стремление к наслаждению определяет иерархию ценностей и мотивов гедониста, его образ жизни.

Именно в удовольствии человек способен почувствовать себя самим собой, освободиться от внешних обстоятельств, обязательств, привычных привязанностей. Таким образом, наслаждения являются для человека проявлением индивидуальной воли. За наслаждением всегда находится желание, которое должно быть подавлено общественными установлениями. Стремление к удовольствиям оказывается реализуемым в отходе от ответственных отношений с другими людьми.

Гедонизм – это особый образ жизни, способ существования человека или больших групп людей. К основным чертам современного гедонизма можно отнести следующие: стремление к бесконечному увеличению своего благосостояния как цель жизни; желание личной свободы; ориентация на безопасность и пацифизм; стремление к комфорту (комфорт – главное благо человека).

В зависимости от внутренней организации личности, привитых ценностей и окружения гедонистические убеждения могут развиваться в двух направлениях:

– возвышенный гедонизм, который относится к наслаждению, как к образу жизни. Удовольствие приносят действия, упор на чувственный аспект и нравственность. В возвышенном гедонизме большое

внимание уделяется впечатлениям, идеям красоты и развития, совершенства. Насыщенность жизни личностью понимается через эмоциональную сторону;

- низменный гедонизм держится на биологических потребностях человека и заключается в быстром удовлетворении потребностей (человеку не важен вкус еды, ему важно просто быстрее утолить чувство голода).

Современный гедонизм – это стремление обрести только самое лучшее и более комфортное, поскольку, с точки зрения огромного количества гедонистов, только самое безупречное может обеспечить самое приятное ощущение. Существуют две формы гедонизма:

- эгоистическая форма, для которой характерна концентрация на собственных ощущениях, даже если их не разделяют другие люди;

- универсальная форма, приверженцам которой важно, чтобы удовольствие распространялось и на тех, кто находится рядом с ними.

Гедонизм в его абсолютной форме включает в себе ряд негативных последствий:

- бесперспективность: постепенно привычные удовольствия надоедают, нужны новые ступени, но когда и они пройдены, не остается ничего, что могло бы приносить радость;

- трата времени: за поиском наслаждений легко пропустить момент для принятия решений, определяющих будущую жизнь;

- проблемы со здоровьем: многое из того, что приносит радость в физическом плане, негативно отражается на состоянии здоровья.

Учение гедонизма полностью не сформировано, в нем отсутствует четкая целостная система ценностей. Существует только один общий постулат: высшая цель человека – быть счастливым. А для этого нужно сократить количество неприятных впечатлений и сконцентрироваться на вещах, приносящих радость. Таким образом, разбираться в том, что значит гедонизм и что значит быть гедонистом, надо на основании собственных ощущений.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ельчанинов, В. А. Проблема гедонизма и его особенности в художественном и научном творчестве: монография / В. А. Ельчанинов, Ю. Ю. Кузьмина. – Барнаул: Изд-во ААЭП, 2011. – 160 с.
2. Мальцева, С. М. Гедонистический образ жизни в современном обществе потребления / С. М. Мальцева, О. О. Кубышева // Инновационная экономика: перспективы развития и совершенствования. – 2018. – № 8 (34). – С. 237-241.
3. Манцов, И. По ту сторону принципа удовольствия / И. Манцов // Искусство кино. – 2001. – № 11. – С. 90-98.

## ЗАИМСТВОВАНИЯ НАИМЕНОВАНИЙ ОДЕЖДЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Львовская Д. Д. – студент

Научный руководитель – Павлюгина О. М.

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

«Заимствование – процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент (слово или полнозначная морфема); также сам такой иноязычный элемент. Заимствование – неотъемлемая составляющая процесса функционирования и исторического изменения языка, один из основных источников пополнения словарного запаса» [1].

Самые первые заимствования в русский язык из неславянских языков произошли еще в VIII-XII вв. Из скандинавских языков (шведского, норвежского) вошли в русский язык слова, связанные с морским промыслом, имена собственные.

Причин возникновения заимствований достаточно много. Одна из них – разделение близких по содержанию слов с различными понятиями. Вторая – упрощение словосочетаний одним словом. Их может быть большое количество.

Изучая специфику истории заимствования слов можно классифицировать их единицы на два класса. К первому типу заимствования относятся относительно старые единицы, связанные с процессами изменения политической и экономической системы. Второй тип – заимствования, которые составляют новые понятия, вошедшие непосредственно в последние годы [2].

Методом сплошной выборки из «Толкового словаря иноязычных слов» Л. П. Крысина [4] было отобрано и проанализировано 52 заимствования наименований одежды в русском языке.

Данные заимствования можно охарактеризовать по следующим категориям:

1) По языку – источнику заимствования.

В зависимости от языка-донора заимствования в русском языке называют англицизмами, арабизмами, германизмами и др. Среди заимствований наименований одежды выявлено 12 языков-источников заимствования. Наиболее частотными являются: 1) английский: шорты – shorts, лонгслив – longslleeve, топ – top и др.; 2) французский: горжетка – gorrette, жилет – gilet и др.; 3) тюркский: папаха, чекмень и др.; 4) арабский: паранджа – faranga, халат – hila и др.

## 2) По типу контакта.

Займствованиа могут быть как прямыми (между языками соседних народов и культур), так и опосредованными – при участии языка-посредника.

Примерами прямых займствований являются жакет, башлык, куртка и др.; опосредованных – анорак, горжетка, епанча и др.

При анализе данной классификации было выявлено 35,7 % опосредованных и 64,3 % прямых займствований.

## 3) По способу займствования выделяются:

- лексические займствования (переход как формы, так и значения слова из языка-донора в язык с соответствующей фонетической и грамматической адаптацией). На примере данного займствования можно привести слово из тюркского языка – халат. Здесь мы видим основную причину лексического займствования – займствование слова вместе с займствованием вещи.

- семантические займствования – формирование у уже имеющегося в языке слова нового значения под влиянием другого языка, например топ (англ. top).

Слова и выражения определенного языка, описывающие элементы чужой культуры «реалии» или имеющие следы недоосвоенности, могут быть отнесены к экзотизмам или варваризмам [3]. Огромное количество модной и стильной одежды в современном русском языке обозначаются варваризмами: бойфренды, oversize (оверсайз) и др. Экзотизмы тоже имеют немаленький охват, т. к. они обозначают названия национальной одежды: кимоно, паранджа и др.

Займствования играют большую роль: они увеличивают лексический объем языка, расширяют понятия, добавляют новые термины, служат источником появления новых корней.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Универсальная научно-популярная энциклопедия Кругосвет 1997-2021 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/ZAIMSTVOVANIE.html](https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/ZAIMSTVOVANIE.html). – Дата доступа : 27.01.2021
2. Русский язык. Введение в науку о языке. Лексикология. Этимология. Фразеология. Лексикография. Учебник / Под ред. Г. Г. Инфрантовой / Л. Г. Барлас. – М.: Наука, 2003. – 153 с.
3. Займствование. – Режим доступа: <https://ru.m.wikipedia.org/wiki/Займствование>. – Дата доступа: 27.01.2021.
4. Крысин, Л. П. Толковый словарь иноязычных слов / Л. П. Крысин. – М.: Эксмо, 2008. – 944 с.

## **ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

**Максимов Н. В.** – студент

Научный руководитель – **Глущенко О. А.**

ФГБОУВО «Псковский государственный университет»

г. Псков, Российская Федерация

С развитием культурных и экономических связей между странами и народами возрастает роль изучения иностранных языков, поэтому в настоящее время обучение иностранному языку рассматривается как приоритетное направление модернизации школьного образования.

Если говорить об иностранных языках, то интернет является самым свободным и легким вариантом их изучения. Поскольку в виртуальном пространстве содержится огромное количество информации, представленной на различных языках, а также присутствует возможность живого общения с носителями языка, что несомненно позволяет лучше усваивать все аспекты и нюансы изучаемого языка.

Структура интернета предлагает обучающимся различные способы получения информации: электронную почту, конференции, социальные сети, публикацию комментариев (своего мнения) с возможностью их обсуждения, различные информационные форумы и даже общение в реальном времени.

Базируя учебный процесс на ресурсах глобальной сети при таком широком спектре возможностей, возможно совершенствовать развитие речевых навыков языка, пополнять свой словарный запас иностранного языка, учитывая современные особенности лексики носителей, знакомиться с культурой и особенностями общения иностранцев [2].

Можно отметить, что использование интернет-ресурсов само по себе мотивирует к изучению иностранного языка, т. к. своевременное получение информации часто зависит от того, знает ли читатель язык первоисточника, или же ему нужно ждать официального перевода. Тем самым работа с информацией в интернете позволяет достаточно быстро и адекватно оценивать собственные знания и умения.

Использование всевозможных сервисов для разработки дидактических материалов позволяет интенсифицировать самостоятельную работу обучающихся и развить поисково-избирательный подход к получению информации, тренируя различные виды речевой деятельности.

Нами была разработана программа обучения английскому языку с использованием интернет-ресурсов. Целью данной программы является создание базы для получения информации с помощью интернет-ресурсов, ориентированной на безопасное получение данных. Методи-

ка построена на основе упражнений изучаемого учебника «Английский язык в фокусе» для 8 класса авторов Ю. Ваулиной, О. Подоляко, В. Эванс, Д. Дули [1].

Суть программы заключается в дополнении упражнений инструкциями, включающими в себя ознакомление с ресурсами и программами, правилами и нюансами их использования, которые, в свою очередь, на реальном примере помогают улучшить существующие навыки пользования интернет-ресурсами и приобрести новые.

Мы связали традиционное обучение на основе изучаемого курса и обучение с помощью интернет-ресурсов. Суть дополнения в представлении обучающимся заранее подготовленной информации о интернет-ресурсах и алгоритме работы, чтобы после выдать задания из учебника, которые необходимо выполнить, используя полученные знания о интернет-ресурсах. Такой вариант методики выбран потому, что уроки проводятся не в рамках дополнительного образования и занимают время основной учебной программы. Так обучающиеся одновременно осваивают основную программу и использование интернет-ресурсов.

Программа состоит из 10 уроков, четыре из которых рассматривает один раздел из подготовленной базы, один направлен на ознакомление с созданным перечнем полезных интернет-ресурсов, а также один из уроков представляет из себя закрепление пройденного материала. В завершении работы предполагается проведение итогового среза знаний.

Таким образом, интернет-ресурсы являются уникальной платформой, которая может послужить базой для образования и самообразования, относительно уникальной учебно-познавательной средой, которую можно использовать для изучения иностранных языков. Благодаря своей интерактивности интернет-ресурсы позволяют решать разнообразные задачи в изучении иностранного языка.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Английский в фокусе («Spotlight»). Книга для учителя. 6 класс. Пособие для общеобразовательных учреждений / Ю. Е. Ваулина [и др.]. – М.: Express Publishing: Просвещение, 2008.
2. Миронова, П. В. Использование интернет-ресурсов при изучении иностранного языка в техническом вузе / П. В. Миронова, Н. А. Тумакова // Молодой ученый. – 2015. – № 9. – С. 1145-1147.

## **ВЕБ-РЕСУРСЫ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ**

**Максимова Е. И.** – студент

Научный руководитель – **Коренецкая И. Н.**

ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

г. Псков, Россия

Актуальность исследования эффективных инструментов формирования лексико-грамматических навыков связана с тем, что это объект постоянных споров в методике обучения иностранному языку. Кроме того, грамматика выполняет важнейшую функцию строительного материала речи (устной и письменной). Она пронизывает весь язык, так же как и лексика. Это скелет, на котором держатся все слова, речевые высказывания, тексты. Грамматика и лексика помогают нам общаться на языке, жить в этом языке, творить. Кроме того, освоение грамматического строя иностранного языка развивает логическое мышление, наблюдательность, способность к анализу и обобщению. Значение изучения лексики тоже немаловажно. Лексика передает непосредственный предмет мысли в силу своей номинативной функции, поэтому она проникает во все сферы жизни, помогая отразить не только реальную, но и воображаемую действительность. Если не знаешь имени вещи, то не можешь ничего о ней сказать. Особенно наглядно эта зависимость проявляется при овладении иностранным языком. Любой связный текст несет в себе тематическую лексику, значение которой является ключом к пониманию его смысла.

Обращение к веб-ресурсам в образовательном процессе позволит минимизировать временные затраты учителя при подготовке к уроку. Веб-ресурсы позволяют сделать процесс формирования лексико-грамматических навыков емким, интересным и доступным, ведь даже самую сложную и не всегда с первого раза понятную тему можно раскрыть легко. Тем более, если в этом помогает интернет. Во-первых, учителю не нужно тратить время на изготовление различных опорных схем. Во-вторых, для детей в интернете существует много научно-развлекательного материала для дифференцированного обучения. В-третьих, учителю не потребуется тратить много времени на контроль освоения учениками материала – это можно сделать инструментами интернет-ресурсов. На этом этапе необходимо раскрыть значение, формообразование и употребление грамматической структуры, обеспечить контроль ее понимания учащимися и первичное закрепление.

Целью настоящего этапа исследования является рассмотреть веб-

ресурсы, которые можно интегрировать в процесс формирования лексико-грамматических навыков в обучении иностранному языку.

Методом анализа цифровых образовательных практик и обобщения полученных знаний можно выделить те ресурсы, которые обладают потенциалом в обучении иностранному языку и являются надежным инструментом обучения.

Анализ интернет-пространства выявил огромное разнообразие сайтов по формированию грамматических навыков в обучении иностранному языку, которые помогают освоить грамматику на различных этапах обучения. Рассмотрим несколько таких сайтов.

На данных сайтах размещается много информации, посвященной грамматике английского языка:

Info English ([www.infoenglish.info](http://www.infoenglish.info)) и Using English ([www.usingenglish.com](http://www.usingenglish.com)). Уникальность сайтов в том, что в разделе «Грамматика» представлены правила на русском языке на различные темы с множеством примеров на английском языке. Использование этих сайтов помогут при объяснении грамматических тем на уроках в средних и старших классах.

Сайт English tenses with cartoons ([www.englishtenseswithcartoons.com](http://www.englishtenseswithcartoons.com)) был специально разработан для младших и средних этапов обучения, поможет при изучении времен английского языка. Данный ресурс включает в себя отработку 12 грамматических времен английского языка, которая сопровождается красочными мультипликационными видеороликами к правилам и примерам, которые позволяет сделать интереснее процесс понимания и освоения различных тем.

Сайт English Grammar Online...the fun way to learn English ([www.ego4u.com](http://www.ego4u.com)) может быть использован на уроках в начальной и средней школе. Так же в разделе «Грамматика» вы найдете правила с подробными объяснениями и примерами и разноуровневые задания. Красочные таблицы, множество примеров на различные правила помогут ученикам понять темы и правильно выполнять задания.

Сайт Learn English ([www.learnenglish.de](http://www.learnenglish.de)) содержит большое количество правил по грамматическим темам, а следом за правилами представлены различные упражнения для закрепления полученных знаний.

Сайт Funny English (<http://www.karusel-tv.ru/announce/8686>) поможет нам на уроках на начальном этапе обучения грамматике английского языка в работе с самыми маленькими учениками. Познавательная программа «Funny English» – самый веселый и легкий способ научиться говорить по-английски.

Перейдем к рассмотрению сайтов, которые будут полезны для

изучения лексики.

Сайт Quizlet (<https://quizlet.com/ru>) поможет не только выбирать готовые обучающие модули, но и создавать свои. Для этого необходимо составить список незнакомых слов и подобрать к ним перевод. Ресурс автоматически предложит вам варианты перевода, а если они вас не устроят, вы можете ввести свой. Сохранив обучающий модуль, переходите в раздел «Карточки» – здесь можно просмотреть слова и прослушать произношение. В следующем разделе – «Заучивание» – можно подбирать перевод к словам. Если обучающийся допускает ошибку, то слово повторяется еще раз, а потом еще раз, и так до тех пор, пока обучающий его не запомнит. В разделах «Письмо» и «Правописание» обучающийся запомнит, как пишется слово. В конце предлагается тест, который проверит знание всей лексики обучающего модуля.

Сайт Free rice (<https://freerice.com/categories/english-vocabulary>) – самый необычный из всех ресурсов. Новичкам в языке он не подойдет, а вот с уровня Pre-Intermediate можно уверенно заниматься на нем. Здесь необходимо подбирать значения к английским словам. За каждый правильный ответ обучающийся «зарабатывает» 10 зерен риса. По окончании игры спонсоры сайта пересчитывают количество заработанных зерен в денежный эквивалент и переводят эту сумму средств на счет Всемирной продовольственной программы – крупнейшей организации, оказывающей гуманитарную помощь голодающим. Девиз сайта – Play and feed hungry people (Играй и корми голодных людей).

Таким образом, веб-ресурсы могут стать дополнительным инструментом формирования лексико-грамматических навыков в обучении иностранному языку на всех этапах обучения. Веб-ресурсы можно использовать как на уроке, так и в самостоятельной работе обучающихся. Для современного цифрового поколения детей обучающие веб-ресурсы могут стать мощным средством во-первых, повышения общей мотивации к изучению иностранного языка, так и 2) повышение уровня иноязычной коммуникативной компетенции. Однако наряду с качественным контентом в цифровой образовательной среде распространены и ресурсы, не соответствующие требованиям. Поэтому следующим этапом должна стать разработка критериев отбора образовательных веб-ресурсов для обучения иностранному языку.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Алхазшвили, А. А. Основы овладения устной иностранной речью / А. А. Алхазшвили. – М., 1988.
2. Ганиева, Р. Р. Роль лексики для овладения иностранным языком / Р. Р. Ганиева // Молодой ученый. – 2016. – № 10.2 (114.2). – С. 8-10 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/114/29806/>. – Дата доступа: 04.02.2021.

3. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е. И. Пассов. – М., 1985.
4. Полат, Е. С. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Е. С. Полат. – М. : Академия, 2007. – 368 с.
5. Сысоев, П. В. Современные учебные Интернет-ресурсы в обучении иностранному языку / П. В. Сысоев, М. Н. Евстигнеев // Иностранные языки в школе. – 2008. – № 6. – С. 2-9.
6. Сысоев, П. В. Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных Интернет-технологий: учеб.-метод. пособие / П. В. Сысоев, М. Н. Евстигнеев. – М. : Глосса-Пресс ; Ростов н/Д: Феникс, 2010. – 182 с.
7. Шульгина, Е. М. Методика формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов посредством технологии веб-квест :автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Тамбов, 2013. – 22 с.

УДК 821.161

## **РЕЦЕПЦИЯ ТВОРЧЕСТВА Л. Н. ТОЛСТОГО АНГЛОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИЕЙ**

**Малышко М. И.** – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Творчество Л. Н. Толстого несомненно принадлежит к мировому художественному наследию. Его произведения знают, читают и изучают во всем мире, а также изучали многие исследователи из Англии и США. В этой связи важное место отводится исследованию А. Л. Григорьева, который составил достаточно детальное описание вышедших во многих странах критических публикаций на переводы романа писателя. Лингвисты и литературоведы посвящали свои научные изыскания вопросам влияния творчества Л. Н. Толстого на английскую и американскую публицистику и литературу конца XIX - начала XX вв.

Рецепция и продвижение русской литературы за рубежом в XIX в. характеризуется целым рядом отличительных особенностей. Одна из них заключалась в том, что многие произведения русских авторов, в т. ч. и Л. Н. Толстого, издавались не столько в переводе, сколько в форме переложений и пересказов, зачастую не только без участия авторов, но и без их согласия. При этом адаптации, как правило, подвергался не оригинальный текст, а его французский перевод. Все это приводило к тому, что англоязычные читатели знакомились с сильно трансформированными произведениями русских писателей. Кроме того, авторы английских вариантов сталкивались с проблемой нехватки достоверной информации для создания переводческих комментариев. Подтверждением тому мо-

жет выступать следующий факт. В статье известного английского журналиста и переводчика У. Ролстона (William Ralston-Shedden) «Романы графа Льва Толстого» (1879) были пересказаны фрагменты романа «Война и мир», упоминалась также и «Анна Каренина». В ответ на просьбу к писателю сообщить какие-либо сведения о себе получил следующий текст: «...я очень сомневаюсь, чтобы я был таким значительным писателем, события жизни которого могли бы представлять интерес не только для русской, но и для европейской публики» (письмо Ролстону от 27 октября 1878 г.) [1]. У. Ролстон высказал мнение, что произведение Л. Н. Толстого слишком объемно и вряд ли когда-либо будет переведено на английский язык.

Первый перевод романа был выполнен американским писателем, издателем, переводчиком Натаном Хаскеллом Доулом (Nathan Haskell Dole) в 1886 г. Роман сразу же приобрел популярность у широкой аудитории читателей, а само произведение выдержало четыре издания «в течение семи недель со дня напечатания» [2]. Н. Х. Доул воспользовался для работы не только оригиналом текста на русском языке, но и французским вариантом анонимного переводчика, о чем было указано в предисловии к первому изданию. Переводчик ставил перевод собой задачу «создать англоязычный текст, приемлемый и понятный для общества языка перевода, его носителей» [3].

После выхода книги Мартон Пейн (Marton Payne) указывал на сокращенные сцены, показавшиеся переводчику слишком смелыми, что считалось недопустимым при переводе настоящего шедевра литературы. Широкое распространение некачественного перевода в последующем привело к появлению большого количества негативных откликов критиков, которые высказывались об «отсутствии стиля» у Л. Н. Толстого [4].

В 1918 г. супруги Луиза и Элмер Моод (Louise, Aylmer Maude) приступили к подготовке перевода «Анны Карениной». В этом же году при поддержке многих литературных деятелей того времени вышла часть собрания сочинений Л. Н. Толстого под названием «*Recollections and Essays. Tolstoy Centenary Edition*». Переводчики и биографы высказывали высокую оценку всего творчества русского писателя. Такого же мнения придерживался и биограф писателя Эдуард Гарнет, который признавал художественную целостность романа «Анна Каренина», несмотря на замечания других критиков о стилистических неточностях и несовершенства в построении произведения. «В «Анне Карениной» реализм Толстого достиг предела в исключительной полноте и тонкости, в восприятии социального окружения, в сочетании с непогрешимым синтезом тайн сознания» [4].

Отметим, что роман Толстого привлекал внимание многих литературных критиков и английской общественности конца XIX - первой половины XX вв. и пользовался большой популярностью. Несколько раз переводился на английский язык. Но первый перевод с французской версии романа и несовершенная работа Э. Гарнет обусловили появление негативных откликов о произведении в конце XIX в.

Критики, не знакомые с оригиналом на русском языке, указывали на художественные открытия в жанре романа, фокусируя внимание на мастерском изображении писателем переплетений человеческих судеб на страницах произведения. Их интересовала, прежде всего, линия трагической любви Анны Карениной и восхищала суровая правдивость Л. Н. Толстого, при этом были замечания о недостатках стиля писателя и растянутости повествования.

Художественное мастерство писателя было по достоинству высоко оценено критиками после их знакомства с романом «Анна Каренина» на русском языке, что совершенно изменило взгляд на произведение в целом и его оценку.

Таким образом, в англоязычной литературе представлен ряд переводов романа Л. Н. Толстого «Анна Каренина», каждый из переводов имеет свои особенности. В большинстве случаев качество перевода предопределило восприятие художественного текста англоязычными читателями.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Толстой, Л. Н. Анна Каренина / Л. Н. Толстой [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ilibrary.ru/text/1099/index.html>. – Дата доступа: 12.10.2020.
2. Горная, В. З. Мир читает «Анну Каренину» / В. З. Горная. – М.: Книга, 1979. – 128 с.
3. Разумовская, В. А. Манипуляция при переводе интертекстуальных элементов в художественном тексте / В. А. Разумовская, Н. В. Климович // Вестник МГПУ. – Сер.: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2016. – № 2. – С. 55-63.
4. Garnett, E. Tolstoy. His life and writings / E. Garnett. – London, 1914. – 107 p.

УДК 327.3

### РОССИЙСКО-ТУРЕЦКИЕ ОТНОШЕНИЯ НА ПОСТСОВЕТСКОМ ГЕОПОЛИТИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ

**Мамонов М. А., Лелеева Д. С.** – студенты

Научный руководитель – **Очиров Б. В.**

ФГБОУ ВО «КалмГУ им. Б. Б. Городовикова»

г. Элиста, Российская Федерация

Российская Федерация как правопреемница СССР ведет активную внешнюю политику в современной системе международных от-

ношений. Одним из главных направлений России после распада СССР является выстраивание дружественных отношений со своими соседями. Одним из таких партнеров выступает Турецкая Республика.

Изучая историю, мы наблюдаем как Россия и Турция с периодической постоянностью вели войны, которые имели различный исход для двух держав. После Первой мировой войны, когда крушились мировые империи, образовавшейся на месте Османской империи, Турецкой Республике была оказана помощь со стороны РСФСР, так же как и первая созданная на месте Российской империи. Руководство РСФСР во главе с В. И. Лениным оказывало всестороннюю поддержку новой республике, возглавляемой М. К. Ататюрком. Цель Ленина была распространить движение мирового пролетариата. Принятая в 1936 г., конвенция в Монтре восстановила контроль Турции над проливами Босфор и Дарданеллы.

После Второй мировой войны Турецкая Республика включается в сферу влияния Запада, став в 1952 г. членом Организации Североатлантического договора (НАТО). Отношения СССР и Турции приобретают статичность. С крушением коммунистического лагеря отношения между Россией и Турцией активизируются.

В 1990-е гг. отношения развиваются неравномерно: если в экономической сфере происходили серьезные положительные сдвиги, то политическая сфера стала местом противоречий, которые возникли на Кавказе, Центральной Азии. К примеру, конфликт в Нагорном Карабахе, на который у обеих стран были разные точки зрения. Также стоит к этому отнести нарастающее влияние Турции в Центральной Азии. Эти территории, некогда входившие в состав СССР, для России являлись сферой их влияния. Для Турции распространение своего влияния на эти регионы и поддержка местных тюркских народов являлись частью идеологии пантюркизма.

Стоит отметить, что идеология пантюркизма (сближения тюркских народов), неоосманизма (наращивания турецкого влияния на территории бывшей Османской империи) были популярны среди политиков и населения Турции. Этим и объяснялась активизация турецкой внешней политики на Кавказе, в Центральной Азии, интересы которой были противоположны интересам России [10].

Геополитические разногласия между Россией и Турцией не привели к конфронтации, т. к. в других направлениях в 1990-е обе стороны продвинулись по пути дальнейшего сближения – это увеличение поставок нефти и газа из России в Турцию и поставка военной техники в Турцию, которая была необходима для подавления террористической Рабочей партии Курдистана [4].

14 мая 1992 года было подписано соглашение о создании Смешанной межправительственной российско-турецкой комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству, в рамках которой рассматривалось развитие торгово-экономических отношений. Стороны договорились проводить заседания не реже одного раза в год [8]. 25 мая 1992 года подписан Договор об основах отношений Российской Федерации и Турецкой Республики. Стороны обязались поддерживать стабильность в регионе, развивать добрососедские отношения. Тесное экономическое сотрудничество подтверждает подписанное 15 декабря 1997 года межправительственное соглашение между обеими странами, в рамках которого был заключен контракт между компаниями «Газпром» и «Botas», предполагавший поставку в Турцию 365 млрд. кубометров газа в течение 25 лет по газопроводу «Голубой поток» [2].

20 апреля 1994 года Турция и Россия подписали Соглашение о сотрудничестве по военно-техническим вопросам и в области оборонной промышленности [9]. Четырьмя годами позднее, в мае 1998 года страны подписали Меморандум о взаимопонимании между генеральными штабами ВС России и Турции.

24 марта 1995 года было Соглашение о сотрудничестве в области туризма, открывшее обширную сферу партнерства между странами [7].

В начале XXI в. отношения между странами стали все более тесными, ввиду отсутствия острых геополитических интересов между Россией и Турцией.

Экономическое сотрудничество было связано с быстрым развитием экономик России и Турции до кризиса 2008 г. Начиная со второй половины 2000-х гг., в турецкой внешней торговле Россия занимала второе место после Германии. Торговый оборот в 2008 г. составлял 33,8 млрд. долларов. В этом же году российская компания «Газпром» обеспечила на 63 % газом, в котором нуждалась Турецкая Республика. Большая часть потребления газа приходилась с использованием «Голубого потока». Экономический кризис 2008 г. сократил торговый оборот между странами почти в 2 раза, до 19,6 млрд. долларов.

Политические контакты также развивались по пути укрепления отношений между странами. В декабре 2004 г. Президент России В. В. Путин прибыл с визитом в Турцию, где была подписана Совместная декларация об укреплении дружбы и многопланового партнерства. В январе 2005 г. в Россию с рабочим визитом прибыл премьер Турции Р. Т. Эрдоган.

Военное сотрудничество Турции и России также развивалось динамично. В начале 2009 г. были проведены совместные российско-турецкие военные и морские учения. Мнение сторон было едино по

решению вопросов связанных с Черным морем – в проблемы данного региона не имеют права вмешиваться государства, чьи территории не находятся вблизи от него.

Геополитическое партнерство можно проследить во взаимной поддержке России и Турции. Так, например, РФ отказалась поддерживать Рабочую партию Курдистана, которая в Турции считалась террористической организацией. В период грузинско-осетинского конфликта в 2008 г. Турция придерживалась нейтралитета по отношению к Грузии и закрыла свои проливы для американских военных судов. Р. Т. Эрдоган объявил, что Турция солидарна с Россией.

Сотрудничество между Россией и Турцией наблюдалось и в области религии. В ноябре 2008 г. был проведен международный форум «Развитие исламского теологического и религиозного образования в России и за рубежом». Данное мероприятие посетил начальник Управления по делам религии Турции А. Бардакоглу, который провел переговоры с председателем Совета муфтиев России Р. Гайнутдином. Был подписан Протокол о сотрудничестве в области религии [3].

Важным достижением в сближении интересов России и Турции стала атомная энергетика. 6 августа 2009 г. премьер-министр РФ В. В. Путин посетил с рабочим визитом Турцию, встретился с ее президентом В. Гюлем и премьер-министром Р. Т. Эрдоганом. Был подписан протокол о сотрудничестве в сфере атомной энергетики и межправительственное соглашение о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии [6]. Был создан Совет сотрудничества высшего уровня (ССВУ), целью которого стала координация отношений между Россией и Турцией.

С начала 2011 г. на Ближнем Востоке происходили события, связанные с началом «арабской весны», которые вызвали негативные влияния на двусторонние отношения между Россией и Турцией. Однако вектор межгосударственного сотрудничества продолжал идти в сторону укрепления отношения между странами.

3 декабря 2012 г. В. В. Путин прибыл с визитом в Турцию. Третье заседание ССВУ было посвящено урегулированию сирийского конфликта. Геополитические противоречия в решении сирийской проблемы, возникшие между странами, не позволили нарушить экономические договоренности и, более того, расширить пакет соглашений о сотрудничестве.

В 2013 г. произошло открытие портовой железнодорожной линии Кавказ-Самсун. Соглашение об организации смешанного международного железнодорожного паромного сообщения через порты Кавказ и Самсун от 12 мая 2010 г. стало базой для принятия Правил перевозок,

вагонов и контейнеров в смешанном международном железнодорожном паромном сообщении через порты Кавказ и Самсун от 31 июля 2010 г. [5].

Еще одной точкой противоречия стала сложившаяся в 2014 г. ситуация на Украине. Министр иностранных дел Турции А. Давутоглу выступил с резкой критикой по отношению к политике России. В частности, он считал присоединение Крыма к России незаконным, и что Турция выступает за целостность Украины, решение спорных вопросов возможно с помощью международного права.

Пик противоречий и разногласий ознаменовали трагические события 24 ноября 2015 г., когда в небе над Сирией был сбит российский бомбардировщик Су-24. Ухудшение российско-турецких отношений повлекло за собой нарастание проблем в различных сферах сотрудничества. Над реализацией энергетических проектов – АЭС «Аккую» и газопровод «Турецкий поток» – была поставлена реальная угроза замораживания или даже свертывания [1].

В июне 2016 г. Р. Т. Эрдоган в письме В. В. Путину извинился за гибель российского пилота Су-24. 9 августа президент Турции посетил с официальным визитом Россию, что явилось началом постепенной нормализацией отношений между обеими странами. 10 октября 2016 г. в Турции по итогам переговоров между В. В. Путиным и Р. Т. Эрдоганом было подписано межправительственное соглашение по строительству газопровода «Турецкий поток». Как отметил глава «Газпрома» Алексей Миллер, соглашение предусматривало строительство двух ниток магистрального трубопровода по дну Черного моря, которое должно завершиться к декабрю 2019 г.

Подводя итоги, можно сказать, что геополитические интересы между Россией и Турцией как в прошлом, так и на современном этапе показывают всю сложность и многовекторность российско-турецких отношений. Эти разногласия в XXI в. не приводят к серьезным конфликтным ситуациям. Основные сферы сотрудничества, такие как торговля, туризм, энергетика остаются главными факторами в дальнейшем укреплении отношений между Российской Федерацией и Турецкой Республикой.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Бдоян, Д. Г. Периоды трансформации в российско-турецких отношениях / Д. Г. Бдоян // Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/periody-transformatsii-rossiysko-turetskih-otnosheniy>.
2. «Голубой поток» // Газпром [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.gazprom.ru/projects/blue-stream/>.

3. Гурьев, А. А. Ситуация в Турции: ноябрь 2008 / А. А. Гурьев // Институт Ближнего Востока [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iimes.ru/rus/stat/2008/14-12-08b.htm>.
4. Иванова, Ю. М. Российской турецкие отношения в постбиполярную эпоху: основные тенденции и проблемы / Ю. М. Иванова // Вестник Одесского национального университета / ОНУ им. И. И. Мечникова. Одесса: Астропринт, 2009. Том 14, Вып. 13: Сер: «Социология, политология».
5. Петров, О. В. Российско-турецкие отношения на современном этапе развития / О. В. Петров // Торговая политика. – Москва, 2018 – С. 48.
6. Россия будет строить АЭС в Турции. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.ria.ru/trend/atomic\\_power\\_station\\_turkey\\_06082009/](http://www.ria.ru/trend/atomic_power_station_turkey_06082009/).
7. Соглашение между правительством Российской Федерации и правительством Турецкой Республики о сотрудничестве в области туризма [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http:// archive.mid.ru](http://archive.mid.ru).
8. Соглашение между правительством Российской Федерации и правительством Турецкой Республики о создании смешанной межправительственной российско-турецкой комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http:// archive.mid.ru](http://archive.mid.ru).
9. Соглашение между правительством Российской Федерации и правительством Турецкой Республики о сотрудничестве по военно-техническим вопросам и в области промышленности. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http:// archive.mid.ru](http://archive.mid.ru).
10. Ходунов, А. С. Российско-турецкие отношения в 1991-2010 гг. / А. С. Ходунов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/rossiysko-turetskie-otnosheniya-v-1991-2010-gg>.

УДК 349.2

## **БЕССРОЧНЫЙ ТРУДОВОЙ ДОГОВОР: ПЛЮСЫ И МИНУСЫ**

**Матюшко И. С.** – студент

Научный руководитель – **Северцова Т. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Трудовое законодательство при приеме на работу работника предоставляет нанимателю выбор вида заключаемого трудового договора для более эффективного регулирования трудовых отношений. Применяя метод анализа, выделим положительные и отрицательные стороны использования бессрочного трудового договора.

Бессрочный трудовой договор обладает множеством очевидных преимуществ не только для сотрудников (трудовое законодательство ставит интересы работников выше интересов нанимателя), но и для нанимателей. Для первых главными плюсами являются стабильность, уверенность в завтрашнем дне, наработка страхового и пенсионного стажа, а также защита от увольнения. Дело в том, что, оформив бессрочный договор, наниматель лишается права уволить сотрудника по-

сле окончания его срока действия. При этом сам работник право на увольнение имеет и может написать заявление по собственному желанию в любой момент, предупредив нанимателя за месяц [1].

Еще один плюс длительных отношений с нанимателем – возможность карьерного роста. При долгосрочном сотрудничестве у работников имеется гораздо больше перспектив для фактического повышения квалификации, получения более высоких должностей, премий и окладов [2].

Что касается нанимателей, то для них положительной стороной бессрочного трудового договора является высокий уровень мотивации работников. Как правило, сотрудники, которые трудятся на постоянной основе, демонстрируют лучшие результаты труда, по сравнению с временными работниками. Также к плюсам бессрочного договора можно отнести:

- снижение нагрузки на кадровый отдел и бухгалтерию. Оформление срочных договоров, их учет и четкое отслеживание всех сроков действия повышает уровень нагрузки на кадровых специалистов предприятия;

- уменьшение рисков. Ведь в случае, если наниматель не оформит срочный договор правильно, его могут привлечь к ответственности, а неправильное увольнение работника по истечению сроков может повлечь за собой восстановление работника и перекавалификацию договоров в бессрочные. Заключив же бессрочный договор, эти риски можно снизить;

- минимизация надзорной нагрузки. Контролирующие органы редко проверяют предприятия, которые заключают с сотрудниками бессрочные договоры [2].

Несмотря на множество достоинств, бессрочный договор имеет и ряд недостатков. Так, для работников – это отсутствие дополнительных мер материального стимулирования, как у контракта: дополнительного отпуска, повышения тарифной ставки, компенсаций в случае увольнения.

Для нанимателей минусов бессрочного договора еще больше. Основной касается увольнения – без уважительных причин уволить сотрудника наниматель не может.

Также к минусам бессрочного договора можно отнести его неприменимость для краткосрочных заданий. Он будет неэффективен, если предприятию необходимо произвести разовые или краткосрочные работы, не относящиеся к основной сфере деятельности сотрудника.

Еще два минуса: высокий уровень обязательств перед работником, что может иметь определенное влияние на эффективность работы всей

организации, и низкий уровень гибкости. Например, заключение бессрочных трудовых договоров не подразумевает возможность временного приема трудящихся для замены отсутствующих работников [3].

Таким образом, при выборе формы сотрудничества нужно учитывать, чьи интересы вы представляете. Для работника выгоднее всего заключать бессрочный договор, ведь у него есть возможность уволиться по собственному желанию. Зато с позиции нанимателя бессрочный договор имеет больше минусов, чем плюсов. Так или иначе, у каждого есть право выбора, с кем заключать тот или иной трудовой договор и заключать ли его вовсе.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Трудовой кодекс Республики Беларусь [Электронный ресурс]: 26 июля 1999 г., № 296-З: принят Палатой представителей 8 июня 1999 г.: одобрен Советом Респ. 30 июня 1999 г.: в ред. Закона Респ. Беларусь от 18 июля 2019 г. № 219-З // Эталон-Беларусь. Законодательство Республики Беларусь / Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2021.
2. Лушников, А. М. Курс трудового права: учебник в 2 т. / А. М. Лушников, М. В. Лушникова. – Москва: Изд-во «Проспект», 2003. – Т. 1: Историко-правовое введение. Общая часть. Коллективное трудовое право – 448 с.
3. Томашевский, К. Л. Трудовое право: учеб. пособие / К. Л. Томашевский, Е. А. Волк. – Минск: Амалфея, 2019. – 488 с.

УДК 349.2

### О ПРАКТИКЕ ТРАНСФОРМАЦИИ КОНТРАКТА В БЕССРОЧНЫЙ ТРУДОВОЙ ДОГОВОР

**Матюшко И. С.** – студент

Научный руководитель – **Северцова Т. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

В настоящее время законодательство о труде предоставляет нанимателю права по заключению с работниками трудовых договоров различных видов. На практике имеют место случаи, когда после истечения срока действия контракта трудовые отношения фактически продолжают и ни одна из сторон не выражает желания прекратить их – в таком случае происходит фактическая трансформация срочного трудового договора в бессрочный [1].

Однако важно грамотно соблюдать порядок увольнения работника в связи с истечением срока действия контракта, где при несоблюдении определенных правил происходит преобразование срочного трудового договора в бессрочный. С помощью метода анализа рассмотрим

же имеющиеся нюансы данного преобразования.

Инициатива о заключении трудового договора на неопределенный срок может исходить как от нанимателя, так и от работника. Однако заключать с сотрудником такой трудовой договор или нет, решает только наниматель [2].

Заклучить бессрочный трудовой договор можно, если соблюдены следующие условия (применяется при приеме на работу по контракту): работник не менее пяти лет проработал у данного нанимателя; работник не нарушал производственно-технологическую, исполнительскую и трудовую дисциплину; срок контракта истек; работник изъявил свое желание (или согласие, если инициатива исходит от нанимателя) в письменной форме.

Заклучение трудового договора на неопределенный срок является правом, а не обязанностью нанимателя. Поэтому, даже если все выше перечисленные пункты работником были соблюдены, договор на неопределенный срок может быть и не заключен.

Если же работник сам отказывается от заключения бессрочного трудового договора, наниматель может продлить временный договор, заключить новый либо уволить сотрудника в связи с истечением срока действия контракта. При этом о своем намерении наниматель обязан предупредить работника в письменной форме не позднее чем за один месяц до истечения срока действия контракта [3].

Таким образом, можно предложить следующий алгоритм перевода работника с контракта на бессрочный трудовой договор: подготовка проекта бессрочного трудового договора; письменное уведомление работника о заключении трудового договора на неопределенный срок в связи с истечением срока действия контракта, а также с разъяснением правовых последствий для работника в случае его отказа от заключения трудового договора с приложением его проекта; получение письменного согласия работника на заключение трудового договора на неопределенный срок; издание приказа о заключении трудового договора на неопределенный срок; внесение записи в трудовую книжку работника о заключении трудового договора на неопределенный срок; в случае письменного отказа работника заключить трудовой договор на неопределенный срок и при желании сторон продолжить трудовые отношения на условиях контракта наниматель издает приказ (распоряжение) о продлении (заключении нового) контракта или об увольнении работника на основании п. 2 ч. 2 ст. 35 Трудового кодекса Республики Беларусь [1].

Кроме этого, важно соблюдать и сроки увольнения: приказ об увольнении в связи с истечением срока действия контракта следует

издавать в последний день срока действия контракта. Если срок контракта истекает в выходной или выходной праздничный день, то приказ следует издавать в предшествующий ему рабочий день. В противном случае контракт также трансформируется в бессрочный трудовой договор [3].

Таким образом, трудовое законодательство содержит ряд правил, при соблюдении или несоблюдении которых контракт подлежит преобразованию в бессрочный трудовой договор. Применяя их на практике, можно добиться желаемого результата: оставить работника на работе или прекратить трудовые отношения.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Трудовой кодекс Республики Беларусь [Электронный ресурс]: 26 июля 1999 г., № 296-З: принят Палатой представителей 8 июня 1999 г. : одобрен Советом Респ. 30 июня 1999 г.: в ред. Закона Респ. Беларусь от 18 июля 2019 г. № 219-З // Эталон-Беларусь. Законодательство Республики Беларусь / Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2021.
2. О дополнительных мерах по совершенствованию трудовых отношений, укреплению трудовой и исполнительской дисциплины [Электронный ресурс]: Декрет Президента Респ. Беларусь, 26 июля 1999г., № 29: в ред. Декрета Президента Респ. Беларусь от 09.04.2020 № 1 // Консультант Плюс. Беларусь / ООО «ЮрСпектр», Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2020.
3. Греченков, А. А. Трудовое право: учеб. пособие / А. А. Греченков. – Минск: Адукацыя і выхаванне, 2013. – 376 с.

УДК 347.961.1

### СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРАВОВОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ НОТАРИАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

**Мередова А. Н.** – студент

Научный руководитель – **Матюк В. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
г. Горки, Республики Беларусь

В 2020 г. был принят Закон Республики Беларусь от 29.06.2020 № 33-З «Об изменении законов по вопросам нотариальной деятельности» (далее – Закон от 29.06.2020 № 33-З), ключевые положения которого касаются ряда важных аспектов организации нотариальной деятельности, компетенции нотариусов, уполномоченных должностных лиц местных исполнительных и распорядительных органов и др., что требует внимательного научного осмысления.

Цель исследования – проанализировать закон «Об изменении законов по вопросам нотариальной деятельности» на предмет изменения подходов к регулированию нотариальной деятельности, а также

направленность на последовательную реализацию основных принципов деятельности нотариата [1]. В ходе исследования применялись методы анализа, синтеза, сравнения, метод толкования права.

По результатам анализа норм Закона от 29.06.2020 № 33-З и их сравнения с ранее действовавшими нормами выявлены следующие изменения в правовом регулировании отношений в сфере нотариальной деятельности, вступившие в силу с 3 января 2021 г.:

1. В Закон Республики Беларусь «О нотариате и нотариальной деятельности» (далее – Закон о нотариате) внесены определения понятий нотариального акта и нотариального документа: «нотариальный акт является законным и достоверным подтверждением прав, обязанностей и фактов, имеющих юридическое значение, удостоверенных в этом нотариальном акте. Содержание нотариального акта считается истинным, пока не доказано обратное» (п. 3 ст. 9-1). Данное изменение рассматривается нами как начало реализации концепции аутентичного акта, что предполагает закрепление презумпции достоверности нотариального акта и наделение нотариальных актов доказательственной силой в части сведений о фактах, свидетельствование которых составляет компетенцию нотариуса. Следует согласиться с В. В. Ярковым, который называет юридическую конструкцию аутентичного акта основным преимуществом системы гражданского права [2].

2. Нотариальную тайну теперь не составляют сведения об удостоверении доверенностей (имя гражданина или наименование юридического лица, выдавшего доверенность, имя нотариуса, удостоверившего доверенность, дата ее удостоверения и порядковый номер в реестре для регистрации нотариальных действий), размещенные на официальном сайте Белорусской нотариальной палаты. Данное изменение воспрепятствует использованию поддельных доверенностей и предоставит гражданам и юридическим лицам, помимо защиты их прав, более высокий уровень доступа к информации, т. к. сведения будут доступны в любой момент, когда такая информация потребуется.

3. Законом исключается территориальный принцип удостоверения сделок с недвижимым имуществом: граждане, юридические лица смогут обращаться за удостоверением договоров отчуждения недвижимого имущества к любому нотариусу страны без привязки к месту нахождения имущества в определенном нотариальном округе.

4. Уполномоченные должностные лица сельских (поселковых) исполнительных комитетов теперь не будут нотариально удостоверять завещания, согласия, доверенности, но по-прежнему будут свидетельствовать верность копий документов и выписок из документов, подлинность подписи на документах, а также совершать иные нотариаль-

ные действия, предусмотренные Законом о нотариате.

5. Упрощается регистрация прав по нотариально удостоверенным сделкам, уточняются некоторые вопросы деятельности нотариальных архивов, функционирования единой электронной системы учета нотариальных действий и наследственных дел, совершения отдельных нотариальных действий, взыскания задолженностей, связанных с перемной лиц в обязательстве или реорганизацией юридических лиц после совершения исполнительной надписи.

Таким образом, нотариальная деятельность интенсивно реформируется, в законодательство вносятся изменения, которые положительно влияют на развитие института нотариата в направлении формирования нотариата латинского типа [3]. Ключевым положением измененного Закона о нотариате рассматривается начало реализации концепции аутентичного акта.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Попалова, А. В. Нотариат и исполнительная надпись нотариуса в системе несудебной защиты прав и законных интересов субъектов права / А. В. Попалова, В. В. Матюк // Вестник факультета бизнеса и права. – 2019. – Вып. 1. – С. 148-145.
2. Ярков, В. В. Современный нотариат России: выбор вектора развития / В. В. Ярков // Судья. – 2014. – № 7. – С. 8-18.
3. Нотариальный акт – новация в Законе о нотариате [Электронный ресурс]. – Белорусская нотариальная палата. – Режим доступа: <https://belnotary.by/novosti/novosti-bnp/notarialnyy-akt-novatsiya-v-zakone-o-notariate/>. – Дата доступа: 26.01.2021.

УДК 364.041

### **К ВОПРОСУ ДИАГНОСТИКИ ПРОБЛЕМ И ПЕРСПЕКТИВ ПРОЕКТИРОВАНИЯ СОЦИАЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО АДАПТАЦИИ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ В ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ СРЕДЕ СОВРЕМЕННОЙ АРМИИ**

**Михайлов А. Г.** – студент

Научный руководитель – **Буренина С. Ю.**

ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

г. Псков, Российская Федерация

Проблема воспитания миролюбия в условиях поликультурного общества – одна из самых острых мировых проблем. Во многом решение данной проблемы связано с социально-психологическим феноменом «адаптация» (В. П. Борисенков, Л. Л. Супрунова и др.) [3].

Научное сообщество выделяет следующие проблемы адаптации в контексте межэтнического взаимодействия: адаптация к новой этнокультурной среде (языку, традициям, манере поведения), к новому

климату, к людям (темперамент, внешний вид и т. п.) [3]. Контингент современной армии РФ многонационален, представлен различными этническими общностями (казахи, молдаване, башкиры, дагестанцы и т. д.). По мнению ученых [1, 2], позитивное межнациональное общение в условиях армии – это не только вопрос доброжелательных межличностных отношений, но и перспектива усиления оборонительных возможностей государства. Поскольку ставки военнослужащих, непосредственно занимающихся вопросами межкультурного взаимодействия (воспитательной работой), сокращены, остро стоит вопрос проектирования социальной работы с личным составом по адаптации военнослужащих иной культуры, что предполагает выявление не только имеющихся актуальных трудностей в полиэтнической воинской среде, но и определение релевантных методов и форм организации работы по преодолению этих барьеров.

Таким образом, целью исследования на этапе отбора диагностического инструментария являлась разработка опросника, на основе обработки результатов которого в процессе контент-анализа и экспертных оценок выявлялись: 1) проблемы адаптации военнослужащих в полиэтнической среде современной армии; 2) эффективные пути адаптации военнослужащих иной культуры; 3) ожидаемые результаты социальной работы в контексте проблемы исследования (анкета представлена в Приложении).

#### *Приложение*

Уважаемый респондент!

Просим Вас принять участие в опросе с целью выявления оптимальных путей организации социальной работы по адаптации военнослужащих в полиэтнической среде современной армии.

Укажите Ваш социальный статус: студент (магистрант) или военнослужащий, возраст \_\_, пол \_\_.

1. Определите, что такое «полиэтническая среда»?

2. Как Вы понимаете сущность процесса адаптации военнослужащих в полиэтнической среде современной армии?

3. Укажите с какими, на Ваш взгляд, наиболее частыми проблемами может столкнуться военнослужащий иной культуры, проходящий службу в Вооруженных Силах РФ (не более 4 пунктов): малообеспеченность; проблемы с образованием и воспитанием детей; проблемы, связанные с незнанием русского языка; проблемы в межнациональных отношениях (конфликты, иные традиции); отсутствие специалиста, сопровождающего адаптацию военнослужащего другой национальности (этнота) по месту службы; проблемы с жильем; проблемы с работой и социальным положением жены военнослужащего; утрата

этнической идентичности военнослужащего в полиэтнической среде современной армии; отсутствие учета этнокультурной ситуации жизнедеятельности военнослужащего и семьи в другой стране; свой вариант ответа \_\_\_\_\_.

4. Отметьте знаком  $\surd$  наиболее эффективные, на Ваш взгляд, пути адаптации военнослужащих в полиэтнической среде современной армии (не более 3 пунктов): ☐ формирование культуры межнационального общения; ☐ организация социального консультирования; ☐ социальный патронаж; ☐ тимбилдинг; ☐ социально-коммуникативные формы: тренинги, мастерские; ☐ социальное проектирование; ☐ свой вариант ответа \_\_\_\_\_.

5. Предложите план работы по адаптации военнослужащих в полиэтнической среде современной армии (можно изобразить в виде схемы, модели, перечислить пункты и т. д.).

Благодарим за участие!

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Макаров, В. Н. Проблема межкультурного взаимодействия в воинском коллективе / В. Н. Макаров, Т. У. Овасапян, С. С. Гарманов // Гуманитарные научные исследования. – 2017. – № 5 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://human.snauka.ru/2017/05/23890>. – Дат доступа: 26.03.2020.
2. Назаров, Г. Ю. Социально-психологическая адаптация военнослужащих в условиях межкультурного взаимодействия / Г. Ю. Назаров // Электронный научный журнал «Пензенский психологический вестник». – 2019. – № 2 (13). – Режим доступа: DOI: 10.17689/psu-2019.2.8.
3. Стратегии межкультурного взаимодействия мигрантов и населения России: сборник научных статей / Под ред. Н. М. Лебедевой, А. Н. Татарко. – М.: РУДН, 2009. – 420 с.

УДК 340.114.5

### НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ РОЛИ ГУМАНИЗМА В ПРАВЕ

**Михачева В. А.** – студент

Научный руководитель – **Коренная Н. П.**

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»

г. Минск, Республика Беларусь

Проблема гуманизма всегда имела особую актуальность в регулировании общества государством. Гуманизм – человечность в общественной деятельности, в отношении к людям [1].

В общественных отношениях гуманизм может и должен проявляться в качестве критерия оценки их совершенства, прежде всего на основе ценностей общечеловеческой морали. Следовательно, мы полагаем, что гуманизм может выступать ведущим фактором не только фор-

мирования общественных отношений, но и их нормативной регуляции. Поэтому государственное регулирование общественных отношений делает идею гуманизма общеправовым принципом правовых систем.

Однако при всем многообразии гуманистических ценностей (способность к высшим формам духовного опыта и связанное с этим искание абсолютного добра, органическое соединение чувства и воли, свободолюбие, поликонфессиональность), у славянских народов так и не сложилась идея управления обществом (правовая), основанная на реализации в ней автономии и универсальности личности. У нас всегда доминировала моральная идея с реализацией в ней коллективной духовности, очевидное преобладание нравственной проблематики над правовой. Это и сегодня объясняет преобладание содержательно-культурного (традиция), нравственного элемента над правовым в мотивации и оценке некоторых действий. К примеру, в белорусском обществе наличие смертной казни как уголовного наказания за некоторые виды преступлений оправдывается частью народа древним принципом «око за око».

Однако проблема «право и (или) гуманизм (права человека)» на самом деле не является проблемой выбора приоритетов. Это проблема баланса, суть которой состоит в том, как обеспечить регулирование всех общественных отношений в законодательстве страны и не нарушить при этом права отдельного человека. И наоборот, как всемерно реализовать права отдельного человека и при этом гарантировать соблюдение интересов остальных жителей.

В этой связи правовой гуманизм – это компромиссный теоретический, этический и правовой минимум, гарантирующий разным людям базовые ценности жизни и добрососедства при свободе во всем, что их не исключает [2].

Таким образом, правосознание, или сознание компромиссного этического минимума и только его одного как непреложного закона для себя, для других в твоём государстве и для самого государства, т. е. сознание того, что обязательным может быть лишь тот закон, законной может считаться лишь та власть, что кодифицируют и гарантируют естественное право каждого в условиях общежития [3]. Все прочее – дело этики, того этического максимума, что диктует каждому лишь одна его совесть. Значит, гуманизм власти состоит в том, чтобы быть минимальной: лишь гарантировать ясные всем требования закона.

Следовательно, право – это формализованный гуманизм, но мы должны признать, что всякое следование норме и формальное подчинение закону исключают гуманное отношение к человеку.

И наоборот, последовательная реализация гуманизма подрывает

исходные основания права, в частности, его нормативную природу и принцип справедливости, без которых нет ни права, ни правосудия. Поэтому общество принимает этот принцип постольку, поскольку его осуществление не нарушает других, более фундаментальных основ социально-правового устройства.

И гуманизм права определяется мерой, в которой возможно правоприменительно или исполнителю норм права доверяться собственным человеческим переживаниям – любви и состраданию, которые противоречат нормативной природе права. Это противоречие резко и однозначно сформулировал Н. А. Бердяев: «Этика закона – беспощадна к человеческой личности» [4].

Таким образом, гуманизм, положенный в основу права, обязывает законодателя допустить возможность таких поступков, в которых интересы конкретной личности ставятся выше интересов справедливости. Это предполагает доверие государства к тем, кто принимает решения: суду, прокуратуре и т. д. К тому же, государство, придерживаясь принципа гуманизма, обязывает себя уважать выраженную в правовых поступках волю. Оно не вправе предрешать вопрос о том, что такое добро и что предпочтительней для тех или иных участников правоотношений.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – Москва: Азбуковник, 1999. – 944 с.
2. Гусейнов, А. А. Словарь по этике / А. А. Гусейнов, И. С. Кон. – Москва: Политиздат, 1989. – 487 с.
3. Венгеров, А. Б. Теория государства и права / А. Б. Венгеров. – Москва: Омега-Л, 2014. – 607 с.
4. Бердяев, Н. А. Судьба России / Н. А. Бердяев. – Москва: ЭКСМО-пресс, 2001. – 734 с.

УДК 165.9

### МИФЫ И СКАЗКИ КАК КОЛЫБЕЛЬ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ

**Михеенко П. Д.** – студент

Научный руководитель – **Липская О. Г.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Зарождение человеческой культуры характеризуется особым мировосприятием, отражающим верования, формы быта, взаимоотношения людей с природой. Жизнь в разных климатических условиях способствовала формированию особенных национальных черт, поэтому у каждого народа сложилась своя культура, возникали свои обряды и

традиции. Но есть нечто общее, что объединяет всех людей – это мифы и сказки. И именно с этим культурным наследием предков человек знакомится в раннем возрасте и соприкасается с ним на протяжении всей своей жизни.

Миф – это первая форма человеческих представлений о мире, которые включали в себя культуру, искусство, науку, идеологию, религию. В мифах человек отождествлял себя с природой и стремился быть в гармонии с ней. Миф возник из потребности древних людей в осознании окружающей его природной и социальной стихии, сущности человека. Именно в мифах древние люди объясняют различные явления природы и катаклизмы, признают высшую силу богов, объясняют мотивацию поступков героев. И если мифы знакомят с представлениями о мире древних людей, т. е. их мировоззрением, то сказки несут в себе несколько другую функцию.

Сказка – древнейший жанр устного народного творчества, классический образец фольклора. Сказка отличается вымышленностью и поучительностью сюжета. Сказка, с научной точки зрения, представляет собой произведение с бытовым, авантюрным или волшебным уклоном, построенное на основе вымышленного сюжета. Сказка – это вымышленная история со счастливым концом и обязательной победой добра над злом. Чаще всего в сказках присутствует волшебство и разные невероятные в обычной жизни приключения.

На бытовом уровне миф и сказка отождествляются с понятием «выдумка», «фантастика». Мифы и сказки создавались при помощи коллективной фантазии и отображали действительность в виде олицетворений и одушевления существ и явлений, которые представлялись первобытному разуму вполне достоверными. В них в наглядно-образной форме объяснялись явления природы и общественной жизни. Миф и сказка – это практически «колыбель» литературы в целом, а значит и духовной нематериальной культуры.

Несмотря на некоторую схожесть, миф и сказка имеют существенные различия. Под мифом подразумевают повествование о духах, богах и древних героях. Сказкой называют повествовательное произведение о вымышленных лицах и событиях, нередко с участием волшебных сил. В мифах рассказывается о реальных событиях и героях (правда, в приукрашенной форме), а в сказках герои чаще придуманные персонажи (Баба Яга, Кощей Бессмертный, Змей Горыныч). И если из мифа можно узнать о событиях, которые имели место в истории, то сказки больше затрагивают нравственную и этическую сторону поведения человека.

Мифы и сказки выполняют не только познавательную, но и нор-

мативно-регулятивную функцию, т. к. в них содержатся правила поведения людей в различных ситуациях. Только излагалось все это на примере конкретных людей или богов. Можно сказать, что в мифах и сказках представлен набор хороших и дурных примеров, руководство к действию или воздержанию от действий, способы поведения, которым должны следовать люди в своих взаимоотношениях с природой и друг с другом. Именно на примере сказки дети учатся отличать добро от зла, воспринимают правила этикета, учатся уважать старших и не обижать слабых. А мифы в понятной и доступной форме знакомят детей с древней историей и героями, которые эту историю создавали.

Таким образом, миф и сказка неразрывно связаны с культурным наследием человечества. Мифы, в которые древние люди вложили не только свое представление об окружающем мире, но и попытались осознать свое место в нем, и сказки, в которых заложены нормы поведения человека и моральные принципы, являются колыбелью человеческой культуры. Именно миф и сказка знакомят ребенка с первоначальным понятием культуры и способствуют правильному становлению личности, подготавливая к будущему освоению культурного наследия.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Богатырева, Ж. В. От мифа к сказке (сравнительный анализ) / Ж. В. Богатырева // Мир науки, культуры, образования. – 2014. – № 6 (49). – С. 201-204.
2. Пропп, В. Я. Исторические корни волшебной сказки / В. Я. Пропп. – М.: Лабиринт, 2014. – 332 с.

УДК 347.2

### ПОНЯТИЕ ПЕРЕВОДА, ЮРИДИЧЕСКОГО ПИСЬМА И ИХ КЛАССИФИКАЦИИ

**Москова Е. А.** – студент

Научный руководитель – **Искам А. Н.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

В процессе перевода происходит столкновение различных культур, традиций. Известный лингвист и философ Дж. Стейнер писал: понять – значит перевести, а Вильгельм Гримм в своих трудах сравнивал перевод с переправой на другой берег [1].

Отношение к переводу не было однозначным. Одни считали перевод – искусством, стараясь сделать перевод более доступным, приятным, подменяя понятия; другие – ремеслом, стараясь при переводе пе-

редать неповторимое своеобразие и изящество каждого слова, выразить смысл с наибольшей верностью [2].

В одном из ранних определений А. Эттингера перевод рассматривался «как преобразование знаков или репрезентаций в другие знаки или репрезентации». Из чего следует, что, по мнению автора, центральной проблемой перевода является проблема знаковых соответствий, т. е. замена одних знаков другими.

Позднее У. Уинтер, размышляя о сущности перевода, ассоциирует его с заменой формулировки интерпретации сегмента окружающего нас мира другой, по возможности эквивалентной формулировкой, в т. ч. если речь идет об изложении простым и ясным языком информации, которая только что была изложена, и далее вводит уточнение, следуя которому, перевод влечет за собой замену интерпретации на одном языке интерпретацией на другом. В данном определении автор расширяет рамки термина «перевод», показав, что последний может иметь место не только в рамках межкультурной коммуникации, но и внутриязыковой [1].

В. Н. Комиссаров понимает перевод как «вид языкового посредничества, всецело ориентированного на оригинал». Согласно данному определению, задача перевода состоит в стопроцентной замене оригинала и сопоставлении его в функциональном, структурном и содержательном отношении [3].

На наш взгляд, наиболее полным определением перевода является определение, данное Л. К. Латышевым, который рассматривает «перевод как вид языкового посредничества, общественное предназначение которого заключается в том, чтобы в максимально возможной мере приблизить опосредованную двуязычную коммуникацию по полноте, эффективности и естественности общения к обычной одноязычной коммуникации».

Перевод обеспечивает сиюминутные и долгосрочные контакты между людьми. Везде, где есть языковой барьер от общения двух друзей, говорящих на разных языках, до интернета, перевод помогает преодолеть его. Перевод позволяет обмениваться информацией самого разного характера, и этот обмен является основой человеческого прогресса.

При переводе любого текста следует учитывать три фактора. Во-первых, принадлежность текста к особому функциональному стилю требует особых навыков у переводчика. Во-вторых, ориентированность на подобный оригинал может предопределить стилистические характеристики текста перевода, а, следовательно, и необходимость выбора таких языковых средств, которые характеризуют аналогичный функ-

циональный стиль уже в переводящем языке (далее – ПЯ). В-третьих, в результате взаимодействия этих двух факторов могут обнаруживаться собственно переводческие особенности, связанные как с общими чертами и различиями между языковыми признаками аналогичных функциональных стилей в исходном языке (далее – ИЯ) и ПЯ, так и с особыми условиями и задачами переводческого процесса этого типа [4].

Для каждого стиля характерны определенные особенности, которые следует учитывать при переводе, поскольку это влияет на степень точности перевода и доступность понимания. Следует отметить, что специализированные переводы считаются наиболее сложными, поскольку требуют не только знания терминологии, но и умения правильно найти эквивалент той или иной комбинации. «Проблемы у переводчика текста юридической направленности возникают из-за того, что в языке перевода отсутствуют словосочетания, которые могли бы точно описывать термины исходного языка» [3]. Кроме того, «зависимость текста от культурных особенностей и менталитета народа, а также от его существующей правовой системы может привести к тому, что значение текста на языке оригинала не соответствует смыслу на языке перевода даже в абсолютно буквальном толковании» [3]. Поэтому переводчик должен обогащать свои знания, изучая возможные лексические эквиваленты слов и целых словосочетаний.

В настоящее время возросла потребность в переводе текстов технических наук. Примерами является деловая корреспонденция, за ней следуют потребительские информационные тексты разного рода (инструкции, проспекты и т. п.), далее научно-технические тексты, договорные тексты, технические описания.

Под юридическим письмом следует понимать документ, имеющий юридическое значение, составленный юристом, который может представлять собой деловое письмо на полстраницы, стостраничный меморандум или юридическое заключение, проект договора или проект закона, процессуальная бумага, предназначенная для представления в суд, или иной документ [5]. При написании юридического письма следует учитывать, что неправильно составленный юристом документ может повлечь правовые последствия. Для юридических документов характерна конфиденциальность информации, которая помечается соответствующей отметкой в начале текста «конфиденциальная информация» или «конфиденциально». Также существуют различные термины, которые при переводе на иностранный язык теряют смысл, не имея аналогов [5].

По цели написания юридические письма делятся на три группы: анализ вопроса, аргументация, регулирование. Первый тип – аналити-

ческие листы – характеризуется нейтральным анализом правовой ситуации. Примерами являются письма клиентам, меморандумы, статьи в юридических журналах и т. д. Другая группа юридических писем включает документы, поданные в суд или арбитраж, ходатайства и т. д. В принципе, это процессуальные документы, основная часть которых – аргументация по конкретному вопросу. Целью письма третьего типа является урегулирование существующих или возникающих правовых отношений. К этим документам относятся нормативные правовые акты, договоры и документы о собственности [5].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Швейцер, А. Т. Теория перевода / А. Т. Швейцер. – М., 1988. – 212 с.
2. Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. – М., 2006. – 416 с.
3. Алимов, В. В. Юридический перевод. Практический курс. Английский язык / В. В. Алимов. – М.: КомКнига, 2005. – 160 с.
4. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Н. Комиссаров. – М.: Высш. Шк., 1990. – 253 с.
5. Голикова, Ж. А. Перевод с английского на русский. Learn to Translate by Translating from English into Russian: учебное пособие / Ж. А. Голикова. – Минск: Новое знание, 2008. – 287 с.

УДК 371.321

### ON-LINE ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

**Нарметова Г.** – студент

Научный руководитель – **Глущенко О. А.**

ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

г. Псков, Российская Федерация

В настоящее время исследование учебного процесса с использованием on-line обучения на уроках иностранного языка в средней школе является актуальным.

Различные системы обучения, достаточно эффективные в прошлом, полностью не соответствуют нынешним реалиям. На сегодняшний день они не учитывают современные возможности человека, а также потребности производства. В современном мире обучающийся должен научиться самостоятельно добывать необходимую информацию из разных источников, формировать собственную точку зрения, уметь ее аргументировать, применять полученные знания на практике. Если раньше целью образования являлись готовые знания, то сейчас они становятся лишь вспомогательными средствами интеллектуально-го развития человека, в т. ч. изменяются требования и подходы к изу-

чению иностранных языков. Уникальную возможность получать новые знания, самостоятельно планируя место и время, дает дистанционное обучение [1].

Дистанционное обучение является новой формой, которая способна дополнять любую из видов подготовки на расстоянии: очную, заочную или вечернюю. Благодаря этой системе, обучающиеся имеют возможность осваивать новые материалы, консультироваться с преподавателями, выполнять контрольные и экзаменационные работы в удобное для них время с помощью своего домашнего компьютера.

В последние годы все больше возрастает популярность on-line обучения. Сама идея получения образования на расстоянии не нова. Считается, что первая попытка создания дистанционной формы образования была предпринята еще Яном Коменским 350 лет назад, когда он ввел в широкую образовательную практику иллюстрированные учебники. Он также создал базу для использования системного подхода в образовании, написав свою «Великую дидактику». Многие исследователи признают его родоначальником дистанционного образования [3].

Методика дистанционного обучения является одной из самых молодых методик. Эта форма до недавнего времени не применялась активно в области преподавания иностранных языков. И хотя существовали различные радио и телепередачи, печатные средства, организовывались заочные курсы обучения языкам для тех, кто желал изучать иностранные языки или совершенствовать свои знания в этой области, – результативно овладеть иностранным языком в условиях редких встреч с преподавателем практически невозможно [2].

Основным недостатком является то, что не все имеют возможность воспользоваться этой методикой, т. к. нужны определенные технические средства и, конечно, можно говорить о несовершенстве формы контроля, потому что ведь высшие учебные заведения, к сожалению, еще не готовят специалистов курса, предусматривающего обучение методике дистанционного преподавания [4].

Дистанционное обучение отличается от других методик, но его методические принципы схожи с принципами других методик, т. к. прежде всего принцип коммуникативности служит платформой для любой из них. Необходимо сознавать, что общение – это лучшее обучение общению. Данный режим осуществляется за счет всемирной сети интернет, что предоставляет возможность обучающимся учиться на расстоянии, не выходя из дома. Дистанционное обучение происходит на базе различных средств образовательных интернет-технологий. К таким можно отнести систему Moodle, Zoom, Skype, электронная почта и т. д.

Дистанционное обучение также активно используется преподавателями иностранного языка в школе. Это связано в первую очередь с новыми реалиями в обществе и тем, что данный режим обучения стал единственно возможным в условиях пандемии. Насыщенная иноязычными обучающими материалами цифровая среда призвана справляться с вызовами времени и осуществлять обучение иностранному языку посредством применения комбинированных традиционных и новых технологий и методик.

Благодаря наличию специфических черт, дистанционное обучение все больше становится самостоятельным явлением в методологии, эта форма обучения завоевывает свою определенную позицию, постоянно развивается и совершенствуется.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Андреев, А. А. Дистанционное обучение: сущность технология, организация [Текст] / А. А. Андреев, В. И. Солдаткин. – Москва: «МЭСИ», 2000. – 350 с.
2. Богомолов, А. Н. Дистанционное обучение: электронные ресурсы и формы их интеграции в учебный процесс [Текст] / А. Н. Богомолов // Изучение русского языка и культуры в странах АТР: 15 лет РКИ на Дальнем Востоке России. Материалы II Международной научно-практической конференции. Владивосток, 13-14 апреля 2005 г. – Владивосток: «Дальневосточный университет», 2005. – С. 40-45.
3. Полат, Е. С. Педагогические технологии дистанционного обучения: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / Е. С. Полат. – Москва: «Академия», 2006. – 400 с.
4. Щенников, С. А. Открытое дистанционное образование [Текст] / С. А. Щенников. – Москва: «Мирос», 2002. – 268 с.

УДК 347.78.034.

### **ВЫБОР ЭКВИВАЛЕНТОВ ИЗ РЯДА СИНОНИМОВ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕРМИНОЛОГИИ ПРАВОВЫХ ДОКУМЕНТОВ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ**

**Невар А. В.** – выпускник

Научный руководитель – **Рычкова Л. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Широко известно, что юриспруденция обслуживает помимо непосредственно сферы права также и стороны жизни, контролируемые и упорядочиваемые правом. Этим объясняется тематическое разнообразие юридических текстов. Главной проблемой, с которой сталкиваются специалисты при переводе подобных текстов, является разнородность терминологии, определение концептуальной составляющей каждого термина.

Как правило, в публикациях, посвященных переводу текстов права, основной упор делается на перевод терминологии с английского языка на русский (например, работы О. В. Занковец, Н. А. Петрусенко [1], Н. Ю. Тихоновой [2]). Настоящая работа посвящена рассмотрению способов выбора эквивалентов из ряда синонимов при переводе терминов правовых документов с русского языка на английский.

Англоязычный эквивалент должен быть семантически близок к оригинальному термину, что можно установить путем дефиниционного анализа. Для этого используются как общефилологические словари английского языка (Collins Dictionary [4], Cambridge Dictionary [3], Oxford Dictionary [9], Macmillan Dictionary [7], Merriam-Webster Dictionary [8]), так и специализированные словари (A Dictionary of Law (Oxford Paperback Reference) [5], Longman Dictionary of Law [6]). Рассмотрим принцип использования дефиниционного анализа на примере перевода термина буксир, используемого в Правилах буксировки судов, плотов и плавучих объектов по внутренним водным путям Республики Беларусь, утвержденных постановлением Министерства транспорта и коммуникаций Республики Беларусь от 20 ноября 2009 г. № 98. В этом документе термин буксир определяется как «самоходное судно, выполняющее работы по буксировке судов, плотов и плавучих объектов». Потенциальный эквивалент tugboat имеет закрепление в пяти основных словарях английского языка. Так, например, в словаре Collins Dictionary [4] tugboat определяется как *'a boat with a powerful engine, used for towing barges, ships, etc'*. Анализ дефиницией свидетельствует о семантической близости двух номинаций.

Еще одним потенциальным эквивалентом термина буксир является towboat. Данная единица зафиксирована в словарях Collins Dictionary [4] и Merriam-Webster Dictionary [8]. При наличии синонимов-эквивалентов важным фактором в выборе одного из них может стать частотность единицы. Для установления информации о том, какая номинация употребляется чаще, полезным является ресурс Google Books Ngram Viewer. Он включает ряд корпусов, например, корпус English 2019, который содержит данные, извлеченные из книг, главным образом, на английском языке, выпущенных в любой стране мира), возможность сравнивать степень узуальности единицы в соответствии с частотностью употребления в специальной литературе. Согласно данным этого ресурса, номинация tugboat характеризуется более высокой частотностью употребления. В пользу ее мы и сделали выбор.

При переводе терминологии важно обеспечивать последовательность использования терминологии (часто именуется термином терминологическая согласованность, являющимся переводной калькой ан-

глагольного составного термина terminology consistency), как на уровне данного текста (обеспечивая его целостность), так и для сохранения межтекстовых связей. Таким образом, в отдельных случаях переводчик сталкивается с еще одним выбором: обеспечить терминологическую последовательность или остановиться на более частотном варианте.

Терминологическая согласованность важна и при переводе производных составных терминов, например, когда исходный базовый термин «разрывается» дополнительным атрибутом:

авиационная электросвязь – aeronautical telecommunication →  
авиационная телеграфная электросвязь – aeronautical telegraph communication;

авиационная электросвязь – aeronautical telecommunication →  
авиационная телефонная электросвязь – aeronautical telephone communication.

Представляется, что при выборе переводного эквивалента из ряда синонимов частотность не является определяющей, если нарушается терминологическая согласованность, поскольку именно последовательность при переводе терминологии является основным инструментом отражения ее системности, а, как известно, термин определяется исходя из того места, которое занимает этот термин в терминосистеме; контекст в определении понятийно-концептуальной составляющей термина рассматривается как вторичный.

Принять решение, правильно ли выбран эквивалент термина зачастую позволяет принцип обратного перевода, как в случае выбора синонимов, так и при наличии одного возможного эквивалента. Такой способ показывает, как переводилась данная номинация до этого, и повышает вероятность адекватного перевода.

Подводя итог вышеизложенному, можно сделать вывод о том, что основными критериями выбора эквивалентов из ряда синонимов при переводе терминологии правовых документов с русского языка на английский является частотность употребления термина и терминологическая согласованность.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Занковец, О. В. Особенности перевода терминов права / О. В. Занковец, Н. А. Петрусенко // Актуальные проблемы гуманитарного образования: материалы VI Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 17-18 окт. 2019 г. – Минск : ИВЦ Минфина, 2019. – С. 191-198.
2. Тихонова, Н. Ю. К вопросу о переводе безэквивалентных терминов права / Н. Ю. Тихонова // Вестник КГУ. – 2018. – № 4. – С. 199-202.
3. Cambridge Dictionary [Electronic resource] – Mode of access: [https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-russian/release\\_1](https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-russian/release_1). – Date of access: 29.01.2021.

4. Collins Dictionary [Electronic resource] – Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/imprint>. – Date of access: 29.01.2021.
5. A Dictionary of Law (Oxford Paperback Reference) /ed. By A. M. Elizabeth. – Oxford: Oxford University Press, 2003. – 281 p.
6. Longman Dictionary of Law / ed. by L. B. Curzon, P. H. Richards. – London: Longman Pub Group, 2007. – 529 p.
7. Macmillan Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/production>. – Date of access: 29.01.2021.
8. Merriam-Webster Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.merriam-webster.com>. – Date of access: 29.01.2021.
9. Oxford Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>. – Date of access: 29.01.2021.

УДК637.523.22

## **ХРАНИЕНИЕ И ВЫДЕРЖКА МЯСА В ГЕРМАНИИ**

**Нэймо Э. Э.** – студент

Научный руководитель – **Ясюкевич Е. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Летом в Германии, как и в других странах, мясо становится популярным продуктом питания. Это большой плюс для супермаркетов и бизнесменов, т. к. спрос идет именно на мясо. Разные торговые магазины и лавки предлагают большой выбор этого продукта. И для того чтобы увеличить продажу, некоторые магазины упрощают покупателю заготовку мяса. Например, нарезают ломтиками, маринуют или предлагают уже готовый продукт. Также предлагаются и колбаски из свинины для жарки, которые приготовлены по разным рецептам [1].

Так как же хранится мясо в Германии, как проходит выдержка и почему оно такое дешевое?

На все эти вопросы есть ответы. Хранение продуктов – одна из проблем, которая волновала наших предков, ведь холодильных установок тогда еще не было, они появились в начале 20-го века. Способов хранения было много, некоторые даже сохранились и до наших времен. Одним из основных способов хранения были погреба и ледники. Обустраивали следующим образом: в зимнее время года с водоемов собирали лед и строили такие ямы и сооружения. Также обязательно надо первым слоем положить солому, затем лед и третьим слоем опять же солома. Даже в летнее время года температура в таких сооружениях была минус 5 градусов. Все из-за того, что после таяния льда, солома впитывала влагу, и в леднике всегда было сухо и прохладно.

Но мы живем в том веке, где к таким мерам нам не приходится прибегать, т. к. есть разные холодильные и морозильные установки. Новые системы хранения уменьшают время выдерживания мяса и сокращают объем отходов.

Мясная промышленность вносит значительный вклад в развитие страны. Именно поэтому продукты из ФРГ так популярны и за границей. Выдержка мяса существует уже с давних времен. Долгое время мясо хранили в темном прохладном месте. С каждым пройденным днем мясо выдерживалось, становилось мягче и ароматнее. Сейчас процесс выдержки мяса облегчен, а шанс гниения мяса сведен к нулю. Выдержка мяса является важнейшим процессом перед его употреблением. Если пропустить этот этап, то мясо станет сухим и не будет иметь особого вкуса. На протяжении многих лет формировались различные способы созревания мяса. Некоторые из них приведены ниже.

Аква-созревание. Это название говорит само за себя. Мясо выдерживается в минеральной воде, в которой обязательно ведется контроль наличия в составе минералов, чтобы избежать определенных привкусов.

«Hoher Geschmack» с немецкого «высокий вкус». Мясо, выдержанное данным образом, в перьях или меху, приобретало особо терпкий вкус за счет начальной стадии разложения белкового продукта.

Также существуют и нанотехнологии, которые принимают участие в выдержке мяса. В 2011 г. был создан «DRY AGER» первый в мире шкаф для сухой выдержки мяса. Сегодня эти шкафы популярны во всем мире. Ведь этот способ не требует больших затрат, а качество мяса получается высоким [2].

Главная причина невысокой стоимости мяса в том, что в Германии, по сравнению с другими странами мира, производство мяса пока не очень затратное. Эта индустрия – одна из важнейших отраслей немецкой экономики. В год житель Германии съедает примерно 80-90 кг. Численность населения Германии – 83 149 300 чел. (30 сентября 2019 г.). Сложно представить, сколько в год уходит мяса на всех жителей Германии.

Так почему же не повысить цену на мясные продукты, чтобы заработать на этом? Ведь мясо в ФРГ популярный продукт. Дело в том, что в Германии довольно много компаний основано на изготовлении мяса. И чтобы не потерять покупателей, некоторые компании снижают цены на свои продукты, тем самым увеличивая спрос.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Заяс, Ю. Ф. Качество мяса и мясoproductов / Ю. Ф. Заяс. – М.: Легкая и пищевая промышленность, 1981. – 480 с.

2. Поливода, А. М. Сравнительная оценка качества мяса свиней разных пород / А. М. Поливода // Свиноводство. – Киев, 1980. – Вып. 32. – С. 37-46.

УДК 81'42

## ПОНЯТИЕ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ

**Нетецкая С. В.** – студент

Научный руководитель – **Середа Л. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

В последние десятилетия XX в. - нач. XXI в. в лингвистике стало появляться большое количество исследований, посвященных рассмотрению особенностей употребления языковой игры, в частности в рекламном тексте.

Термин «языковая игра» впервые был употреблен Л. Витгенштейном в работе «Философские исследования». Ему также принадлежит трактовка языковой игры как «одной из тех игр, посредством которой дети овладевают родным языком» [1].

В современных исследованиях термин «языковая игра» получил более узкую трактовку: под языковой игрой понимается осознанное нарушение нормы. При таком подходе языковая игра противопоставляется языковой ошибке, которая возникает как следствие непреднамеренного нарушения нормы.

По В. З. Санникову: «Языковая игра – это некоторая языковая неправильность (или необычность) и, что очень важно, неправильность, осознаваемая говорящим (пишущим) и намеренно допускаемая. При этом слушающий (читающий) также должен понимать, что это «нарочно так сказано», иначе он оценит соответствующее выражение просто как неправильность или неточность. Только намеренная неправильность вызовет не досаду и недоумение, а желание поддержать игру и попытаться вскрыть глубинное намерение автора, эту игру предложившего» [2].

Схожее определение данному понятию дает автор статьи «Языковая игра» в «Стилистическом энциклопедическом словаре» Н. В. Данилевская: «Языковая игра – определенный тип речевого поведения говорящих, основанный на преднамеренном (сознательном, продуманном) нарушении системных отношений языка, т.е. на деструкции речевой нормы с целью создания неканонических языковых форм и структур, приобретающих в результате этой деструкции экспрессивное значение и способность вызывать у слушателя / читателя эстетический и,

в целом, стилистический эффект» [3].

Л. П. Амири предлагает следующее определение языковой игры в рекламе: «Языковая игра – осознанное нарушение стереотипа, закономерностей функционирования языковых единиц в определенном окружении и нормы в языковом понимании социума и конкретного индивида, используемое для усиления выразительности рекламного текста с определенной материальной целью – продажи рекламируемого товара или услуги» [4].

Д. Делабастиа определяет языковую игру как текстовое и языковое явление, которое неразрывно связано со структурными особенностями языка [5]. Каламбур также тесно связан с культурой языка, т. к. отражает определенные ценности, вкусы и образ жизни. Кроме того, благодаря своему юмористическому эффекту каламбур идеально подходит для того, чтобы создания остроумной, эффективной и запоминающейся рекламы.

Языковая игра – риторический прием, который опирается на различные значения многозначного слова, прямой и переносный смысл высказывания.

Используя сходство формы и значения лексических единиц, рекламодатель позволяет читателю уловить двойной смысл, передаваемый сообщением.

Языковая игра является по своей сути аномалией – «явление, которое нарушает какие-либо сформулированные правила или интуитивно ощущаемые закономерности» [6], «запрограммированное языковой игрой отклонение от стереотипа восприятия, образования и использования языковых единиц» [7].

Часто использованием языковой игры добиваются создания комического эффекта, но данный прием также может использоваться для построения оригинальных фраз и текстов, выделяющихся из массы других. Языковая игра используется для создания образа, а стилистические средства помогают сделать сообщение необычным и ярким, установив более неформальный контакт с адресатом.

Языковая игра довольно часто используется в рекламе многих различных продуктов из-за ее запоминания, а также юмор является инструментом убеждения, особенно в рекламе. Не случайно самые популярные и броские рекламные тексты – это именно те, которые заставляют покупателя смеяться.

Приемы языковой игры основаны на нарушении определенных языковых или речевых норм. При понимании текстов с помощью языковых игр адресат должен приложить некоторые усилия, чтобы выяснить, какая из языковых или языковых норм нарушена и почему.

Языковая игра представляет собой коммуникативный процесс, в котором адресант и адресат выступают в качестве субъектов оценки, обуславливая специфику ее двусубъектного характера.

Но необходимо понимать разницу между понятиями «языковой игры» и «языковой шутки», которая представляет собой словесную форму комического. Языковая игра направлена на достижение комического эффекта, однако высказывание приобретает комическую окраску только в том случае, если оно не вызывает других, более сильных эмоций, препятствующих созданию комического эффекта [8].

В основе языковой игры лежат определенные внутренние свойства языка – строения и функционирования в обществе. Языковая игра – это нарушение некоторых языковых правил. И в то же время сами по себе эти нарушения не являются бессистемными и случайными, а происходят по определенным правилам, подчиняются некоторым закономерностям.

Несмотря на разнообразие определений языковой игры, многие исследователи сходятся во мнении, что речевая игра – это вид лингвокреативной деятельности, связанный с намеренным нарушением языковых и речевых норм и искажением речевых клише с целью придания сообщению большей выразительной силы и достижения определенного эффекта. В данном исследовании мы будем рассматривать языковую игру именно в таком плане.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1981. – 276 с.
2. Санников, В. З. Русский язык в зеркале языковой игры / В. З. Санников. – М.: Наука, 2002. – 553 с.
3. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под ред. М. Н. Кожин. – М.: Флинта: Наука Москва, 2003. – 657 с.
4. Амири, Л. П. Языковая игра в российской и американской рекламе / Л. П. Амири. – Ростов-на-Дону, 2007. – 196 с.
5. Delabastita, D. Wordplay and Translation: Special Issue of 'The Translator'. – New York: Taylor & Francis Group, 1996. – 240 p.
6. Булыгина, Т. В. Языковая концептуализация мира / Т. В. Булыгина, А. Д. Шмелев. – М.: Языки русской культуры, 1997. – 574 с.
7. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1981. – 276 с.
8. Рябкова, Н. И. Языковая игра в рекламном тексте / Н. И. Рябкова // Культура и сервис: взаимодействие, инновации, подготовка кадров: матер. 1 межрегиональн. науч.-практ. конф. – СПб.: Изд-во СПб ГУСЭ, 2009. – С. 137-140.

## ПОНЯТИЕ И СТРУКТУРА РЕКЛАМНОГО СЛОГАНА

**Нетецкая С. В.** – студент

Научный руководитель – **Середа Л. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Одно из общепринятых значений текста звучит так: «текст (лат. *textum* – связь, соединение) – слова, предложения в определенной связи и последовательности, образующие какое-либо высказывание, сочинение, литературное произведение, документ и т. п., напечатанные, написанные или запечатленные в памяти» [1].

По мнению М. А. Измайловой, «рекламный текст – это текст, содержащий рекламную информацию». Его отличают следующие признаки:

- 1) такие тексты содержат информации о физическом или юридическом лице, товарах, идеях и начинаниях;
- 2) предназначены для определенного круга лиц;
- 3) призваны формировать или поддерживать интерес к физическому, юридическому лицу, товарам, идеям, начинаниям;
- 4) способствуют реализации товаров, идей, начинаний [2].

Понятие «рекламный текст» включает в себя не только лингвистические характеристики, но и совокупность различных экстралингвистических компонентов.

Рекламный текст – это текст, который имеет все основные признаки текста, но в то же время обладает некоторыми особенностями, отличающими его от других текстов.

Некоторые исследователи рекламных текстов (Н. Н. Кохтев, Б. С. Разумовский) выделяют следующие особенности рекламного текста: возле каждой фамилии ссылки

- определенный выбор языковых средств,
- использование своеобразных композиций и образов,
- особенность коммуникативной функции,
- весомая роль экстралингвистических факторов,
- неоднозначность интерпретации рекламного текста.

Китайский исследователь Юй Гэньюань определяет рекламу, опираясь на структурную составляющую, где отмечает идентичность между слоганом и основным текстом рекламы [3].

Количество элементов структуры рекламного текста может меняться в зависимости от характера предлагаемого товара, аудитории, на которую рассчитана реклама, и рекламного носителя. Стандартная

структура рекламного текста выглядит примерно следующим образом:

#### 1. Заголовок.

Заголовок является самым важным элементом рекламного объявления, т. к. содержит информацию, которая, будет прочитана первой. В большинстве случаев успех рекламы зависит именно от заголовка. Главная задача заголовка рекламного текста – завладеть вниманием потенциального потребителя и сразу вызвать его интерес.

#### 2. Подзаголовок.

Подзаголовок выполняет связующую функцию. Он готовит к восприятию основного текста, раскрывая смысл заголовка.

#### 3. Основной текст.

Основной текст – это самая объемная часть рекламного текста. В основном тексте раскрываются подробности, которые должны склонить клиента к покупке. Составляющие основного текста – введение, основная тема и заключение. Введение знакомит потенциального покупателя с предметом рекламного текста. Основная часть является «ядром» текста. Данная часть рекламного текста должна убедить покупателя, что, приобретая определенный товар, он делает правильный выбор. В заключении вся изложенная информация обобщается и завершается рекламная идея.

#### 4. Слоган.

Слоган является ключевым элементом рекламного текста. Чаще всего слоган размещается в конце рекламного текста. Это короткая и емкая фраза, которая является своего рода девизом компании. Обычно на слоган потребители и обращают свое внимание, поэтому он должен быть оригинальным, легко читаться и запоминаться. Именно поэтому мы и решили сфокусировать свое внимание на этой части рекламного текста.

#### 5. Эхо-фраза.

Эхо-фраза является завершающим элементом рекламного текста. По форме приближена к слогану. Основная функция эхо-фразы – закрепить информацию в памяти потребителя [4].

### ЛИТЕРАТУРА

1. Кузнецов, С. А. Большой толковый словарь русского языка / С. А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.
2. Измайлова, М. А. Психология рекламной деятельности / М. А. Измайлова. – М.: Дашков и К, 2011. – 413 с.
3. Юй Гэньюань, Ю. Курс языка рекламы [Текст] / Ю. Гэньюань. – Гуанджоу: Изд-во Шэнси жэньминь цзяюй чубаньшэ, 1998. – 301 с.
4. Кохтев, Н. Н. Реклама: Искусство слова. Рекомендации для составителей рекламных текстов / Н. Н. Кохтев. – М.: Изд-во МГУ, 1997. – 96 с.

## **РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ВОСПИТАТЕЛЕЙ В УСЛОВИЯХ МОДЕРНИЗАЦИИ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**Нечаева И. А.** – студент

Научный руководитель – **Шлат Н. Ю.**

ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

г. Великие Луки, Псковская область, Российская Федерация

Современный педагог должен обладать системой таких компетенций, которые позволят ему в условиях неопределенности и постоянных изменений поддерживать высокую планку качества образования. Данное профессиональное состояние требует определенного уровня сформированности т. н. «soft skills» («мягких, гибких навыков») при наличных «hard skills» (специфичных профессиональных компетенций). К гибким навыкам относят коммуникабельность, умение работать в коллективе, креативность [3].

В научной литературе (И. Н. Асаева [1], О. А. Соломенникова, Ю. А. Гладкова, С. С. Прищепа [2]) описываются разнообразные способы развития профессиональной компетентности, однако отсутствует понимание ключевых механизмов привлечения педагогов к перманентному состоянию «вечно обучающегося».

Таким образом, цель исследования связана с теоретическим и экспериментальным обоснованием условий развития профессиональной компетентности педагогов в процессе модернизации дошкольного образования. В исследовании выдвинуто предположение о том, что развитие профессиональной компетентности педагогов детских садов обусловлено: 1) своевременным ознакомлением воспитателей с изменениями в нормативно-правой базе; 2) организацией мероприятий, направленных на формирование у педагогов мотивации на непрерывное обучение (Lifelong Learning) и профессиональной уверенности, – с учетом ее содержательной, деятельностной и личностной составляющих.

Исследование проводилось на базе трех детских садов; выборку составили 30 педагогов. В качестве методов диагностики были использованы диагностическая карта профессионального мастерства воспитателей (автор – А. Л. Бусыгина), тест для определения уровня самооценки педагогов «Социально-психологическая диагностика личности и групп» (автор – Н. П. Фетискин).

Согласно результатам первой методики, оптимальный уровень профессиональной компетентности показали 8 педагогов, достаточный

уровень – 17 человек, критический уровень – 5 воспитателей; недопустимого уровня профессиональной компетентности не выявлено ни у одного педагога. Результаты диагностики указали на необходимость совершенствования у педагогов умений, связанных с планированием деятельности, владением формами организации детей и прогнозированием развития качеств детей.

Исследования российских ученых [3] указывают, что адекватная самооценка является индикатором компетентности, поскольку самооценка и отражает, и обеспечивает чувство собственной компетентности, способствующей оптимизации деятельности, внутренней гармоничности отдельных компонентов личности, степени их устойчивости. В результате проведенного тестирования в рамках второй методики можно выделить основные составляющие неуверенности педагогов: страх выглядеть глупо, неуверенность в принятии решений, недостатки коммуникации.

На преобразующем этапе эксперимента все методические мероприятия, реализованные в созданных гипотетических условиях, можно было распределить по трем блокам, исходя из структурной характеристики профессиональной компетентности: 1) направленные на повышение уровня теоретических знаний и научно-методического творчества (содержательный компонент); 2) направленные на развитие профессиональных умений и педагогической техники (деятельностный компонент); 3) направленные на повышение ценностного отношения к профессии и личности самого педагога (личностный компонент).

Повторная диагностика показала, что оптимальный уровень профессиональной компетентности вырос до 37 %: он выявлен у 11 педагогов, и это на 3 испытуемых больше (+10 %). Достаточный уровень показали 13 педагогов – 43 % от общего числа испытуемых: это на 7 % меньше по сравнению с констатирующим этапом. Критический уровень выявлен у 6 педагогов – 20 % от общего числа участников эксперимента. Положительная динамика составила 3 %, т. е. на 1 испытуемого на данного уровне стало меньше.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Асаева, И. Н. Основные проблемы и направления развития профессиональной компетентности воспитателей дошкольных учреждений / И. Н. Асаева // Современные проблемы науки и образования. – 2018. – № 4. – С. 36-42.
2. Структурно-функциональная модель развития профессиональной компетентности педагогов дошкольного образования в системе повышения квалификации / О. А. Соломенникова [и др.] // Вестник РМАТ. 2017. № 4 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/strukturno-funktsionalnaya-model-razvitiya-professionalnoy-kompetentnosti-pedagogov-doshkolnogo-obrazovaniya-v-sisteme-povysheniya>. – Дата доступа: 11.01.2021.

## **ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ БРИТАНСКОГО ЮРИДИЧЕСКОГО ДОКУМЕНТА «SALES OF GOODS AGREEMENT» («ДОГОВОР О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ»)**

**Николайченко Е. А.** – студент

Научный руководитель – **Лохницкая М. А.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Исследование посвящено рассмотрению переводческих соответствий в английском и русском языках на материале юридических текстов. Перевод является одним из важнейших способов вхождения произведения, лексической единицы или грамматической конструкции в другую культуру, но он не может существовать без опосредованности переводческой интерпретацией. Актуальность темы обоснована возрастающей потребностью в переводе специальных текстов определенной направленности.

Цель дипломной работы – выявить грамматические особенности перевода британского юридического документа «Sales of Goods Agreement» [1]. С целью проведения исследования данный документ был переведен автором статьи на русский язык.

В ходе исследования было проанализировано 50 случаев грамматических трансформаций, извлеченных методом сплошной выборки из британского юридического документа «Sales of Goods Agreement» («Договор о купле-продаже»).

Грамматические трансформации, использованные при переводе британского юридического документа, были выявлены в ходе сопоставления исходного текста и текста его перевода. В результате сопоставительного анализа были выявлены следующие приемы грамматических трансформаций:

- 1) изменение видо-временной формы глагола – 19 примеров (38 %);
- 2) изменение части речи – 16 примера (32 %);
- 3) изменение числа существительного – 8 примеров (16 %);
- 4) синтаксическая замена – 3 примеров (6 %);
- 5) изменение типа предложения или связи в нем – 3 пример (6 %);
- 6) изменение порядка слов – 2 примера (4 %);
- 7) замена пассивной конструкции активной и наоборот – 1 пример (2 %).

Таким образом, результаты количественного анализ свидетельствует о том, что доминирующей группой грамматических трансфор-

маций, использованных при переводе на русский язык британского юридического текста, выступило изменение видовременной формы глагола: *The Supplier will still own the Goods, regardless of delivery, until the Customer has paid the Supplier in full for those Goods <...>. – Право собственности на Товар принадлежит Поставщику, независимо от доставки, до полной оплаты Заказчиком Поставщику за данный Товар <...>.*

Вторая по продуктивности группа грамматических трансформаций – изменение части речи: *<...>that other party commits a material breach of this Agreement which is not capable of remedy. – <...>другая сторона допустила существенное нарушение настоящего Договора, которое невозможно исправить.*

Третьей по частотности группой оказалась группа трансформаций морфологического характера, суть которой состоит в изменении числа существительного с единственного на множественное или наоборот: *Payment for Goods must be made without any set off, withholding, deduction, abatement or counter-claim despite ownership of the Goods not having passed to the customer. – Оплата Товаров должна производиться без учета каких-либо компенсаций, удержаний, вычетов, снижений цены или встречных требований, несмотря на то, что право собственности на Товары не перешло к покупателю.*

Следующей в корпусе фактического материала является группа грамматических преобразований, которая подразумевает синтаксическую замену, т. е. изменение синтаксической связи между членами словосочетания или предложения: *If any Contract contains provisions which conflict with this Agreement <...>. – Если какой-либо Контракт содержит положения, которые противоречат настоящему Договору <...>.* В данном примере синтаксическая замена состоит в опущении предлога при глаголе при переводе (т. е. меняется управление глагола).

Грамматическая трансформация «изменение типа предложения»: *If the Buyer wishes to purchase the Goods the subject of a quotation, it must place an order. – Если Заказчик желает приобрести Товары, на которые представлены расценки, он должен сделать заказ.*

Изменение порядка слов в предложении: *Insolvency Event – Ситуация неплатежеспособности.*

Замена пассивной конструкции активной и наоборот: *Prices exclude VAT and other sales taxes and duties. – Цены указаны без НДС и других налогов и пошлин.*

Таким образом, трансформации на грамматическом уровне используются для уравнивания исходного и переводного текста с тем, чтобы полученный при переводе текст, прежде всего, соответствовал нормам языка перевода.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Agreement for Sale [Electronic resource]. – Mode of access: [https://www.haringey.gov.uk/sites/haringeygovuk/files/archway\\_heights\\_4\\_of\\_8\\_draft\\_agreement\\_for\\_sale.pdf](https://www.haringey.gov.uk/sites/haringeygovuk/files/archway_heights_4_of_8_draft_agreement_for_sale.pdf). – Date of access: 05.09.2020.

УДК 80

## ИДИОМЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК СРЕДСТВО ПРИДАНИЯ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ И ТОЧНОСТИ РЕЧИ

**Новик П. А.** – студент

Научный руководитель – **Канторович Т. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Изучающие английский язык знают, что мало запомнить отдельные слова, важно знать их значение в определенных словосочетаниях. Владение идиоматическими выражениями помогает делать правильный перевод с родного языка, когда дословный перевод может увести от заключенного в выражении смысла [1].

Цель данного исследования – изучение этимологии идиом по теме «We and people around us» и анализ идиом как средств придания выразительности разговорной речи в английском языке.

Методами исследования являются метод произвольной выборки, анализ, сопоставление.

Актуальность данной работы заключается в том, что идиомы представляют собой большой пласт лексики английского языка, а правильное понимание происхождения идиом и владение этими лексическими единицами позволяют расширить словарный запас, обогатить речь, сделать ее более разнообразной.

Идиома – это выражение, общий смысл которого не совпадает с совокупным смыслом индивидуально входящих в него компонентов. Именно поэтому идиома не может быть дословно переведена с одного языка на другой без изменения ее значения или без разъяснения ее скрытого смысла. Таким образом, идиомы – устойчивые обороты речи, значение которых заложено не в отдельно взятых словах, из которых они состоят, а в истории происхождения этих выражений.

Материалом данного исследования послужили английские идиомы по теме «We and people around us». Рассмотрим несколько примеров идиом и их этимологию.

«To kick the bucket» – одна из самых необычных идиом в английском языке, буквальный перевод которой «пнуть ведро». Но мы знаем,

что подлинное ее значение – умирать, погибать: *We will all kick the bucket, it's only a question of time.* – Мы все умрем, это лишь вопрос времени. Существует несколько предположений о происхождении этой идиомы. Самое распространенное – это ее связь со способом повешения, якобы самоубийца «пинал ведро» под собой. Еще одна интересная теория говорит о том, что в прошлом ведро ставили у ног умирающего или раненного человека, чтобы он, умирая, мог пнуть ведро. Ни одна из теорий не является подтвержденной, но обе вполне интересны и помогают запомнить ее значение [2].

Идиома «*no spring chicken*» используется для описания немолодого человека, чаще всего женщины: *She is no spring chicken, but she can still play basketball well.* – Она уже не молода, но все еще хорошо играет в баскетбол. Данная идиома появилась еще в XVIII в. с попыткой продавцов куриного мяса обмануть покупателей. Первые цыплята появлялись только весной, т. к. не выживали в холод. На зимней торговле продавцы выдавали тушку старой курицы за молодого весеннего цыпленка. А покупатели, заметившие подвох, говорили о «не весеннем цыпленке», т. е. о несвежем мясе птицы [3].

Происхождение идиомы «*the black sheep of the family*» напрямую связано с овцами. Обычно все овцы рождаются белыми, однако иногда из-за генетического отклонения рождаются особи черного цвета. Черная шерсть не пользуется спросом среди фермеров, т. к. ее невозможно окрасить, в отличие от белой. Также в средние века черных животных называли слугами темных сил. «Черная овца» (белая ворона в русском языке) – так описывают человека в негативном ключе, чтобы показать, что он отличается от семьи или общества, или даже вызывает стыд и смущение у окружающих: *My uncle is the black sheep of the family. He is always in trouble with the police.* – Мой дядя – белая ворона в семье. У него всегда проблемы с полицией [4].

Владение идиомами и их правильное использование помогает понимать носителей языка и делает нашу речь более богатой и интересной. Выражения, в которых на первый взгляд нет логики, могут обладать смыслом, если посмотреть на них более внимательно и изучить их этимологию.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Диксон, Р. 43 урока с английским / Р. Диксон. – Санкт-Петербург: Печатный Двор, 1994. – 239 с.
2. Почему «пнуть ведро» в английском означает «умереть»? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://zen.yandex.ru/media/english\\_upper\\_intermediate/pochemu-pnut-vedro-v-angliiskom-oznachaet-umeret-5a43b587ad0f22e443fdf46e](https://zen.yandex.ru/media/english_upper_intermediate/pochemu-pnut-vedro-v-angliiskom-oznachaet-umeret-5a43b587ad0f22e443fdf46e). – Дата доступа: 02.02.2021.
3. Пасхальные идиомы английского языка о цыплятах, яйцах и зайцах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://englex.ru/easter-idioms/>. – Дата доступа: 01.02.2021.

4. The black sheep of the family – английская идиома [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://thelang.ru/node/15>. – Дата доступа: 03.02.2021.

УДК 378.147:811.1(476)

## **ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА ВЕЛИКОБРИТАНИИ**

**Обуховский А. С.** – студент

Научный руководитель – **Лапа О. В.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Великобритания – это прежде всего большие горы, красивые озера, удивительные уголки дикой природы, например эксклюзивные природные памятники Северной Ирландии. Поэтому ученые Соединенного Королевства всеми способами стараются повысить степень экологии в стране: в частности, ищут альтернативные источники энергии и для этого даже преобразовывают кофе в топливо для автомобилей.

Энергию можно взять из чего захочется – даже можно из остатков кофе. Пять лет назад так предположил Артур Кей – человек, который изобрел особый способ избавиться от отходов лондонские кофейни и стал основателем британского стартапа «Bio-Bean».

Предприниматель взял гуцу из кафе и фабрик по созданию быстрорастворимого кофе, а после переработал его на своем заводе в биотопливо – смесь масла и дизеля. Такое горючее получилось экологичнее бензина, поскольку оно выбрасывает в атмосферу меньшее количество углекислого газа. По эффективности это биотопливо не уступает обычному – им сейчас заправляют даже самолеты. Впрочем, чтобы образовать т. н. «зеленую» энергию, не в обязательном порядке нужно применять кофе. Можно переработать растительное масло, животный жир и другие органические отходы.

Артур Кей представил правительству Лондона проект, который предполагает перевод общественного транспорта на кофейное топливо. Он вычислил, чтобы целый год заправлять горючим один автобус, лондонцам нужно выпить 2,5 млн. чашек кофе. Поставщиками гущи для бизнесмена стали рестораны, аэропорты и вокзалы Англии. В итоге в ноябре 2017 г. а часть красных даблдекеров (двухэтажных автобусов, ставших важной достопримечательностью столицы Англии, которые составляет весомую часть наземного транспорта Лондона) вышла на городские маршруты с маслом из кофейного жмыха в бензобаке. На сегодняшний день завод «Bio-Bean» перерабатывает около 50 тыс. т кофейного жмыха в год – а это ни много ни мало – четверть всех ко-

фейных отходов Лондона.

Великобритания – это самая первая страна, которая начала использовать уголь для создания электрического тока. Сейчас она на границе того, чтобы одной из первых избавиться от ископаемого топлива.

Кроме того, Великобритания строит план по полному отказу от авто, которые работают на бензине и дизельном топливе. Ведь автопром в Англии считается одной из самых крупных отраслей промышленности – каждый год тут производят на свет порядка 2 млн. «железных коней». И на сегодняшний день разрешенный уровень выбросов вредных веществ превышает на дорогах в Манчестере, Бирмингеме, Ливерпуле, Саутгемптоне, Бристоле и Ньюкасле.

В своем заявлении министр окружающей среды отметил, что низкое качество воздуха наносит огромный экологический риск здоровью граждан, и правительство намерено принять решительные меры в максимально сжатые сроки.

На настоящий момент властями уже выделено 255 млн. фунтов стерлингов, чтобы снизить выбросы оксида азота ( $\text{NO}^2$ ) от дизельных авто.

И если ранее предлагалось полностью запретить продажу новых дизельных, бензиновых и даже гибридных автомобилей с 2040 г., то теперь этот запрет перенесен на 2035 г. По оценкам экспертов этот перенос связан с тем, что иначе Великобритания будет не в состоянии полностью прекратить выброс в атмосферу двуокиси углерода к 2050 г.

При этом владельцы дизельных автомобилей пока могут не опасаться штрафов – британские власти предлагают им пересесть на электрокары.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. В Великобритании запретят машины на бензине и дизеле [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа: <https://www.rbc.ru/society/26/07/2017/59783e9d9a7947af71748eae>. – Дата доступа: 20.01.2021.
2. Бросить на ветер [Электронный ресурс]. – 2020. – Режим доступа: <http://www.ecoindustry.ru/news/view/14090.html>. – Дата доступа: 27.01.2021.

## ДЕОНИМИЗАЦИЯ ОНИМОВ ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ

**Онисько Н. И.** – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Система языка предполагает разделение имен существительных на две подсистемы: имена нарицательные и имена собственные. Имена собственные играют важную роль в обозначении всевозможных объектов / субъектов, способствуя тем самым обозначению составляющих картины мира. Комплексность системы имен собственных обусловила появление науки, целью которой является изучение онима в его проявлениях, в то время как имена нарицательные служат для наименования класса объектов. Граница между двумя лексическими подсистемами хрупка и как следствие имеет динамичный характер. Такой характер предопределяет специфику имени собственного совершать переход в класс имени нарицательного и менять тем самым свое значение. Внешняя форма и значение будут говорить о принадлежности к именам, при этом оним подвергнется деонимизации. Общеупотребительность в разговорной речи имени собственного ведет к приобщению его к классу имени нарицательного. Данную трансформацию можно наблюдать на примерах, когда имя собственное становится нарицательным со свойственным ему значением: нем. *der (ge)treue Eckart* – *верный слуга, верный страж* (букв. *верный Еккарт*), *der dumme August* – *клоун (в цирке), перен. шут*; *ein falscher Wilhelm* – *накладная коса; накладные волосы* [1], *feiner Emil* – *офицер-щеголь* (имя *Emil* служит для обозначения профессии летчика – профессии избранных), *öliger Max* – *жарг, авиамеханик*. В данном случае деонимизация предназначена для причисления каких-либо характеристик конкретному лицу с конкретным именем, некий собирательный образ: англ. *honest Abe* – *честный Эйб*; *an Aunt Sally* – *тестушка Салли* (*мишень для нападок и оскорблений*).

Самым распространенным деонимизированным именем для русского языка считается Иван, для немецкого – Hans, для английского – Jack. Ввиду высокой частоты употребления и общеизвестного значения, присуждаемого соответствующему имени, вышеперечисленные имена стали нарицательными и теперь содержат примечательные характеристики. Русский Иван, как правило, – это человек, не обремененный особым умом, возможно ленивый и крайне простодушный. Английский Jack обладает схожими чертами. Немеckому Hans также при-

суши черты недалекого человека. Э. М. Ремарк, в своем творчестве, по-особенному выбирает подход к осмыслению имен. В большинстве случаев он «отнимает» имена, присваивая им либо анонимность, либо безличие; это обусловлено проблематикой эмиграции в романах. В данном случае Ремарк деонимизирует имя Haps, наделяя его индивидуальным неопределенным значением «каждый / всякий» [2].

В современном языке, будь то в русском, английском или немецком, на данный момент явление деонимизации крайне популярно и просто в обращении. Любое имя ныне живущего общеизвестного человека может запросто быть использовано в определенном контексте в целях охарактеризовать человека, как правило в насмешливом и колком ключе, присваивая ему качества носителя этого имени. Например: *вот ты Петросян!* («юморист») или *настоящий Брэд Питт* (красавец)).

В других случаях, деонимизация не подразумевает присваивания качеств какому-либо лицу, например, *jmdm. Den Schwarzen Peter zuschieben* – *сваливать на кого-то вину* (букв. подсовывать «Черного Петера»), пошло от названия карты в детской игре и поэтому не имеет ничего общего с человеком, которому присущи черты.

Деонимизации имени обнаруживается при обнаружении неопределенного артикля в обороте *aus einem Saulus zu einem Paulus werden* – *из Савла стать Павлом* (т. е. из противника каких-либо взглядов превратиться в их яркого защитника; переродиться, стать другим человеком [1].

Что касается деонимизации топонимов, то и здесь семантическое значение будет варьироваться. Два случая функционирования фразеологического оборота (с деонимизированным онимом): *ägyptische Finsternis* – *египетская темнота, непроглядная темень* [3]; *ein homerisches Gelächter* – *гомерический смех* [3], т. е. очень громкий смех, когда прилагательное, выраженное топонимом, приобретает функцию усилителя к значению примыкающего к нему существительного. И *gordischer Knoten* – *гордиев узел* [3], т. е. сложное, запутанное, неразрешимое дело, *trojanisches Pferd* – *троянский конь, дары данайцев* [1], когда прилагательное в значительной степени детерминирует значение фразеологизма.

Таким образом, в большинстве случаев оним, включенный в состав фразеологизма деонимизируется. При полной деонимизации, оним наделяется значением неживого объекта. При частичной деонимизации оним объединяет совокупность характеристик и называет класс людей, а не конкретного человека.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Бинович, Л. Э. Немецко-русский фразеологический словарь: ок. 14000 фразеологизмов / Л. Э. Бинович, Н. Н. Гришин; под ред. Г. Малиге-Клаппенбах и К. Агрикола. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Рус. яз., 1975. – 656 с.
2. Ремарк, Э.М. Der Himmel kennt keine Günstlinge: Книга для чтения на немецком языке / Э. М. Ремарк. – СПб.: КАРО, 2013. – 352 с.
3. Большой немецко-русский словарь: в 2 т. / Е. И. Лепинг [и др.]; под общ. ред. О. И. Москальской. – 2-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1980. – Т. 2. – 1416 с.

УДК 81'37

## МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ АССИМЕТРИЯ И ТРУДНОСТИ ПЕРЕДАЧИ МЕЖЪЯЗЫКОВЫХ СООТВЕТСТВИЙ

**Онисько Н. И.** – студент

Научный руководитель – **Адамович С. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Межъязыковая асимметрия проявляется в отсутствии однозначного соответствия. При сопоставлении языков наблюдается существенная асимметрии на разных уровнях. На уровне лексики обнаруживается несоответствие межъязыковых эквивалентов. На данном уровне языка мы имеем дело либо с эквивалентами, либо с вариативными соответствиями, т. е. с вариативным набором соответствий на переводном языке, либо с переводческими трансформациями, которые идут в ход в случае, когда переводчик передает смысл посредством применения трансформаций к единице, не имеющей словарного соответствия. На грамматическом уровне формы, свойственные одному языку, будут отсутствовать в другом языке; так же как и на синтаксическом уровне, построение предложения асимметрично по отношению одного языка к другому.

Ученый-лингвист Л. П. Гикал выявил следующие степени асимметрии на лексическом уровне [1]:

1) Несовпадения во всех значениях. В русском языке «интеллигентный» означает «образованный, умственно развитый, культурный». В немецком языке такое значение присваивается слову «gebildet»; присущий интеллигенции – intellektuell, Intelligenz. В английском языке также «intelligent» имеет значение «умный» / разумный. Немецкий и английский языки сохраняют узус употребления данного слова, в то время как русский язык в этом смысле предвещает ошибку.

2) Частичные несовпадения.

Данный вид несовпадения предполагает такую же ошибку, как и в

случае с полным несовпадением, однако одно из значений слова будет совпадать, при этом сохранится несовпадение на других уровнях соответствия: русск. *митинг* – нем. *Das Meeting* – англ. *meeting* – собрание, однако в русском значении это собрание, на котором освещается общественно-политическая повестка.

3) Ограничение или расширение объема понятия.

4) Однозначность – в русском языке, многозначность – в немецком языке / в английском языке.

5) Однозначность – в немецком языке / английском языке, многозначность – в русском языке.

6) Несовпадение коннотаций.

7) Расхождение реалий.

Немецкий, английский и русские языки являются языками генетически родственными, т. к. они принадлежат индоевропейской семье. Однако родство всех трех языков далеко не близкое; в то время как английский и немецкий языки относятся к германской группе языков, а русский – к славянской. Таким образом, близость немецкого и английского языков гораздо очевиднее, ввиду их общего происхождения (берут начало от древнегерманских племен). На немецкий язык в меньшей степени оказали влияние другие языки, в отличие от английского языка, который в свою основу поместил множество заимствований из французского языка, а также кельтских, скандинавских заимствований. Оба языка вобрали в свою основу заимствования из латинского.

История рассматриваемых языков прошла длительный путь. Русский язык на данный момент является самым распространенным среди всех славянских языков. В ходе своего развития, русский язык укрепил в своей системе иностранные заимствования напрямую из других языков, в т. ч. из английского и немецкого языков, а также посредством польского языка. Сосуществование в свое время двух государств (ФРГ и ГДР) в конце концов сформировало современный немецкий язык с внесенными изменениями и добавлениями. Английский язык имеет многовековую историю, что привело к проникновению в язык различных диалектов в ходе развития и территориального распространения. И с помощью фразеологизмов, группа которых, несомненно, тоже подверглась изменениям, легко отследить реалии, в которые погружен народ-носитель, а также историю языка. На основе такого положения дел зачастую образуются лакуны в переводном языке. Ввиду такой насыщенной культурной истории языки имеют соответствующую фразеологию. Значение фразеологических единиц, вместе с их сопутствующим значением, строится на основе утвердившихся в языковой среде традиций. Фразеологизмы содержат элементы исторического наследия,

они отражают и специфику природно-географической среды страны.

Фразеологизмы воплощают весь спектр фоновых знаний, поэтому в соответствии с национально-культурной семантикой можно выделить две группы:

1. Лакуны. Явления, факты, предметы и прочее, отражающие национальное своеобразие, которые являются отличительной особенностью исключительно носителей языка (англ. *be in the black*, русск. *бить баклуши*, нем. *Rangehm wie Blücher, der alte Herr*).

2. Предметы и ситуации, известные представителям другой культуры, отражающие экономическое и историческое развитие.

На основе культурной асимметрии проявляется разность мышления (опуская прочие отличительные расхождения), которая ведет к трудностям в усвоении другой культуры. А т. к. межъязыковая асимметрия лежит в основе возникновения трудностей в переводческой деятельности, можно выявить следующие группы фразеологических эквивалентов:

- Полные эквиваленты. Это межъязыковые эквивалентные фразеологизмы идентичные по своей структуре и значению. Такой вид эквивалентности означает тождественность в стилистическом и функциональном поле. Полные эквиваленты совпадают по признаку общности понятий. Например: *стоять как пень* – *wie ein Klotz dastehen* и *сжигать мосты* – *to burn bridges*.

- Частичные эквиваленты. Они имеют идентичную семантику, но отличаются по тем или иным категориям (по структурной сочетаемости). Таким образом, частичные эквиваленты имеют схожий смысл. Например, *от всей души* – *aus tiefster Seele*.

- Неоднозначные эквиваленты. Схожи по замыслу с фразеологическими аналогами, имеющие одинаковое значение и разнотональную стилистику. Например, *паршивая овца все стадо портит* – *the rotten apple injures its neighbours* или *спокоен, как удав* – *as cool as a cucumber*.

Таким образом, межъязыковая асимметрия имеет место быть в случаях сопоставления систем языков. Данное явление встречается на всех уровнях языка (фонетическом, грамматическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом) и в разных степенях проявляется. Подобная асимметрия становится объектом кропотливых исследований, т. к. открывает поле для трудностей при анализе языков. А такой анализ предоставляет средства для изучения фразеологических единиц.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Гикал, Л. П. Коннотативные различия квазинтернациональных слов в русском, английском и немецком языках / Л. П. Гикал // Взаимодействие языков в процессе перевода как фактор межкультурной коммуникации. – Краснодар: ПОЛИГРАФИК, 2002. – С. 112-119.

**ПРОБЛЕМА ТРУДОУСТРОЙСТВА БЕЖЕНЦЕВ  
И ВЫНУЖДЕННЫХ МИГРАНТОВ  
В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ COVID-19**

**Пархимович Е. А.** – студент

Научный руководитель – **Петракович А. В.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

В последние годы на фоне возрастающего количества военных конфликтов, экологических, экономических и политических проблем во всем мире стремительно выросли миграционные потоки. Данные тенденции влияют на общественное сознание, затрагивают правовое поле каждого государства, а также часто решают судьбу отдельных людей, которые оказались в сложной ситуации. Актуальна данная проблема и для Республики Беларусь.

Наряду с вынужденными мигрантами 2019 г. характеризуется и ростом числа трудовых мигрантов, въезжающих в Республику Беларусь. Так, в 2019 г. в нашу страну для занятия трудовой деятельностью прибыло свыше 20,8 тыс. иностранцев, это на 4,7 тыс. больше, чем в 2018 г. Наибольшее количество прибывших в Беларусь трудовых мигрантов составили россияне – 6,7 тыс., или каждый третий специалист. Почти каждый пятый трудоустроенный – гражданин Китая (4,3 тыс.). В тройку стран по числу прибывших к нам на работу иностранцев вошла Украина (3,1 тыс.). В качестве площадки для трудоустройства Беларусь также выбирают граждане Узбекистана, Казахстана, Армении, Азербайджана, Турции и Литвы. Более 5,6 тыс. трудящихся иммигрантов имели рабочие специальности, более 3 тыс. человек – квалифицированные работники и специалисты, свыше 1,3 тыс. иностранцев задействованы в сфере обслуживания и торговли, 428 – в сельском хозяйстве. Более 1,2 тыс. приезжих занимали должности руководителей.

Трудоустройство беженцев и мигрантов происходит наравне с иностранными гражданами, постоянно проживающими в Беларуси. Для трудоустройства необходимо получение специального разрешения в Департаменте по гражданству и миграции МВД Республики Беларусь, процедура получения которого достаточно трудоемкая и несет дополнительные риски. В результате указанных причин сложность в трудоустройстве беженцев и вынужденных мигрантов возрастает.

В связи с пандемией COVID-19 в мировой экономике произошли серьезные изменения, которые повлекли за собой и изменения на рынке труда. Негативные явления на рынке труда характерны и для Бела-

руси. Можно выделить следующие негативные закономерности, наблюдаемые в период пандемии, самоизоляции и непростой экономической ситуации: оптимизация штата и сокращение сотрудников компаний; сокращение доходов персонала; уменьшение вакансий и отзыхов на предложения о работе; увеличение активного количества соискателей на рынке труда; увеличение времени поиска работы для соискателей; изменение требований к соискателям и критериев их отбора. В сложившейся ситуации проблема трудоустройства беженцев и вынужденных мигрантов встает наиболее остро.

Одним из направлений решения проблемы трудоустройства беженцев и вынужденных мигрантов может стать включение данных категорий в систему самозанятости населения. Самозанятость привлекает тех людей, которые по разным причинам не могут найти себя на рынке труда, устроиться на частные или государственные предприятия, тех, кто готов взять выживание в свои руки. Кроме того, в республике упрощена процедура регистрации и налогообложения физических лиц, которые могут осуществлять определенные виды деятельности без регистрации в качестве индивидуального предпринимателя. Негативным моментом является то, что по ряду видов деятельности установлены ограничения для их осуществления иностранными гражданами и лицами без гражданства, временно пребывающими и временно проживающими в Республике Беларусь. Наиболее востребованными, по нашему мнению, для беженцев и вынужденных мигрантов, как направление самозанятости, может стать ремесленная деятельность.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Безработица и коронавирус: как отразился COVID-19 на рынке труда? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://1prof.by/news/ekonomika-i-biznes/bezrabotica-i-koronavirus-kak-otrazilysya-covid-19-na-rynke-truda/>. – Дата доступа: 06.11.2020.
2. Беларусь Мир / В МВД рассказали сколько в Беларуси Беженцев [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.belmir.by/2020/06/18>. – Дата доступа: 06.11.2020.
3. БЕЛТА. Трудовых мигрантов в Беларуси стало больше Беженцев [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.belta.by/society/view/trudovyyh-migrantov-v-belarusi-stalo-bolshe-378198-2020/->. – Дата доступа: 28.11.2020.
4. Краенкова, К. И. Проблемы и пути решения трудоустройства беженцев в Республике Беларусь в условиях интеграционных процессов / К. И. Краенкова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-i-puti-resheniya-trudoustroystva-bezhentsev-v-respublike-belarus-v-usloviyah-integratsionnyh-protsessov>. – Дата доступа: 05.11.2020.

## **ЭКЗИСТЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ**

**Пересецкий С. И.** – студент

Научный руководитель – **Комисарук С. М.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

С проблемой построения своей жизни рано или поздно встречаются большинство людей. Это один из главных вызовов в жизни человека – найти правильный для себя путь и пройти его от начала до конца, преодолев все трудности и препятствия. С каждым годом возможностей для самореализации личности становится все больше, при этом сделать верный выбор становится все труднее.

Боязнь сделать неправильный выбор может и вовсе уничтожить в человеке все желания и стремления. Преодоление подобных страхов становится главной целью существования человека. Пока у него не появится уверенность в выстраивании своей жизненной стратегии, нельзя говорить об осознанности его существования.

Проблемы существования человека осязаемы в экзистенциализме – одном из самых влиятельных философских направлений. Ж.-П. Сартр в трактате «Экзистенциализм – это гуманизм» утверждал, что человек не поддается четкому определению, поскольку первоначально ничего собой не представляет, он становится человеком лишь впоследствии, причем таким, каким делает себя сам [1].

Еще больше заостряет проблему выбора и связанных с ней свободы и ответственности М. Хайдеггер в работе «Бытие и время». Он полагает, что жизненный выбор человека с необходимостью предполагает постановку самого себя перед последней возможностью своего существования – смертью. Только тогда открывается подлинный смысл человеческого бытия [2].

Психологи экзистенциального мировоззрения исходят из того, что человек существует в становлении – процессе постоянного движения жизни. К. Роджерс считает, что человеческая природа не может быть определена полностью, поскольку является меняющимся осознанием человеком своего бытия: «Жизнь – это текущий и изменяющийся процесс, в котором ничто не является неизменным» [3].

В экзистенциализме выявлен комплекс проблем, актуальных и для существования современного человека, которые тесно связаны между собой: проблема выбора, свободы и ответственности, поиска смысла и бессмысленности, одиночества и смерти. Выстраивая струк-

туру своей жизни, человек сталкивается с уже существующими структурами, созданными другими людьми. При этом он обречен осуществлять выбор и нести ответственность за него.

С одиночеством человек встречается, не имея рядом действительно близкого, которому можно доверять, делиться своими сокровенными мыслями. К раздумьям о бессмысленности жизни приводит осознание неотвратимости окончания ее смертью. Человек остается один на один с этими трудными вопросами, часто не находя ответов на них.

Невозможность ответить на вопросы своего бытия может нанести значительный урон человеку, особенно юному. Взрослые люди уже имеют определенную структуру жизни и смысл существования: дети и профессия – самые частые из них. Они по-другому оценивают и саму жизнь, и роль смерти в ней. Когда рядом есть близкие люди, бессмысленность существования не ощущается как проблема вовсе.

Однако, когда человек молод и ему еще предстоит строить свою жизнь, отсутствие смыслов и морально-психологической поддержки могут серьезно навредить. Кроме этого, навязываемые современным обществом стандарты «успешности» формируют страх «аутсайдера», невозможности самореализации. Несмотря на учебу в университете и перспективу престижной работы, жизнь может быть омрачена вопросами к самому себе: а справлюсь ли я, а вдруг не получится?

Вследствие этого, вместо фиксации на личностном и карьерном росте, молодой человек терзает себя неразрешимыми проблемами, которые могут привести к отрицательным психическим состояниям. Среди них – стресс, фрустрация, тревожность и депрессия. Часто такие состояния молодых людей не воспринимаются обществом всерьез, но они могут иметь самые серьезные последствия, такие как суицид.

Показательно, что чаще подобные проблемы встречаются у глупых, одаренных людей. Причина тому – более адекватная оценка своих возможностей. Зачастую одаренные люди, которые постоянно занимаются самоанализом, теряют свои преимущества перед людьми менее одаренными, но более напористыми и волевыми.

В итоге талантливый человек под давлением социальных стереотипов не может воплотить в жизнь свой творческий потенциал. Он выбирает простой, но проторенный путь, который с большей вероятностью приведет его к «благополучию», при этом испытывает душевные кризисы из-за осознания нереализованности себя.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Сартр, Ж. П. Экзистенциализм – это гуманизм / Ж. П. Сартр // Сумерки богов. – М.: «Политиздат», 1989. – С. 319-344.
2. Хайдеггер, М. Бытие и время / М. Хайдеггер. – Харьков: «Фолио», 2003. – 503 с.

УДК 316.773

## **О ПОНЯТИИ КОМИЧЕСКОГО И СМЕШНОГО В КОММУНИКАЦИИ**

**Петькан Н. З.** – студент

Научный руководитель – **Нуретдинова А. Д.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Рассматривая понятие комического сегодня, можно совершить долгое путешествие от теории к теории, от мнения к мнению. Каждая из существующих гипотез в чем-то уникальна, однако в основе каждой лежит один схоластический мотив родом из древности.

Сущности юмора и комического начали интересоваться ученых еще в глубокой древности. Со времен древнеримского политического деятеля, великого оратора Цицерона и древнегреческого философа Аристотеля этот вопрос оставался актуальным. Цицерон является одним из тех деятелей, который делился не только идеями, мыслями и теориями, но и плодами своего остроумия. Его юмор и шутки записывали и помещали в отдельные книги, а труд Цицерона «Теория смеха» [1] сохраняет свою значимость по сегодняшний день. Само понятие «комического» является неоднозначным и весьма сложным. Вокруг этого термина можно встретить ряд определений, трактовок и уникальных формулировок, которые по своей сущности разные, хоть и объясняют один термин. Известный мыслитель Аристотель стал первым, кто описал значение «комического», тем самым заложив фундамент для своих последователей. Определение звучит следующим образом: «Смешное – это некоторая ошибка или безобразие, никому не причиняющая страдания и ни для кого не пагубное» (Аристотель – Трактат «Поэтика») [2].

В определении «комического» встречаются отрицательные эпитеты, которые якобы описывают данное явление. Однако их описательность относится не столько к самому термину, его сущности, сколько к отношению людей к проявлению «комического». Отсюда идет разделение комического на два вида: высокое и низменное. Так, например, Ю. Кирхманн, приверженец этой теории, выделял в комическом два аспекта: грубо-комическое и тонко-комическое. Иными словами, суть комизма заключается в нелепости действия и неурядицах. В данную дифференциацию комизма входит еще одно разделение: социальное.

Все проявления тонкого комизма, или, точнее сказать, высокого, существуют для людей из высших слоев общества: образованных людей, которые занимают высокие позиции в обществе. Второй вид комизма, относящийся к грубо-комическому, свойственен людям с невысоким уровнем культуры.

Сущность понятия «комического» роднится с понятием «смешного». Поэтому, рассматривая этот феномен, нужно затронуть аспект смеха. Что у людей вызывает смех? Какие виды смеха существуют? Чем мотивирован смех?

Мы уже выяснили, что понятие «комического» не является абстрактным. С явлением смеха та же история. Начнем с того, что сам «смех» бывает разный и его контекстное значение также варьируется. Чтобы понять, с чем мы работаем, заглянем в словарь: «Смех – это короткие голосовые звуки, выражающие веселье, радость, удовольствие, а также насмешку, злорадство и другие чувства» [3].

Уже из самого определения видно, что понятие смеха не является однозначным. Посредством смеха человек реагирует на те или иные события, выражает свои чувства, отношение к чему-либо. Сущность предмета комизма невозможно рассматривать за рамками такого явления, как смех. Поэтому углубимся в этот вопрос и рассмотрим, какие виды смеха бывают. В данном случае стоит обратиться за помощью к Р. О. Юреневу, который дал, пожалуй, самый полный перечень видов смеха.

Рассматривая предмет комического, стоит упомянуть тот факт, что данное явление не может существовать и проявляться отдельно от человека и его социальной деятельности. Само понятие комического существует в рамках дискурса, т. е. в рамках естественного процесса человеческой коммуникации. Средства проявления комического – алогизм, противоречивость, несоответствие реалиям – отражаются именно посредством дискурса. Когда мы рассматриваем реалии вне рамок человеческой деятельности, они не будут являться для нас примером комизма. Рассмотрим данное утверждение на примере такого явления, как природа. Природа существует за пределами человеческой социальной и деятельности. И в каких бы вариациях мы не встречали явления природы, комичным оно не будет. Природа может казаться удивительной, завораживающей, манящей, успокаивающей, но примером комизма, как правило, она для нас не станет. Сущность предмета комического проявляется и живет только благодаря человеческой деятельности и только в ее границах.

Некоторые полагают, что комическое и смешное тесно связаны друг с другом. Существует утверждение, что оба эти явления порожд-

дают смех. Однако корни данных явлений идут из разных истоков. Комизм не всегда сопровождается смехом (лишь в некоторой доле случаев). Так, например, большая часть примеров сатиры абсолютно не вызывает смех, а сатира является видом комизма. Понятие смешного, как таковое, безгранично в отношении первопричин. Ситуация, где один человек смеется, может быть абсолютно несмешной для другого. Такая сильная дифференциация может быть обусловлена разными факторами: географическими, культурными, религиозной принадлежностью, средой воспитания, уровнем образования и т. д. Сущность комического заключается в алогичности реалиям. И это главное и фундаментальная его отличительная особенность от смешного.

И. О. Боряев утверждает, что не все смешное может быть комично, но абсолютно все комичное смешно [4]. Однако, как мы выяснили, это далеко не так. Не каждое явление комизма порождает смех, в связи с тем, что у рассматриваемого нами аспекта есть две грани – сатира и юмор.

Оба волнующие нас явления дифференцируются еще и во времени. Зачастую причины смеха прошлых столетий – явления комического и смешного – современному человеку не понятны. А если рассматривать их в рамках совершенно отличной культуры и в другую эпоху? В таком случае может возникнуть диссонанс и непонимание с нашей стороны. Было бы интересно написать историю комического и смешного, рассматривая столетие за столетием в рамках известных культур, прослеживая природу их изменчивости.

Несмотря на, казалось бы, существенную разницу между понятием смешного и комического, многие их либо путают, либо сознательно используют как синонимы. Рассмотрим следующий случай: «Тем более, как я понимаю, сейчас тут Дж. Саки вернется. Нам хоть весело будет».

Таким образом, грань между этими понятиями действительно очень тонкая. Поэтому стоит четко понимать, что лежит в основе этих явлений и какова их природа.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Цицерон, М. Т. Три трактата об ораторском искусстве Книга вторая / пер. с лат. Ф. А. Петровского, И. П. Стрельниковой, М. Л. Гаспарова; под ред. М. Л. Гаспарова. – Москва: Ладомир, 1994. – С. 130-204.
2. Аристотель Поэтика / Аристотель. – Москва: Государственное издательство художественной литературы, 1997. – 184 с.
3. Гуральник, У. А. Смех – оружие сильных: советская сатирическая и юмористическая литература сегодня / У. А. Гуральник. – Москва: Знание, 1961. – 427 с.
4. Белокурова, С. П. Словарь литературоведческих терминов / С. П. Белокурова. – Санкт-Петербург: Паритет, 2006. – 314 с.

## ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

**Побожная Е. Д.** – студент

Научный руководитель – **Степень И. Р.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Юридические тексты – это специальные тексты, используемые в правовой сфере. Юридические тексты составляют содержание любого правового акта. В них может быть заключена информация, устанавливающая, изменяющая или отменяющая нормы права. Это нормативные акты: конституции, законы, подзаконные акты. Изложенные в нормативных актах предписания имеют более или менее общий характер, регулируют определенный вид общественных отношений и применяются неоднократно, сохраняя свое действие после каждого применения.

Спецификой перевода юридических текстов является существование большого количества международной терминологии. Роль терминов в юриспруденции велика, ведь от правильного понимания иноязычного термина порой зависит понимание всего текста. Все это способствует развитию и появлению многообразного количества заимствований при переводе юридических текстов и терминов [1].

В последнее время в речи юристов зачастую применяются заимствованные слова, хотя существуют их аналоги в русском языке. Очень часто юристы их используют, совершенно не задумываясь об их истинном значении.

Юридические определения иноязычного происхождения – это специальные определения, как правило, на первоначальной стадии адаптации либо сосуществующие одновременно с русскими номинациями, или вытесняющие русские эквиваленты.

Для других языков основой формирования юридических определений было римское право, особенностью которого являются достоверность формулировок, легкость также четкость, и поэтому римское право проникло в страны Европы. Огромное количество юридических терминов используется и сейчас, став достоянием многих современных законодательных систем.

Латинизмы вошли в разные языки не только через непосредственный контакт с самой латынью, но и через другие языки. Во многих европейских странах до XII в. латынь была языком литературы, науки, официальных бумаг и религии. В дальнейшем защита диссертаций проводилась на латыни, велась переписка с зарубежными специалистами. Все это способствовало созданию международной основы

научной терминологии.

В русском языке выражения *a prima facie*, *ad hoc*, в т. ч. *per se*, *pro et contra* и некоторые другие, чаще всего сохраняют первоначальное написание. В остальных случаях используется транскрипция: «домиций», «кворум», «мандат», «министр», «нотариус», «плебисцит», «республика», «реторсия», «сервитут», «юриспруденция» и т. д. Латинский язык сыграл важную роль в обогащении русской юридической терминологии, связанной в основном с гражданским правом, а также в сфере общественной и политической жизни.

Латинизмы также используются в уголовном праве, заимствования происходят непосредственно из латинского языка (*диверсия*, *кодекс*, *колония*, *конфискация*, *рецидивист*, *симуляция*), а также заимствования, пришедшие через посредство французского, итальянского языков (*буржуа*, *департамент*, *пари*, *деморализация* и т. д.).

Французские заимствования как прямые, так и косвенные стали общепринятыми юридическими терминами в русском языке (*аванс*, *департамент*, *дискредитация*, *жюри*, *индексация*, *конгресс*, *конституция*, *парламент*, *паспорт*, *президент*, *репрезентативный*, *губернатор*, *мэр*). Значительная часть французских заимствований относятся к различным сферам права (*абонент*, *аванс*, *акциз*, *капитал*, *кадастр*, *лотерея*, *тариф*, *франшиза*, *форс-мажор*), в гражданском праве (*аккредитация*, *атташе*, *декларация*, *дипломат*, *коммюнике*), в международном праве (*комитет*, *федерация*, *суверенитет*), в конституционном праве (*браконьер*, *мародерство*, *мисдиминор*, *фелония*, *шпионаж*, *шантаж*), в уголовном праве (*апеллянт*, *арбитраж*, *процедура*, *экспертиза*).

Немецкий язык также внес достаточно заимствований в русский язык права. Немецкие заимствования включают юридические термины, обозначающие понятия в области уголовного и гражданского судопроизводства (*банкрот*, *рента*, *трассирование*, *штраф*, *полиция*).

Некоторые термины заимствованы из немецкого, арабского, древнегреческого языков. Значение большинства терминов иноязычного происхождения разъясняется в статьях Уголовного кодекса.

Следует отметить, что юридические термины, заимствованные из русского языка, очень часто используются для определения многих понятий, явлений, реалий и институтов права. Заимствования помогают в двух словах обозначить сложные юридические явления, упрощая юридические тексты и облегчая понимание и восприятие смысла юридического вопроса, документа, решения, статьи. Кроме того, большинство терминов иностранного происхождения не имеют русских синонимов, что делает их незаменимыми в научном стиле.

Причин столь активного употребления в праве заимствований достаточно много. Юридический словарь часто более интернациональный, чем общеупотребителен.

Взаимодействие правовых систем, безусловно, ведет к процессам заимствования.

С другой стороны, переводчик не пытается найти более подходящий синоним русского слова, понимая, что иностранный термин уже часто используется в общеразговорной лексике. Причиной тому может быть углубленное международно-правовое сотрудничество и межгосударственное общение.

Однако в связи с существованием большого количества заимствований в юридических текстах и терминологии можно увидеть тенденцию к злоупотреблению данных заимствований при переводе, к примеру нормативно-правовых актов. Переводчик все же должен переводить так, чтобы данный текст был понятен пользователям данного нормативно-правового акта, т. е. переводчику следует минимизировать использование заимствований при переводе.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение / И. С. Алексеева. – М.: Academia, 2006. – 362 с.

УДК 141.391

### РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И СТЕРЕОТИПОВ В СФЕРЕ ТУРИЗМА

**Подлосная Д. О.** – студент

Научный руководитель – **Пивоварчик С. А.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

В условиях современной глобализации межкультурная коммуникация является неотъемлемой частью туристической деятельности, являясь связующим звеном между различными культурами. В связи с непрерывным ростом взаимодействия различных культур возросла необходимость в изучении межкультурных особенностей и различий.

Также важно упомянуть, что именно туристы могут поспособствовать стиранию или изменению стереотипов, убедившись на собственном опыте в их ложности или недостаточной правдивости.

С помощью изученного в первой главе материала о явлении стереотипа можем сформировать понятие стереотипа в туризме – это сложное многослойное переплетение различных видов массового со-

знания, устоявшиеся представления, затрагивающие отдых и туристическую деятельность. Говоря о стереотипах в сфере туризма, мы можем отнести к этой группе национальные (этнические), поведенческие стереотипы.

Почему так важно изучать туристические стереотипы в контексте межкультурной коммуникации? Именно такой подход в развитии туризма приведет туристическую компанию к успеху в своей деятельности. Работники туристической организации должны быть не только обычными посредниками между туроператором и туристом, но и высококвалифицированными специалистами в сфере межкультурной коммуникации: подробное изучение менталитета, поведения, темперамента, ценностей определенной культуры позволяет предоставить клиенту информацию о выбранном регионе, что повышает профессионализм и статус компании, предоставляющей туристические услуги; имея достаточное количество информации об определенной этнической среде компания может подобрать под каждого своего клиента оптимальный вариант исходя из его личных пожеланий; осведомленность о культуре помогает предотвратить появление конфликтных ситуаций и ложных стереотипов; умение управлять возникающими конфликтами с целью оперативного выстраивания стратегии их предотвращения.

И. В. Боярчук в документе «Социокультурные нормы и стереотипы в профессиональном общении специалистов международного сервиса и туризма» грамотно раскрыла тему влияния стереотипов на результат межкультурной коммуникации и доказала, почему так важно изучать их [1]. Изучив данный документ выделим основные навыки, овладение которыми необходимо для участия межкультурном общении: «формирование умения преодолевать негативные стереотипы способствует эффективной межкультурной коммуникации; изучение социокультурных норм, их понимание и умение применять эти знания помогает нейтрализовать негативное влияние стереотипного восприятия; важно формировать способ мышления, развить коммуникативные и иные компетенции, которые позволят распознавать нормы и стереотипы и приспособить свою модель поведения сообразно обстановке; адекватно воспринимать роли норм и стереотипов в профессиональной межкультурной коммуникации, придерживаться первых и избегать вторых» [1].

Также одним из самых распространенных стереотипов является мнение о том, что Израиль населяют только арабы, которых повсеместно ассоциируют с терроризмом. Чтобы развеять этот стереотип достаточно обратиться к официальным данным о составе населения в Израиле: по оценкам 2020 г. численность населения составляет 9,19

млн. человек, из которых основную массу населения составляют евреи – 74,1 % (6,77 млн. человек), арабы составляют 21 % (1,92 млн. человек) и 4,9 % принадлежат другим национальностям (самаритяне, арамеи, армяне, копты и т. д.).

Часто Израиль ассоциируется с Мертвым морем и Иерусалимом, которые считают единственными достопримечательностями. Однако страна пестрит большим количеством невероятно красивых исторических мест.

Национальные стереотипы также имеют определенную степень влияния на туристические. Их роль заключается в наличии определенного представления об одной группе у другой группы или групп. Так, например, с помощью сайта «Chip Travel» были выделены самые распространенные стереотипы о русских на курортах из уст иностранцев [3]:

- официант из Турции назвал русских веселыми людьми, которые любят хорошо отдохнуть, но в то же время они грубы и высокомерны по отношению к сотрудникам отеля;
- итальянский бармен поделился своим опытом работы с русскими: они тратят много денег с показным безразличием, не улыбаются и часто не говорят «спасибо»;
- уборщица из отеля в Тунисе не считает, что русские отличаются от других туристов, однако отметила только то, что если русские во время обеда не доели свое блюдо, то они принесут его в свой номер, хотя это запрещено;
- повар в отеле Испании отметил любовь русских к выпивке и назвал их нетолерантными, однако в то же время для него они были «довольно интересными и продвинутыми людьми»;
- киприотский аниматор отметил один из самых распространенных стереотипов, который является правдивым: красота русских девушек. Однако, по сравнению с вышеупомянутыми мнениями, он не заметил грубости и дерзости со стороны русских [3].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что негативных стереотипов множество и они подтверждены реальными ситуациями, однако нельзя делать вывод обо всей нации, основываясь лишь на этих данных, т. к. поведение человека зависит от его воспитания.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Боярчук, И. В. Социокультурные нормы и стереотипы в профессиональном общении специалистов международного сервиса и туризма / И. В. Боярчук // Cyber Leninka [Электронный ресурс]. – 2011. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sotsiokulturnyye-normy-i-stereotipy-v-professionalnom-obschenii-spetsialistov-mezhdunarodnogo-servisa-i-turizma/viewer>. – Дата доступа: 02.12.2020.

2. Численность населения Израиля // Яндекс Дзен [Электронный ресурс]. – 2020. – Режим доступа: <https://zen.yandex.ru/media/id/595fcbfd8e557dc4a7ebd3cf/chislennost-naseleniia-izrailia-5fb766410a790b7b98bbce85>. – Дата доступа: 01.12.2020.
3. Как видят русских туристов за границей // Chip travel [Электронный ресурс]. – 2020. – Режим доступа: <https://chip.travel/blog/kak-vidyat-russkikh-turistov-za-granitsey>. – Дата доступа: 03.12.2020.

УДК 378.663.091.12(476)

## ДИАЛЕКТЫ ВЕЛИКОБРИТАНИИ

**Попко П. В.** – студент

Научный руководитель – **Лапа О. В.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Диалект – разновидность языка, которая употребляется как средство общения между людьми, связанными между собой одной территорией.

Почему в Великобритании сформировались диалекты?

Формирование диалектов в английском мире было обусловлено распространением Британской империи, а потом влиянием Объединенных штатов на Великобританию, а также на весь мир.

Британские диалекты наделены особенной значимостью. Они показывают, из каких слоев населения или из каких мест происходят говорящие на их люди.

Возьмем для примера Уэльс. Официальными языками Уэльса являются английский и валлийский, а «валлийский» – это валлийско-английский диалект. Все говорят по-английски, но если вы ходите в школу в Уэльсе, вам нужно учить валлийский до 16 лет.

Знаки написаны на валлийском и английском языках, а деревни, поселки и города имеют английское и валлийское название. Например, столица – Cardiff или Caerdydd. Одно из самых длинных географических названий в мире – деревня в Уэльсе под названием Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwllandysiliogogoch.

Валлийский язык – это старый кельтский язык, который сильно отличается от английского. Например, валлийское название «Уэльс» – «Cymru», «Доброе утро» – «Bore da», а «How are you?» – «Sut mae?». Это один старейших языков в Европе, и около 20 % жителей Уэльса говорят на валлийском.

Валлийский, шотландский, ирландский сильно повлияли на английский, что тоже способствовало появлению новых диалектов.

В общей своей массе английские территориальные диалекты чрезвычайно консервативны ввиду отсутствия влияния эволюции на них.

Наиболее популярные сегодняшние диалекты Англии: стандартизированный, кокни, скауз, джорди, эстуарный британский, питматик, макем, а также брумми. Имеются также прочие, однако они менее распространены, а также менее отличаются между собой.

Стандартизированный английский язык – установленная британская речь Англии, которая отличается от региональных диалектов. Он базируется на диалектах южных частей Великобритании, однако в настоящее время на нем говорят во многих населенных пунктах, а также в регионах, в т. ч. и в Лондоне.

Обычный английский никак не нужно смешивать с нормативным произношением *Received Pronunciation*. Полученное произношение, часто сокращаемое до *RP*, является акцентом разговорного английского языка. В отличие от других британских акцентов, он отождествляется не столько с определенным регионом, сколько с определенной социальной группой, хотя он имеет связь с акцентом Южной Англии. *RP* ассоциируется с образованными ораторами и формальной речью.

Именно обычный английский язык подразумевают, если сопоставляют английский и американский виды английского. С ним сопоставляют также прочие диалекты: кокни, скауз, джорди. Обычный английский учат жители других стран. На нем говорят телевизионные радиоведущие, педагоги колледжей, институтов, политические деятели.

Вы удивитесь, узнав, что многие британцы из различных регионов иногда имеют трудности в понимании друг друга, если кто-то говорит на местном диалекте. Однако, не глядя на это, диалекты вносят собственную изюминку в другой язык, делают его еще более разнообразным и увлекательным.

Главное, важно помнить, что изучение английского языка всегда стоит начинать с вариантов, которые считаются нормативными, и только потом вы можете разнообразить свою речь, добавив какие-то диалектные отличия.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Брегг, М. Приключения английского языка / пер. с англ. – М.: Альпина нон-фикшн, 2013. – 418 с.
2. Ильиш, Б. А. История английского языка / Б. А. Ильиш. – М.: Высшая школа, 2015. – 420 с.
3. Маковский, М. М. Английские социальные диалекты (онтология, структура, этимология) / М. М. Маковский. – М.: Высшая школа, 2017. – 137 с.

## HOMONYMS IN ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES

**Рамушевич Е. А.** – студент

Научный руководитель – **Канторович Т. М.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Nowadays we live in a modern world and our life is closely connected with the latest technologies. People need to get new information in different spheres of life. They may face such a problem as misunderstanding when using certain words. Choosing a word, it is necessary to know its contents, use and also compatibility with other words. Such misunderstanding may occur with the usage of homonyms.

Homonyms are words that are spelled and sound in the same way, but are different in meaning or origin. For example, the word «mean» (mean v. – have a particular meaning, mean adj. – cruel or not kind) or the word «предложение» (предложение сущ. – предложение выйти замуж, предложение сущ. – составить предложение).

Most often, homonyms appear as a result of the fact that initially different meanings of the same word become so distant that in modern language they are already perceived as belonging to different words, and only a special etymological analysis helps to establish the commonality of these words.

The purpose of studying homonyms is to develop a communicative space, expand linguistic horizons, and foster a culture of communication.

The research methods, used when looking into the matter, are studying and analyzing of scientific literature, periodicals and Internet resources, classification.

The importance of this work is that the material can be used in different linguistic courses: English Speech Practice, Russian, and Lexicology.

The study of homonyms is relevant both in your native language and a foreign one. It should be mentioned that homonyms are different words, not variants of the meaning of one word.

In English the term «homonyms» in its broad meaning includes homonyms, homophones, and homographs. In more specific sense, homonyms proper (or perfect homonyms) are words with the same pronunciation and spelling but different in meaning: bear ‘медведь’ – bear ‘нести’; well ‘колодец’ – well ‘хорошо’; match ‘спичка’ – match ‘пара’. Homophones have the same pronunciation but are different in meaning and spelling: main ‘главный’ – mane ‘грива’; dye ‘окрашивать’ – die ‘умирать’; hare ‘заяц’ – hair ‘волосы’. Homographs are identical in spelling but differ in

meaning and pronunciation: wind 'ветер' – wind 'заводить'; desert 'покидать' – dEsert 'пустыня'; lead 'свинец' – lead 'вести'. Homophones are a big challenge for learners of English [1].

Homonyms are called interpreter's «false friends». The term «false friends» was introduced by M. Kessler and J. Derocchigny in 1928 in the book «Les faux amis ou Les pièges du vocabulaire anglais» [2].

If we speak about the Russian language – homonyms are sometimes called «sick» words as the homonymy reduces informative function of the word: different values receive an identical form of expression. In Russian they distinguish complete and incomplete homonyms. Complete homonyms belong to one part of speech (usually nouns) and coincide in spelling and in pronunciation but have different lexical meaning: бар 'видресторана' – бар 'единица атмосферного давления'; лев 'зверь' – лев – 'денежная единица в Болгарии'; брань 'ругань' – брань 'война'. Homophones have the same pronunciation but are different in spelling and in meaning: плод – плот, грипп – гриб, мак – мар. Homographs have the same spelling, but are different in pronunciation and meaning: зАмок – замОк, Атлас – атлАс, стрЕлки – стрелкИ. Homoforms have the same pronunciation and spelling for only some forms of words, when you conjugate them, they will differ in spelling: печь сущ. – печь глагол, три числ. – три глагол, пила сущ. – пила глагол.

It is necessary to be careful with word usage as in certain cases homonymy can lead to the distortion of meaning of the statement, inappropriate comedy. For example, when commenting a football match: «Сегодня футболисты покинули поле без голов».

Each of us has often noticed the active use of homonyms in people's speech. Many people believe that the use of homonyms makes their speech varied and interesting. We pay attention to such words, we become interested in the meaning of the phrase.

Thus, the presence of homonyms in our language is important, since they give the speaker's speech a certain emotional coloring and also contribute to the establishment of communicative ties.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. English homonyms: the main list [Electronic resource]. – Mode of access: <https://usefulenglish.ru/writing/homonyms-main-list>. – Date of access: 02.02.2021.
2. Сластникова Т. В. К вопросу о межъязыковом явлении «ложные друзья переводчика» / Т. В. Сластникова, Д. В. Гоголь // К вопросу о межъязыковом явлении «ложные друзья переводчика» [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа: <https://scipress.ru/philology/articles/k-voprosu-o-mezhyazykovom-yavlenii-lozhnye-druzya-perevodchika.html>. – Дата доступа: 01.02.2021.

## **ЭФФЕКТИВНЫЕ СПОСОБЫ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

**Рогачевский А. А.** – студент

Научный руководитель – **Сталиневич Н. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Изучая любой иностранный язык, первым делом перед нами встанет серьезный вопрос выбора метода и способа изучения. Сразу хочется отметить, что универсальной методики, которая подойдет всем, не существует.

В этой статье мы рассмотрим 5 наиболее эффективных способов изучения английского языка:

### **1. Коммуникативный способ.**

В данной методике основное внимание уделяется непосредственно практике общения и преодолению языкового барьера, с которым часто сталкиваются студенты. Именно этот метод лучше всего развивает умение бегло и грамотно общаться, не стесняться говорить на английском языке и избегать неловких пауз в речи. Изучение грамматики происходит во время общения. Сначала осваиваются слова, выражения и языковые формулы, после чего происходит их разбор в грамматическом плане. В программу обучения коммуникативным способом включают просмотр фильмов, прослушивание подкастов, чтение различной литературы. Таким образом, достигается цель научить студентов правильно и свободно говорить.

### **2. Частный репетитор.**

Один из самых эффективных способов изучения английского языка – это занятия с репетитором, поскольку частный преподаватель полностью работает над нашими задачами, ориентируется на нашу подготовку и темп, наблюдает за нами, дает объективную оценку знаниям, а также подбирает лучшие методы изучения английского языка. Основными задачами работы являются продумывание плана; подбор тем, которые реализуют нашу образовательную цель; подбор интересных способов изучения английского языка, что делает работу разнообразной; анализирует наш прогресс и, если видит слабый результат, корректирует программу.

### **3. Общение с англоязычными друзьями.**

Чтобы изучить язык и отработать навык устной речи, нужно найти друзей, с которыми можно будет пообщаться по-английски, в интернете. Данный способ поможет нам лучше тренировать восприя-

тие речи на слух, а самое главное позволит общаться, поскольку час разговора с носителем языка можно приравнять к нескольким онлайн-урокам и 5 часам аудио-курса.

#### 4. 30 слов в день.

Главное, в изучении языка – это мотивация и цель, они являются половиной успеха в любом деле. Процесс освоения языка будет приносить нам только удовольствие, если в день мы будем запоминать по 30 английских слов. Именно столько слов нужно запоминать за один день, чтобы не перегружать память. Запоминая слова, которые начинаются на одну букву, легче всего дается для заучивания слов. Процесс запоминания должен быть системным, тогда постепенно будет больший эффект. Заниматься лучше каждый день не больше часа, чтобы это стало привычкой, и наш словарный запас значительно увеличиться.

#### 5. Методика ассоциаций.

При грамотном подходе данный метод является гораздо эффективней, чем зазубривание английских слов. Полученные знания остаются в памяти надолго, поскольку слова, которые не связаны с образами, не откладываются в памяти, а сразу забываются. Если человек умеет замечать в жизни, а также четко представляет в своем воображении, то сразу запоминает слова. Для достижения этой цели можно использовать небольшие карточки, разложить их по всей квартире, чтобы они постоянно были на виду, что будет содействовать быстрому запоминанию. Таким образом, будет задействована и зрительная память человека.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Сафонова, В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам / В. В. Сафонова. – М.: Высш. шк. Амскорт интернэшнл, 2001.
2. Сафонова В.В. и др. Английский язык. Учеб. Для X-XI кл. с углубл. изуч. Англ. яз. Ч. 2 / В. В. Сафонова. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 2007.
3. Баранова, А. А. Изучение языка в языковой среде / А. А. Баранова, А. А. Макашина // Психология и педагогика: прошлое, настоящее и будущее: сборник статей Международной научно-практической конференции. – Уфа: Аэтерна, 2014. – С. 20-23.
4. Азимов, Э. Г. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – СПб: «Златоуст», 1999.
5. Кулиш, В. Г. Способы запоминания английских слов / В. Г. Кулиш. – Д.: Сталкер, 2003.

## О ПОНЯТИИ ЗАЛОГА

**Романовская Ю. А.** – студент

Научный руководитель – **Антончик Е. Г.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Залог как грамматическая категория глагола, которая выражает субъектно-объектные отношения, в настоящее время подвержена изучению большим количеством ученых-лингвистов. В данное понятие вложено, с одной стороны, разнообразное, а с другой – противоречивое содержание. До сих пор возникает много трудностей при изучении залоговых конструкций, несмотря на долгий путь их исторического развития.

Еще в древности римскими и древнегреческими языковедами залог был определен в качестве грамматической категории, были выявлены его основные виды, к примеру, действительный, страдательный, отложительный, безличный и иные.

Начало изучению залоговой проблематики славянских народов в лингвистике положил Мелетий Смотрицкий, который первым цельно изложил систему залогов и установил пять его основных видов: действительный, страдательный, средний, отложительный и общий. Несмотря на значительные недостатки в подобной классификации Мелетия Смотрицкого, она послужила основой для изучения залогов многими лингвистами поздних времен. Одним из них является М. В. Ломоносов, который посредством обстоятельного изучения залоговой классификации Смотрицкого, выявления новых видов залогов, изучения различных особенностей дал значительный толчок лингвистической мысли для дальнейшего полноценного изучения в данной области.

Грамматика первой половины XIX в. отличалась тем, что в данный период учение о залоге сводилось к синтаксической классификации глаголов по способу отношения действия к объекту. Большой вклад в изучение внес ученый-лингвист А. Х. Востоков. Для его концепции характерно то, что в ней нет единого принципа определения залога и основания для деления глаголов по залоговым группам. Весьма значимыми являются труды ученого Ф. И. Буслаева. В работе «Историческая грамматика» им был собран огромный материал, который способствовал разрешению многих основных вопросов, связанных с проблематикой определения залоговых групп. Немалый вклад в изучение залогов внесли также К. С. Аксаков, В. И. Даль, Н. П. Некрасов и др.

Новый этап в изучении залогов ознаменовала статья «О залогах русского языка» Ф. Ф. Фортунатова. Она отличается богатством мыслей, убедительностью и точностью среди всего, что сказано в лингвистике о залогах. Концепция Ф. Ф. Фортунатова так или иначе получила свое отражение в работах А. М. Пешковского, М. Н. Петерсона, А. А. Шахматова, В. В. Виноградова, С. Карцевского, Р. Якобсона.

Значительно позже появилась работа Н. А. Янко-Триницкой «Возвратные глаголы в современном русском языке», которая отличалась наличием своеобразной трактовки некоторых явлений в сфере возвратности-невозвратности глаголов. Следует отметить, что данная сфера является важной частью изучения залоговой проблематики в настоящее время.

Концепции залога могут отличаться друг от друга по различным параметрам, например, в определении залога, в выделении количества форм залога и в их качественной характеристике, в определении семантической однородности (неоднородности) форм залога, в определении характера залоговых оппозиций, в решении проблемы охвата категорией залога глагольной лексики.

Таким образом, по мнению исследователей, глагольные формы залогов считаются производными от одной основы, залоговые оппозиции представлены как противопоставление оппозиции переходности и непереходности. Исследователи по-разному трактуют семантико-синтаксическое определение залога. Одни считают, что формы залога выражают различные отношения глагольного действия и его субъекта к подлежащему и дополнению (А. И. Моисеев). Другие, напротив, говорят о том, что формы залога выражают одно и то же отношение между субъектом и объектом, но при каждой форме залога субъект и объект выражаются различными членами предложения (Э. И. Королев). Развитие концепции залоговости нашло отражение в трудах многих лингвистов современности: А. В. Бондарко, В. С. Храковского, Э. Ш. Генюшене, В. П. Недеялкова, Ю. А. Пупынина, М. А. Шелякина, И. Б. Долинина и др. [1].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Саляхов, З. И. Основные концепции изучения залоговой проблематики в лингвистике / З. И. Саляхов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-kontseptsii-izucheniya-zalogovoy-problematiki-v-lingvistike/viewer>. – Дата доступа: 11.12.2020.

## К ПОНЯТИЮ АРТ-ХАУС В КИНЕМАТОГРАФЕ

**Романчук Э. Т.** – студент

Научный руководитель – **Банцевич П. К.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Арт-хаус (с английского буквально «дом искусств»; также называемый «art cinema», «art movie») – фильм, нацеленный не на массовую аудиторию. Эта категория фильмов часто включает в себя некоммерческие, самостоятельно сделанные фильмы, а также фильмы, снятые маленькими киностудиями. Кинокритики часто противопоставляют эту категорию голливудским фильмам, указывая в виде отличий социальный реализм, авторское видение режиссера, фокус на мыслях и ощущениях персонажа, а не движение по сюжетным поворотам [1].

В США арт-хаусом чаще всего называют любое не американское кино либо любой кинопродукт нестудийного, малобюджетного или независимого производства. Нередко это слово употребляют как ругательное, имея в виду главным образом несмоторибельные киноэксперименты, которые вне зависимости от реального культурного качества не интересны никому, кроме кинокритиков.

Интересно объяснение арт-хауса японского режиссера Такеши Китано, который сказал, что в наши дни арт-хаусом можно считать любое кино, не похожее на фильм «Мстители». Все остальное – это арт-хаус [2]. Так или иначе арт-хаус – это кино не для всех, но современный арт-хаусный кинематограф настолько разнообразен, что буквально каждый найдет для себя что-то по вкусу. Кто-то любит авангардное фестивальное кино; кто-то – модный американский подвид, инди-мувиз (от independent, независимый) – в этой нише есть свои суперзвезды и немалые бюджеты; есть и арт-мейнстрим: кино, не заигрывающее с массовыми архетипами, но все же настроенное быть близким зрителю.

Понятие «арт-хаус» существовало в полном объеме лет 30 назад, когда киноаудиторию усиленно кормили фильмами с Жан Клод Ван Даммом, а «умное кино» появлялось только на фестивалях и до широкого проката почти не доживало. Сейчас эта грань между арт-хаусом и мейнстримом стирается. Боевики, рассчитанные на широкую аудиторию, становятся умнее, иногда даже с претензией на философствование. А «узкопрофильное кино» от Ларса Фон Триера, Бернардо Бертолуччи собирает полные залы. Нам кажется, что это позитивная тенденция, указывающая на подготовленность нынешнего зрителя, несравни-

мого уже со зрителем 20-30-летней давности. Как это влияет на арт-хаус? Арт-хауса в том чистом виде, каким он был изначально, почти не осталось. Зато появилось направление «другое кино» – это фильмы без сумасшедших бюджетов, но картины умные, неконформные, отвергающие нарративы глобальной киноиндустрии [3]. Кино, как таковое, перестало быть исключительно искусством. Часть кинопроектов теперь является сугубо развлечением, и в этом нет ничего плохого. А вторая часть остается культурным явлением, но спрос на него сильно возрос. Поэтому важно помнить, что на самом деле «арт-хаус» – это не киножанр, это просто более интимное кино, которое может понять и полюбить очень узкая аудитория. Как только аудитория начинает расширяться, и «другое кино» начинают ценить все больше и больше людей, арт-хаус перестает быть арт-хаусом.

Является ли все малобюджетное кино арт-хаусом? В слове арт-хаус есть слово «арт», т. е. искусство. Видите перед собой малобюджетный фильм, попробуйте применить к нему слово «искусство». Получается? Значит перед вами арт-хаус. Не получается – значит просто B-movie.

Как отличить арт-хаус от другого кино? И есть ли в этом смысл? Понятие «арт-хаус» – это еще один ярлык, наклеиваемый на кино. Есть просто хорошее кино, а есть плохое. И все это сугубо субъективно. Сегодня само слово «арт-хаус» – уже стереотип: маленькие бюджеты, неизвестные актеры, режиссеры, авторское кино. Но если разобраться, то это не совсем так. В арт-хаусе снимаются звезды первой величины. Что же касается понятия «авторское кино» – это конкретное видение конкретного режиссера. Как правило, это драматическое кино, которое уделяет внимание в первую очередь проблемам главного героя, его переживаниям, образу жизни, и только когда зритель «понял» героя, вокруг него начинают происходить события, меняющие его жизнь. Остросоциальные и психологические проблемы – не то, ради чего среднестатистический зритель пойдет в кинотеатр или захочет посмотреть после напряженного рабочего дня дома – именно поэтому арт-хаус противопоставляется мейнстриму, массовому кино. И если у привычного голливудского кино есть определенная структура построения сюжета, то авторское кино – это еще и поиск новых форм выражения, которые чаще воспринимаются только настоящими киноманами.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ахметов, К. Кино как универсальный язык / К. Ахметов. – М.: ООО «АСТ», 2019. – 304 с.
2. Бельский, И. История кино / И. Бельский. – М.: ООО «Альпина Паблишер», 2019. – 460 с.

УДК 821.161

## **РЕЦЕПЦИЯ ТВОРЧЕСТВА ЧЕХОВА И ПЬЕСЫ «ЧАЙКА» В ЗАПАДНОЙ КРИТИКЕ**

**Савощеня В. И.** – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

В своей статье для тома 68 «Литературного наследства» («Чехов»), вышедшего в 1960 г., Т. Виннер [1] рассказывает о принятии творчества Чехова в Америке с начала века до 1950-х гг.

Обзором прозы Чехова в США 1960 – нач. 1980-х гг. занимался Д. Максвелл [2]. Примечательным является тот факт, что Т. Виннер подытожил свой труд замечанием, в котором понадеялся, что «те чеховские произведения, которые имеются до сих пор лишь в переводах Констанс Гарнет, в скором времени появятся в более совершенных переводах того же уровня, что переводы Старка Янга, которые одновременно ближе к оригиналу и к духу американского языка» [1]. Данный вывод был обусловлен недоброкачественными переводами литературных произведений русского писателя, существовавшими в Америке того периода.

И действительно, как замечает Д. Максвелл, уже к началу 1980-х гг. ситуация значительно изменилась, о чем можно судить по появлению ряда новых выпусков сборников чеховских рассказов в Америке и их частому переизданию, что свидетельствовало о растущей популярность прозы Чехова в США [1].

Одним из наиболее популярных и исчерпывающих переводов является однотомник «Портативный Чехов» под редакцией и с предисловием А. Ярмолинского.

Сборник под редакцией известного литературоведа Э. Уилсон «Мужики» и другие рассказы» включает девять рассказов, которые были написаны в последнее десятилетие жизни Чехова.

В 1960 г. Э. Данниген выпустила сборник «Антон Чехов. Избранные рассказы», в который вошло двадцать рассказов, в т. ч. двенадцать ранних, не публиковавшихся прежде на английском языке. Сборник Данниген дал возможность американскому читателю, уже привыкшему относиться к Чехову как к пессимистическому летописцу старой Рос-

сии, обнаружить в нем иронию и юмор. В кратком предисловии профессора Эрнеста Симмонса, наиболее известного из англоязычных биографов Чехова, выделены основные факты жизни Чехова и прослежена связь между его ранним и поздним творчеством. Позже Э. Данниген выпустила еще один сборник произведений Чехова ««Палата № 6» и другие рассказы». В дополнение к предыдущему изданию в него были включены значительные по размеру зрелые вещи Чехова.

Один из наиболее важных сборников рассказов Чехова «Образ Чехова» принадлежит перу Р. Пейна.

В 1963 г. вышло в свет и издание «Антон Чехов. Семь повестей» в переводе Барбары Макановицкой.

Несмотря на то что сборник Дэвида Магаршака «Дама с собачкой» и другие рассказы» был выпущен в свет в Великобритании, он – один из наиболее популярных сборников произведений Чехова в Америке.

Существенный вклад в издание рассказов Чехова на английском языке был внесен Арнольдом Хинчлиффом.

Один из лучших сборников чеховских рассказов, выпущенных в Соединенных Штатах, – «Рассказы Антона Чехова» под редакцией профессора Ральфа Мэтлоу.

С. Карлинский совместно с М. Хаймом работал над изданием собрания писем Чехова под названием «Жизнь и размышления Антона Чехова. Избранные письма и комментарии».

Таким образом, можно прийти к выводу, что в настоящее время основные рассказы Чехова и многие малоизвестные его произведения доступны американскому читателю. Без сомнения, за последнее время достигнуты значительные успехи в ознакомлении американцев с творчеством Чехова, учитывая огромный интерес к Чехову как среди ученых, так и среди читателей, есть все основания полагать, что работа в этом направлении будет продолжаться.

Показателем особого интереса к рассказам Чехова могут служить написанные в американских университетах докторские диссертации, посвященные отдельным аспектам прозы Чехова таких авторов, как Г. Р. Эшлимен [3], К. Д. Крамер [4], М. Т. С. Коблер [5], Т. Клаймен [6], Дж. Х. Кэтселл [7], П. Стоуэлл [8], С. К. Готмен [9] и мн. др.

Интерес к прозе Чехова в академических кругах отражается в большом количестве докладов, посвященных его творчеству, на научных конференциях.

К основополагающим исследованиям творчества А. П. Чехова американских критиков следует отнести статьи таких авторов, как Т. Виннер, К. Крамер [4], П. Стоуэлл [8], Дж. Хейген, Ф. Дункан и др.

Отметим, что американские исследователи обращались также к подробному анализу одного или нескольких рассказов Чехова.

Становится ясно, что чеховская проза – плодотворный материал для американских литературоведов, и есть все основания утверждать об имеющемся интересе к рассказам Чехова в Америке. Несмотря на обширную критическую литературу, остаются значительные темы, требующие исследования: роль окружающей среды, металитературный элемент, вопрос о позиции повествователя – все это лишь часть проблем, нуждающихся в дальнейшей разработке. Кроме того, буквально сотни рассказов ожидают детального анализа.

Отметим, что многие американские писатели XX в. выражали восхищение прозой А. Чехова и признавали его сильное влияние на их собственное творчество. Так, русский писатель повлиял на форму, содержание и дух произведений Джеймса Мак-Конки, Юдоры Уэлти, Джона Чивера, Денизы Левертов, Филиппа Рота и др.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Виннер, Т. Чехов в Соединенных Штатах Америки / Т. Виннер // Чехов. Литературное наследство / под ред. В. В. Виноградова [и др.]. – М., 1960. – Т. 68. – С. 777-800.
2. Максвелл, Д. Проза Чехова в США (1960 - начало 1980-х гг.) / Д. Максвелл // Чехов и мировая литература: в 3 кн. – М., 2005. – С. 661-686.
3. Эшлимен, Г. Р. Чехов в английском рассказе / Г. Р. Эшлимен. – Миннеаполис: университет Миннесоты, 1960. – 150 с.
4. Крамер, К. Д. Хамелеон и мечта. Исследование изменений в представлении Антона Чехова о действительности по его рассказам / К. Д. Крамер. – Сизл: Вашингтонский университет, 1964. – 150 с.
5. Коблер, М. Т. С. Чехов-моралист. Человек с молоточком / М. Т. С. Коблер. – Остин: Техасский университет, 1968. – 100 с.
6. Клаймен, Т. Женщины в прозе Чехова / Т. Клаймен. – Нью-Йорк: университет Нью-Йорка, 1971. – 58 с.
7. Кэтселл, Д. Х. Потенциал роста и изменений в зрелой прозе Чехова. 1883-1903 / Д. Х. Кэтселл. – Лос-Анджелес: Калифорнийский университет в Лос-Анджелесе, 1972. – 100 с.
8. Стоуэлл, П. Восприятие через призму. Генри Джеймс и Антон Чехов как импрессионисты / П. Стоуэлл. – Сизл: Вашингтонский университет, 1972. – 85 с.
9. Готмен, С. К. Ирония в прозе Чехова / С. К. Готмен. – Колумбус: университет штата Огайо, 1972. – 125 с.

## **ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**Сальвончик А. Ю.** – студент

Научный руководитель – **Степень И. Р.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Официально-деловой стиль речи употребляется в исключительно деловых и чрезвычайно важных сферах человеческих взаимоотношений, к которым относятся отношения между государственной властью и населением, между странами, между предприятиями и организациями, между личностью и обществом [1]. Официальный стиль речи можно охарактеризовать как подсистему, форму общения, которая функционирует в сфере официальных и деловых отношений. Данный стиль речи используется при составлении документов различных жанров: международных договоров и актов, государственных постановлений, юридических законов, решений, служебной переписки и инструкций.

Основной целью коммуникации в данном стиле речи является достижение соглашения между двумя или более договаривающимися сторонами. При этом условия таких соглашений должны исключать любую возможность неправильного толкования, должны быть сформулированы четко и недвусмысленно. Поэтому можно сказать, что этот стиль характеризуется употреблением слов в их прямом значении и отсутствием слов эмоционального значения.

С одной стороны, содержание, выражаемое официально-деловым стилем, учитывая его огромную важность, должно исключать двусмысленность и разночтения. С другой же стороны, данный стиль речи характеризуется определенным более или менее ограниченным кругом тем [2]. Именно эти две особенности закрепили в официально-деловом стиле речи традиционные и устоявшиеся средства языкового выражения и выработали при этом определенные формы и приемы построения речи.

Официально-деловой стиль отличается своей стабильностью, закрытостью и стандартизацией. Для официально-делового стиля характерны следующие признаки [1]: точность, которая не допускает различные толкования; неличный характер изложения; стилевая окраска долженствования; специфическая терминология и фразеология; наличие различных аббревиатур, сокращений.

Официально-деловой стиль речи подразделяется на два вида [1]: официально-документальный вид, в котором можно выделить язык дипломатии (договоры, соглашения, дипломатические акты) и язык

законов; обиходно-деловой вид, в котором можно выделить служебную переписку и деловые бумаги.

Для синтаксиса документов первого вида характерны длинные сложные предложения с большим количеством причастных и деепричастных оборотов, инфинитивных конструкций, вводных и обособленных выражений [3]. Довольно часто встречаются предложения, которые состоят из отрезков, при этом каждый из них выражает законченную мысль, может быть оформлен в виде абзаца, но не отделен от других точкой, а входит формально в структуру одного предложения. Л. А. Борисова под официально-документальными текстами понимает «документы, являющиеся средством общения в сфере деловых отношений: в сфере правовых отношений и управления» [4]. Таким документам свойственно отсутствие эмоциональной окрашенности, сухость.

Что касается языка законов, то под ним понимается официальный государственный язык, на котором власть разговаривает с населением. Язык законов требует ясности и точности выражения мысли, поэтому двусмысленность и инотолкование здесь просто недопустимы [5]. Поэтому главной задачей переводчика является точная передача содержания текста оригинала. Различия исходного и переводящего языков ограничивают возможность полного сохранения в переводе содержания оригинала.

Одной из ключевых языковых особенностей официально-делового стиля речи является разнообразное употребление модальных глаголов, а также их эквивалентов [1]. Английский язык характеризуется огромным количеством функциональных стилей. Именно поэтому сам «официальный английский» можно разделить на «юридический английский стиль», а также «контрактный английский стиль».

Как правило, основные правовые документы являются интернациональными и написаны на двух базирующих международных языках: английском и немецком. Поэтому появляется необходимость в переводе юридических документов и на другие языки, в т. ч. и на русский.

Также необходимо отметить, что главной характерной и отличительной чертой перевода юридических документов является то, что правовая система каждой страны индивидуальна, следовательно, и юридическая терминология своя у каждого государства. При этом главное требование при переводе таких документов – это сохранение максимальной точности, в т. ч. и особенностей правовой системы страны. Поэтому переводчик должен принимать во внимание несоответствия в правовых системах переводного и исходного языков. Любая неточность при переводе текстов официальной документации способна привести к серьезным юридическим последствиям. Переводчик является ответственным за выполненный им перевод, потому как любой недочет или

малейшая опечатка могут стать роковыми и привести к нанесению материального ущерба, либо иным неприятным последствиям.

В свою очередь, юридические тексты характеризуются точностью, отсутствием эмоциональности, однозначностью и системностью [6]. Поэтому их перевод является довольно сложным процессом, как в лексическом плане, так и в грамматико-синтаксическом. Например, по сравнению с языковыми особенностями газетных сообщений, которые также характеризуются отсутствием образности, в некоторых юридических текстах и документах появляется эмоционально-окрашенная лексика. Однако эти эмоциональные элементы в официально-деловом стиле речи теряют свою эмоциональную функцию, при этом они «становятся условными формулами обращения, условными обозначениями просьбы, отказа, заключения».

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Давыдова, Н. А. Особенности перевода безэквивалентных юридических терминов / Н. А. Давыдова // Вестник МГЛУ. – М.: МГЛУ, 2009. – № 561. – С. 147-152.
2. Виноградов, В. В. Исследования по русской грамматике: избр. тр. / В. В. Виноградов; [Ред. Тома Н. Ю. Шведова]. – М.: Наука, 1975. – 559 с.
3. Абишева, Н. М. Общие особенности юридического дискурса / Н. М. Абишева, С. А. Никитина // Проблемы и перспективы. – М.: Наука, 2004. – С. 50-55.
4. Борисова, Л. А. Перевод в сфере юриспруденции: учебное пособие / Л. А. Борисова. – Воронеж: ИПЦ ВГУ, 2007. – 46 с.
5. Левитан, К. М. Юридический перевод: основы теории и практики: учеб. пособие / К. М. Левитан. – М.: Проспект; Екатеринбург: УГЮА, 2011. – 352 с.
6. Разинкина, Н. М. Функциональная стилистика английского языка / Н. М. Разинкина. – М.: Просвещение, 1989. – 298 с.

УДК 331.1

### **К ВОПРОСУ О ЗАНЯТОСТИ ТРУДОВЫХ РЕСУРСОВ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ**

**Северцова Т. В.** – магистрант

Научный руководитель – **Васильев В. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
Горки, Республика Беларусь

Согласно Конституции Республики Беларусь, наше государство является в т. ч. правовым и социальным, что означает право каждого гражданина на трудоустройство, являющееся одним из его социально-экономических прав. В Беларуси ведется активная работа по предупреждению безработицы и уменьшению количества незанятых граждан. С помощью метода статистического анализа проследим динамику численности занятых и незанятых лиц за последние три года среди

трудовых ресурсов Беларуси.

Начнем с того, что по своей структуре трудовые ресурсы состоят из экономически активного населения (занятых граждан и безработных), а также из экономически незанятого населения, к которым относятся неработающие пенсионеры и лица с инвалидностью. Напомним, что в Беларуси подходит к концу пенсионная реформа по увеличению пенсионного возраста. В настоящее время с 1 января 2021 года пенсионный возраст для женщин составляет 57,5 лет, для мужчин – 62,5 года.

Для того чтобы определить, какую часть экономически активного населения следует относить к занятым гражданам, обратимся к Закону Республики Беларусь от 15 июня 2006 г. № 125-З «О занятости населения Республики Беларусь» (далее – Закон). Ст. 2 Закона к занятым гражданам относит:

- работающих по трудовому договору или выполняющих работы у юридических лиц и индивидуальных предпринимателей по гражданско-правовым договорам, предметом которых является выполнение работ, за исключением граждан, занятых на оплачиваемых общественных работах по направлению органов по труду, занятости и социальной защите;
- являющихся учредителями (участниками, членами) юридических лиц, за исключением учредителей (участников) акционерных обществ и членов некоммерческих организаций;
- зарегистрированных в установленном законодательством порядке в качестве индивидуальных предпринимателей;
- осуществляющих деятельность по оказанию услуг в сфере агротуризма, ремесленную деятельность;
- проходящих военную или альтернативную службу, а также службу в органах внутренних дел, Следственном комитете Республики Беларусь, Государственном комитете судебных экспертиз Республики Беларусь, органах финансовых расследований Комитета государственного контроля Республики Беларусь, органах и подразделениях по чрезвычайным ситуациям;
- обучающихся в дневной форме получения образования в учреждениях образования, организациях, реализующих образовательные программы послевузовского образования, иных организациях, у индивидуальных предпринимателей, которым в соответствии с законодательством предоставлено право осуществлять образовательную деятельность;
- осуществляющих уход за ребенком в возрасте до 3 лет, ребенком-инвалидом в возрасте до 18 лет, инвалидом I группы либо лицом, достигшим 80-летнего возраста, а также за ребенком в возрасте до 18

лет, инфицированным вирусом иммунодефицита человека или больным СПИДом;

- занимающихся иной не запрещенной законодательством деятельностью, приносящей заработок.

По имеющимся статистическим данным в январе-сентябре 2020 г. в органы по труду, занятости и социальной защите за содействием в трудоустройстве обратилось 121,9 тыс. человек (85 % к январю-сентябрю 2019 г.), из них 55,4 тыс. человек зарегистрированы в качестве безработных (76,5 % к 2019 г.). С учетом граждан, состоящих на учете на 1 января 2020 года, в трудоустройстве нуждалось 134,7 тыс. человек, из них 64,2 тыс. безработных [3].

Для подробного изучения вопроса приведем динамику соотношения рабочей силы в разрезе соотношения занятых и незанятых граждан в Беларуси за последние три года.

Так в 2020 г. общая численность рабочей силы составила 5127,9 тыс. человек, из них 4919,4 тыс. человек занятые граждане и 208,5 тыс. человек безработные, в 2019 г. общая численность рабочей силы составляла 5122,4 тыс. человек, где 4909,1 тыс. человек являлись занятыми и 213,3 тыс. человек безработными, в 2018 г. численность была следующей: общая численность рабочей силы – 5141,6 тыс. человек, из них 4896,7 тыс. человек занятые граждане и 244,9 тыс. человек безработные [2].

Из приведенных статистических данных видно, что в последнее время преобладает тенденция по снижению числа безработных граждан.

Что касается размещения трудовых ресурсов, то почти каждый четвертый из числа трудовых ресурсов – это житель столицы, по остальным регионам распределение трудовых ресурсов относительно пропорциональное: от 10,7 % в Гродненской области до 14,5 % в Гомельской.

Негативной тенденцией является также сокращение доли трудоспособного населения в трудоспособном возрасте в общей численности трудовых ресурсов, соответственно, увеличение доли лиц младше и старше трудоспособного возраста, занятых в экономике [1].

Однако следует обратить внимание и на имеющуюся общую негативную тенденцию. Демографическая ситуация в нашей стране характеризуется низкой рождаемостью и высокой смертностью населения, что привело к его естественной убыли. Коэффициент рождаемости сегодня составляет 1,4 (для сравнения: в 1934 г. он составлял 3,6 на 1 женщину). Для обеспечения замещения поколений на уровне простого воспроизводства данный показатель должен быть не менее 2,2 ребенка на одну женщину [4].

Таким образом, в Беларуси за последние годы наметилась тенденция по уменьшению количества лиц, являющихся безработными, но идет уменьшение общего числа граждан. Для увеличения прироста населения разработан ряд социальных программ, на реализацию которых требуется продолжительный временной отрезок.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Богино, Н. И. Трудовые ресурсы регионов Беларуси и эффективность их использования в контексте задач инновационной экономики / Н. И. Богино [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/152309/1/Bahino.pdf>. – Дата доступа: 02.02.2021.
2. Динамика численности рабочей силы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://belstat.gov.by/ofitsialnaya-statistika/ssrd-mvf\\_2/natsionalnaya-stranitsa-svodnyh-dannyh/zanyatost-i-bezrobotitsa/](https://belstat.gov.by/ofitsialnaya-statistika/ssrd-mvf_2/natsionalnaya-stranitsa-svodnyh-dannyh/zanyatost-i-bezrobotitsa/). – Дата доступа: 02.02.2021.
3. Ситуация в сфере занятости и безработицы в Республике Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://mintrud.gov.by/ru/sostojanie>. – Дата доступа: 02.02.2021.
4. Яшук, А. Трудовые ресурсы: проблемы формирования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://beldumka.belta.by/isfiles/000167\\_269971.pdf](https://beldumka.belta.by/isfiles/000167_269971.pdf). – Дата доступа: 02.02.2021.

УДК 378.048.23

### СТАНОВЛЕНИЕ ЛИЧНОСТИ В ИНФОРМАЦИОННОМ ОБЩЕСТВЕ

**Семенова Т. И.** – студент

Научный руководитель – **Кулько Е. И.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Основной целью современного общества становится информация, которая определяет все жизненные измерения. Общество является не только информационным, но и коммуникативным, т. к. возрастает быстрота связей, увеличивается количество коммуникаций в расчете на одного человека. Особенностью информационного общества становятся информационные изменения: возникновение новых способов и результатов деятельности людей, которых не существовало на предыдущих стадиях развития.

Мир информационно-коммуникативного глобального общества требует новых моделей социальной организации. Центром информационного общества является повышение ценности знания и науки, информационная индустрия становится крупнейшей отраслью. Если в индустриальном обществе носителями информации являлись в основном социальные институты, то сегодня субъектами информационного обмена становятся индивиды. Информационное общество, с одной стороны, демократично, т. к. ограничение информации, неразвитость

информационной структуры, информационное неравенство автоматически делает любое современное общество ущербным. Но, с другой стороны, доступ к информации дает возможность тотального контроля и управления жизнью людей. Поэтому важнейшей частью информационного общества является становление и расширение гражданского общества.

Возможностью стать экспертом в информационном обществе в большей степени обладает именно молодое поколение. Статистика подтверждает: чем новее профессия, тем моложе контингент населения, специфически к ним причастный. Молодежь обретает собственную незаменимую миссию. Усваивая новые интеллектуальные ниши, тем самым она как бы уполномочивается обществом для непосредственных столкновений с вызовами будущего.

В современных исторических условиях основным вопросом социализации молодежи становится проблема формирования ответственности, т. е. умения адаптироваться к новым, интеллектуальным, средствам производства. Это расставляет новые акценты в системе смыслов и ценностей. Растет число пользователей интернета. Всякому здравомыслящему человеку становится понятно, что 11-летний подросток может начать свои бесконтрольные познавательные эксперименты с непредсказуемыми последствиями. Здесь присутствует вопрос об ответственности за инновации, внедряемые в общественную жизнь. Государственная программа информатизации Республики Беларусь четко определила основные направления развития, одно из которых – совершенствование системы безопасности страны с учетом Концепции национальной безопасности. Сегодняшние попытки запуска технических инноваций без прогнозирования вариантов их социальных последствий не только бессмысленны, но нередко даже вредны. Ответственность и свобода взаимно предполагают друг друга. Член корреспондент НАН Беларуси, доктор социологических наук А. Н. Данилов подчеркивал, что «...ответственность – это функция свободы, а не зависимости» [1].

Динамично меняющееся общество по-своему ранжирует жизненные ценности, выделив, прежде всего, те из них, которые позволяют сегодняшней молодежи вписаться в существующую модель реальности. Проведенные социологические исследования довольно убедительно демонстрируют, что свыше 68 % респондентов на первое место ставят возможность заработать хорошие деньги, 52 % – иметь возможность профессионального роста, 30 % – быть независимыми. На вопрос анкеты «Какой, по вашему мнению, должна быть работа?» 84 % респондентов отдают предпочтение высокооплачиваемой работе, 75 % –

интересной, 12 % – творческой [1].

В молодежной среде присутствует понимание того, что «социальный лифт» открыт, зависимость судьбы от происхождения и связей родителей не является предопределенностью. Государственную молодежную политику в Республике Беларусь считают в принципе верной 65,3 % респондентов [2]. Разработка Государственной молодежной политики (ГМП) нацелена на комплексное решение проблем как социализации, так и ювентизации молодежи Республики Беларусь.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Данилов, А. Н. Социология власти: теория и практика глобализма / А. Н. Данилов. – Минск: Тетра Системе, 2001. – 316 с.
2. Мусиенко, С. Молодежь и элита: осознание политической ответственности / С. Мусиенко, А. Квилярия // Беларуская думка. – 2008. – № 2. – С. 30-35.

УДК 165.742

### ПРОБЛЕМЫ ПОНИМАНИЯ СОВРЕМЕННОГО ГУМАНИЗМА

**Силивончик А. С., Музыченко А. А.** – студенты

Научный руководитель – **Коренная Н. П.**

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»  
г. Минск, Республика Беларусь

Информационная цивилизация, идущая на смену индустриальному обществу, определяется не только принципиально новым технологическим способом воспроизводства всей системы общественных отношений, но и характером взаимодействия человека, техники и природы. Происходящая социальная переориентация общественного производства и гуманизация трудовой деятельности при переносе центра тяжести на духовное производство объективно определяют возрастание роли и значения гуманизма в общественной жизни. Развитие информационной цивилизации требует постоянного совершенствования самого человека, его творческих и созидательных способностей. Человек становится не только главным социальным измерением общества, но и его главным социальным содержанием.

Гуманизм (лат. *humanus* – человеческий) в философском понимании – система мировоззрения, основу которого составляет защита достоинства и самоценности личности, ее свободы и права на счастье [1].

Формируясь на протяжении веков, гуманизм в своем развитии отразил различные подходы к проблеме человека.

Как система нравственных и гражданских ценностей, как мировоззрение, тесно связанное с наукой, разумом, представлениями о де-

мократии, гражданском обществе и социальной справедливости, гуманизм восходит к временам древней Греции. Примером является высказывание Протагора о том, что «мера всех вещей – человек, существующих, что они существуют, а не существующих, что они не существуют» [2].

Как течение философской мысли гуманизм возник в эпоху Возрождения (XV-XVI вв.), а своей высшей точки развития достиг в работах просветителей XVIII в., которые не только выражали уважение к человеку, но и требовали создания благоприятных для него условий общественной жизни [2]. Политические требования, проникнутые духом гуманизма, нашли свое воплощение в т. н. буржуазных правах и свободах, которые были завоеваны в ходе длительных гражданских и религиозных войн, сопровождавших в Европе эпоху Реформации.

В XIX в. К. Маркс убедительно доказал, что предоставление политических прав человеку содействует лишь отчуждению. После Маркса гуманизм стал пониматься как возвращение человеку человеческого, как преодоление отчуждения [2].

В XX в. стало очевидным для всех подчиненность человека природным законам и всеобщей гармонии. Как только человек отъединяет себя от мира, пытаясь частным образом достичь благополучия за счет чего-то иного, он неизбежно наказывает себя либо последующие поколения. Стало быть, основное требование гуманизма в настоящее время состоит в осознании своего единства с природой, с миром, с другими людьми.

Вместе с тем судьба гуманизма во многом определяется социальной политикой правящего режима. Выталкивание массы населения за черту бедности, насаждение культа насилия через СМИ, восхваление некой «элиты» и другие деструктивные процессы в обществе подрывают его духовные основы, превращают гуманизм в идеологическую вывеску для прикрытия антигуманных деяний.

Поэтому суть современного гуманизма состоит не в том, чтобы провозглашать абстрактные права человека, а его самого и права человека объявлять неким эталоном регулирования общественных отношений. Если гуманизм не связан с реальными жизненными проблемами, то он ущербен и опасен. Гуманизм – это не восхваление любой личности, а требовательное и ответственное отношение к ней на основе сочетания личных и общественных интересов. Гуманизм есть возвращение человеку человечности, и это должно относиться к каждому индивиду, независимо от его социального статуса.

Таким образом, современный гуманизм отличается от классического прежде всего своей социальной направленностью применительно к

условиям и технологическому уровню информационной цивилизации. Его содержание неразрывно связано с решением основных проблем человека, реализацией его физических и духовных возможностей. Он утверждается общественной значимостью человека на основе его активной целенаправленной деятельности, отражает интересы всех слоев населения и составляет сущность общества социальной справедливости, идущего на смену уходящим в историю капитализму и социализму.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Философия: Энциклопедический словарь / А. А. Ивин [и др.]. – Москва: Гардарики, 2004. – 1072 с.
2. Гриненко, Г. В. История философии / Г. В. Гриненко. – Москва: Юрайт, 2015. – 705 с.

УДК 342.56

### ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ ПРАВОСУДИЯ

**Силина К. С.** – студент.

Научный руководитель – **Чернова О. С.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
г. Горки, Республика Беларусь

В настоящее время государство, являясь социально-политическим институтом, осуществляет публичную власть, воздействуя на происходящие в обществе процессы и поведение людей в интересах всего общества. Одной из важнейших функций государства и является обеспечение и защита прав и свобод человека, законных интересов государственных и негосударственных организаций.

Цель исследования – обозначить проблемы социального регулирования правосудия.

Осуществление правосудия приобретает особую форму государственной деятельности. Суды осуществляют правосудие на основе Конституции Республики Беларусь и принятых в соответствии с ней нормативных правовых актов [2]. Единство законности и нравственности в реализации правосудия способствует обеспечению основных прав и свобод человека. Обеспечение основных прав и свобод личности представляет главную нравственную задачу правосудия, решению которой мировое сообщество уделяло и уделяет особое внимание [4].

В реализации правосудия проявляется как нормативное, так и нормативное социальное регулирование. Нормативное регулирование правосудия выступает как отражение существующих отношений между людьми. Ему присущи способы управления поведением участников

судебного процесса, являющиеся средством социального контроля над их индивидуальным поведением.

Специфика ненормативного регулирования правосудия состоит в том, что средством регуляции может выступать эмоционально-волевая сторона судей. Ненормативное регулирование иногда может применять тот или иной вид из числа нормативных регуляторов. На неуважение, проявленное по отношению к суду, суд может отреагировать, используя нормативные регуляторы.

При осуществлении правосудия преобладает нормативное регулирование, означающее, что участникам судебного процесса предписывается или рекомендуется определенный способ поведения. Нормативное регулирование правосудия проявляется через действие социальных норм. Они выражают волю социальной общности и регулируют практическую деятельность людей.

Судьи при осуществлении правосудия должны подчиняться закону, которому всегда присуща политическая окраска. Определенной гарантией для такого устройства правосудия является то, чтобы судья не состоял в политических партиях. Но при рассмотрении конкретных дел, особенно если участниками процесса являются лидеры либо представители политических партий, высшие должностные лица государства, политическая линия которых всегда выражена в их деятельности, суд не может избежать ее воздействия на ход и результаты разрешения дела. В этом смысле при осуществлении правосудия остается место для реализации политических норм, значительная часть которых все-таки вращается в правовые и моральные нормы. Моральное регулирование в сфере правосудия воздействует на поведение человека и его внутренние мотивы. Моральные нормы обеспечиваются общественным мнением и ориентируют людей на добровольное их применение в качестве внутренних побуждений к совершению определенных социальных поступков или воздержанию от них [3].

Правосудие всегда вынуждено согласовываться с состоянием общества. При рассмотрении конкретного дела судья делает выбор тех социальных норм, которые им усвоены и которые пригодны для разрешения именно данного дела. Важно подчеркнуть, что в нестабильном обществе представления людей о справедливости, суде и правосудии быстро меняются. И судья вынужден учитывать это обстоятельство.

Действие социальных норм как регуляторов поведения участников правосудия определяется условиями социальной действительности и содержанием процесса нормативного отражения в сфере общественного и индивидуального сознания, а также их обратного активного влияния на правосудие. Поэтому необходимо постоянно и всесторонне

изучать социальные нормы, существующие в сфере правосудия, в плане того, насколько они адекватно отражают социальные условия с целью более эффективной судебной деятельности. Создавая новые социальные нормы, необходимо предварительно исследовать их на предмет индивидуального осознания рационального и эмоционального восприятия этих норм [3].

Таким образом, нормативное и ненормативное регулирование правосудия взаимодействует между собой. Хотя и нормативное регулирование из них является основным, в смысле конкретной точности своего воздействия, вторым нельзя пренебрегать. Интересы, цели личности оказывают наиболее глубокое влияние на правосудие. Каждое общество требует определенной меры социального регулирования правосудия. Из-за того что социальная жизнь динамична, правосудие также не является постоянным и подвержено изменениям сообразно развитию общества.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Конституция Республики Беларусь: с изм. и доп., принятыми на респ. референдумах 24 нояб. 1996 г. и 17 окт. 2004 г. – Минск: Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь, 2016.
2. Кодекс Республики Беларусь о судоустройстве и статусе судей [Электронный ресурс]: 29 июня 2006 г., № 139-З: принят Палатой представителей 31 мая 2006 года: одобр. Советом Респ. 16 июня 2006 г.: в ред. Закона Респ. Беларусь от 22.12.2016 г. // ЭТАЛОН. Законодательство Республики Беларусь / Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2018.
3. Бибило, В. Н. Проблемы правоведения: избранные труды / В. Н. Бибило. – Минск: Право и экономика, 2011. – 356 с.
4. Герасимович, А. А. Юридическая этика: курс лекций / А. А. Герасимович, О. С. Чернова. – Горки: БГСХА, 2018. – 138 с.

УДК 81

### **ПРИЕМЫ ПЕРЕВОДА СТИЛИСТИЧЕСКИ СНИЖЕННОЙ ЛЕКСИКИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ)**

**Синьковец А. Г.** – студент

Научный руководитель – **Лохницкая М. А.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Особый интерес у лингвистов и переводчиков вызывают проблемы перевода стилистически сниженной лексики. Характерными свойствами стилистически сниженной лексики являются оценочность и экспрессивность, поэтому подобные элементы лексики часто исполь-

зуются писателями в художественных произведениях. Кроме того, эта их особенность позволяет говорить нам о сниженных элементах лексики как о труднопереводимых.

Актуальность исследования заключается в изучении проблемы перевода стилистически сниженной лексики с целью улучшения качества перевода англоязычной литературы на русский язык.

Цель исследования – выявить приемы перевода стилистически сниженной лексики на материале романа Ч. Паланика «Бойцовский клуб» (С. Palahniuk «Fight Club»).

Материалом исследования послужил лексический корпус, в который вошли 60 стилистически сниженных лексем английского языка (извлеченные из текста-оригинала), а также их русские соответствия (извлеченные из текста перевода). Принадлежность английских и русских слов к сниженному регистру определялась по формальным критериям: наличию в словаре помет *slang*, *inf.*, а также *разг.*, *жарг.*, *прост.* и под. Лексемы извлекались методом сплошной выборки из 30 глав произведения (общий объем проанализированного текста на английском и русском языках составил 20 печатных листов).

По мнению Н. М. Несовой стилистическая окраска слова состоит из следующих компонентов:

1) стилистическая окраска, раскрывающая экспрессивно-эмоциональное содержание речи, т. н. эмоционально-экспрессивная окраска;

2) стилистическая окраска, указывающая на область общественного применения языкового средства, т. н. функционально-стилевой компонент;

3) нулевая окраска, «стилистический нуль», который тоже значим – в противопоставлении «стилистическим плюсам» (высокому и книжному) и «стилистическим минусам» (фамильярному, разговорному) [1].

Предметом нашего исследования являются приемы перевода стилистически сниженной лексики в произведениях художественной литературы.

В ходе исследования были выявлены следующие приемы перевода стилистически сниженной лексики, связанные с особенностями передачи прагматического компонента значения слова: стилистическое уподобление (равнозначность), экспрессивная конкретизация, стилистическая нейтрализация.

Стилистическое уподобление (равнозначность) понимается нами как прием перевода стилистически сниженного слова иноязычным эквивалентом с похожими (такими же) стилистическими характеристи-

ками. В исследуемом корпусе слов представлено 31 случай реализации данного переводческого приема: *inf. kid* → разг.-сниж. *паренек*, *inf. flake* → разг.-сниж. *псих*.

Экспрессивная конкретизация трактуется Я. И. Рецкером как замена нейтрального английского слова или выражения экспрессивно-эмоциональным русским [2]. В анализируемом лексическом корпусе представлено 24 случая реализации данного приема: *catch* → разг.-сниж. *застукасть*, *splash* → разг. *шлепают*.

Стилистическая нейтрализация, по мнению Т. Г. Винокура, представляет собой переход слов из разряда стилистически маркированных (книжных, разговорных) в разряд стилистически нейтральных [3]. В исследованном материале содержится 5 случаев стилистической нейтрализации: *inf. chunk* → *кусок*, *inf. tear off* → *вырвать*.

Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод, что наиболее продуктивными приемами перевода стилистически сниженной лексики являются стилистическое уподобление (равнозначность) и экспрессивная конкретизация. В исследованном материале стилистическая нейтрализация является непродуктивным приемом перевода стилистически сниженной лексики по сравнению со стилистическим уподоблением (равнозначностью) и экспрессивной конкретизацией.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Несова, Н. М. Грамматические и стилистические пометы в толковых словарях русского и английского языков: дисс. канд. филол. наук./ Н. М. Несова. – Москва, 2006. – 120 с.
2. Рецкер, Я. И. Теория перевода и переводческая практика: Очерки лингвистической теории перевода / Я. И. Рецкер. – 2-е изд., стереотип. – М.: Р. Валент, 2007. – 240 с.
3. Винокур, Т. Г. Стилистическое развитие современной русской разговорной речи / Т. Г. Винокур // Развитие функциональных стилей современного русского языка. – М.: Наука, 1968. – С. 12-71.

УДК 81.114

### ПОНЯТИЕ ОТРИЦАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ. ТИПЫ ОТРИЦАНИЙ

Славинская А. Е. – студент

Научный руководитель – Чуркова В. Ф.

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Слово «отрицание» в философию внедрил немецкий мыслитель Г. Гегель. Философ вложил в него идеалистический смысл, т. е., согласно Гегелю, в основе отрицания лежит формирование идеи и мысли. Американская компания Мерриам Вебстер, являющаяся издателем

справочников и лексических словарей, утверждает, что «отрицание относится к действию или логической операции отрицания или создания отрицательного». Его логика напоминает отрицание с функцией истинности, которая сводит истину к ложности и вполне способна выполнять противоположную операцию. Отрицание в словаре лингвистических терминов О. С. Ахмановой определено как «выражение при помощи лексических, фразеологических, синтаксических и других средств языка того, что связь, устанавливаемая элементами высказывания, реально не существует (мыслится в речи реально не существующая)» [1]. Простыми словами отрицание – это просто преобразование утвердительного предложения в отрицательное.

При прочих равных условиях семантическое вычисление отрицательных предложений представляется более сложным, чем их утвердительные аналоги, поскольку отрицательные высказывания включают дополнительный этап семантической обработки наряду с дополнительной морфологической или синтаксической структурой. Отрицание создает трудности для семантических и синтаксических вычислений не только потому, что оно является дополнительным слоем смысла и структуры для обработки, но и потому, что существует множество различных способов выражения отрицания.

Для отрицания в русском языке одной из грамматических форм служит глагольное слово «нет», отрицательные местоимения и наречия. «Нет» для русскоговорящих является самым простым и известным из отрицательных слов. Оно используется, чтобы отрицать, отвергать или опровергать содержание всего высказывания. «Нет» может функционировать как самостоятельное предложение. Используя «не», отрицание распространяется на все предложение или на отдельные слова. «Ни» может иметь как утвердительное, так отрицательное значение. Обычная данная частица используется для усиления отрицания.

Как утверждают научные источники, отрицательные предложения по объему отрицаемой информации и значению подразделяются на частноотрицательные и общеоотрицательные.

В общеоотрицательных предложениях отрицание относится к ситуации в целом. Данную группу отрицаний можно классифицировать следующим образом:

- а) собственно отрицательные: *Не доходит твой голос до меня отсюда;*
- б) усиительно-отрицательные: *А денег мне никак не хватало;*
- в) обобщенно-отрицательные: *Я ничего ему не отдам*
- г) усиительно-утвердительные, т. е. с двойным отрицанием в сказуемом или при обоих главных членах: *Никто не может не знать*

эту личность.

В частноотрицательных предложениях отрицание относится только к какой-то небольшой части ситуации. Например, *Он был не дельцом, а политическим деятелем.*

Существуют и отрицательные слова-предложения, которые не связаны с другими словами ни синтаксически, ни интонационно. Отрицательные слова-предложения в своем составе содержат модальные слова, включающие «нет».

Отрицательные местоимения и местоименные наречия с приставкой не- (некого, нечего, не с кем, не с чем, не о ком) употребляются только в собственно отрицательных предложениях: *Мне не о чем рассказать.*

Таким образом, в русском языке отрицание может быть выражено:

1) при помощи частицы «не» перед любой словоформой, когда отрицание распространяется на все предложение или на отдельные слова: *Я не могла найти тебя здесь;*

2) при помощи частицы «ни» для выражения полного запрета или настойчивой просьбы в восклицательным предложении: *Ни души не было в этой деревне;*

3) при помощи предикативов «нет», «нельзя», «невозможно»: *У моего отца нет рубашки этого цвета;*

4) при помощи отрицательных местоимений и наречий с префиксом не- (негде, некто): *Незачем об этом вспоминать;*

5) при помощи отрицательных местоимений и наречий в сочетании с частицей «не» (усиленное отрицание): *Больше я ничего от него не хотела слышать.*

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – Изд. 3-е, стереотип. – М.: Комкнига, 2005. – С. 302-303.

УДК 327.82

#### ПЕРЕВОД В ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ СФЕРЕ

**Сорговицкая К. В.** – студент

Научный руководитель – **Чуркова В. Ф.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Одна из центральных задач теории перевода – выбор переводчиком языковых ресурсов, стратегий и приемов. Успешный результат, т. е. правильный и адекватный текст на языке перевода, во многом зави-

сит от выбранных стратегий перевода, знания практик и методов перевода, а также умения применять их на практике.

Перевод означает наиболее точное представление лексических единиц исходного языка в языке перевода. Вся профессиональная переводческая техника трактуется учеными как переводческая.

В рамках дипломатического перевода можно выделить две основные группы документов:

- 1) офисные документы;
- 2) консульские документы [1].

Первая группа состоит из текстов или документов, предназначенных для использования в качестве средства дипломатической связи между дипломатическим представительством и Министерством иностранных дел и наоборот. Наиболее распространенным из них является «Обращение от третьего лица», которое используется для информирования или консультирования по конкретному вопросу, для получения государственной поддержки от международного органа или агентства и так далее. Обращение пишется от третьего лица и всегда имеет одинаковую структуру вступления и приветствия. Глава представительства или посол подписывает обращение, а имя адресата, т. е. Министерства иностранных дел, помещается внизу документа вместе с датой.

Письмо – это документ другого типа. В отличие от первого типа письмо пишется от первого лица и обычно подписывается главой представительства. Это более прямой и личный способ дипломатической связи, обычно адресованный министру. В этом типе перевода широко используются галлицизмы, а именно слова или фразы, взятые из французского языка.

Подобно запросу от третьей стороны, но со своими характеристиками и форматом, это меморандум. Это документ, представленный посольством или дипломатическим представительством при министерстве, обычно Министерством иностранных дел, и объясняющий ситуацию, связанную с определенной темой. Меморандум – один из многих документов, с которыми переводчики работают в дипломатических представительствах, особенно по таким вопросам, как международная экономика, сельское хозяйство, а также по вопросам международного значения (права человека, права рабочих окружающая среда и т. д.). Перевод этих документов должен быть точным и тщательным, учитывая сложность проблемы. Такое же предостережение относится к письмам и сообщениям от третьих лиц, которые требуют особого внимания, поскольку ошибка или неправильное толкование исходного значения могут поставить под угрозу дипломатию и даже привести к

дипломатическому инциденту.

Документы, которые связаны с консульскими вопросами, составляют основную часть переводческой работы в посольстве. Переводчикам приходится иметь дело со свидетельствами о рождении, браке и смерти и т. д.

В процессе перевода переводчик должен учитывать языковые характеристики исходного текста и понимать коммуникативные стратегии исходного текста.

При выполнении дипломатического перевода переводчик должен четко понимать, в контексте какого события документ был составлен на языке оригинала, и должен знать позицию государства по определенным вопросам внешней политики, т. е. иметь широкий спектр экстралингвистических знаний.

На этапе предпереводческого анализа текста перед переводом определяются следующие стратегии перевода:

1) общая стратегия перевода (стремление к полноте понимания исходного текста);

2) переводческие гиперстратегии (сам процесс перевода);

3) переводческие макростратегии (уровень дискурса и общения).

На этом этапе переводчик учитывает характерные дискурсивные особенности;

4) переводческие микростратегии (уровень текста, т. е. перевод текста с учетом лексических, стилистических, синтаксических и других характеристик) [2].

Основная задача переводчика – точно передать значение языковых единиц. Приоритетом перевода текстов в дипломатической деятельности является точность. Особое внимание переводчика к дипломатическим текстам заслуживает перевод должностей, международных организаций и «формул дискурса». При отсутствии точной языковой версии лексемы в языке перевода переводчик прибегает к заимствованию или калькирования.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Борисова, Л. А. Перевод в сфере юриспруденции: учебное пособие / Л. А. Борисова. – Воронеж: ИПЦ ВГУ, 2007. – 46 с.
2. Виноградов, В. С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В. С. Виноградов. – М.: Изд-во института общего среднего образования РАО, 2001. – 22 с.

## ГУМАНИЗМ И ЕГО ЦЕННОСТНАЯ КАРТИНА

Тибец Д. А. – студент

Научный руководитель – Липская О. Г.

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
г. Горки, Республика Беларусь

Идеи гуманизма и проблемы, связанные с определением гуманистических ценностей, являлись привлекательными для исследователей в различных областях научного познания во все времена. Но как никогда эти вопросы стали актуальны в XX в., когда человечество столкнулось с вполне реальной возможностью собственного самоуничтожения, прекращения существования человеческого вида как такового. Гуманизм как универсальное мировоззрение, пережив в XX в. сложный и драматический этап своей истории, предложил человечеству ценности, которые постепенно легли в основу современных демократий, международного права, прав человека и экологических движений.

Гуманизм – это сложное и многоплановое явление. В широком смысле слова гуманизм представляет собой исторически изменяющуюся систему воззрений, признающую ценность человека как личности, его право на свободу, счастье, развитие и проявление своих способностей, считающую благо критерием оценки социальных институтов, а принципы равенства, справедливости, человечности желаемой нормой отношений между людьми. Гуманизм – это цель, которая стимулирует движение человека к полному проявлению не только его естественных прав на свободу, но и к умению использовать их ответственно.

Голландский экономист, представитель Римского клуба Я. Тинберген в своей работе «Пересмотр международного порядка» предположил, что реальное воплощение в жизнь общегуманистических принципов сможет обеспечить необходимое благосостояние всех людей на земле. Среди таких ценностных ориентаций он называет следующие:

- принцип справедливости как выражение равной ценности всех граждан мира и необходимости ведения борьбы с предрассудками и дискриминацией;
- принцип свободы как признание основных прав за каждым человеком, а также их совместимости со свободным волеизъявлением других людей;
- принцип демократии и активного (гражданского) участия в общественной жизни;
- принцип солидарности как выражение общего интереса и взаи-

моуважения;

- принцип сохранения культурного многообразия как тенденции исторического развития человечества, основанного на признании национально-культурной самобытности народов и полезности взаимобмена культурными достижениями между народами и государствами;
- принцип поддержания стабильности природной среды для здорового образа жизни [3].

Гуманистические ценности относятся к нематериальным ценностям, но находятся в высших слоях человеческой культуры. В современном мире гуманистические ценности нуждаются в защите и укреплении, а их сохранение возможно только в обращении к личности, к оптимальному поступательному и конструктивному росту человека, направленному к свету творчества и свободы. К числу таких ценностей относятся:

- ценности экзистенциальные, непосредственно связанные с самой жизнью личности, определяющие общую ценностную структуру личности и общества; ценности общесоциальные как одобряемые обществом явления действительности; ценности политические, основанные на представлении о том, что желательно и необходимо в политической жизни;
- ценности юридические, вырастающие из таких нейтральных и позитивных качеств, как свобода, ответственность, долг, обязательность, справедливость, терпимость; нравственные ценности, которые не просто оцениваются, но и одобряются конкретным обществом; эстетические ценности как ценности образного постижения мира в процессе любой деятельности человека.

Таким образом, гуманизм представляет собой этическую и демократическую жизненную позицию, согласно которой люди имеют право и обязаны определять смысл и форму своей собственной жизни. Гуманизм требует построения человеческого общества, в котором человеческая жизнь является высшей ценностью, а все материальные и нематериальные ресурсы направлены на то, чтобы сделать эту жизнь максимально комфортной и безопасной.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Бережная, Е. А. Возможности гуманистических ценностей в кризисные эпохи / Е. А. Бережная // Вестник Воронежского государственного технического университета. – 2010. – Т. 6. – № 5. – С. 59-61.
2. Сухина, И. Г. Гуманизм и общегуманистические ценности в условиях и перспективе глобализации культурно-исторического процесса / И. Г. Сухина // Российский гуманитарный журнал. – 2016. – Т. 5. – № 4. – С. 349-364.
3. Тинберген, Я. Пересмотр международного порядка / Я. Тинберген. – М.: Прогресс, 1980. – 416 с.

## **НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЭТИКИ ЮРИСТА В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ**

**Тибец Д. А.** – студент

Научный руководитель – **Чернова О. С.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

В настоящее время функционирование профессиональных стандартов представителей различных правовых профессий сопряжено с рядом проблем.

Это неудовлетворительная унификация правил поведения юристов, отсутствие регламентации, четко разработанных концепций и стандартов профессиональной этики, ограниченный характер дисциплинарных мер для многих категорий юристов за нарушение правил профессиональной этики. Однако решение этих вопросов станет возможным и только тогда, когда будут полностью осознаны и решены самые глобальные проблемы в этой сфере. Попробуем проанализировать некоторые из них.

Первым серьезным препятствием для оформления правил профессионального поведения юристов является неупорядоченность самой профессии [1].

Существуют различия в проведении квалификационных экзаменов для разных категорий юристов: представители одних юридических профессий освобождаются от сдачи таких экзаменов, других (например, будущих судей, нотариусов, юристов), они являются обязательными и различаются по сложности и уровню требований.

В таких условиях ожидать единообразных стандартов поведения для представителей всех правовых профессий невозможно.

Общие требования для правовых профессий не только послужат гарантией для выработки единых стандартов профессиональной этики юристов, но и позволят решить иные задачи, в т. ч. обеспечить приоритетный доступ к профессии юристов, получивших более качественное юридическое образование. Безусловно, для каждого конкретного рода занятий могут предъявляться дополнительные предусмотренные законом требования (возраст, состояние здоровья и пр.).

Введение подобного экзамена не обязательно означает создание единой дисциплинарной комиссии, рассматривающей конкретные нарушения профессиональной этики представителями той или иной профессии (судьями, адвокатами, нотариусами, прокурорами и т. д.). Отдельные сообщества, скорее всего, еще не готовы к таким карди-

нальным изменениям дисциплинарного производства [2].

Следующей значимой проблемой при формировании единых стандартов в анализируемой сфере остается столкновение норм профессиональной этики и базовых прав и свобод человека, установленных и гарантированных Конституцией Республики Беларусь, международно-правовыми актами. Для установления баланса между стандартами, противоречащими профессиональной этике юристов и правами человека, необходимо на законодательном уровне более детально проработать определения этических стандартов, условия их применения, в т. ч. в случаях нарушений, чтобы юридическая этика не стала инструментом для устранения нежелательных юристов в определенной среде и нарушения их основных прав.

Еще одна трудность, которую приходится преодолевать в процессе становления профессиональных стандартов поведения юристов – отсутствие должного внимания к данному предмету как учебной дисциплине.

О недостаточном внимании к профессиональной этике юриста свидетельствует также незначительный объем научных исследований. Имеющаяся учебная литература демонстрирует достаточно узкий подход к обсуждаемой проблематике [3].

Вышеизложенные проблемы считаются достаточно серьезными. Внимание к ним со стороны юридической общественности, расширение деятельности комиссий по рассмотрению нарушений этики юристами, публикация новых научных исследований позволят надеяться, что затруднения в этой сфере будут устранены и, наконец, произойдет унификация стандартов поведения юристов, что позволит в полной мере утвердить их авторитет и их важную роль в обществе и государстве.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ревина, И. В. Основное назначение профессиональной этики юриста / И. В. Ревина // Известия Юго-Западного государственного университета. – 2013.
2. Тихомиров, А. Д. Модель профессионального юриста на рынке юридических услуг. Обсуждаем высокие критерии статуса юриста / А. Д. Тихомиров // Право. – 2009.
3. Чупринский, Б. А. Формирование профессиональной культуры будущих юристов: философско-правовое исследование. Автореферат диссертации кандидата юридических наук / Б. А. Чупринский. – Львов, 2010.

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ  
АНАЛИТИКО-СТАТИСТИЧЕСКИХ ДАННЫХ ЕГЭ  
ПО РЕЦЕПТИВНЫМ ВИДАМ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧЕВОЙ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РФ И ПСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ**

**Тимошеннина В. С.** – студент

Научный руководитель – **Трифонов Е. В.**

ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

г. Псков, Российская Федерация

На современном этапе развития методики обучения иностранному языку (ИЯ) целью обучения является овладение как рецептивными, так и продуктивными видами речевой деятельности, которые становятся объектами контроля выпускников средних учебных заведений посредством сдачи единого государственного экзамена (ЕГЭ).

Для совершенствования методики преподавания иностранного языка и, соответственно, успешности усвоения его обучающимися, необходимо принимать во внимание не только средний статистический анализ результатов ЕГЭ по иностранным языкам по стране, но и по конкретным субъектам. Полученные данные позволят создавать и совершенствовать технологии развития рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности у выпускников по ИЯ.

В данной работе производится анализ статистических данных по выполнению рецептивных разделов ЕГЭ «Аудирование» и «Чтение» по Российской Федерации и по субъекту, Псковской области.

Под аудированием понимается смысловое восприятие устного сообщения [1]. Чтение – один из рецептивных видов речевой деятельности, направленный на восприятие и понимание письменного текста; входит в сферу коммуникативной деятельности людей и обеспечивает в ней одну из форм (письменную) общения [1].

Согласно анализам итогов федерального института педагогических измерений (ФИПИ), выполнение заданий по аудированию на ЕГЭ в период с 2015 по 2019 гг. значительно улучшалось. Если в 2015 г. средний процент выполнения заданий равнялся примерно 70 %, то в 2019 г. данный процент вырос до 80,8 %. Однако в 2020 г. средний процент выполнения раздела значительно снизился и составил только 72,4 % [2].

В 2015 г. средний процент выполнения части «Чтение» по английскому языку являлся примерно 67 %. Средний процент от максимального балла выполнения данного раздела в 2017 г. возрос до 75 %. В 2018 г. это значение увеличилось до 78,1 %, однако в 2020 г. это чис-

ло снизилось до 76,0 % [2].

Выпускники Псковской области неизменно принимают участие в сдаче ЕГЭ по английскому языку. Рассмотрим результаты статистического анализа выполнения заданий по «Аудированию» и «Чтению», составленные предметной комиссией по английскому языку Псковской области [3].

Средний процент выполнения заданий по аудированию в 2017 г. составил 62,49 %. В 2018 г. эта цифра поднялась на рекордные 27 % до 89,56 %. В 2019 г. этот процент равнялся 77,83. Этот же процент в 2020 г. незначительно понизился (1,16 %). По разделу «Чтение» в 2017 г. встречается наименьший средний процент выполнения – 58,99 %. В 2018 г. этот процент возрос на 28 % – 86,60 %, а в 2019 г. немного понизился – 81,54 %. В 2020 г., по сравнению с 2019 г., происходит резкое снижение до 67,16 %.

Проанализировав статистические данные по выполнению рецептивных разделов ЕГЭ по РФ и Псковской области, мы выяснили, что с 2017 г. задания по аудированию и чтению стали выполняться значительно лучше, по сравнению с предыдущими годами, однако в 2020 г. успешность выполнения рецептивных заданий была снижена. Причиной этому может быть усложнение материалов КИМ и, вероятно, эпидемиологическая ситуация в стране, которая ограничивала взаимодействие учителя и ученика, как следствие, практику и предупреждение ошибок.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Вербицкая М. В. Методические рекомендации для учителей, подготовленные на основе анализа типичных ошибок участников ЕГЭ 2015 (2016-2020) года по иностранным языкам / М. В. Вербицкая, К. С. Махмурян, В. Н. Симкин. – ФИПИ, 2015-2020 гг.
3. Маслова, Г. Г. Статистико-аналитические отчеты о результатах единого государственного экзамена / Г. Г. Маслова. – Псков, 2017-2020 гг.

УДК 316.472

## ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАЦИИ В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ

**Титинская Я. В.** – студент

Научный руководитель – **Пивоварчик С. А.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Виртуальное общение осуществляется в рамках классической модели коммуникации: отправитель сообщения – канал связи – получа-

тель сообщения. В то же время изменение канала коммуникации ведет к модификации всех элементов коммуникативного акта. Отправитель сообщения предусматривает особенности используемого канала связи, т. к. заинтересован в релевантной реакции адресата на свое сообщение. Адресат определяет интенцию адресанта на основе доступных ему в используемом канале связи средств (вербального сообщения, интонации, мимики, почерка, других невербальных компонентов). Само сообщение в зависимости от канала связи и формы языка (устный, письменный, устно-письменный) строится по-разному. Модели речевого поведения, отражающие выработанные на практике способы языкового оформления сообщения и взаимодействия с адресатом, варьируют в зависимости от канала связи. Наиболее ярким воплощением подобной вариативности выступают речевые жанры [1].

Исследователи межкультурной коммуникации отмечают, что дефиниция жанра компьютерно-опосредованного общения еще в науке не оформилась. На данный момент распространение получило определение Е. И. Горошко, в котором «жанр представляет собой оформление типичной ситуации социального взаимодействия посредством сети интернет в вербальных и невербальных знаках» [2].

Технические особенности глобальной сети позволяют пользователям социальных сетей отслеживать активность своих коммуникантов, онлайн-присутствие, быстро получать информацию и реакции на личные сообщения и комментарии. Возможности сайта определяют установленный формат коммуникации, влияют на использование жанровых параметров сообщения.

Сообщения в социальных сетях представляют комбинированный жанр: мультимедийные послания автора, краткие сообщения о текущем статусе автора, важных новостях, комментарии, информация из других интернет-источников. Российский лингвист И. Г. Сидорова пишет: «Комментарии представляют собой отдельный специфический жанр, поскольку для его реализации необходимо первичное, «комментируемое» сообщение» [3].

Характерная черта социальных сетей – массовость коммуникации: «профиль в социальной сети позволяет любому пользователю вступать в контакт со всеми остальными, объединяться в группы, создавать дополнительные профили, даже не публикуя личные сообщения. Почти все записи («посты») подчеркнуто вторичны, нацелены исключительно на обширное распространение готового содержания, которое нередко публикуется без всяких комментариев со стороны владельца профиля. Пользователи социальных сетей активно расширяют свой круг общения посредством добавления друзей своих друзей» [4].

В социальных сетях реакция на новости происходит значительно быстрее и это обусловлено массовостью и краткостью сообщений. Скоростью реакции и контактов обусловлены пренебрежение деталями, неряшливость в трактовке информации в социальных сетях. Сегодня социальные сети стали для многих людей основным источником новостей.

Современные исследователи социальных коммуникаций утверждают, что «социальные сети изначально нацелены на установление контактов между реальными людьми. Однако, также профиль в социальной сети может быть создан для игры, для «подглядывания» или просто по воле моды, и тогда вместо настоящей информации указываются вымышленные данные. Для описания пользователей сетей оказывается релевантным концепция «типажа». Типаж виртуальной языковой личности отображает ее связь с профессиональной сферой и сферой личных интересов, а также определяет характерные средства интернет-коммуникации. Для типажа характерно, наряду с другими особенностями, еще и предпочтение определенной модели автономности» [5].

В социальных сетях существует практика отмечать каждый прочитанный комментарий гостя на собственной страничке пометкой «нравится» («лайкать»). Отсутствие пометки свидетельствует о том, что комментарий был незамечен. Кроме обязательного ответа на комментарии гостей развернутой репликой или «лайком», распространены традиции здороваться и прощаться с интернет-сообществом, поздравлять с праздниками и событиями, типа дни рождения [3].

Д. А. Губанов справедливо отмечает, что «функционал социальной сети дает возможность видеть всю информацию тут же. Во-первых, в социальной сети показывается, кто из «друзей» находится онлайн. Во-вторых, видно, было ли прочитано сообщение, а также набирает ли адресат сообщение в ответ. Все это ведет к моментальности коммуникации в социальной сети: пользователи общаются здесь и сейчас, сразу получая ответную реакцию» [5].

Наполнение контента социальных сетей не ограничивается только текстом или записью мультимедийной информации. В последнее время получили распространение публикации фото-, видео- и аудиоматериалов, гиперссылок на другие интернет-ресурсы и т. п. Потребность пользователей упростить процедуру размещения собственных фото- и видеоматериалов была удовлетворена созданием специализированных сетей, например Instagram. В социальных сетях невозможно разместить контент большого объема, поскольку существуют ограничения на размер текста. По мнению В. Н. Баранова, «стремление к скорости реак-

ции на размещенную в сети информацию, к оптимизации передачи новостей привело к появлению специфической платформы для микроблогов – Twitter, размер сообщения в которой ограничен 280 символами» [6].

Таким образом, особенности коммуникации в социальной сети определяются особенностями интерфейса платформы, целями участников общения, спецификой собственно общения в сети интернет. Часто сообщения в социальных сетях рассчитаны на большую аудиторию, что обуславливает их краткость, поскольку люди не любят тратить большое количество времени на прочтение длинного сообщения в социальных сетях. Для коммуникации в социальных сетях свойственно применение особого этикета и особого интернет-сленга.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Гасумова, С. Е. Информационные технологии в социальной сфере: учеб. пособие. / С. Е. Гасумова. – М.: Дашков и К, 2015. – 311 с.
2. Борзова, Е. П. Восток и Запад. Мировоззренческие проблемы межкультурных коммуникаций / Е. П. Борзова // Современные проблемы межкультурных коммуникаций. – 2005. – № 1. – С. 86-90.
3. Кронгауз, М. Самоучитель Олбанского / М. Кронгауз. – М.: Астрель, 2013. – 416 с.
4. Горошко, Е. И. Современная Интернет-коммуникация: структура и основные параметры / Е. И. Горошко // Интернет-коммуникация как новая речевая формация: коллективная монография / науч. ред. Т. Н. Колокольцева, О. В. Лутовинова. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 328 с.
5. Калинина, Л. В. Вербальная конкуренция в пространстве Интернета: реклама, репайт, репост / Л. В. Калинина // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. Научный журнал. – 2014. – № 3. – С. 80-88.
6. Андреева, В. Ю. Стратегии и тактики коммуникативного саботажа / В. Ю. Андреева // Теория языка и межкультурная коммуникация. – 2009. – № 5. – С. 68-73.

УДК 81'25

#### ПОНЯТИЕ СТРАТЕГИИ ПЕРЕВОДА И ЕЕ ВИДЫ

**Топузян Э. М.** – студент

Научный руководитель – **Антончик Е. Г.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

В современном мире в эпоху глобализации из-за развития международных отношений в таких сферах человеческой деятельности, как политика, наука, культура и экономика, все большее значение приобретает успешная коммуникация между представителями разных стран. Вследствие того, что данный тип отношений чаще всего регламентируется правовыми документами, будь то государственный контракт или

обычная заявка на получение вакансии за границей, юридический перевод стал одним из наиболее востребованных видов перевода в настоящее время.

Одним из первых попытку осмыслить стратегию перевода с теоретических позиций предпринял Х. Крингс. В соответствии с предложенной им дефиницией, под переводческими стратегиями понимают «потенциально осознанные планы переводчика, направленные на решение конкретной переводческой проблемы в рамках конкретной переводческой задачи» [1]. Х. Крингс разграничивает две категории анализа переводческой деятельности: микростратегию – пути решения определенного ряда переводческих задач; макростратегию – пути решения одной конкретной задачи.

В. Н. Комиссаров в работе «Современное переводоведение» понимает стратегию как «своеобразное переводческое мышление, которое лежит в основе действий переводчика» [2] и разграничивает три группы принципов проведения процесса перевода, которые, в свою очередь, составляют основу переводческой стратегии. Предлагаемые Комиссаровым принципы содержат всю совокупность лингвистических и экстралингвистических факторов: определенные исходные установки; выбор одного общего направления действий, которым переводчик будет руководствоваться, принимая при этом конкретные решения; определение характера и последовательности действий в процессе перевода.

Безусловно, перевод художественного романа и перевод технической инструкции нуждаются в разных подходах, совершенно разного уровня эквивалентности и различной квалификации переводчика. Альтернативность стратегии базируется на классификации видов перевода, и переводчик чаще всего специализируется на переводах определенного вида.

«Прежде всего, выделяются два основных функциональных вида перевода: художественный (литературный) перевод и информативный (нелитературный) перевод. Художественный перевод – это перевод произведений художественной литературы. Основная задача переводчика в этом виде перевода – передать художественно-эстетические достоинства оригинала, создать полноценный художественный текст на языке перевода. Информативным переводом называется перевод текстов, основная функция которых заключается в сообщении каких-то сведений, а не в художественно-эстетическом воздействии на читателя. К таким текстам относятся все материалы научного, делового, общественно-политического, бытового и тому подобного характера. Основная задача переводчика таких текстов – наиболее полная передача со-

держась в них информации, достижение максимально возможной эквивалентности. Деление на художественный и информативный перевод указывает лишь на основную функцию оригинала, которая должна быть воспроизведена в переводе, фактически же в оригинале, требующем, в целом, художественного перевода, могут быть отдельные части, выполняющие исключительно информационные функции, и, напротив, в переводе информативного текста могут быть элементы художественного перевода. В каждом из этих основных видов перевода выделяются более мелкие подвиды со своими особенностями, влияющими на выбор переводческой стратегии» [2].

Таким образом, в связи с тем, что понятие «стратегия перевода» недостаточно изучено, довольно трудно предоставить определенное толкование, нередко даже одни и те же лингвисты вносят в данное словосочетание различное содержание. Основополагающим для подбора определенных переводческих действий в рамках стратегии перевода выступает тип текста и информация, которая в нем содержится, что в очередной раз доказывает значимость параметра вида информации для транслатологического классифицирования типов текста.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Krings, H. P. Wasinden Köpfenvon Übersetzernvorgeht: Eineempirische Untersuchungzur Strukturdes Übersetzungsprozessesanfortgeschrittenen Französischlernern / H. P. Krings. – Tübingen :Narr, 1986. – XL570 s.
2. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение / В. Н. Комиссаров. – М.: ЭТС, 2002. – 424 с.

УДК 81.271

### **ПРОЕКТНО-АНИМАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК ИННОВАЦИОННЫЙ ИНСТРУМЕНТ СОХРАНЕНИЯ КУЛЬТУРЫ ЯЗЫКА СЕТО (ПЕЧОРСКИЙ РАЙОН ПСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ)**

**Трифорова А. С.** – студент

Научный руководитель – **Трифорова Е. В.**

ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

г. Псков, Российская Федерация

Малочисленная финно-угорская этническая группа, проживающая в Печорском районе Псковской области и прилегающих районах, а также в юго-восточной части Эстонии (уезды Вырумаа и Пылвамаа) носит название сёту (а также псковская чудь, полуверцы), или сето, что более распространено в Псковской области. Народ сето включен в пе-

речень малочисленных народов России в 2010 г. [1]. В XX-XXI вв. численность сету значительно уменьшилась. Согласно итогам этнодемографического исследования, состоявшегося осенью 2016 г., численность сету в Печорском районе Псковской области была оценена в 247 человек [1]. Таким образом, приоритет сохранения культуры и языка сету выходит на первое место.

Сету понимают эстонцев: их язык близок к эстонскому. Представители данного народа уезжали в соседние регионы, в Эстонию, заключали смешанные браки – все это приводило к постепенному исчезновению языка. У сету нет письменности, поэтому сетоский фольклор сохраняется в устных преданиях, записывается он на русском и эстонском языках. Народное творчество сету богато песнями, сказками, загадками и пословицами.

Сохранению культуры и языка сету способствуют проектно-анимационные программы, предоставляемые в единственном в России музее-усадьбе сету в деревне Сигово Печорского района. Усадьба в Сигово относится к государственному музею-заповеднику «Изборск». Существуют еще три национальных музея, но расположены они в Эстонии.

Этнографическая усадьба, сделанная в национальных традициях, находится на месте хутора (дома, двора и прилегающих построек) семьи Кюллаотс. По всему Печорскому району для музея сету собирались различные экспонаты, такие как домашняя утварь, уникальные полотенца, прялки, самовары, старинные национальные костюмы двух народов, живших по соседству на протяжении долгих лет, а также много других характерных предметов быта. Параллельно музей стал первым и единственным информационным центром народа сету.

Проектно-анимационные деятельность включает в себя мастер-классы по приготовлению блюд национальной кухни, которая славится нежнейшим домашним сыром с тмином, кренделями, пирогами и супами. В процессе просмотра анимации на сетуском языке без перевода группы угощают травяным чаем с сетуским пирогом. Далее идет мастер-класс по варению сыров, в течение которого представитель сету в национальной одежде показывает все стадии этого увлекательного процесса. Весь мастер-класс сопровождается интерактивом: запоминанием сетуских слов и выражений в процессе приготовления пищи.

Существуют и другие интерактивно-анимационные мастер-классы:

- по ткачеству национальных поясов;
- по рукоделию: вязание носков;
- по рукоделию: вязание руковичек;

- по тематическим праздникам (новогодние программы со снежными забавами и сетуским Дедом Морозом).

На хуторе в Сигово имеется детский лингвистический лагерь, где дети сето со всего Печорского района могут бесплатно приобщиться к языку своего народа. В лагере работают носители языка, которые не являются профессиональными педагогами, однако успешно разучивают с ними народные песни и танцы, т. к. песенная культура сето входит в список культурного наследия, охраняемого ЮНЕСКО. Возможность выучить язык в специальной группе для молодого поколения особенно важна.

Таким образом, не равнодушные к национальной культуре и традициям сето вместе с самими носителями этой культуры и языка при помощи проектно-анимационных программ сохраняют и распространяют культуру этого действительно малочисленного народа.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Манаков, А. Г. Этнодемографический портрет сету Печорского района Псковской области в начале второго десятилетия XXI века / А. Г. Манаков, К. Н. Потапова // Псковский регионологический журнал. – № 13. – Псков: Изд-во ПсковГУ, 2012. – С. 67-79.
2. Суворков, П. Э. Этносоциальный портрет сету Печорского района Псковской области (по материалам экспедиции 2016 г.) / П. Э. Суворков // Псковский регионологический журнал. – 2017. – № 3 (31). – С. 55-79.

УДК 371.32

### ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ К ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМУ ПРОСТРАНСТВУ

**Тураева Ш. М.** – студент

Научный руководитель – **Глушенко О. А.**

ФГБОУВО «Псковский государственный университет»

г. Псков, Российская Федерация

Лингвокультурная адаптация к иноязычному образовательному пространству предполагает четкий набор ситуаций и вариантов реализации полученного образования. Обычно в процессе адаптации учитель и учащиеся предполагают примерный план учебных действий в иноязычном пространстве, что позволяет использовать культурный и лингвистический материал максимально конкретный для каждой группы.

Из имеющихся методов в современной системе образования наиболее подходящим является коммуникативный или функциональный метод. Основной его характеристикой является практическая направленность и ориентирование на реальную ситуацию общения.

Функциональный подход предполагает максимально осознанное использование языка для достижения коммуникативной цели. Грамматика преподносится небольшими порциями, иллюстрируется наглядными примерами, подкрепляется значительным лексическим и культурным материалом, а также ранее изученным грамматическим материалом.

Уникальность коммуникативного метода заключается в том, что он может задействовать различные формы и виды работы, если они позволяют реализовать успешное достижение коммуникативной цели. К таким формам работы можно отнести парную и групповую работы с незначительным использованием индивидуальной и фронтальной; также различные ролевые игры, проекты, творческие формы работы и т. д. [8].

Культурная адаптация происходит параллельно с лингвистической и не выносится в отдельный этап на уроке. Культурный элемент присутствует в текстах, аудио- и видеоматериале, в упражнениях в виде культурных реалий, традиций, ценностей, в виде тем для творческих и проектных работ, в виде тем для уроков-споров, уроков-дискуссий, уроков «круглых столов» и т. д.

На грамматическом уровне культурный компонент присутствует в особенностях использования различных грамматических конструкций, кратких форм, в т. ч. разговорных и сленговых вариантов, использования устойчивых конструкций и т. д.

На фонетическом уровне культурный компонент присутствует на уровне произношения. Изучаются диалектные фонетические особенности, например английское, шотландское, ирландское варианты произношения.

На лексико-семантическом и стилистическом уровне культурный компонент изучается в обширной словарной базе, смысловом и стилистическом их содержании, особенностях употребления в той или иной ситуации, различные устойчивые фразы.

Говоря об английской культуре речевого общения, Т. В. Ларина утверждает, что это культура языковых штампов и клише. В английской речи, по сравнению с русской, значительно больше фраз, выражающих формальное значение, нежели истинное намерение или желание говорящего. В английском общении большую роль играют вежливые приветствия, вопросы «Как дела?», комплиментарные выражения по поводу внешнего вида (даже если это не соответствует действительности и является формальным проявлением хорошего тона), обязательные пожелания удачного рабочего дня или приятных выходных, благодарность хозяина к гостям за посещение вечеринки или праздника (обычно это происходит лично, по телефону или реже в виде письма на электронную почту или открытки) и т. д. [6].

Основной условной единицей при лингвокультурной адаптации к иноязычному пространству является текст. Любой аутентичный текст, аудио или напечатанный содержит лексическую, грамматическую, фонетическую, стилистическую, культурную, эмоциональную и другую информацию. Для усвоения такого «многослойного» элемента и перенесения его в долговременную память необходима тщательная работа на всех уровнях.

Работу с текстами Г. В. Рогова предлагает делить на три этапа: дотекстовый, текстовый и послетекстовый [7].

На предтекстовом этапе учитель предлагает различные способы преодоления возможных сложностей, связанных с пониманием текста. Виды упражнений предлагается использовать следующие: просмотр или прослушивание части целого текста (фильма или аудио текста), обсуждение лексического, содержательного материала, вставка в пробы слова, фразы или целые предложения, объяснение значения выделенной фразы и др. [9]. Обсуждение ведется максимально на английском языке и возможны парное или групповое обсуждения.

Текстовый этап подразумевает всю работу над частями текста или эпизодами сюжета до окончания прослушивания последней части. На данном этапе происходит работа преимущественно над содержательным, культурным и стилистическим материалом. К текстовым упражнениям относятся обсуждения героев и персонажей, реальных представителей истории и культуры страны изучаемого языка, проблематики текста в целом, традиции и менталитета народа.

На заключительном этапе учащиеся подводят личные итоги работы над текстом. К личным итогам относятся общее впечатление; личный анализ психологического и культурного воздействия текста на учащегося; сравнение иностранных традиций и традиций родного языка, особенностей образовательных систем, экзаменационных испытаний в России и Великобритании и т. д. При достаточном уровне владения английским языком у учащихся учитель может провести упражнение в виде диалога-спора или диалога-обсуждения с использованием фраз-клише. Учащиеся ведут обсуждения с соблюдением правил ведения диалога-обсуждения или диалога-спора.

В качестве материала могут быть использованы реальные рекламные и ознакомительные буклеты образовательных организаций, экзаменационные задания, внутренние периодические издания образовательных организаций, учебники и справочники этих организаций, т. е. тексты, которые максимально создают атмосферу иноязычной школы или колледжа.

Возможности коммуникативного метода и современные средства

получения информации, такие как интернет, позволяют широко использовать весь аутентичный языковой и культурный материал для создания необходимой мотивации и лингвокультурной практики.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Вайсбурд, М. Л. Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке: учеб. пособие для проведения спецкурса по обучению инояз. общению в системе повышения квалификации учителей / М. Л. Вайсбурд. – Обнинск: Титул, 2019.
2. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: учебн. пособие / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – 6-е изд., стер. – М.: Академия, 2009.
3. Елухина, Н. В. Устное общение на уроке, средства и приемы его организации / Н. В. Елухина // Иностранные языки в школе. – № 2. – М., 1993.
4. Зимняя, И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе / И. А. Зимняя. – М.: Просвещение, 2011.
5. Лапидус, Б. А. Проблемы содержания обучения языку в языковом вузе / Б. А. Лапидус. – М., 1986.
6. Ларина, Т. В. Англичане и русские: язык, культура, коммуникация / Т. В. Ларина. – Москва: Языки славянских культур, 2013.
7. Рогова, Г. В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе: пособие для учителя / Г. В. Рогова, И. Н. Верещагина. – М.: Просвещение, 2014.
8. Пассов, Е. И. Концепция коммуникативного иноязычного образования / Е. И. Пассов. – М.: Просвещение, 2007.
9. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Продвинутый курс: пособие для студ. пед. вузов и учителей / Е. Н. Соловова. – М.: АСТ – Астрель.

УДК 81'373.22:592/599:712.253:59

### ЗООНИМИЯ ЖИВОТНЫХ КИЕВСКОГО ЗООЛОГИЧЕСКОГО ПАРКА

**Филипец Е. А** – студент

Научная руководительница – **Пузиренко Я. В.**

Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины  
Киев, Украина

В отличие от человека, важным условием существования которого в обществе является имя, не всякое животное или птица получают имена в индивидуальном порядке. Дикие животные получают индивидуальные клички, только попадая в сферу влияния и тщательного внимания человека: в зоопарке или заповеднике. И даже в этих заведениях не все получают кличку, в основном лишь млекопитающие и птицы. Животные, которые развиты достаточно сложно, чтобы реагировать на кличку, данную им.

На примере животных Киевского зоологического парка мы рассмотрели, как влияют на выбор клички животных такие факторы, как

окрас животного; его поведение, вид, а также культурный фон; традиции; личный опыт; творческие способности и фантазия человека, дающего кличку животному. Также в ходе работы мы классифицировали клички, распределив их по номинативным группам по мотивации и происхождению.

В ходе исследования было проанализировано 30 кличек животных Киевского зоологического парка. Сбор части информации и общение с людьми, которые имели возможность дать клички животным, происходил в сентябре-октябре 2020 г.

Некоторые примеры. Четыре тигра получили клички: Амба, Тиша, Малыш и Рена.

Кличка Амба была заимствована из удэгейской мифологии в связи с тем, что удэгейцы считали именно уссурийских тигров воплощением злого духа, который они прозвали Амбой. Основой для клички Тиши послужила древнегреческая богиня удачи – Тюхе. Кличка Рена – заимствованное из названия провинции на востоке Норвегии. А Малыш получил кличку за то, что был самым маленьким тигром в выводке.

Как можно увидеть, даже эти 4 клички уже можно распределить на 3 группы по происхождению и мотивации: от мифологии и географических аспектов до индивидуального развития и внешнего вида животных.

Важным уточнением есть то, что при написании этой работы мы имели возможность пообщаться с людьми, которые давали клички животным, и таким образом изучить их мотивацию. Также часть кличек была дана автором работы.

Кличка бегемота Лили была выбрана при помощи голосования в социальных сетях подписчиками страницы Киевского зоологического парка в фейсбуке. И голосованием с помощью бюллетеней в самом зоопарке в период с июля по сентябрь 2017 г. Среди вариантов, кроме Лили, присутствовали также Фиона, Глория, Памела, Бигги.

По результатам нашу выборку из 30 животных можно распределить на номинативные группы, согласно происхождению и мотивации:

Клички, заимствованные из мифологии, – Амба, Тиша (тигры), Геркулес (лев), Локи, Ода (крысы). Клички, полученные от антропонимов, – Кристина, Даша (львицы), Потап, Настя, Даша (медведи), Герда (волк), Пенни, Леонард (крысы), Геральт (летучая мышь), Федя, Изольда (хорьки). Клички, заимствованные из художественной литературы или кино, – Чип, Дейл (медведи), Герда, Патрик, Тедди (сиаманг), Пенни, Леонард, Геральт. Клички, полученные от фитонимов, – Лили (бегемот). Клички, образованные от наименования вида / породы животного, – Казик (казуар), Рекс (кролик), Тигран (гиена), Тиара (палоч-

ник Маклея). Клички, образованные от географических названий, – Рена. Клички, данные по особенностям окраски или типа шерсти животного, – Тигран, Рекс. Клички, ассоциированные с бытовыми предметами, событиями, – Часик, Годинка, Секундочка, Хвилинка (носухи), Мивина (морская свинка). Клички, данные из-за характера животного, – Чуда (медведь), Локи (крыса). Клички, данные из-за определенного личного опыта и предпочтений человека, – Чуда, Тиса (сиаманг), Тори (капибара), Тонни (горилла), Хорас (слон), Джамбо, Джутто (жирафы).

Таким образом, можно говорить о том, что в нашем случае наиболее популярной мотивацией в вопросах наделения животного кличкой является как субъективный опыт, так и ассоциации с бытовыми предметами/событиями; образование кличек из антропонимов; а также заимствование имен героев фильмов/художественной литературы/сериалов и т. д. Кроме того, некоторые клички подпадают сразу под несколько категорий, и это может свидетельствовать о том, что мотивация при подборе клички зависит от многих факторов.

УДК 130.2

## **СЛАВЯНОФИЛЬСТВО И СОВРЕМЕННОСТЬ**

**Ханько П. А.** – студент

Научный руководитель – **Бусько И. В.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Современное белорусское общество продолжает искать свою идентичность. С одной стороны, белорусы являются славянским народом, с другой – близко соприкасаются с западными странами. В XIX в. в России, в состав которой входили тогда белорусские земли, развернулись споры между западниками, которые считали ориентиром для России западные страны, и славянофилами, отстаивавшими своеобразие культуры и пути восточнославянских народов. Цель данной работы – выявить основные идеи славянофилов и их влияние на жизнь общества в прошлом и в настоящее время.

Славянофильство представляло собой общественное и интеллектуальное движение, выступившее своеобразной реакцией на начавшееся еще в эпоху Петра I внедрение в России западных ценностей. Славянофилы стремились показать, что западные ценности не могут в полной мере прижиться на российской почве и как минимум нуждаются в некоторой адаптации. Призывая людей обратиться к своим историческим основам, традициям и идеалам, славянофилы способствовали

пробуждению национального сознания.

Основоположниками славянофильства были А. С. Хомяков, братья Киреевские, И. С. Аксаков. Для Хомякова и социализм, и капитализм были негативными моделями, порожденными в западной культуре, отнимающими у народов либо свободу, либо единство. Славянофилы были убеждены, что только христианское мировоззрение и православная церковь способны вывести человечество на путь спасения. И. В. Киреевский писал: «... чем более будут проникаться духом православия государственность России и ее правительство, тем здоровее будет развитие народное, тем благополучнее народ и тем крепче его правительство...» [1].

Отношение к пониманию прогресса у славянофилов иное, чем на Западе. Если для западного человека научно-технический прогресс главный показатель развития человечества, то для русских мыслителей – прямая дорога в ад. Существует только один вид истинного прогресса – духовно-нравственное совершенствование человека, преобразование его души.

В области экономики славянофилы предложили свою модель экономического развития, ориентированную не только на стремление к прибыли, но и на определенный духовно-нравственный миропорядок. Вместо экономики потребительской экспансии и погони за прибылью славянофилы предложили христианский способ экономии – экономику устойчивого богатства. По мнению славянофилов, государство должно ограничивать возможности спекулятивной прибыли, условий, создающих паразитический капитал. Славянофилы не были против частного предпринимательства, но считали, что оно должно быть продуктивным по своему характеру, приумножающим национальное богатство.

Если смотреть в более глобальных масштабах, то славянофилы верили в высокое предназначение, особую миссию славянских народов в борьбе с мировым злом. Они считали, что преобладание на Западе материальных интересов жизни над духовными неизбежно ведет к потере веры, социальной разобщенности, противостоянию человека человеку. Чтобы спасти мир от духовной катастрофы, союз славянских народов во главе с Россией должен встать в центре мировой цивилизации. «Логика истории произносит свой приговор над духовной жизнью Западной Европы» [2]. Данные идеи в современном мире до сих пор актуальны. Конечно, в данное время славянские народы больше разделены и разобщены. И тем не менее все задачи, стоявшие перед славянами в XIX в., в XXI по-прежнему требуют решения.

Таким образом, можно перечислить следующие задачи современных славян, которые можно решать с позиции славянофилов: 1) сохра-

нение славянских народов в условиях грядущего крушения западного миропорядка, т. к. в нач. ХХI в. сбываются высказанные славянофилами мысли о крушении системы ценностей западного мира; 2) сохранение суверенитетов государств, отпор агрессивного натиска Запада; 3) создание союза славянских государств. Как и 150 лет назад, необходимо не поглощение славян Россией, а объединение всех славянских народов общими идеями славянской цивилизации.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Киреевский, И. В. Письмо А. И. Кошелеву / И. В. Киреевский. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.odinblago.ru/kireevski\\_t2/p30](http://www.odinblago.ru/kireevski_t2/p30). – Дата доступа: 15.12.2020.
2. Криницкая, Г. С. А. С. Хомяков: славянофильская концепция просвещения / Г. С. Криницкая // Журналистский ежегодник [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://journals.tsu.ru/uploads/import/946/files/02-01-032.pdf>. – Дата доступа: 17.12.2020.

УДК 338(476)(091)(075.8)

### ПОЛОЖЕНИЕ БЕЖЕНЦЕВ ИЗ БЕЛАРУСИ В РЕГИОНАХ РОССИИ В ГОДЫ ПЕРВОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ

**Хилимончик В. А.** – студент

Научный руководитель – **Рыбак Н. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Российская империя вступила в войну, не подготовив достаточное количество военных и продовольственных ресурсов. Когда война стала принимать затяжной характер, Россия начала терять военное преимущество в войне. В первой половине 1915 г. немецкая армия перешла в успешное наступление на западные территории Российской империи. Под угрозой захвата оказались западные губернии. Для недопущения развития наступления германской армии и подрыва ее боеспособности было принято решение эвакуировать все значимые государственные предприятия и стратегически важные объекты, то что эвакуировать не получалось – уничтожалось. Это делалось для того, чтобы немецкие войска не получили доступ к стратегическим объектам, а также запасам продовольствия Российской империи. Также был издан указ о принудительном выселении вглубь империи население западных губерний. Так началась миграция беженцев Беларуси в регионы России не охваченных войной.

В результате военных действий количество беженцев возросло многократно. Из-за этого происходило постоянное перемещение с Запада на Восток большого количества людей. Соответственно, появились и

проблемы с их размещением, питанием и обеспечением необходимыми материалами для поддержания жизнедеятельности беженцев. При этом первое время никакой помощи со стороны государства беженцам не оказывалось. Когда движение беженцев в Беларуси приняло массовый характер и угрожало работе тыла армии, а также когда возникла опасность эпидемии холеры в войсках, военные власти вынуждены были заняться организацией передвижения огромной массы людей вглубь страны. По указанию начальника снабжения армий Северо-Западного фронта генерала Н. А. Данилова в августе 1915 г. были определены основные направления передвижения беженцев из Западной Беларуси в ее восточные районы и далее центральные губернии России, пути их следования, устанавливались этапы переселения. Когда осенью основная масса беженцев скопилась в центральных уездах Минской губернии, генерал Н. А. Данилов распорядился о дальнейшем продвижении беженцев по трем главным маршрутам: Минск - Борисов - Орша - Красный - Ельня; Минск - Игумен - Березина - Бельичи - Красный - Ельня; Слуцк - Рославль (Смоленская область) - Калужская губерния и Лохва - Гомель. К началу октября по первым двум трактам следовало свыше 120 тыс. человек, по третьему тракту двигалось около 250-280 тыс. человек. По требованию военных властей на путях следования беженцев Всероссийский земский союз (ВЗС) и Всероссийский союз городов (ВСГ) развернули сеть пунктов по оказанию им продовольственной и медицинской помощи. 18 июля на совещании представителей ВСЗ и ВЗГ было принято решение об открытии на центральном направлении движения беженцев пропускных пунктов в Белостоке, Слониме, Кобрине, 8 августа совещание при главном комитете Союза городов приняло решение об устройстве на фронте передовых пунктов заслонов – фильтров, которые должны были кормить и направлять беженцев дальше от фронта. Вторая линия пунктов-заслонов в Витебске, Минске, Гомеле имела целью фильтровать поток беженцев и направлять их в Россию. Основная работа по созданию сети пунктов по оказанию помощи беженцам была развернута после переезда в начале августа комитета Северо-Западного фронта Всероссийского Союза Городов в Слониме, а затем и в Минске. Тогда были открыты его учреждения в Барановичах, Новогрудке, Волковыске, Лиде, еще ранее в Кобрине. Однако масштабы этой помощи далеко не соответствовали потребностям огромной массы беженцев. Таким образом, отсутствие заранее разработанного плана эвакуации жителей из Беларуси и других регионов страны, недостаток транспорта, разобщенность в деятельности организаций, ведавших оказанием помощи беженцам, их ограниченные финансовые возможности привели к нищенскому положению и массовой гибели беженцев.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Ялугін, Э. Без эпітафіі / Э. Ялугін. – Мн., 1989. – С. 78.
2. Бобков А. М. Бежанцы в Белоруссии в годы первой мировой войны (1915-1916) / А. М. Бобков // Усебеларуская канферэнцыя гісторыкаў. Тэзісы дакладаў і паведамленняў. – Мн., 1993. – Ч. 1. – С. 132.
3. Мікалаевіч, А. Бежанцы першай сусветнай вайны / А. Мікалаевіч // Спадчына. – 1994. – № 3. – С. 18.
4. Лапановіч, С. Ф. Асноўныя напрамкі дзейнасці Галоўна ўпаўнаважаных па ўладкаванні бежанцаў на франтах, у глыбіні імперыі ў перыяд першай сусветнай вайны / С. Ф. Лапановіч // Весці. Беларускага дзяржаўнага педагагічнага ўніверсітэта. – 2001. – № 3. – С. 159.
5. Скалабан, В. В. «...В это суровое и важное время» / В. В. Скалабан // Неман. – 1981. – № 12. – С. 142.
6. Скалабан, В. У. Бежанцы / В. У. Скалабан // Эцыклапедыя гісторыі Беларусі. Т. 1. – Мн., 1993. – С. 339.

УДК 343.131.5

## ПРОБЛЕМЫ ИСПОЛНЕНИЯ АДВОКАТСКОГО ЗАПРОСА

**Ходжаева Б. Х., Колосовский В. Д.** – студенты

Научный руководитель – **Матюк В. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республики Беларусь

При оказании юридической помощи значительную часть работы адвоката составляет сбор сведений и документов, которые представляются в качестве доказательства в суд или в иные госорганы, используются в ходе переговоров и при консультировании клиента [1]. Без таких документов и сведений невозможна эффективная подготовка к судебному разбирательству. Важный инструмент собирания адвокатом сведений и документов – направление адвокатского запроса.

Цель исследования состояла в выявлении и разрешении теоретических и практических проблем в деятельности адвоката – представителя по сбору сведений и доказательств, а также причин, порождающих эти проблемы, и в выработке предложений по совершенствованию законодательства об адвокатуре. Методическую основу исследования составили общенаучные методы, а также специально-юридические методы: толкования права и системно-структурный подход.

Определение понятия «адвокатский запрос» акты законодательства Республики Беларусь не содержат. В сложившейся практике он рассматривается как письменное обращение адвоката к какому-либо субъекту за получением сведений и документов, необходимых в связи с оказанием юридической помощи [1].

Закон Республики Беларусь от 30 декабря 2011 г. № 334-З «Об адвокатуре и адвокатской деятельности в Республике Беларусь» (далее – Закон об адвокатуре) закрепляет право адвоката на сбор необходимых сведений, в т. ч. запрашивать справки, характеристики и иные документы от органов государственной власти, органов местного самоуправления, а также общественных объединений и иных организаций (п. 2 ст. 17 Закона об адвокатуре). Указанные органы и организации в порядке, установленном законодательством, обязаны выдать адвокату запрошенные им документы или их заверенные копии не позднее чем в месячный срок со дня получения запроса адвоката (абз. 5 п. 2 ст. 17 Закона об адвокатуре). Таким образом, адвокат вправе собирать сведения и доказательства, необходимые для оказания профессиональной юридической помощи, т. е. осуществлять свое право на адвокатский запрос.

Существует проблема безосновательных отказов в предоставлении запрашиваемых адвокатом в рамках адвокатского запроса сведений. В частности, компетентные органы и иные организации отказываются предоставлять сведения, запрашиваемые адвокатом, ссылаясь на то, что существующий порядок предусмотрен для предоставления сведений уполномоченным органам, а на адвокатов не распространяется [2]. Отказы сопровождаются отсылками к ограничениям, установленным Законом Республики Беларусь от 10.11.2002 г. № 455-З «Об информации, информатизации и защите информации». Отметим, что согласно ст. 17 Закона об адвокатуре выдача сведений по адвокатскому запросу происходит «в порядке, установленном законом». Как нами было установлено в ходе исследования, действующим законодательством не установлен порядок предоставления адвокату сведений, составляющих охраняемую законом тайну.

Таким образом, право адвоката собирать необходимые сведения посредством адвокатского труднореализуемо в современных условиях, поскольку, регламентировав данное право, законодатель не установил процессуальный порядок производства по собиранию доказательств, а также ответственность за отказ в предоставлении сведений.

Закрепленное в ст. 17 Закона об адвокатуре право адвоката собирать необходимые сведения часто наталкивается на отсылки к ограничениям, установленным Законом Республики Беларусь от 10.11.2002 г. «Об информации, информатизации и защите информации», и они не удовлетворяются. В связи с чем, как мы полагаем, требуется установление порядка предоставления адвокату сведений, в т. ч. информации, распространение которой ограничено, а также определение мер юридической ответственности должностных лиц за не предоставление ин-

формации по адвокатскому запросу в нарушение требований законодательства о предоставлении такой информации.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Лаевский, Д. Адвокатский запрос, его польза для клиента и препятствия в применении / Д. Лаевский, Е. Пыльченко, Ю. Стальмахова // Юридический мир: производственно-практический, научный журнал / учредитель СООО «Информационно-правовое агентство «Регистр». – 2017. – № 4. – С. 24-29.
2. Булочев, Е. Н. Проблемы реализации адвокатом права на получение сведений и информации посредством адвокатского запроса / Е. Н. Булочев, Д. Р. Парвазова // Евразийская адвокатура. – 2017. – № 2 (27). – С. 47-51.

УДК 811.161

### ИСТОРИЧЕСКОЕ И МЕЖКУЛЬТУРНОЕ РАЗВИТИЕ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

**Цивинская А. С.** – студент

Научный руководитель – **Чуркова В. Ф.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Личные имена все больше регулируются различными законами и правилами. Великобритания и США – это практически единственные страны, которые придерживаются принципа римского права, согласно которому человек имеет право использовать и менять свое имя по своему усмотрению, за исключением мошеннических целей. Первым важным положением, касающимся личных имен, было решение Тридентского собора (1563), в котором указывалось, что Римско-католический священник, совершающий крещение, должен удостовериться, что детям даются имена католических святых. Если родители настаивают на другом имени, священник должен совершать крещение этим именем, но добавлять имя святого в качестве второго крестильного имени. Это положение, все еще действующее в каноническом праве, было направлено против распространявшегося в то время протестантского обычая давать детям имена важных лиц из Ветхого Завета, никак не связанных с христианством (например, Авраам, Самуил, Рахиль). В этом отношении регулирование было успешным в католических странах, но оно не остановило использование личных (крестильных) имен, таких как Чезаре (Цезарь) в Италии (от латинского Caesar).

Следующий важный закон был принят во Франции. Французская революция впервые дала полную свободу в именовании. Результатом стали некоторые необычные имена, такие как Mort aux Aristocrates (фр. смерть аристократам) или Racine de la Liberté (фр. корень свободы).

Чтобы остановить это, в 1803 г. был принят закон, согласно которому можно было использовать только имена исторических личностей и календарные имена. Опять же, закон был успешен в своем главном намерении. Кроме того, он предотвратил распространение имен французских революционеров, таких как Марат и Робеспьер, и литературных имен, таких как Арамис, д'Артаньян и Ромео. Этот закон никогда не толковался слишком узко, так что женские имена, такие как Жанетта и Генриетта, допускались, хотя они не были законными, потому что ни один календарь их не содержит. Этот закон до сих пор действует во Франции.

Подобные законы были приняты в разное время в восточноевропейских странах и в некоторых соседних государствах Центральной Азии, где личное имя может быть выбрано только из имен, известных и установленных как таковые, причем точная формулировка варьируется от страны к стране. Католические имена являются обычным явлением в Литве, в то время как мусульманские и другие имена используются в Узбекистане и Таджикистане, иногда без какой-либо церковной ассоциации вообще. На Кавказе существуют такие имена, как Сослан и Дзерасса, заимствованные из кавказской мифологии.

В отношении фамилий на Тридентском соборе (1563) было принято важнейшее постановление: каждый приход должен вести полные реестры крещений с именами ребенка и его родителей, бабушек и дедушек. Это делалось и раньше, но не так систематически. Новая практика (вскоре возникшая и в протестантских приходах) помогла систематизировать фамилии. Существует не так много законов, касающихся фамилий, потому что делаются два основных предположения: что невеста примет фамилию жениха через брак и что у их детей будет фамилия родителей.

В Германии «двойные фамилии, представляющие собой сочетание добрачных фамилий мужа и жены (например, Müller-Rauch), допускаются лишь в исключительных случаях и только для одного лица» [1]. В Великобритании такие фамилии довольно редки.

В большинстве случаев закон регулирует фамилии, в основном, в случаях развода, усыновления и незаконнорожденности. После развода жене, как правило, разрешают вернуть свою девичью фамилию, и в Германии, например, ее могут принудить к этому, если она будет признана виновной стороной и ее бывший муж этого пожелает. При усыновлении принимается либо фамилия приемных родителей, либо создается дефисная форма. Ребенок, рожденный вне брака, обычно получает фамилию своей матери.

Во многих частях Европы существуют другие законы, касающие-

ся фамилий. Когда чешка Анна Климова, например, выходит замуж за Йозефа Новака, оба могут сохранить свои первоначальные фамилии, или жена может стать Анной Новаковой, или, что более примечательно, муж может стать Йозефом Климой, приняв фамилию жены. Это должно быть решено по взаимному согласию, и имена их детей также согласовываются таким образом. Предполагаемая причина этого закона – полное равенство женщин. Однако в этой системе есть одно упущение – русское отчество, которое происходит от имени отца, тогда как равенство, понимаемое таким образом, потребовало бы выбора между именем отца и именем матери. В Испании «замужние женщины могут сохранять свою девичью фамилию или присоединять к ней фамилию мужа, а также полностью заменять фамильным именем мужа свое девичье фамильное имя» [1].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Системы личных имен у народов мира / М. В. Крюков [и др.]; под общ. ред. М. В. Крюкова. – Москва: Наука, 1989. – 383 с.

УДК 811.112

### ОБЩЕЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

**Цивинская А. С.** – студент

Научный руководитель – **Чуркова В. Ф.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Словесные знаки, или лексические единицы, включают в себя слова и фразеологические словосочетания. Лексические единицы используются для того, чтобы выразить свое мировосприятие, процесс мышления человека. Они являются продуктом стремления человека сэкономить силы при общении и сделать его максимально удобным: в случае если необходимо указать на какой-либо предмет, необязательно подходить к нему и показывать на него, а можно просто назвать этот предмет одним или несколькими словами, и человек сразу поймет, о чем идет речь.

В связи с этим лингвистические знаки включают в себя два аспекта: форму и содержание. Форма лингвистической единицы двойная, она является как фонетической, так и графической. Она представляет собой определенную комбинацию фонем и графем, которая воспринимается как одно целое. Формальная сторона лингвистической единицы доступна и наглядна, в отличие от содержательной, которая определя-

ется исходными предметами и понятиями, к которым она относится. «План выражения у имен собственных и нарицательных может быть в некоторой степени тождественным (более или менее), однако план содержания их не сходится никогда, и даже может показать явное противоречие (например: умный человек с фамилией Глупов)» [1].

Между формальной и содержательной стороной лингвистической единицы существует связь, которая называется «номинацией». По характеру номинации имена предметов классифицируются на имена нарицательные и собственные.

Имена нарицательные выполняют функцию классифицирующей номинации. Они указывают на класс похожих предметов. Они могут обозначать как один предмет из этого класса, так и целый класс предметов. Это происходит в тех случаях, когда отдельные признаки предмета не важны, в данной ситуации предполагается лишь один предмет, а также когда при описании отдельных признаков предмета используются определения.

Однако часто появляется потребность выделить определенный предмет из класса похожих предметов независимо от обстоятельств без использования конкретизирующих признаков. В такой ситуации практически данному предмету присвоить собственное имя, которое будет принадлежать только ему. Имена собственные «служат для особого, индивидуального обозначения предмета безотносительно к описываемой ситуации и без обязательных уточняющих определений. ИС выполняют функцию индивидуализирующей номинации» [2].

У имен собственных различают две функции: прямую и переносную номинативные функции. Прямая номинативная функция заключается в том, что имя собственное может указывать на определенный предмет, к которому оно принадлежит. А переносная номинативная функция выражается в возможности переноса имени собственного на другой предмет, таким образом, оно приобретает способность присуждать определенные свойства классу предметов.

Референтами, или носителями имени, могут быть люди, представители животного мира, различные учреждения и компании, географические и астрономические объекты, корабли, названия произведений литературы и искусства и мн. др.

Помимо индивидуализирующей номинации имена собственные могут выполнять функцию классифицирующей номинации. Поскольку выделяя один предмет из класса похожих предметов, они неявно указывают на этот класс.

Существует множество предметов, которым можно было бы присвоить отдельное имя, поэтому имена собственные находятся как бы за

пределами языковой системы. Никто не может знать абсолютно все имена людей и названия всех существующих объектов, и все же, каждому приходится знакомиться с большим количеством имен на протяжении своей жизни. Из-за того что имен собственных очень много, им не уделяют внимание во многих словарях как толковых, так и двуязычных, а также в пособиях для переводчиков. И это большая ошибка, ведь в этой лексической категории существует множество тонкостей и сложностей, знание которых помогло бы в преодолении языковых и межкультурных барьеров.

В лингвистике отмечается, что имена собственные, обозначающие определенные предметы, «никак не характеризуют их, не сообщают о них ничего истинного или ложного» [3]. Но при этом, «поскольку имя собственное относится к единичному предмету, его содержание соответствует всей совокупности его свойств в их нерасчлененной целостности» [3].

Согласно Д. И. Ермоловичу, значение имен собственных содержит в себе как минимум четыре компонента: бытийный, классифицирующий, индивидуализирующий и характеризующий. Бытийный компонент является общим для всех предметных лингвистических единиц, поскольку все они обладают значением предметности, т. е. они содержат в себе сообщение о том, что некий предмет существует. Классифицирующий компонент обозначает принадлежность предмета к какому-либо классу (денотату имени). Например, люди – это денотаты антропонимов, животные – денотатами зоонимов и т. д. Индивидуализирующий компонент подразумевает, что определенное имя предназначено для наречения одного из предметов внутри денотата. Характеризующий компонент относится к совокупности признаков предмета, достаточных для того, чтобы человек понимал, о каком предмете идет речь.

Участники определенной сферы общения вкладывают в свою речь фоновые знания о конкретном предмете, а если эта сфера общения распространяется на весь языковой коллектив, то из их фоновых знаний складывается индивидуализирующий компонент значения ИС в языке как системе [2].

Однако значение имени собственного имеет также еще один компонент. Поскольку в языке возможен перенос индивидуального имени на другой объект, имена собственные также могут обладать свойствами нарицательных, т. е. они становятся способными приписывать определенные свойства другим аналогичным объектам.

Проблема значения имен собственных не только представляет теоретический интерес, но и является очень актуальной в межкультурной и межъязыковой коммуникации. С одной стороны, кажется, что в

заимствовании имен из одного языка в другой нет особой сложности, поскольку они стремятся сохранить свою внешнюю форму за пределами родного языка. Однако часто возникают сложности с передачей важных элементов их значения, и в случае если значение имени собственного теряется, оно уже не может функционировать в иноязычной среде, и, следовательно, это может привести к проблемам непонимания или неточного восприятия текстов, которые содержат имена.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Сызранова, Г. Ю. Ономастика: учеб. пособие / Г. Ю. Сызранова. – Тольятти: Изд-во ТГУ, 201. – 248 с.
2. Ермолович, Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур / Д. И. Ермолович. – М.: Р. Валент, 2001. – 200 с.
3. Серебренников, Б. А. Языковая номинация. Общие вопросы / Б. А. Серебренников. – Москва, Наука, 1977. – 357 с.

УДК 378.1

### **АКАДЕМИЧЕСКАЯ МОБИЛЬНОСТЬ МОЛОДЕЖИ В ПРОЦЕССЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Цороева К. М.** – студент

Научный руководитель – **Пивоварчик С. А.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Процессы глобализации и интеграции происходят в мировом обществе во всех сферах жизни человека и не могли затронуть сферу образования. В процессе интеграции образования и науки в мировое образовательное пространство очень важное место отводится академической мобильности молодежи, особенно студентов высших учебных заведений. Академическая мобильность должна способствовать формированию у молодого человека компетенций, которые дадут возможность занять достойное место в мировом образовательном и научном пространстве, оказывать важное влияние на внутреннюю политику и экономику своей страны.

Известный российский ученый В. Г. Иванов отмечает: «Академическая мобильность студентов приобрела первостепенное значение после публикации 8 июля 2009 года Европейской комиссией Зеленой книги о мобильности молодых людей для их обучения. Студенты – активные участники Болонского процесса. Им предоставляется возможность влиять на разных уровнях. Академическая мобильность студентов постоянно совершенствуется и направлена на повышение качества образования, а также на повышение профессиональной квалифи-

кации в рамках европейского рынка труда. Доступ к качественным образовательным программам, курсам и научным исследованиям позволит студенту вернуться в страну постоянного проживания с новым багажом знаний, культурной и академической базой» [1].

Академическая мобильность – один из важнейших компонентов интернационализации высшего образования и интеграции университетов в международное образовательное пространство. Академическая мобильность не может быть сведена к определенным мерам, технологиям и механизмам, которые касаются только системы обменов студентами и преподавателями из учебных заведений разных стран [2].

Академическая мобильность осуществляется в рамках международных программ (ERASMUS+, DAAD, COPERNICUS, LINGUA и др.). Академическая мобильность является неотъемлемой формой реализации интеллектуального потенциала и отражает его внутренние потребности в пространстве социальных, экономических, культурных и политических отношений. Это дает возможность студентам формировать свою образовательную траекторию в рамках образовательных стандартов, выбирать предметы, курсы, учебные заведения в соответствии со своими наклонностями и стремлениями. Российский специалист в области академической мобильности студентов М. М. Соколова отмечает, что академическая мобильность – один из важнейших аспектов процесса интеграции университетов и науки отдельных стран в международное образовательное пространство. Академическая мобильность в сфере международного сотрудничества в сфере высшего образования не может ограничиваться конкретными видами деятельности, технологиями и механизмами, относящимися только к системе обмена студентами в учебных заведениях разных стран. Эксперты отмечают, что на самом деле идет сложный и многомерный процесс интеллектуального развития, обмена научным и культурным потенциалом, ресурсами и технологиями обучения.

Академическую мобильность принято делить на вертикальную и горизонтальную. Вертикальной мобильностью считается обучение студента на определенную степень в зарубежном университете на полный срок обучения. Под горизонтальной мобильностью подразумевается обучение в заграничном вузе в течение ограниченного периода (семестр, учебный год) [2].

Университетская мобильность делает образование более доступным и создает возможности для личностного роста. Студенты, прошедшие программу академической мобильности, возвращаются в свою страну с новыми знаниями и компетенциями, культурным и академическим опытом.

Существует такое понятие, как субъекты академической мобильности. Ими являются студенты и выпускники всех уровней образования (бакалаврского, магистерского, последипломного), а также преподаватели и сотрудники вузов, исследователи. Профессорско-преподавательский состав вузов направляются в другие учебные заведения для разработки учебных курсов и чтения лекций, проведения научных исследований, участия в научно-практических мероприятиях (симпозиумах, конференциях, семинарах, круглых столах). Студенты принимают участия в основном в следующих формах академической мобильности: обучение в другом вузе, участие в летних школах, экспедициях, научно-практических конференциях и семинарах [2].

Главная задача реализации программ академической студенческой мобильности – интернационализация высшего образования. Вторая задача академической мобильности – предоставить молодому человеку возможность получить качественное образование в выбранной сфере обучения, дать ему доступ к признанным центрам знаний, в которых сформировались ведущие научные школы.

Европейский опыт развития международной академической мобильности содержит актуальные разработки, которые полезны для национальной системы организации международных академических обменов. Прежде всего к ним относятся, по мнению М. М. Соколовой, «государственная поддержка въездной и выездной международной университетской мобильности (законодательные положения, финансирование); активное использование информационных механизмов, направленных на популяризацию преимуществ образования как в Европе, так и в различных странах региона; функционирование национальных центров международной академической мобильности, их тесное взаимодействие с университетами для продвижения отечественного высшего образования на международный рынок образовательных услуг; развитие социальных условий и гарантий для участников международных университетских обменов; разработка университетских программ (региональных, республиканских, университетских) для иностранных студентов на основе включенного обучения; система подготовки для международного образования» [1].

Таким образом, считаем, что дальнейшие исследования в области международной академической мобильности необходимо продолжить и увязать с практическим использованием зарубежных разработок и с учетом специфики белорусской системы высшего образования. Наши университеты по-прежнему обладают достаточным научным потенциалом, чтобы стать глобальными научно-образовательными комплексами, развивающимися на основе приоритета национальной культуры и

общечеловеческих ценностей.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Иванов, В. Г. Межкультурные коммуникации и академическая мобильность студентов УШОС / В. Г. Иванов // Педагогический журнал Башкортостана. – 2015. – № 3 (58). – С. 80-86.
2. Гродненский государственный университет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.grsu.by/glavnaya/intactivity/academic-mobility.html>. – Дата доступа: 12.12.2020.

УДК 008(476)

### КУЛЬТУРНАЯ ДИПЛОМАТИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

**Челочев А. В.** – студент

Научный руководитель – **Липская О. Г.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

В современном мире процессы общественного развития приобретают глобальный характер. Глобализация, наряду с политикой, экономикой, экологией, затронула также и культуру. На этом фоне резко повысилось значение фактора культуры в мировой политике и международных отношениях, серьезно возросло его влияние на общемировые социально-экономические процессы, на межгосударственные отношения. Экспорт, распространение и популяризация национальной культуры или, в обратном случае, отторжение внешней культурной экспансии стали весьма действенным инструментом дипломатии и довольно эффективным средством борьбы за национальные интересы того или иного государства.

Культурная дипломатия – это особая сфера дипломатической деятельности государства, связанная с использованием культуры в качестве объекта и средства достижения основополагающих целей внешней политики государства, создания благоприятного образа страны, популяризации ее языка и культуры. Согласно статье 26 Кодекса Республики Беларусь о культуре, целью культурного сотрудничества является «установление международных отношений в сфере культуры; ознакомление мировой общественности с белорусской национальной культурой и ее популяризация; обогащение культурной жизни, приобщение граждан, проживающих в Республике Беларусь, к ценностям мировой культуры; укрепление и развитие культурных связей между Республикой Беларусь и белорусами зарубежья; сохранение национально-культурной идентичности белорусов зарубежья; интеграция белорусской национальной культуры в мировое культурное и информационное

пространство» [1].

Беларусь поддерживает дипломатические отношения с более чем 170 странами и на сегодняшний день является членом таких крупных международных организаций и интеграционных образований, как Организация Объединенных Наций, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, Европейский банк реконструкции и развития, Содружество Независимых Государств и др.

На сегодняшний день в Республике Беларусь сложились следующие основные направления международного культурного сотрудничества: международный культурный обмен; культурные связи с соотечественниками, проживающими за границей; сохранение и охрана культурных ценностей; совместная деятельность по созданию и использованию культурных ценностей; научно-исследовательская деятельность в области культуры; проведение культурных мероприятий за рубежом. Произошло значительное расширение числа субъектов международного культурного сотрудничества.

Характерной чертой развития международных культурных связей Республики Беларусь на современном этапе стало расширение участия в них неправительственных организаций. Активно действуют на международной арене как традиционные организации, имеющие многолетнюю историю (Белорусское общество дружбы и культурной связи с зарубежными странами, Белорусский комитет защиты мира), так и созданные в начале 90-х гг. общественные формирования (Объединение белорусов мира «Бацькаўшчына», Международная ассоциация белорусистов и др.).

Таким образом, в XXI в. невозможно представить диалог цивилизаций без участия культурной дипломатии. Страны, исходящие из принципа мирного сосуществования, используют культурную дипломатию, не только для популяризации своего культурного достояния и пропаганды достижений своих стран, но и для формирования и укрепления отношений на основе обоюдного взаимопонимания и доверия. Культурная дипломатия является коммуникативной технологией, с помощью которой государство может продемонстрировать открытость своего общества и его демократические ценности, повлиять на формирование многополюсной системы международных отношений, которая отражает культурно-политическое многообразие и взаимозависимость современного мира, уменьшить влияние негативных тенденций политико-идеологического происхождения.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Кодэкс Рэспублікі Беларусь аб культуры: 20 ліпеня 2016 г. № 413-З: прыняты Палатай прадстаўнікоў 24 чэрвеня 2016 г.: адобраны Саветам Рэспублікі 30 чэрвеня 2016 г. – Мінск: Нац. цэнтр прававой інфарм. Рэсп. Беларусь, 2016. – 272 с.

2. Можейко, В. А. Культурная безопасность и культурная дипломатия как составляющие культурной политики Беларуси: вызовы и возможные реакции / В. А. Можейко // Вестник Полоцкого государственного университета. Серия Е, Педагогические науки. – 2016. – № 7. – С. 65-69.

3. Сапотько, П. М. Культурная дипломатия – механизм продвижения Беларуси в мире / П. М. Сапотько // Беларуская думка. – 2017. – № 10. – С. 70-77.

УДК 349.2

## **О ТОЛКОВАНИИ ПРОГУЛА В ТРУДОВОМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

**Чиркун К. А.** – студент

Научный руководитель – **Северцова Т. В.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»  
Горки, Республика Беларусь

В последнее время в Республике Беларусь уделяется большое внимание укреплению трудовой дисциплины работников, однако среди виновных оснований увольнения превалирует увольнение за прогул. Поэтому с помощью анализа действующего трудового законодательства следует дать правильную квалификацию названному понятию с целью недопущения неправомерных увольнений.

Так, прогул – это отсутствие работников на работе без уважительных причин в течение всего рабочего дня либо более 3 ч в течение всего рабочего дня непрерывно или суммарно как на территории организации, так и на объекте вне территории организации, где они в соответствии с трудовыми обязанностями должны выполнять порученную работу (п. 34 постановления Пленума Верховного Суда Республики Беларусь от 29.03.2001 г. № 2 «О некоторых вопросах применения судами законодательства о труде» (далее – Постановление № 2)) [2].

По нормам п. 34 Постановления № 2 прогулом также являются:

- оставление без уважительной причины работы работником, заключившим трудовой договор на неопределенный срок, без предупреждения нанимателя о расторжении договора, а также до истечения срока предупреждения об увольнении (ст. 40 Трудового кодекса Республики Беларусь (далее – ТК));

- оставление без уважительной причины работы работником, заключившим срочный трудовой договор, до истечения срока договора;
- самовольное использование дней отгулов, а также самовольный уход в отпуск (трудовой, социальный).

Не являются прогулом без уважительной причины:

- использование работником дней отдыха в случае, когда нанима-

тель вопреки закону отказал в их предоставлении и время использования работником таких дней не зависело от усмотрения нанимателя (например, отказ работнику, являющемуся донором);

- предоставление дня отдыха непосредственно после каждого дня сдачи крови (часть первая ст. 104 ТК);

- неявка на работу, если в нарушение п. 1 ст. 11 и п. 5 ст. 55 ТК наниматель не обеспечил здоровые и безопасные условия труда;

- неявка на работу в связи с участием работника в забастовке (отказ работника приступить к работе на следующий день после признания забастовки незаконной может повлечь увольнение работника за прогул) (п. 2 ст. 11 ТК) и т. п.

Трудовым законодательством Республики Беларусь не установлен перечень уважительных причин неявки на работу. Этот вопрос решается в каждом конкретном случае нанимателем, а при возникновении разногласий – судом.

На практике к уважительным причинам отсутствия на работе относят болезнь самого работника, непредвиденную необходимость ухода за заболевшим членом семьи, отсутствие с разрешения соответствующих должностных лиц нанимателя и т. д. Факт совершения прогула доказывает наниматель, что подтверждается табелем учета рабочего времени. Уважительность причин отсутствия на работе должен доказать работник. Это может подтверждаться соответствующими документами (листок временной нетрудоспособности, справка организации здравоохранения, повестка в суд, милицию, прокуратуру, справка о нарушении работы транспорта и т. п.), а также свидетельскими показаниями.

ТК наделяет нанимателя правом уволить работника за совершенный прогул [1]. Распространенной ошибкой нанимателя при увольнении работника за прогул является неполное выяснение уважительности причин. Не на всякую уважительную причину работник может представить должное документальное подтверждение. И это не означает, что причина автоматически становится неуважительной. Например, наниматель отказал в предоставлении отпуска без сохранения заработной платы, и работник был вынужден совершить прогул для госпитализации близкого родственника и т. д.

Таким образом, трудовое законодательство содержит четкий перечень ситуаций, подпадающих под определение прогула при условии отсутствия документально подтвержденных уважительных причин отсутствия на работе.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Трудовой Кодекс Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://kodeksy-by.com/trudovoj\\_kodeks\\_rb.htm](https://kodeksy-by.com/trudovoj_kodeks_rb.htm). – Дата доступа: 28.01.2021.
2. Постановление Пленума Верховного Суда Республики Беларусь от 29.03.2001 № 2 «О некоторых вопросах применения судами законодательства о труде» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://base.spinform.ru/show\\_doc.fwx?rgn=18734](http://base.spinform.ru/show_doc.fwx?rgn=18734). – Дата доступа: 28.01.2021.

УДК 947

### **РОЛЬ ПАРТИЗАНСКИХ АЭРОДРОМОВ В ГОДЫ ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ (НА ПРИМЕРЕ УШАЧЧИНЫ)**

**Чунаева С. В., Болгова Т. Г.** – студенты

Научный руководитель – **Юргевич Н. К.**

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия  
ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

На протяжении 75 лет со дня Победы события Великой Отечественной войны остаются одной из самых трагических и героических страниц отечественной истории. Важнейшей составляющей всенародной борьбы являлось партизанское движение. Партизанская борьба на Ушаччине начала разворачиваться с июля-августа 1941 г. с деятельности подпольных групп, которые стали базой при создании партизанских отрядов. Уже с осени 1942 г. партизанами контролировался весь Ушачский район, входивший в Полоцко-Лепельскую партизанскую зону. Здесь была восстановлена советская власть, работали школы и медучреждения, предприятия. Партизаны 16 бригад вели боевые действия против захватчиков, контролировали шоссе, взрывали мосты и железные дороги, устраивали засады, срывая планы гитлеровцев. Помощь местных жителей, а также советских летчиков, перевозивших с «Большой земли» ценные грузы, содействовала успешным действиям партизан в Ушачском районе [1].

Цель статьи – показать роль партизанских аэродромов на территории Ушаччины в годы Великой Отечественной войны. Были изучены новейшие публикации по данной тематике, периодические издания, интернет-ресурсы. Применялись методы сравнения, системного анализа, синтеза, обобщения.

Роль воздушного сообщения в годы войны невозможно переоценить. На территории Ушачской зоны существовало три партизанских аэродрома: за Сержанами, Плино, на озере Вечелье (зимний). На партизанские аэродромы у д. Плино, на озеро Вечелье осуществляли рей-

сы летчики 105-го гвардейского авиаполка, I-го отдельного авиационного планерного полка [2]. Аэродромы тщательно маскировались. По воспоминаниям В. В. Барминского, участника партизанского отряда им. Щорса бригады им. Чапаева, «в начале сигналом для посадки являлись условно зажженные костры», но «после того, как вражеские стервятники обстреляли аэродром, партизаны установили двигатель и в качестве сигналов стали использовать пучки электрических лампочек». Это давало возможность сразу после приземления самолета выключить сигналы и не дать противнику обнаружить себя [3]. Из тыла защитникам доставлялись боеприпасы, боевая техника, одежда, лекарства, продукты питания и др., а из партизанской зоны эвакуировали тяжелораненых, детей и стариков. Когда в 1943-1944 гг. население Ушачского района подверглось массовому заболеванию сыпным тифом, удалось справиться с проблемой благодаря вакцине, которую доставили советские летчики. Были спасены картины и агитплакаты художников-партизан Н. Гутиева и Н. Обрыньбы. Однако не все полеты заканчивались удачно.

Одна из уникальнейших операций под названием «Звездочка» по спасению воспитанников Полоцкого детского дома № 1 (около 200 человек) также была проведена на территории Ушачского района партизанами и летчиками. На выполнение этого задания командование направило летчиков 105-го гвардейского авиаполка: капитана гвардии Дмитрия Кузнецова и летчика гвардии лейтенанта Александра Мамкина. Ночью партизаны переправили детей на ближайший аэродром (оз. Вечелье), а летчики – на «Большую землю». 11 апреля 1944 г., когда самолет А. Мамкина делал последний рейс через линию фронта, осколки немецких снарядов попали прямо в двигатель. Летчик получил серьезные травмы, но все же не бросил управление и сумел посадить горящий самолет в тылу советских войск. Через шесть дней в госпитале от тяжелых ожогов и ран А. Мамкин умер, пожертвовав своей жизнью ради спасения детей. Все 13 человек остались живы [4].

Таким образом, благодаря воздушному сообщению в годы войны было спасено огромное количество человеческих жизней, были доставлены партизанам нужные медикаменты, провиант и оружие, сохранено культурное наследие республики, поддерживалась связь с тылом. Сегодня на Ушаччине на местах всех трех партизанских аэродромов установлены памятные знаки, являющиеся символом мужества и героизма советских летчиков и партизан в годы войны.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Памяць: Гісторыка-дакументальная хроніка Ушацкага раёна. – Мінск, 2003. – 640 с.

2. Короленко, О. На территории Ушаччины в годы войны существовало три партизанских аэродрома, один из которых – на озере Вечелье? [Электронный ресурс] / Патрыет – 2019. – Режим доступа: <http://www.belpatriot.by/?p=30865>. – Дата доступа: 26.01.2021.
2. «Виртуальная» экскурсия по музею [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ushachi.museum.by/node/38621>. – Дата доступа: 26.01.2021.
3. Барминский, В. Очерк «Мужали в боях». Полоцко-Лепельская партизанская зона [Электронный ресурс] / Наша спадчына. – Режим доступа: <http://arheolog.by/viewtopic.php?f=40&t=2469>. – Дата доступа: 26.01.2021.
4. Лобанок, В. Е. Партизаны принимают бой / В. Е. Лобанок. – М., 1972 г. – 304 с.

УДК 378.663.147:811.124

## ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И МУЗЫКА

**Чупрукова И. Л.** – студент

Научный руководитель – **Ясюкевич Е. А.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Невозможно оценить влияние латинского языка на современную культуру – так оно велико. Латинский язык является основной составляющей терминологии почти всех научных дисциплин – от юриспруденции до медицины, является языком философии и религии. Также очевидна и роль латинского языка в становлении музыкальной культуры [1].

Латынь в музыке – это в первую очередь литургические тексты: псалмы, песнопения, гимны и молитвы.

Литургическая драма и латинская песня – абсолютно разные художественные жанры, которые развивались одновременно с начала IX в. Основу литургической драмы составляют т. н. антифоны (греч. *antiphōnos* – церковное пение, при котором хор делится на две группы, поющие попеременно) или респонсории (ответ хора священнослужителю). Эти элементы литургии сообразовывали тропы (греч. *tropos* – конкретно «поворот», а в переносном значении – образ, оборот) – пересказ евангельского текста в диалогах. Это были первые инсценировки отдельных евангельских эпизодов.

Первые литургические драмы писались на латыни и отличались краткими диалогами со строгим ритуально-символическим характером исполнения. Но, с течением времени, в литургическую драму постепенно стали проникать некоторые бытовые черты, народные выражения, или даже комические элементы (как например, литургическая драма XI в. «Жених, или Девы мудрые и неразумные»). Можно говорить о некоторой театрализации, ведь повествование из символическо-

го характера начало приобретать драматический. В исполнение обрядов постепенно входит пантомима, в тексте появляются диалогизированные тропы. Драматизируясь, из служб развивались целые рождественские и пасхальные «драмы». Дело дошло до настоящего театрального представления с костюмами и сценическими декорациями. Тогда литургическая драма и вышла за пределы церкви, постепенно отделившись от богослужения, превратившись в мистерию (латинский – *mysterium*, греческий – *mysterion* – тайна, таинство). В соответствие с этим менялось ее музыкальное оформление – поначалу просто сливаясь с богослужебной музыкой, а после превратившись в самостоятельные мелодичные отрывки. Мистерия все больше тяготеет к местному языку, приобретая народные и бытовые сценки, вокальные соло и даже танцы.

В то же время латинская песня быстрее ощутила на себе влияние народного искусства, большинство латинских песен были заимствованы из народных напевов. Латинские песни IX-X имели совершенно разный характер: «Ода к Филис», «Стих о битве при Фонтенэ», «Песня на смерть Карла Великого», «Застольная песня», «Песня крестоносцев». Некоторые из них были эпического склада. Мелодия «Застольной песни» мажорна, несмотря на средневековую теорию ладов. В большинстве, эти песни так и остались безымянными. Только в отдельных случаях известны имена авторов, хотя возможно, что они сочинили лишь тексты, подобрав к ним фольклорные мелодии.

Невозможно не упомянуть, пожалуй, самое знаменитое произведение *Cármīna Burāna* (Кармина Бурана), так же известное как Кодекс Буранус – иллюстрированный манускрипт, являющийся сборником стихов на латинском языке. Сейчас он находится в городе Мюнхене. Его название переводится с латинского «Песни Бойерна» (средневековый монастырь Weuern, сейчас в Бенедиктбойерне, Бавария). Там и был найден манускрипт в 1803 году.

Культурная ценность *Cármīna Burāna* очень высока, ведь это самый большой сборник поэзии вагантов – средневековых странствующих поэтов. Почти все стихотворения написаны на латинском языке, который в то время был языком межнационального общения для всей Западной Европы [2].

Таким образом, латинский язык как явно, так и неявно оказал значительное влияние на становление музыки в том ее современном виде, который знаем, и продолжает оказывать влияние в настоящее время.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Ясюкевич, Е. А. Использование музыки при работе на занятиях иностранного языка в УО «ГГАУ» / Е. А. Ясюкевич, Н. А. Сталиневич // Современные технологии сельскохозяйственного производства. Материалы XXII Международной научно-практической конференции / Гродненский государственный аграрный университет. – Гродно: ГГАУ, 2019. – С. 349-350.
2. Элективные курсы в профильном обучении: Образовательная область «Естественнонаучные» / Министерство образования Российской Федерации – Национальный фонд подготовки кадров. – М.: Вита-Пресс, 2004.

УДК 1(075.8)

## ФИЛОСОФСКОЕ И БИМЕДИЦИНСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ СМЕРТИ

**Шадурская А. О.** – студент

Научный руководитель – **Климентьева И. А.**

УО «Витебская орден «Знак Почёта» государственная академия ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

Вопросы жизни и смерти всегда волновали человечество, т. к. связаны с постижением глубинных основ человеческого существования. Еще античные философы задумывались о природе смерти. Они не сомневались в том, что человеческое тело является смертным. Однако то, что происходит после смерти с душой, всегда оставалось загадкой для древних философов. Последователи Платона пытались отыскать доказательства смертности или бессмертия души человека, а последователи Аристотеля верили в божественное начало мира. Римские и греческие философы возвеличивали смерть.

Христианская философия, напротив, всегда пыталась противопоставить смерть и жизнь. С точки зрения христианства, страх перед смертью должен был выражаться в ужасе перед Божьим Судом.

В XIX в. Шопенгауэр сформулировал проблему «истинности смерти». Он объявил саму жизнь настоящим воплощением неистинности. Для Ф. Ницше смерть стала настоящим катализатором действия, который побуждал человека напрягать все его жизненные силы. Л. Шестов называл саму философию приготовлением к смерти.

В 21 в. все еще много нерешенных вопросов, связанных с выявлением критериев смерти. В прошлом все было просто: человек перестал дышать, его сердце больше не бьется – значит, он мертв. Сегодня же технологии позволяют поддерживать жизнь людей, находящихся в коме. Стоит ли искусственно поддерживать жизнь – это один из самых

животрепещущих вопросов нашего времени. Биологическая смерть определяется как полная и необратимая утрата функции мозга и всех телесных органов. Клиническая смерть характеризуется как остановка дыхания и кровообращения, ведущая к поражению центральной нервной системы при сохранении функций обмена в органах. Социальную смерть можно идентифицировать как гибель коры головного мозга, ведущую к исчезновению личности при сохранении вегетативных функций организма.

В 1968 г. в Гарварде выдвинут новый критерий смерти – смерть мозга. В 1981 г. в США сформулировали следующие критерии смерти: необратимое прекращение функций кровообращения и дыхания; необратимое прекращение всех функций мозга в целом, включая мозговой ствол. Однако когда речь идет о смерти мозга, что должно приводить к необратимой потере сознания, пока не существует однозначных критериев ее констатации, т. к. известны случаи выхода пациентов из длительного состояния глубокой комы [1].

Также особое внимание уделяется исследованию проблемы эмоционального состояния умирающего, которое зависит от многих факторов: возраста, внезапного наступления смерти, длительности хронического течения болезни. Русский психиатр А. Токарский отмечал, что сожаление об утрате жизни и об остающихся близких – это чувство, до которого еще не дожил юноша и из которого выжил старик, оно является украшением зрелого возраста. Об этом свидетельствует и статистика самоубийств. В конце 19 в. большинство самоубийств было зафиксировано среди молодежи, далее – среди пожилых людей. В наше время такое соотношение сохраняется. А. Токарский отмечал парадоксальность отношения молодых людей к смерти: с одной стороны, проявление острого страха смерти, т. к. впереди много еще неиспользованных возможностей, с другой стороны, столкновение с жизненными реалиями порождает всплеск юношеского пессимизма. В зрелом возрасте восприятие жизни утрачивает новизну, но человека поддерживают привычки и сознание долга перед близкими и обществом. Внезапная смерть, по выражению А. Токарского, «не имеет психологии», существует «быстрая смерть», которой предшествует определенное эмоциональное состояние. Об этом свидетельствуют люди, которым удалось выжить. Это состояние характеризуется сохранением зрения и слуха, болевой анестезией, быстротой воображения. Особая картина возникает при естественной смерти от старости. Такая смерть, с точки зрения русского биолога И. Мечникова, может считаться наилучшей. И. Мечников выдвигает концепцию ортобиоза – «полного и счастливого цикла жизни, заканчивающегося спокойной естественной смертью» [2].

Таким образом, проблема смерти и умирания широко исследуется не только как медицинская проблема, но и смысложизненная, ведущая к постижению глубинных основ человеческого бытия.

#### ЛИТЕРАТУРА

2. Гнездилов, А. В. Психология и психотерапия потерь / А. В. Гнездилов. – С.-П., 2007. – 162 с.
3. Зильбер, А. П. Трактат об эйтаназии / А. П. Зильбер. – Петрозаводск, 1998. – 464 с.

УДК 12

### ТВОРЧЕСТВО И СВОБОДОМЫСЛИЕ

**Шестакова Е. А.** – студент

Научный руководитель – **Липская О. Г.**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

г. Горки, Республика Беларусь

Творчество – это сфера спонтанного проявления человеческой сущности, демонстрации безграничных человеческих способностей и качеств. Человек нуждается в духовной деятельности, в ней проявляются духовные возможности личности. В творческой деятельности индивид пытается наиболее полно быть самим собой, осуществить себя, проявить свои возможности.

Творчество – это вид человеческой деятельности, результатом которой является создание качественно новых материальных и духовных ценностей. Отличительной особенностью творчества является уникальность его результата. Однако творчество – это не только процесс создания какого-либо произведения искусства, но и особое состояние личности творца, которое делает возможным создание упомянутых произведений. В процессе творчества автор вкладывает в материал собственное видение мира и выражает в конечном итоге какие-то аспекты своей личности.

Суть творчества как духовной деятельности заключается в независимости и свободомыслии. Свободомыслие – это духовная деятельность, исходящая из признания права разума на свободное, критическое рассмотрение и свободное исследование действительности. Принцип свободомыслия в творческой деятельности обеспечивает личности возможность свободного выбора направления своего творчества, темы, предмета для описания, а также применения любых изобразительных средств и художественных приемов, которые он считает подходящими для достижения избранной творческой цели. Принцип свободы творчества предлагает исходить из того, что наличие любых табу на темы или изобразительные средства, с одной стороны, ограничивает возможно-

сти самовыражения автора, а с другой – лишает общество подлинно художественных произведений.

Способность человека к самопознанию и самореализации является отличительной чертой творческой личности. Только развивая свое самосознание, рассматривая себя как творца своих поступков, осознавая творческую роль своего «Я», можно преодолеть страх и склонность к конформизму, научиться сознательно воспринимать и правильно реагировать на увиденное. Необходимо, чтобы творческая личность обладала развитым умом и способностью глубоко и самостоятельно мыслить. И в этом смысле огромное значение имеет мировоззрение как сумма общественных взглядов и знаний личности. В творчестве эти взгляды и знания только тогда имеют значение, когда они не просто усвоены, а становятся мироощущением, определяя не только мысли творческой личности, но и ее чувства, проявляясь вне ее контроля. Именно мироощущение формирует подлинное содержание творчества, обнаруживает истинное отношение творческой личности к волнующей ее теме.

Самое главное в творчестве – это свобода творчества, творчество неотрывно от свободы, лишь свободный человек может творить. Отсутствие эталона, по которому можно оценить продукт творчества, отсутствие суждений с какой-то общепринятой системой ценностей о продуктах творческой деятельности способствует творчеству. Индивид чувствует свое освобождение в атмосфере, где его не оценивают с помощью внешней мерки, что позволяет ему сохранить свой собственный источник оценки и не ориентироваться на заданные критерии. Без свободы мысли нельзя увидеть ничего истинно нового, что не являлось бы прямым выводом из того, что уже было известно. От ума, постигающего и воспроизводящего действительность, бесконечную и разнообразную, требуется абсолютная свобода.

Творчество развивается, если индивиду предоставляется свобода самовыражения, что означает возможность для личности выразить самые сокровенные свои мысли, чувства и состояния. В этом контексте стоит отметить, что разрешение быть свободным, предполагает также и принятие ответственности за результаты своей деятельности. Ответственность способствует развитию надежного внутреннего источника оценок и вследствие этого приводит к созданию внутренних условий для созидательного творчества.

Таким образом, под понятием «творчество» следует подразумевать процесс, протекающий при взаимодействии личности, ее внутреннего мира и действительности. При этом изменения происходят не только в действительности, но и в личности. В творчестве индивид

может быть самым собой, творчество несет в себе относительную истину индивида, и оно не должно запрещаться взглядами других людей на мир.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Липская, О. Г. Свобода мысли и творчество / О. Г. Липская // Свободомыслие: сборник статей международной научно-теоретической конференции / под ред. Д. А. Яковлева. – М.: Магнитогорск, 2012. – С. 132-135.
2. Назарычева, А. И. Свобода через творчество как духовная ценность личности / А. И. Назарычева // Ценности интеллигентного мира: Сб. материалов региональной научной конференции. – Вып. 1. – Магнитогорск: МГТУ, 2004. – С. 117-121.

УДК 811.161+811.111

### СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ БЕЗЭКВИВАЛЕНТНЫХ НОМИНАЦИЙ ЛИЦ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

**Шкулепа А. А.** – студент

Научный руководитель – **Лохницкая М. А.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Современному этапу развития лингвистической науки характерен повышенный интерес к исследованию человека в его взаимодействии с окружающим миром. «Человек в языке предстает во всем многообразии присущих ему свойств, качеств, связей и отношений с реальным миром» [1]. Наименования лиц – одна из наиболее динамично развивающихся терминологических систем в современном языке. Наименования лиц представляют собой довольно обширный в количественном аспекте и разнообразный в семантическом отношении фрагмент словаря языка и языковой картины мира.

Цель исследования – выявить семантические особенности безэквивалентных номинаций лиц в английском и русском языках.

Материалом исследования послужил корпус безэквивалентных номинаций лиц в английском и русском языках, отобранный методом целевой выборки из толковых словарей. Общее количество проанализированных единиц составило 100 (по 50 для каждого языка).

Корпус фактического материала был классифицирован в семантическом аспекте по ведущему в структуре значения параметру характеристики человека, т. е. по семантико-тематическому параметру. В результате были выделены следующие характеристики, описывающие лицо: 1) происхождение; 2) внешние данные; 3) умственные характеристики / способности; 4) род занятий; 5) социальные отношения; 6) особенности характера; 7) возраст/ опыт; 8) место жительства.

К группе наименований по происхождению относятся единицы, которые указывают на разные параметры происхождения лица: национально-этнический, социальный, а также время рождения: *amerasian* 'американец азиатского происхождения'; *amerind* 'американский индеец'; *baby-boomer* 'человек, родившийся в период бэби-бума (обычно в 50-е гг.)'.

Группа наименований по параметру внешних данных включает в себя единицы, которые номинируют человека по особенностям внешнего вида или физическим данным: *cover girl* 'журнальная красотка, молодая красивая женщина, фотографию которой помещают на обложке журнала'; *голыш* разг. 'голый (обычно о ребенке)'.

Группу наименований лиц по параметру «умственные характеристики / способности» составляют следующие примеры: *brainiac* 'умник (умница)'; *bubblehead* 'болван'; *неумейка* 'тот, кто ничего не умеет делать (обычно в детской речи)'.

В группу наименований по роду занятий относятся единицы, в структуре значения которых содержится указание на сферу деятельности и выполняемые функциональные обязанности: *caddy* 'мальчик, подносящий клюшки и мячи во время игры в гольф'; *вышкостроитель* 'строитель буровых вышек'.

В группу наименований по социальным отношениям входят слова, в семантике которых содержится указание на различные виды отношений между людьми: *steady* 'юноша / девушка, с которым / которой дружат постоянно'.

Параметр «особенности характера» выступает ведущим для выделения в отдельную группу следующих наименований: *shopaholic* 'человек, одержимый тягой к трате денег и покупке все большего количества вещей'; *wannabe* 'человек, который хочет быть во всем похожим на кого-то другого, обычно на какую-то знаменитость'.

Группу наименований по параметру «возраст / наличие опыта» составляют в проанализированных выборках следующие единицы: *suckling* 'сосунок'; *новичок* 'человек, недавно ознакомившийся с чем-нибудь, недавно приступивший к какому-нибудь делу' и др.

Приведенная ниже единица является наименованием лица по параметру «место жительства»: *live-in* разг. 'лицо, живущее в доме, где работает по найму'.

Как следует из полученных количественных данных, для английской выборки характерно доминирование наименований лиц по роду занятий (52 %), в то время как в русскоязычной выборке ведущей оказалась группа наименований по умственным особенностям / способностям (52 %). Второй по частотности в англоязычной выборке выступи-

ла группа наименований по происхождению (16 %), а в русскоязычной – по роду занятий (26 %). Третьей по репрезентативности в англоязычной выборке оказалась группа наименований по умственным особенностям / способностям (12 %), а в русскоязычной – по параметру возраста / наличия опыта (16 %). Остальные группы продемонстрировали в проанализированном корпусе фактического материала невысокую репрезентативность.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Миньяр-Белоручев, Р. К. Теория и методы перевода / Р. К. Миньяр-Белоручев. – М. Московский лицей, 1999. – 206 с.

УДК 811.111

### ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА «БИЗНЕСМЕН» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ

**Шлапакова А. Г.** – студент

Научный руководитель – **Лохницкая М. А.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

Исследование посвящено изучению истории становления и развития лексико-семантической группы «Бизнесмен» в английском языке. Исследуемые названия можно отнести к социофактам, т. е. словам, которые отражают социокультурную жизнь общества. Исследования наименований человека являются в настоящее время особенно актуальными, т. к. согласуются с современной научной парадигмой, для которой характерен антропоцентризм, т. е. повышенный интерес к человеку, человеческим потребностям и деятельности.

Цель исследования – выявить историю становления лексико-семантической группы «Бизнесмен» в английском языке.

Объект данного исследования – номинации деловых людей, зафиксированные в памятниках письменности английского языка на всем протяжении его развития.

Материалом исследования стал корпус номинаций, извлеченных с использованием расширенной поисковой системы электронной версии словаря «The Oxford English Dictionary» [1]. Отобранный для анализа корпус английских номинаций деловых людей составил 50 единиц.

Отобранные номинации классифицировались по времени своей первой письменной фиксации и соотносительности с определенным этапом в истории развития английского языка. Как известно, в истории данного языка традиционно выделяют следующие этапы:

- 1) древнеанглийский период – от начала письменных памятников (VII в.) до конца XI в.; 2) среднеанглийский – от начала XII в. до XV в.; 3) новоанглийский – от XVI в. до наших дней.

Становление лексико-семантической группы «Бизнесмен» в английском языке началось в среднеанглийский период. В исследованном корпусе только 11 лексических единиц появились в среднеанглийский период; 39 наименований впервые зафиксированы в памятниках письменности новоанглийского периода, что можно объяснить стремительным экономическим развитием общества.

Этимологический анализ наименований показал, что значительное количество английских номинаций деловых людей являются заимствованными по своему происхождению. Главным языком-донором в древнеанглийский период является французский язык, что объясняется рядом исторических факторов, наиболее значимым из них является нормандское завоевание 1066 года, после которого последовало время господства французского языка над английским.

В среднеанглийский период исконные и заимствованные наименования соотносятся 2 : 1 (6 исконных : 5 заимствованных наименований). В новоанглийский период 20 номинаций являются заимствованными, 19 – исконными. Основными языками донорами в исследуемой лексико-семантической группе стали французский и латинский, также имеются заимствованные наименования из немецкого, итальянского и японского. Активное заимствование объясняется расширением торговых границ Англии, развитием капиталистических отношений и научно-техническим прогрессом в области экономики.

Исконные наименования в общем массиве исследованного материала составили 50 %, из которых 22 % наименований деловых людей появились в среднеанглийский период, соответственно 78 % составили слова новоанглийского периода (например, *salesman* (1523) ‘торговец’; *storekeeper* (1618) ‘владелец магазина’).

Заимствования также составили 50 % в общем массиве исследованного материала: 20 % номинаций появились в среднеанглийский период, 80 % – в новоанглийский период. Заимствования из французского языка в среднеанглийский период составили 100 %. В новоанглийский период наблюдается пополнение лексико-семантической группы «Бизнесмен» словами и из других языков, однако французский остается основным: 55 % названий деловых людей имеют французское происхождение, 15 % – латинское и 6,25 % появились в английском языке из немецкого, итальянского и японского. Например: *merchant* (от франц. *marchand*) (1290) ‘торговец’; *tycoon* (от япон. *taikun*) (1861) ‘магнат’; *executive* (от лат. *executivus*) (1902) ‘руководитель (фирмы)’.

Таким образом, лексико-семантическая группа «Бизнесмен» имеет длительную историю развития (с 1290 г.), и ее становление обусловлено экстралингвистическими факторами, а именно особенностями социально-экономического развития общества.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. The Oxford English Dictionary [Electronic resource] / T. J. Benbow (project director), A. M. Hughes (senior editor). – 2nd ed. – Oxford: Oxford University Press, 2009. – 1 electron. opt. disc (CD-ROM, v. 4.0, 677 Mb).

УДК 614.254.4:654.197]:614.253

### ДЕОНТОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ТЕЛЕМЕДИЦИНСКОГО КОНСУЛЬТИРОВАНИЯ

**Шостак Е. В.** – студент

Научный руководитель – **Гутько А. Г.**

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

В последнее время в практической медицине широко стало использоваться телемедицинское консультирование (ТМК), что, в свою очередь, можно связать и с особенностями телемедицинской деонтологии.

Под телемедицинской этикой понимают профессиональную этику и комплекс моральных требований для лиц, практикующих телемедицину, а также принципы поведения медицинского, технического и вспомогательного персонала [1].

Цель – проанализировать особенности телемедицинской деонтологии как один из факторов развития ТМК.

Поскольку основной сферой приложения телемедицинской деонтологии являются взаимоотношения «врач - пациент - техник - информационная система - врач», существуют следующие требования к проведению телемедицинских консультаций и процедур [2]:

- информирование пациента о необходимости, результатах и возможных последствиях данных телемедицинских процедур;
- сохранение врачебной тайны;
- соблюдение этических и моральных норм;
- соблюдение требований безопасности компьютерных сетей.

При использовании телемедицинских технологий придерживаются следующих деонтологических рекомендаций:

1) соблюдение принципа информированного согласия (врач обязан получить письменное согласие пациента на отправку по телекоммуникациям информации о состоянии его здоровья);

2) соблюдение конфиденциальности и анонимности:

- в тех случаях, когда нет возможности обеспечить полную анонимность, этот факт должен быть зафиксирован в письменном информированном согласии;

- что касается материалов телемедицинских процедур, которые используются в научных исследованиях, публикациях, то последние должны быть строго деперсонализированы;

3) соблюдение юридических норм:

- именно лечащий врач несет ответственность за использование / не использование рекомендаций консультанта;

- эксперт сам несет ответственность в рамках данного им заключения;

- необходимо обязательное создание резервных и «твердых копий» абсолютно всех телемедицинских процедур;

- т. к. подобная информация может быть предоставлена лишь по письменному запросу от государственных структур, нет возможности доступа к электронным данным о пациенте / консультации;

4) обязательно должны соблюдаться общезытческие нормы общения и поведения.

По данным Республиканской телемедицинской системы унифицированного медицинского электронного консультирования (РТМС), разработанной в рамках мероприятия «Обеспечение развития автоматизированной республиканской телемедицинской системы унифицированного медицинского консультирования», подпрограммы «Электронное здравоохранение», по состоянию на 19.12.2019 в поликлиники г. Гродно было направлено 2549 запросов на консультирование (с момента подключения к РТМС) (таблица):

Таблица – Количество запросов на консультирование (с момента подключения к РТМС)

| Наименование организации            | По состоянию на 19.12.2019 | Из них со статусом «Требует дополнение» |
|-------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------|
| Городская поликлиника № 1 г. Гродно | 172                        | 1                                       |
| Городская поликлиника № 3 г. Гродно | 645                        | 2                                       |
| Городская поликлиника № 4 г. Гродно | 424                        | 1                                       |
| Городская поликлиника № 5 г. Гродно | 289                        | 0                                       |
| Городская поликлиника № 6 г. Гродно | 420                        | 0                                       |
| Городская поликлиника № 7 г. Гродно | 420                        | 0                                       |
| Детская поликлиника № 1 г. Гродно   | 122                        | 0                                       |
| Детская поликлиника № 2 г. Гродно   | 57                         | 0                                       |

Проанализировав статистические данные РТМС, с момента подключения Республиканской телемедицинской системы унифицированного медицинского электронного консультирования было выявлено, что от общего количества запросов на консультацию (2549) выявлены лишь

3 случая (0,1 %) со статусом «Требуется дополнение», что, возможно, связано с соблюдением всех требований и правил проведения ТМК.

Поликлиники г. Гродно активно пользуются услугами телемедицинских технологий, что в первую очередь связано с деонтологическими аспектами: соблюдением конфиденциальности и анонимности, а также с соблюдением юридических норм.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. <http://belcmt.by/ru/activity-of-the-center/informatizacija-zdravooohranenija/statistics> RTMS.
2. Применение телемедицинских технологий в кардиологии: учебное пособие / А. В. Владзимирский [и др.]; Сургут. Гос. Ун-т. – Сургут: Изд-во СурГУ, 2019. – 115 с.

УДК 159.942.5:61]-057.875

### ОЦЕНКА УРОВНЯ ЛИЧНОСТНОЙ ТРЕВОЖНОСТИ У СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

**Шостак Е. В.** – студент

Научный руководитель – **Гутько А. Г.**

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Уровень личностной тревожности, как проявление ранней адаптации, у студентов-первокурсников занимает одно из первых мест [1].

Цель – оценить уровень тревожности у студентов-медиков первого курса обучения.

Проведено анкетирование – тест «Оценка уровня личностной тревожности» – 21 студента-медика (3 студента и 18 студенток) первого курса (2020-2021 гг., УЗ «Гродненский государственный медицинский университет»).

В результате проведенного анкетирования были получены следующие результаты:

Таблица – Тестирование «Оценка уровня личностной тревожности»

|                       | мужчины   | женщины  |
|-----------------------|-----------|----------|
| низкая тревожность    | 1 (4 %)   | 5 (22 %) |
| умеренная тревожность | 2 (8,7 %) | 9 (39 %) |
| высокая тревожность   | 0         | 5 (22 %) |

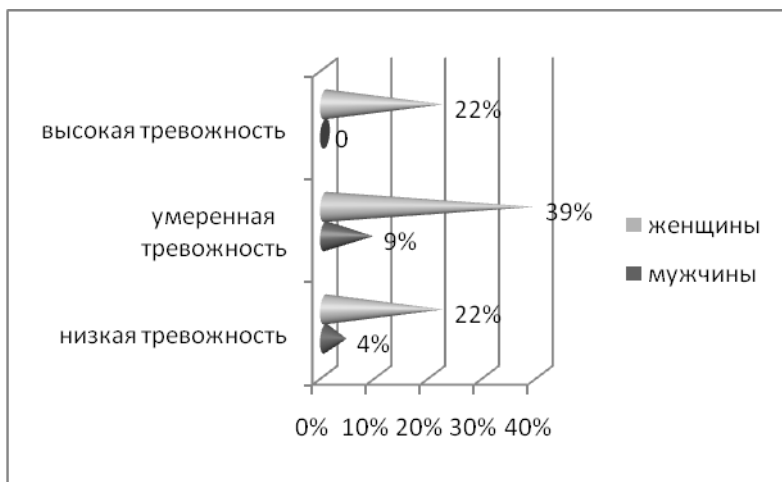


Рисунок – Результаты теста «Оценка личностной тревожности»

У большинства студентов-медиков первого курса обучения преобладает умеренный уровень тревожности (у 39 % женщин и 9 % мужчин).

Высокий уровень тревожности так же, как и низкий характерен для 22 % лиц женского пола, а мужскому полу не характерен.

Полученные нами результаты свидетельствуют о благоприятной адаптации студентов-первокурсников.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Мельник, Шэрон Стрессоустойчивость. Как сохранять спокойствие и высокую эффективность в любых ситуациях / Шэрон Мельник. – М.: Манн, Иванов и Фербер, 2017. – 845 с.

УДК433.94

### РОЛЬ ПОЛИТИКИ МАРГАРЕТ ТЕТЧЕР В РАЗВИТИИ БРИТАНСКОГО КОНСЕРВАТИЗМА И СТРАНЫ В ЦЕЛОМ

Шульгат М. А. – студент

Научный руководитель – Климентьева И. А.

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины»

г. Витебск, Республика Беларусь

В 1970-1980-е годы в Великобритании ведущие политические силы страны искали пути выхода из политических, социально-

экономических и культурных кризисных явлений в государстве. Целью статьи является анализ политического курса Маргарет Тэтчер и последующее его влияние на развитие социально-экономической и политической жизни Великобритании.

Имя Маргарет Тэтчер, 71-го Премьер-министра Великобритании (1979-1990), тесно связано с «новым» курсом консерваторов и «новыми левыми». Термин «тэтчеризм» впервые употребил профессор С. Холл в конце 1970 г. как определение уникальной системы правления М. Тэтчер. По другим данным, автором термина является британская журналистка Б. Кэмпбэлл. Выделяют главные направления политического курса М. Тэтчер. Частное предпринимательство объявлялось базисом любой процветающей экономики. Равные возможности для всех – основа государственной политики, частная жизнь объявляется превыше всего, вторжение государства в частную жизнь минимально. Государство оказывают поддержку только нетрудоспособным и тем, кто не может работать не по своей вине. Государственные социальные программы должны быть сведены до минимума. Население должно платить налоги, которые составляют основную часть государственного бюджета. Бюджет должен быть бездефицитным. Профсоюзные организации должны защищать интересы трудящихся законными средствами и не наносить вред и ущерб другим своими забастовками. Режим экономики и сокращение расходов ставятся во главу государственной экономики. Право на забастовки, если они ущемляют интересы других, должно быть ограничено. Во внешней политике Великобритания, во время правления М. Тэтчер, стремилась к расширению своего политического влияния, построению сильной армии и совершенствованию собственного ядерного оружия. В период 1982-1987 гг. темпы экономического роста были самими высокими в Западной Европе, а количество безработных и инфляция стремительно сокращались. Однако в начале 1990-х гг. снова появились инфляция, дефицит бюджета и безработица. М. Тэтчер в 1990 г. уходит в отставку.

Влияние «тэтчеризма» на британскую политическую и экономическую жизнь пока до конца не ясно. П. Мандельсон, член парламента от Лейбористской партии, в 2001 г. уверенно заявил: «Мы все теперь тэтчеристы» [1]. В 1980-х гг. Социал-демократическая партия (ныне не существует) объявила о политике «нежных и жестких» решений, при которой реформы «тэтчеризма» сочетались с мерами социального обеспечения общественного благосостояния. Лейбористские правительства Т. Блэра и Г. Брауна уже названы современными политологами как «неотэтчеризм», поскольку многие их политические постулаты были заимствованы у М. Тэтчер [2]. В 1997 г. Консерваторы потеряли

сокрушительное поражение на парламентских выборах, набрав 25 % голосов избирателей. После трех подряд поражений на парламентских выборах (в 1997, 2001 и 2005 гг.) Консервативная партия оказалась готова к переменам. Этими изменения занялся новый лидер партии Д. Кэмерон. Центризм Д. Кэмерона на упрощении идеологической составляющей, связанной с консервативными традициями, но основы «тэтчеризма» оставались непоколебимы. После референдума по выходу из состава Европейского союза сменилось уже два лидера партии (Т. Мэй и Б. Джонсон). Это может свидетельствовать о кризисе в управлении партии и неспособности найти долгосрочную программу развития.

Ни одна крупнейшая политическая партия в Великобритании до сих пор не берет на себя риск обратить вспять реформы «тэтчеровской» экономики. «Тэтчеристское десятилетие», характеризующееся отказом от кейнсианской модели экономики и политики «консенсуса» между государством и экономикой, безапелляционным стилем руководства, который особенно проявился в установлении контроля над профсоюзами и сходными с ним рабочими образованиями, ознаменовалось серьезными изменениями не только в социально-экономической и политической жизни страны, но и в самом образе жизни британского народа.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Буре, М. Мандельсон: мы все сейчас «тэтчеристы»: [об экономической повестке политических партий Великобритании] / М. Буре // TheGuardian. – 2002. – 10 июня. – С. 8-10.
2. Нарышкин, А. А. Социально-политические аспекты реформирования североευропейской модели развития: дис. ... канд. полит. наук: 29.10.2020 / А. А. Нарышкин. – М., 2016. – 231 л.

УДК 81'83

### **ЧАСТОТНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ГРАММАТИЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ НАУЧНОГО СТИЛЯ С ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ И РУССКИЙ ЯЗЫКИ (НА МАТЕРИАЛЕ МЕДИЦИНСКОЙ СТАТЬИ)**

**Ясинчук Э.-М. Д.** – студент

Научный руководитель – **Степень И. Р.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

В современном мире требования к переводу с каждым днем становятся все выше и выше. Ярче всего это видно на примере научных текстов, т. к. они носят практикоориентированный характер. В связи с

этим вопрос точности и правильности стоит очень остро.

Грамматические трансформации заключаются в преобразовании структуры предложения в соответствии с нормами языка перевода. В зависимости от того, изменяется ли структура предложения полностью или частично, грамматическая трансформация может быть полной или частичной [1].

Грамматические явления одного языка, обусловленные закономерностями его строя и связанные ними, в своей совокупности отличны от грамматических явлений другого языка, хотя и могут представлять в отдельных отношениях сходство. Отсюда вытекают грамматические задачи перевода – в области как морфологии, так и синтаксиса; этим же определяется то особое место, которое в исследовании перевода принадлежит случаям расхождения грамматического строя языков.

Разумеется, воспроизведение грамматической формы оригинала не может быть целью перевода. Целью является передача мысли, которой в оригинале могут соответствовать иные формальные средства. И лишь в том случае, если определенную стилистическую роль играют отдельные особенности грамматической формы оригинала.

Методом сравнительного анализа переводов статьи «Bisfenol A como factor de riesgo de cáncer de próstata» [2] на английский [3] и русский языки были выявлены грамматические трансформации в процентном соотношении.

Источником актуальности исследования служит стремительное развитие медицины. Большое количество научных трудов, которое должно быть переведено в кратчайшие сроки, заставляет переводчиков работать в режиме нон-стоп. Начинающие переводчики допускают такие ошибки при переводе, как кальки, интерференция, несоблюдение стилистических норм, копирование синтаксической структуры языка оригинала неопытными переводчиками. Все эти факторы являются следствием не учитывания типологических различий языка оригинала и перевода и незнанием теории перевода.

Целью исследования является выявление особенностей использования грамматических трансформаций при переводе научного текста с испанского языка на английский и русский языки.

При переводе статьи на английский язык было обнаружено использование следующих трансформаций в следующем процентном соотношении: перемещение члена предложения (37 %), замена типа предложения (17 %), замена части речи (11 %), замена члена предложения (8 %), замена формы глагола (6 %), замена типа члена предложения (5 %), замена числа (4 %), замена залога (3 %), добавление модального глагола (3 %), замена типа части речи (3 %), замена типа ска-

зуемого (1 %), замена лица (1 %) и членение предложения (1 %).

При переводе на русский язык: перемещение члена предложения (31 %), замена части речи (22 %), замена типа предложения (11 %), замена числа (8 %), замена типа члена предложения (5 %), замена члена предложения (5 %), изменение порядка слов (5 %), опущение глагола-связки (3 %), замена залога (3 %), членение предложения (2 %), замена формы глагола (2 %), замена типа сказуемого (2 %), объединение предложений (1 %).

Всего в каждом переводе было выделено 13 видов трансформаций. Как показал анализ использования грамматических трансформаций, в обоих языках большинство трансформаций носит постоянный характер, в английском языке на трансформации, которые занимают более 10 % от всей выборки, приходится 65 %, в русском – 64 %. Обусловлены данные трансформации типологическими различиями языков, нормой и узусом и стилистическими особенностями языков.

Результаты проведенного исследования помогут повысить качество переводов студентами лингвистических специальностей и начинающими и выполнять переводы в кратчайшие сроки.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Маджаева, С. И. Медицинские терминосистемы: становление, развитие, функционирование: дис. д-ра филол. наук / С. И. Маджаева. – Волгоград, 2013. – 356 с.
2. Andrea Gascón-Mora Bisfenol A como factor de riesgo de cáncer de próstata // Archivos de medicina universitaria – Granada, 2020. – № 2 – P. 70-77.
3. Andrea Gascón-Mora Bisphenol A as arPisk factor in prostate cancer // Archivos de medicina universitaria – Granada, 2020. – № 2 – P. 78-83.

УДК 811.161.1

### КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ БОГАТСТВО БЕЛАРУСИ ГЛАЗАМИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

**Яхогоева А. Б.** – студент

Научный руководитель – **Гулевич Е. В.**

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»  
г. Гродно, Республика Беларусь

В последние десятилетия в Республике Беларусь, как и в мировой практике, наблюдается тенденция развития интернационализации в сфере образования. С каждым годом число студентов-иностранцев, сделавших выбор в пользу белорусских университетов, стремительно растет. Основными факторами, которые привлекают иностранных студентов, являются высокий уровень безопасности в стране, толерантность белорусского народа, низкая стоимость обучения и историко-

культурное богатство страны.

Территория страны часто становилась ареной для войн и претерпевала большое количество разрушений, но, тем не менее, стране все же удалось сохранить впечатляющее количество древних архитектурных творений. В настоящее время наиболее известными архитектурными памятниками истории и культуры Беларуси являются работы древних школ зодчества одиннадцатого и двенадцатого веков – Свято-Софийский собор и Спасо-Евфросиньевская церковь в Полоцке, Борисоглебская (Коложская) церковь в Гродно, Свято-Благовещенская церковь в Витебске [1].

Как известно, культурное наследие нации передается из поколения в поколение, и большую роль в формировании культуры страны играет ее история. Белорусская культура прошла сложный путь, и на ее формирование повлияли такие важные события, как основание древнерусских государственных образований – Полоцкого и Туровского княжеств, битва на Немиге, Кривская уния 1385 года, битва под Оршей 1514 года и сражения времен войн с Наполеоном, Первой и Второй мировых войн [2], а также принятие постановления об обеспечении политической и экономической самостоятельности Белорусской ССР в 1991 году и другие события.

Далеко за пределами страны Беларусь известна своими историческими и культурными деятелями, которые внесли свой неоценимый вклад как в белорусскую, так и в мировую историю. Среди таких знаменитостей наиболее известными считаются Евфросиния Полоцкая, Франциск Скорина, Тадеуш Костюшко, Адам Мицкевич и, конечно же, Марк Шагал.

Поначалу иностранцы очень чувствительны ко всему, что происходит вокруг них. Они переживают «культурный шок», вызванный сменой обстановки, языковым барьером, непониманием мимики, жестов, новым климатом, отсутствием или недостатком привычной пищи, незнанием национальных обычаев, традиций» [3]. Постепенно они привыкают к условиям белорусской жизни, адаптируются.

Иностранные граждане, обучающиеся в Беларуси, приобретают высшее образование на иностранном языке среди чужой социокультурной среды. Благополучие решения обучающимися иностранными жителями академических вопросов в значительной степени обуславливается их уровнем понимания языка обучения как в социокультурной, аналогично и в учебно-профессиональной сферах общения. Особенно языковой барьер сказывается на лекциях, т. к. скорость донесения учебного материала высока, что и ведет к невнимательности на занятиях, усталости, понижению успеваемости. Студентам кажется, что они

оказались в плотной языковой изоляции в учебной аудитории, прекращают спрашивать на занятиях и стараются свободно не демонстрировать своего недопонимания объясняемого учителем материала, у них не получается близко общаться с белорусско- и русскоговорящими студентами.

Для того чтобы гарантировать успешную подготовку контингента обучающихся иностранных граждан (студентов, курсантов, слушателей), нужно учесть его особенности. Иностранные жители с первых суток присутствия в университете начинают переживать трудности, которые кардинально различаются от проблем белорусских студентов.

В ходе учебы иностранные студенты встречаются с новой языковой и социокультурной средой, новым климатом, полной сменой режима труда и отдыха, новоиспеченными технологиями и формами обучения, что неминуемо инициирует у них эмоциональные тревоги и психические состояния.

В первую очередь влияет малое владение языком преподавания. В большинстве случаев лишь к концу третьего курса обучающиеся иностранные жители добиваются полноценных успехов в овладении языком, обретают богатый запас слов и начинают оживленно употреблять свои знания.

Большие проблемы у первокурсников наблюдаются в связи с отсутствием навыков самостоятельной работы. Студенты не умеют точно вести конспекты лекций, работать с подходящими источниками информации, изучать информацию большого объема. Последствием становится перегруженность учебными материалами и скопление неосвоенного объема информации.

Все вышеперечисленное справедливо определяет перед заведениями высшего образования особые вопросы эмоциональной адаптации иностранных граждан к новым условиям при поступлении в белорусский вуз: к условиям жизни и учебы в новой климатической, социокультурной и иноязычной среде.

В результате опроса иностранных студентов Р. Рахманова было выявлено, что многие студенты, прибывшие на обучение в Беларусь, высоко оценили безопасность страны, умеренный климат, чистый воздух и красоту природы. Также иностранные студенты отмечают, что в целом довольны образом жизни белорусского народа, но не особо жалуют белорусскую кухню, отдавая предпочтение своим национальным блюдам [4]. Главной проблемой, с которой сталкиваются студенты-иностранцы – это недостаточное владение большинством белорусов международным языком, что приводит к острой необходимости активного изучения русского языка со стороны иностранцев для более

успешной и быстрой адаптации. Этот же фактор некоторые студенты-иностранцы расценивают как положительный.

Таким образом, можно сделать вывод, что с учетом столь богатого и разнообразного культурно-исторического наследия, формировавшегося на протяжении тысячелетий, Беларусь является страной, где иностранные граждане могут получить не только качественное образование, уверенность в собственной безопасности и незабываемые впечатления от проживания в чужой социокультуре, но и более глубокие познания в сфере межкультурной коммуникации и получить новый интересный опыт.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Официальный сайт Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.belarus.by/ru/about-belarus/architecture>. – Дата доступа: 30.05.2020.
2. Аполлова, М. А. Грамматические трудности перевода / М. А. Аполлова. – М.: МО, 1980. – 135 с.
3. Баркова, Т. П. Россия и россияне глазами иностранных студентов / Т. П. Баркова // Если ваш студент – иностранец: сб. ст. с прил. / под общ. ред. И. М. Поповой. – Тамбов: Изд-во ТГУ, 2005. – С. 30-32.
4. Рахманов, Р. Беларусь глазами иностранцев: результаты опроса иностранных студентов / Р. Рахманов // Современный механизм функционирования торгового бизнеса и туристической индустрии: реальность и перспективы: материалы III Международной научно-практической конференции студентов и молодых ученых, г. Минск, 6-7 декабря 2018 г. / [редкол.: Г. А. Короленок (пред.) и др.]; М-во образования Респ. Беларусь, Белорус. гос. экон. Ун-т. – Минск: БГЭУ, 2019. – С. 486-487.

УДК 332.1

#### NATIONAL INNOVATIVE SYSTEM OF CAMEROON: PROBLEMS OF FORMATION AND DEVELOPMENT

**KAMGA Noutegnig Osee Joel** – master student

Scientific supervisor – **Khatsianeovich T. G.**

Grodno State Agrarian University

Grodno, Republic of Belarus

Innovation is commonly defined as the "carrying out of new combinations" that include "the introduction of new goods, ... new methods of production, ... the opening of new markets, ... the conquest of new sources of supply ... and the carrying out of a new organization of any industry" [1].

In Cameroon, the innovation process is still in the gestation phase. Nowadays, the majority of Cameroonians, out of ignorance, do not give innovation the prominent place it should occupy in their mores. Social progress is hampered, the percentage of Cameroonians who are interested in research and its results is low [2]. Little is known about Ministry of Scien-

tific Research and Innivation, which is in charge of promoting and supporting innovation. The services of this ministry, however open to the general public, are timidly requested by the Cameroonian populations. In general, we note in Cameroon a lack of awareness of the interest around innovation issues.

Due to insufficient know-how, inertia and routine have become part of the daily activities of Cameroonians, for lack of innovation. Indeed, research and technical innovation involve high-level scientists, engineers and well-trained technologists. Innovation certainly requires the spirit of creativity, but also training in design, production and modernization. The Innovation Promotion and Support Division was recently created in 2005 by decree № 2005/091 of March 29, 2005, organizing the Ministry of Scientific Research and Innovation. This implies that the concept of innovation, although old in the world, may seem new to the majority of Cameroonians.

For the quality promotion of innovation, there is a basic need for a nation that is able to disseminate new techniques, products and services, and which adapts to the acceleration of current advances in science and technology. However, nowadays, innovation is still not very perceptible in Cameroonian culture and insufficient human resources means that activities linked to innovation are ineffective in Cameroon. However, it should be noted that, contrary to what prevails in developed and innovative countries, the budget allocated to research and innovation still needs to be improved.

In Cameroon, as everywhere else in the majority of countries that have experienced colonization, despite the efforts made at the level of scientific research, industrialization and technology transfer, there is still a deficit of development policy making import-export a brake on economic growth. Indeed, Cameroon exports its raw natural resources at a low price, but buys products from said resources at a higher price from innovative or developed countries. Innovation could change the face of Cameroon and quickly and efficiently solve the problems that paralyze and undermine the efforts made by the public authorities for the development of the country.

Underdevelopment cannot be considered inevitable for Cameroon, because the country has many assets that can promote the implementation of innovation. Indeed, Cameroon still abounds in enormous natural, human and institutional resources: agricultural export products such as cocoa, coffee, bananas, cotton, millet, etc., livestock and fishery products, forest products, production forests, non-wood products such as medicinal plants, mushrooms, fruits and others that can be processed, mining products, such as gold, diamonds, petroleum, iron, bauxite, cobalt, energy resources and rivers, tourist sites, 590 km of coastline with seaside towns such as Kribi, Limbe, a largely young and active population.

We can also note the Days of Excellence in Scientific Research and Innovation which are a biannual platform at the national level, and annual at the level of the ten regions of Cameroon. It is a real place for meetings, discoveries, exchanges and sharing between researchers first, then between scientific research and its multiple partners. It is also the perfect occasion where the best researchers are known and awarded, where innovation is encouraged.

Cameroon can, thanks to innovation, meet the challenge of underdevelopment and achieve emergence. This implies the promotion of a general awareness of all Cameroonians to the interest of the debate around questions of innovation, in order to lead to the orientation of all the efforts of the nation for development, towards a innovation process. This requires an efficient institutional framework, an adequate education system, and "win-win" partnership agreements based on development through innovation as everywhere else in the world. To achieve this, it is up to Cameroon to revitalize the sectors of activity that are the weight of African trade at the global level. These are agriculture, industry, energy and mining sectors.

Ultimately, innovation is like a "magic powder" that can transform the country, cities and villages into attractive, dynamic and rewarding places in which to live and invest. It can also create the wealth essential for economic growth, fight poverty and unemployment and create jobs.

#### LITERATURE

1. Schumpeter, Joseph A. The theory of economic development : an inquiry into profits, capital, credit, interest, and the business cycle. Opie, Redvers, Elliott, John E. New Brunswick, New Jersey, 1983. – 255 p.
2. Mbaku, John Mukum. Culture and Customs of Cameroon. – Greenwood Press, 2005.

УДК 338.28

### THE CONCEPT OF INNOVATIVE ECONOMIC DEVELOPMENT

**Noutegnie Osee** – master student

Scientific supervisor – **Khatsianeovich T. G.**

Grodno State Agrarian University

Grodno, Republic of Belarus

Innovation is like anything new. It designates the introduction of a new good or service; it is also a new method of production, organization or marketing. Numerous studies have been able to show that Development Research, a concept reflecting innovation in the strict sense, has had a significant effect on the growth of real gross domestic product per capita. But, Innovation goes beyond Research and Development and encompasses all us-

ers, suppliers and consumers. Whether in public administrations, companies or nonprofit organizations, it transcends the borders between countries, sectors and institutions. This places Innovation at the center of economic activity, which generates jobs and wealth.

Innovation can be defined as the implementation of a new or significantly improved product (good or service) or process, of a new method of marketing or of a new organizational method in company practices, the organization of the workplace or external relations. The Oslo Manual distinguishes between four types of innovation for this purpose: product innovation, process innovation, marketing innovation, organizational innovation. In other words, innovating means creating new products, new processes, developing existing products, but also optimizing its production system, adopting the latest technologies from fundamental research as well as from its research department and development. In short, innovation is one of the main ways to acquire a competitive advantage by responding to market needs. For economist Paul Romer specifically, innovation is an activity with increasing returns which increases the stock of knowledge, and the "overflow" of this knowledge ends up being beneficial to all. Paul Romer thus identifies four growth factors, namely: returns to scale, research (or innovation), knowledge (or human capital), and judicious intervention by the State [1, p. 1002-1037].

Classification of innovation plays an important role as it allows not only streamlining existing views, but also a means of finding and identifying poorly studied issues of innovation. This is evidenced by studies of such classifications [2]. The laws specific to certain types of innovation cannot be shown or even have an opposite character to other species, which often leads to contradictions in the conclusions of the various innovative management theories.

In the practical management activities commonly used features such as the dynamics of the innovation: the intensity of the innovation, degree of innovation is the number of innovations carried out over a certain period of time; rate of innovation – is the speed with which the innovations introduced after they were first implemented in some other place. This indicator innovation managers should be aware that different types of innovation have their own characteristics development, implementation and dissemination, require specific management approaches.

There are several factors of innovate economic development: returns to scale, innovation, human capital, public action.

Returns to scale. If returns to scale are mostly constant, some investments can lead to increasing returns, thereby increasing physical capital and driving growth. For example, public infrastructure causes positive externali-

ties by allowing internal savings for private producers. In addition, it is important that the returns to scale are increasing if the economy creates less weak investments because, on the contrary, the returns to scales are decreasing when the investments increase massively.

**Innovation.** Technical progress is reintegrated into the heart of growth, it is no longer a “residue” in relation to the contribution of traditional production factors considered endogenous (natural resources, capital, labor). Innovation is therefore an activity with increasing returns which increases the stock of knowledge, and the “overflow” of this knowledge ends up being beneficial to all, instead of being limited to the innovative firm. Firms are therefore interdependent, each firm's “race for innovation” benefits all firms and pulls the economy towards growth.

**Human capital.** Human capital refers to all the training, knowledge and good health of the worker that makes him more productive. The numerical measurement of human capital remains nonetheless subjective, but this makes it possible to show the importance of an education and health system.

**Public action.** Public action can increase the productivity of the economy, for example by increasing the stock of knowledge (human capital) or public infrastructure. In the case of public infrastructures, they facilitate the circulation of goods, people, and information, and their financing by taxes is therefore beneficial.

As emphasized in the literature, innovation can bring benefit for the all economic activity, with implementing projects; produce the new products with the new quality and help to reduce costs of production circle. Also innovations can catalyse the processes and save the time. System, the complex nature of innovation is reflected in the complexity and diversity of the concept of innovation. It includes a wide range of innovations with varying degrees of innovation embodied in their knowledge, used in various industries and fields of activity to be implemented in different markets.

#### **LITERATURE**

1. Romer, P. Increasing Returns and Long Run Growth, *Journal of Political Economy* / P. Romer. – 1986. Vol. 94. – October. – P. 1002-1037.
2. Muller, R. U. Essence and the classification of innovations / R. U. Muller // *Fundamental research*. – 2012. – № 6 (part 1) – P. 244-248.

## **THE CONCEPT AND ESSENCE OF TOURISM AS A SOCIO-ECONOMIC CATEGORY IN THE LIFE OF SOCIETY**

**BADJI Babacar B.** – master student

Scientific supervisor – **Khatsianeovich T. G.**

Grodno State Agrarian University

Grodno, Republic of Belarus

Tourism is a set of activities carried out by individuals during their travels and stays in places other than their usual ambient suspension period of consecutive withdrawal time of one year. Tourist activities are generally for leisure, but although there is also tourism for business reasons (so-called business trips) among other reasons. The definition of tourism has been revised in 2000. Four international organizations provided a general definition of the term "tourism", including activities carried out by individuals when traveling and staying in places outside their home, natural environment for consecutive periods of not more than one year, for entertainment, business and other reasons not related to the implementation of paid activities in the places visited[1].

On the basis of the characteristics named normatively, the essence of tourism is also studied in the scientific and educational literature [2].

There are two types of employment in the tourism industry: direct and indirect. Direct employment includes jobs directly related to the tourism industry. This can include hotel staff, restaurant staff, or taxi drivers. Indirect employment includes jobs which are not technically based on the Tourism industry, but which are related to the Tourism industry. The hunter, for example, It has nothing to do with communication with tourists. But he sells his game to a hotel that caters to tourists.

Thus, it is managed indirectly by the tourism industry, because without tourists, it will not deliver game to the hotel. Because of these indirect relationships, it is very difficult to accurately measure the economic value of tourism. In addition, it is difficult to determine the number of people employed directly or indirectly in the tourism sector. In addition, many informal jobs cannot be formally calculated. For example, a taxi driver in Belarus or a street vendor in Congo. These people are unlikely to be registered with the state in statistics and therefore their benefits are not announced. For this reason, some suggest that the real economic benefits of tourism could be more than double those obtained in the tourism sector.

In the '60s and '70s the first studies regarding the impact tourism could have on regions or destinations have been focused on economics. This singular point of focus was based on two facts: 1. the economic impact was

easier to quantify and 2. there was a general optimism regarding the benefits that tourism generates. But tourism in its nature is drawn by unique and fragile destinations, and it became clear that in some cases the economic benefits can be shadowed by the negative consequences on the community and the environment, which were never estimated in the past

The benefits and costs generated by the tourism activity should be viewed from three sides: tourists, local community and authorities. On one side we have the tourists, who pay to enjoy a certain form of tourism. On another side, we have the local community who enjoy the benefits (mainly financial) from the tourism activity. At the same time, they are the ones who have to face the hidden costs tourists leave behind. Last but not least, we have the government and the local authorities. For them, tourism generates revenues through taxes, the creation of jobs and contribution to the balance of payments

Viewed from a macroeconomic perspective, the tourism is an economic and social activity in the tertiary sector of the national economy, which is influenced by other branches of the economy.

In establishing the importance of tourism activity, a dominant role is played by the factors that influence it both positively and negatively. Among these it may be mentioned as the most important: the economic factors, technical factors, social factors, demographic factors, organizational and political factors, natural factors, tourism demand and supply factors. The economic benefits of the tourism industry are plenty. The tourism industry generates a significant number of jobs and investments in this area have a relatively short payback period. At the same time, the local economy as a whole benefits from the tourism development, as the touristic locations tend to have a more developed urban infrastructure and services. The tourists creates additional demand for services and consumer goods, thereby stimulating the economy's tertiary sector (services, commerce, cottage industries etc.).

To conclude, tourism is an activity that generates more jobs and impacts society. Hence the usefulness of immersing more funds in this so beneficial sector.

#### LITERATURE

1. Tourism [Electronic resource] / Tourism notes. – Mode of access: <https://tourismnotes.com/sustainable-tourism/>. – Date of access: 04.02.2021.
2. Birzhakov, M. B. Introduction to Tourism / M. B. Birzhakov. – Rev. and Sub-M.: – St. Petersburg: Nevsk.Fond, 2004. – 448 p.

## **THE ROLE, OBJECTIVES AND PRINCIPLES OF ECOLOGICAL MANAGEMENT IN TOURISM**

**BADJI Babacar B.** – master student

Scientific supervisor – **Khatsianeovich T. G.**

Grodno State Agrarian University

Grodno, Republic of Belarus

Ecological management is the process of allocating natural and man-made resources so as to make optimum use of the environment in satisfying not only the present basic human needs but of the coming generations also. This phenomenon is actively studied in scientific sources [2].

Ecological management implies an element of conscious choice from a variety of alternative proposals and furthermore that such a choice involves purposeful commitment to recognised and desired objectives.

Environmental management is not merely a management of environment but it is essentially the management of various activities with intolerable constraints imposed by the environment itself and with full consideration of ecological factors. Thus, it involves environmental planning, conservation of resources, environmental status evaluation, and environmental legislation and administration.

The characteristic features of the environmental management are: deals with a world affected by humans; supports sustainable development; demands a multidisciplinary approach; has to integrate different development viewpoints; concerns with short-term and long-term planning as well as from local to global scale; and it seeks to integrate natural and social science, policy making and planning. But all these aspects have been converged when the wider concept of environmental management has been emerged and also accepted as a tool for sustainable development. The environmental management system must provide all the details necessary for the environmental impact assessment of all processes and procedures to facilitate: strategic forecasts, development concepts, design, processing, packaging, distribution and marketing, without negative impact on the environment. In this regard, there is currently a comprehensive set of management tools and an environment that helps to solve problems under conditions that meet the requirements of sustainable development.

Time has now come when our policy makers as well as society should aim to protect, conserve and regulate the development in such a way that it will not create any adverse effect on ecosystem and needs of the people can also be fulfilled. Throughout the world, particularly in developing countries, these are an urgent need for the management of the total environment. Thus,

environmental management is an approach which integrates ecology, policy making, planning and social development.

Its main objectives include: to prevent and solve environmental problems; to establish limits; to develop research institutions and monitoring systems; to warn threats and identify opportunities; to suggest measures for resource conservation; to develop a strategy for the improvement of quality of life; to suggest long-term and short-term policies for sustainable development; and to identify new technology for sustainable development.

The Worldwide Fund for Nature and Tourism Concern outline 10 principles for sustainable tourism. These principles are the following. (1) Using resources sustainably. The conservation and sustainable use of resources- natural, social and cultural – is crucial and makes long-term business sense. (2) Reducing over-consumption and waste. Reduction of over-consumption and waste avoids the costs of restoring long-term environmental damage and contributes to the quality of tourism.(3) Maintaining biodiversity. Maintaining and promoting natural, social and cultural diversity is essential for long-term sustainable tourism and creates a resilient base for the industry.(4) Integrating tourism into planning. Tourism development which is integrated into a national and local strategic planning framework and which undertake environmental impact assessments increases the long-term viability of tourism.(5) Supporting local economies. Tourism that supports a wide range of local economic activities and which takes environmental costs and values into account, both protects these economies and avoids environmental damage.(6) Involving local communities. The full involvement of local communities in the tourism sector not only benefits them and the environment in general but also improves the quality of the tourism experience. (7) Consulting stakeholders and the public. (8) Training staff. (9) Marketing tourism responsibly. Marketing that provides tourists with the full and responsible information increases respect for the natural, social and cultural environments of destination areas and enhances customer satisfaction. (10) Undertaking research. Ongoing research and monitoring by the industry using effective data collection and analysis are essential to help solve problems and to bring benefits to destinations, the industry, and consumers [2].

In brief, environmental management is necessary for environmental planning which implies the optimal utilisation of the earth's resources and preservation of the quality of environment for the healthy growth of society. Ecological management makes tourism safer and more profitable during contemporary period.

## LITERATURE

1. Dudnik, D. V. Environmental and ecological risks, review and management in modern conditions [Electronic resource] / D. V. Dudnik // International Journal of Professional Science. – 2017. – № 4. – Mode of access: <http://scipro.ru/article/03-04-17>. – Date of access: 04.02.2021.
2. Sustainable tourism [Electronic resource] / Tourism notes. – Mode of access: <https://tourismnotes.com/sustainable-tourism/>. – Date of access: 04.02.2021.

УДК 332.1

## THE CONCEPT OF SOCIAL TOURISM IN THE CONTEMPORARY WORLD

**Ienuberu Dikson Eniola** – master student

Scientific supervisor – **Khatsianeovich T. G.**

Grodno, Republic of Belarus

Tourism is a global economic and socio-cultural phenomenon of the modern world. Tourism meets the needs of a person for cultural, physical, cognitive and spiritual development.

Its main tasks are determined by specific functions: social and cultural first of all. Social functions are implemented in recreational activities aimed at preserving and strengthening health, restoring vitality, strength, which contributes to the harmonious development of a person and his creative self-expression. The social function of tourism is the adaptation and integration of individuals into the social life of society. The cultural functions of tourism contribute to the improvement of the general level of culture of the population as a result of education, education, social exchange of initiatives, social and scientific and technical experience.

All this suggests that tourism, as a branch of the market economy, should have a social orientation. And the market of tourist services should be socially oriented. In this sense, tourism in general can be called social tourism.

At the same time, social tourism is also distinguished in the narrow sense of the word as a kind of tourism. Since there is no single definition of social tourism in the literature (including legislation), its category requires research and clarification.

Social tourism is defined as travel subsidized from funds allocated by the state for social needs, while the state provides certain categories of tourists with social benefits. The priority types of social tourism are: children's and youth: amateur (sports and recreation); health and wellness; environmental and cultural-educational; family travel; tourism for young people and veterans; tourism for the disabled; tourist trips to Belarus of foreign compatriots, international exchanges in the field of social tourism.

According to the Declaration of the World Tourism Conference in Manila (1990), "Social tourism is a goal that society should strive for in the interests of less well – off citizens in the exercise of their right to rest." [1].

Recently, the problems of the evolution of social tourism occupy a key place in economic and social research [2]. The modern development of human activities can be characterized as a stage of rethinking the functions and roles in society, realizing the enormous potential of this phenomenon that can correct many constantly emerging conflict situations in social development through the creation of certain conditions for the realization of consumer sovereignty, the favorable impact on productivity and quality of tourism goods, increase of efficiency (from the point of view of society) underlying the distribution of tourism services in favor of those, who needs them most and could use them if they had access (i.e. low-income citizens, children, disabled people, pensioners), to help create new jobs, equalize the socio-economic development of regions, etc. Its main goal is to ensure the possibility of realizing the right to rest, freedom of movement, health protection, and rehabilitation of socially vulnerable segments of the population. As a result, the significance of changes in social tourism issues cannot be overestimated for society as a whole and for the economy in particular.

The social tourism system is a set of socio-cultural objects and participants, as well as principles, goals, means, including benefits, which allows low-income segments of the population to take advantage of the opportunities of tourist recreation.

The system of social tourism involves the provision of certain categories of the population not only preferential vouchers, but also significant discounts for hotel accommodation, catering, as well as benefits for the purchase of tickets for various types of transport. So, all over the world there is a well-established system of youth hostels (cheap hotels such as student dormitories), which allows young people under the age of 25 to receive significant discounts on accommodation, food, and travel.

Based on the above, we can formulate a definition of social tourism: social tourism is a type of tourism that covers all social strata and age groups of the population, whose trips are subsidized from various budgets based on the social category of the citizen.

#### LITERATURE

1. World Tourism Conference: Manila Declaration on World Tourism (1980) [Electronic resource] / United Nations Digital Library. – Mode of access: <https://digitallibrary.un.org/record/23477?ln=en>. – Date of access: 04.02.2021.
2. Tsaregorodtseva, A. G. Social tourism as a socio-economic category regional development / A. G. Tsaregorodtseva, A. J. Sagitova // *Формы и методы социальной работы в различных сферах жизнедеятельности: материалы Междунар. науч.-практ. конф.: Восточно-Сибирский гос. ун-т технологий и управления*. – 2014. – С. 231-232.

## СОДЕРЖАНИЕ

### **СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ**

|                                                                                                                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Адамчик В. Д., Сталиневич Н. А.</b><br>ВЫДАЮЩИЕСЯ ЭКОНОМИСТЫ США                                                                                                        | 3  |
| <b>Альшевская П. В., Адамович С. В.</b><br>ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ КАК ОБЛАСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ                                                                                    | 4  |
| <b>Альшевская П. В., Адамович С. В.</b><br>КУЛИНАРНАЯ КУЛЬТУРА БЕЛАРУСИ                                                                                                    | 7  |
| <b>Антипенко Д. А., Северцова Т. В.</b><br>О ПРАВОВОМ СТАТУСЕ РАБОТНИКА-ИНВАЛИДА В ТРУДОВОМ ПРАВЕ                                                                          | 10 |
| <b>Антухевич О. И., Сталиневич Н. А.</b><br>АНГЛАЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ                                                                          | 12 |
| <b>Артемьева А. Д., Коренецкая И. Н.</b><br>ГЕЙМИФИКАЦИЯ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ                            | 14 |
| <b>Ахрамович О. Е., Чернова О. С.</b><br>ПРЕСТУПЛЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ ЛИЦАМИ В ВОЗРАСТЕ ДО 18 ЛЕТ                                                                             | 17 |
| <b>Бабаханова М., Глушенко О. А.</b><br>МУЗЫКАЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ В ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ                                                                                       | 20 |
| <b>Бадняева А. Р., Ворвулева Е. И., Очиров Б. В.</b><br>КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД И ГУМАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ В СИСТЕМЕ СРЕДНЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ                    | 22 |
| <b>Баранова Е. А., Чуркова В. Ф.</b><br>ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ КАК ОДИН ИЗ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА                                                       | 26 |
| <b>Барановский П. О., Калинка Р. Г., Шевченко О. В.</b><br>НАПРАВЛЕНИЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ СТИМУЛИРОВАНИЯ ТРУДА В СИСТЕМЕ УПРАВЛЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИЕЙ                | 28 |
| <b>Баранчук О. А., Канторович Т. М.</b><br>ОСОБЕННОСТИ И ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ                                                                            | 30 |
| <b>Барсегян Д. Р., Кулько Е. И.</b><br>ПРОФИЛЬНЫЕ АГРАРНЫЕ КЛАССЫ: ПОМОЩЬ В ВЫБОРЕ БУДУЩЕЙ ПРОФЕССИИ                                                                       | 33 |
| <b>Белоголовая М. С., Резяпкин В. И.</b><br>ПРИМЕНЕНИЕ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА ПРИ ИЗУЧЕНИИ БЛОКА «ЗООЛОГИЯ» ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЦЕНТРАЛИЗОВАННОМУ ТЕСТИРОВАНИЮ ПО БИОЛОГИИ | 35 |
| <b>Бернацкий Я. М., Михалевский П. И., Стецкевич П. Т.</b><br>ФАШИЗМ И НАЦИЗМ: СХОДСТВО И ОТЛИЧИЯ                                                                          | 37 |
| <b>Бескупеня Е. И., Климентьева И. А.</b><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЖИВОТНЫХ ПРИ ЛЕЧЕНИИ ЛЮДЕЙ                                                                                      | 40 |

|                                                                                                                                                                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Бобков В. О., Канторович Т. М.</b><br>ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЮРИДИЧЕСКИХ<br>ДОКУМЕНТОВ И ИХ ВИДЫ                                                                                                                | 42 |
| <b>Богданенок Ю. А., Антончик Е. Г.</b><br>ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КАК ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ<br>И НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ                                                                                                      | 44 |
| <b>Боровкова А. С., Серeda Л. М.</b><br>ПОДХОДЫ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ СОЦИАЛЬНОГО ПРОЦЕССА И ИХ ВИДЫ                                                                                                                                 | 47 |
| <b>Боровкова А. С., Серeda Л. М.</b><br>СОВРЕМЕННЫЕ СОЦИАЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ                                                                                                                                                      | 49 |
| <b>Бришук А. А., Тарасевич С. Б.</b><br>СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ<br>ОРГАНИЧЕСКОГО ЗЕМЛЕДЕЛИЯ                                                                                                             | 52 |
| <b>Бронова Д. Ф., Адамович С. В.</b><br>МОРАЛЬНО-ЭТИЧЕСКИЕ И СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ<br>ВЕЖЛИВОСТИ                                                                                                                      | 54 |
| <b>Бурван А-В. Я., Канторович Т. М.</b><br>КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК: ТРУДНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ                                                                                                                                              | 56 |
| <b>Буховский А. В., Адамович С. В.</b><br>РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ                                                                                                                                | 58 |
| <b>Бяляўская М. М., Асіпчук А. М.</b><br>АЙКОНІМЫ ЗЭЛЬВЕНШЧЫНЫ                                                                                                                                                               | 61 |
| <b>Вишневская Д. И., Гулевич Е. В.</b><br>ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕДВЫБОРНОГО<br>ВЫСТУПЛЕНИЯ                                                                                                                            | 64 |
| <b>Володько И. К., Банцевич П. К.</b><br>МОТИВАЦИЯ И СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ<br>ВИРТУАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ                                                                                                           | 67 |
| <b>Воробьев А. И., Девятых С. Ю.</b><br>СПЕЦИФИКА ПОНИМАНИЯ КАТЕГОРИИ «ПРОФЕССИОНАЛИЗАЦИЯ»<br>В СОЦИАЛЬНОЙ ПЕДАГОГИКЕ                                                                                                        | 69 |
| <b>Гайдукевич В. С., Рычкова Л. В.</b><br>ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭКСПРЕССИВНОГО<br>СИНТАКСИСА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ<br>(НА МАТЕРИАЛЕ АМЕРИКАНСКОЙ ГАЗЕТЫ «USA TODAY»<br>ЗА ПЕРИОД С ЯНВАРЯ ПО МАРТ 2020 ГОДА) | 71 |
| <b>Гончаров Е. А., Девятых С. Ю.</b><br>ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ ШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ КОРЕЯ                                                                                                                          | 73 |
| <b>Гончаров Е. А., Девятых С. Ю.</b><br>КИМ ХЕН ЧЖИК – ЗАЧИНАТЕЛЬ ПАТРИОТИЧЕСКОЙ КОРЕЙСКОЙ<br>ПЕДАГОГИКИ НОВЕЙШЕГО ВРЕМЕНИ                                                                                                   | 75 |
| <b>Горбатенко Д. С., Северцова Т. В.</b><br>О ПРАВОВОМ СТАТУСЕ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНЕГО РАБОТНИКА<br>В ТРУДОВОМ ПРАВЕ                                                                                                             | 77 |

|                                                                                                                                                      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Горудко А. В., Ясюкевич Е. А.</b><br>ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК В НАУКЕ                                                                                       | 79  |
| <b>Гранцева М. А., Рыбак Н. А.</b><br>ГРОДНЕНСКИЕ МАНУФАКТУРЫ А. ТИЗЕНГАУЗА                                                                          | 81  |
| <b>Григича К. В., Середа Л. М.</b><br>ТОЛКОВАНИЕ КОНЦЕПТА «КРАСОТА» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ                                                               | 83  |
| <b>Григича К. В., Середа Л. М.</b><br>ПРЕДСТАВЛЕНИЕ КОНЦЕПТА «КРАСОТА» В СОВРЕМЕННОЙ<br>МОЛОДЕЖНОЙ СРЕДЕ                                             | 85  |
| <b>Гукова А. К., Северцова Т. В.</b><br>О СРОКАХ ПРИВЛЕЧЕНИЯ К ДИСЦИПЛИНАРНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ                                                        | 88  |
| <b>Гулиева А. Г., Липская О. Г.</b><br>ФИЛОСОФИЯ И ТЕОЛОГИЯ П. ТИЛЛИХА                                                                               | 90  |
| <b>Гулиева А. Г., Чернова О. С.</b><br>НРАВСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ПОЛИГРАФА                                                                 | 92  |
| <b>Гусаков В. Е., Северцова Т. В.</b><br>НЕИСПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА О ПОЛНОЙ МАТЕРИАЛЬНОЙ<br>ОТВЕТСТВЕННОСТИ КАК ОСНОВАНИЕ НАСТУПЛЕНИЯ<br>ОТВЕТСТВЕННОСТИ | 94  |
| <b>Давыденко Р. С., Мигура М. В., Коренная Н. П.</b><br>ПРАВА ЧЕЛОВЕКА КАК КОНКРЕТИЗАЦИЯ ГУМАНИЗМА В ПРАВЕ                                           | 96  |
| <b>Дагинова Н. С., Кармашов Д. Е., Очиров Б. В.</b><br>РОССИЯ И НОВЫЙ ШЕЛКОВЫЙ ПУТЬ                                                                  | 98  |
| <b>Демидович В. А., Северцова Т. В.</b><br>К ВОПРОСУ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ НАНИМАТЕЛЯ ЗА НЕЗАКОННОЕ<br>УВОЛЬНЕНИЕ РАБОТНИКОВ                            | 101 |
| <b>Денисенко М. И., Ясюкевич Е. А.</b><br>ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ                                                                          | 103 |
| <b>Деревянко И. И., Адамович С. В.</b><br>СООТНОШЕНИЕ РЕЧЕВОГО ПОРТРЕТА И ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ                                                          | 104 |
| <b>Деревянко И. И., Адамович С. В.</b><br>ПОЛИТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ РЕЧЕВЫХ АКТОВ                                                                       | 107 |
| <b>Дикун В. В., Полякова И. А.</b><br>РАЗВИТИЕ ЦИФРОВОЙ ЭКОНОМИКИ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ                                                              | 109 |
| <b>Дробыш В. С., Гулевич Е. В.</b><br>МОДЕЛИ НОМИНАЦИЙ БЛЮД БЕЛОРУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ КУХНИ                                                            | 111 |
| <b>Дробыш В. С., Гулевич Е. В.</b><br>ПОНЯТИЕ КУЛЬТУРЫ И РЕАЛИИ В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ                                                                | 114 |
| <b>Дубяго М. С., Кулько Е. И.</b><br>МОЛОДЕЖЬ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: ПРОБЛЕМЫ<br>СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ ИНТЕГРАЦИИ                                        | 117 |
| <b>Ермалович Д. В., Липская О. Г.</b><br>ПРОБЛЕМА ГЕНИЯ В ФИЛОСОФИИ                                                                                  | 119 |

|                                                                                                                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Ешкина А. Г., Рещецкая Т. Н.</b><br>СОТРУДНИЧЕСТВО РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И ЮНИСЕФ                                                                          | 121 |
| <b>Ешкина А. Г., Рещецкая Т. Н.</b><br>ЭВОЛЮЦИЯ ИНСТИТУТА ОВОС В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВАХ<br>РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ                            | 123 |
| <b>Жминько И. И., Чуркова В. Ф.</b><br>О ВИДАХ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ                                                                                          | 125 |
| <b>Завадская Е. С., Лохницкая М. А.</b><br>АКСИОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ<br>ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ-ЭТНОНИМОМ                                | 127 |
| <b>Здольник А. О., Рыбак Н. А.</b><br>КОЛЛЕКТИВИЗАЦИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА В ЗАПАДНОЙ БЕЛАРУСИ                                                               | 129 |
| <b>Зубович В. Л., Рылко Е. И.</b><br>ПОНЯТИЕ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ СДЕЛОК                                                                                      | 131 |
| <b>Иванов А. П., Девярых С. Ю.</b><br>ИСТОЧНИКИ ФОРМИРОВАНИЯ ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ<br>СТУДЕНЧЕСТВА О СОВЕТСКОМ ПЕРИОДЕ ИСТОРИИ                                | 133 |
| <b>Игнатович В. В., Комисарук С. М.</b><br>ДЕВИАНТНОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПОДРОСТКОВ                                                                                  | 135 |
| <b>Ильина А. В., Прадун И. В.</b><br>ОСНОВЫ ДУХОВНО-НРАВСТВЕННОГО ВОСПИТАНИЯ СТАРШИХ<br>ДОШКОЛЬНИКОВ                                                        | 137 |
| <b>Ильина Е. А., Прадун И. В.</b><br>РАЗВИТИЕ ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ АКТИВНОСТИ ДЕТЕЙ СТАРШЕГО<br>ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА ПОСРЕДСТВОМ КОНСТРУИРОВАНИЯ                  | 139 |
| <b>Калошко Е. И., Чернова О. С.</b><br>ПРАВО СПЕЦИАЛЬНОГО ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ<br>БЕЛАРУСЬ                                                       | 141 |
| <b>Кальницкий В. А., Стецкевич П. Т.</b><br>СТРУКТУРА ФАШИСТСКИХ КОНЦЛАГЕРЕЙ НА ПРИМЕРЕ ЛАГЕРЯ ДАХАУ                                                        | 143 |
| <b>Капитонова В. С., Гулевич Е. В.</b><br>СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ                                                              | 145 |
| <b>Капитонова В. С., Гулевич Е. В.</b><br>ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ ПО КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ<br>АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ В ЛАТВИИ (НА МАТЕРИАЛЕ<br>ОНЛАЙН-ЖУРНАЛА) | 148 |
| <b>Кивайко У. Д., Искан А. Н.</b><br>ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В ЮРИДИЧЕСКИХ<br>ТЕКСТАХ                                                          | 151 |
| <b>Киречко Н. Н., Тихонова В. П.</b><br>ПРИЧИНЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ СЛОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ                                                                       | 154 |
| <b>Клещук Д. А., Лазарчук Е. А.</b><br>ПОНЯТИЕ И ПРИЗНАКИ АКЦИОНЕРНОГО ОБЩЕСТВА                                                                             | 156 |

|                                                                                                                                                                                          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Клименок А. В., Адамович С. В.</b><br>ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ РАЗВИТИЯ<br>ЛЕКСИКОГРАФИИ                                                                              | 158 |
| <b>Клюкин А. Д., Курьло О. В.</b><br>ВЛИЯНИЕ БОЛОНСКОГО ПРОЦЕССА НА РЕФОРМИРОВАНИЕ<br>СИСТЕМЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ                                                    | 161 |
| <b>Клюкина В. А., Кулько Е. И.</b><br>МОДЕРНИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ:<br>АКТУАЛЬНЫЕ ЗАДАЧИ                                                                                   | 163 |
| <b>Колосовский В. Д., Матюк В. В.</b><br>ЮРИДИЧЕСКАЯ КОНСТРУКЦИЯ ГРУППОВЫХ ИСКОВ                                                                                                         | 165 |
| <b>Комышкайло Д. В., Чуркова В. Ф.</b><br>ПОНЯТИЕ СТИЛЯ В ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.<br>ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ СТИЛЬ                                                                            | 167 |
| <b>Коновалов Д. В., Бусько И. В.</b><br>ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ В НАУКЕ                                                                                                           | 169 |
| <b>Короленко М. С., Герасимович А. А.</b><br>ПРАВОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ИНВЕСТИЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ<br>В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ                                                                 | 171 |
| <b>Крайн Е. Д., Чуркова В. Ф.</b><br>ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ТЕКСТА                                                                                                       | 175 |
| <b>Кривоблоцкая А. Д., Искан А. Н.</b><br>ПРОБЛЕМА ГРАММАТИЧЕСКОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ<br>ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ                                    | 177 |
| <b>Куделко П. Ю., Сталиневич Н. А.</b><br>ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ФИЛЬМОВ                                                                                                                   | 180 |
| <b>Кудласевіч А. А., Пяржынская Н. І.</b><br>УЖЫВАННЕ БЕЛАРУСКІХ ПРЫКАЗАК І ПРЫМАВАК У ГАЛІНЕ<br>СЕЛЬСКОЙ ГАСПАДАРКІ                                                                     | 182 |
| <b>Куликовская А. Г., Канторович Т. М.</b><br>АББРЕВИАТУРЫ И ИХ КЛАССИФИКАЦИЯ                                                                                                            | 184 |
| <b>Лайкович А. О., Стемпень И. Р.</b><br>ЧАСТОТНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ<br>ПРИ ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ<br>(НА МАТЕРИАЛЕ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ) | 187 |
| <b>Лайчук М. А., Поклад Д. С.</b><br>ОСОБЕННОСТИ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА ИСПАНИИ                                                                                                             | 189 |
| <b>Лашаковская В. В., Липская О. Г.</b><br>АГНОСТИЦИЗМ КАК СВОБОДА ПОЗНАНИЯ                                                                                                              | 191 |
| <b>Лесев Я. В., Гулевич Е. В.</b><br>НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА ЯЗЫКА                                                                                                              | 193 |
| <b>Лесев Я. В., Гулевич Е. В.</b><br>ЯЗЫК И КУЛЬТУРА КАК ОБЪЕКТ АНТРОПОЛОГИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ                                                                                            | 195 |

|                                                                                                                                                                                                    |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Лешуков Д. В., Бранцевич Е. П.</b><br>ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ СТРАХОВАНИЯ В СФЕРЕ СЕЛЬСКОГО<br>ХОЗЯЙСТВА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ                                                                       | 198 |
| <b>Липская О. Г., Болбас В. С.</b><br>СЧАСТЬЕ КАК СОЦИАЛЬНЫЙ ВОПРОС В ЭТИКО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ<br>МЫСЛИ БЕЛАРУСИ КОНЦА XVIII - ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX ВЕКА                                                | 200 |
| <b>Лицкевич Н. А., Липская О. Г.</b><br>СОТРУДНИЧЕСТВО РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И ЮНЕСКО В СФЕРЕ<br>КУЛЬТУРЫ                                                                                            | 202 |
| <b>Лобач В. С., Канторович Т. М.</b><br>СЛОЖНОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОВ                                                                                                         | 204 |
| <b>Ломтева Е. В., Прадун И. В.</b><br>ПРОБЛЕМЫ РАННЕЙ ПРОФОРИЕНТАЦИИ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО<br>ВОЗРАСТА                                                                                                 | 206 |
| <b>Лукьяненко А. В., Липская О. Г.</b><br>ГЕДОНИЗМ КАК ЭТИКА НАСЛАЖДЕНИЯ                                                                                                                           | 208 |
| <b>Львовская Д. Д., Павлутина О. М.</b><br>ЗАИМСТВОВАНИЯ НАИМЕНОВАНИЙ ОДЕЖДЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ                                                                                                       | 210 |
| <b>Максимов Н. В., Глушенко О. А.</b><br>ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ                                                                                                             | 212 |
| <b>Максимова Е. И., Коренецкая И. Н.</b><br>ВЕБ-РЕСУРСЫ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИКО-<br>ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ                                                                               | 214 |
| <b>Малышко М. И., Гулевич Е. В.</b><br>РЕЦЕПЦИЯ ТВОРЧЕСТВА Л. Н. ТОЛСТОГО АНГЛОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИЕЙ                                                                                                  | 217 |
| <b>Мамонов М. А., Лелеева Д. С., Очиров Б. В.</b><br>РОССИЙСКО-ТУРЕЦКИЕ ОТНОШЕНИЯ НА ПОСТСОВЕТСКОМ<br>ГЕОПОЛИТИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ                                                                 | 219 |
| <b>Матюшко И. С., Северцова Т. В.</b><br>БЕССРОЧНЫЙ ТРУДОВОЙ ДОГОВОР: ПЛЮСЫ И МИНУСЫ                                                                                                               | 224 |
| <b>Матюшко И. С., Северцова Т. В.</b><br>О ПРАКТИКЕ ТРАНСФОРМАЦИИ КОНТРАКТА В БЕССРОЧНЫЙ<br>ТРУДОВОЙ ДОГОВОР                                                                                       | 226 |
| <b>Мередова А. Н., Матюк В. В.</b><br>СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРАВОВОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ<br>НОТАРИАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ                                                                                       | 228 |
| <b>Михайлов А. Г., Буренина С. Ю.</b><br>К ВОПРОСУ ДИАГНОСТИКИ ПРОБЛЕМ И ПЕРСПЕКТИВ<br>ПРОЕКТИРОВАНИЯ СОЦИАЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО АДАПТАЦИИ<br>ВОЕННОСЛУЖАЩИХ В ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ СРЕДЕ СОВРЕМЕННОЙ<br>АРМИИ | 230 |
| <b>Михачева В. А., Коренная Н. П.</b><br>НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ РОЛИ ГУМАНИЗМА В ПРАВЕ                                                                                                                  | 232 |
| <b>Михеенко П. Д., Липская О. Г.</b><br>МИФЫ И СКАЗКИ КАК КОЛЫБЕЛЬ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ                                                                                                           | 234 |

|                                                                                                                                                                                         |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Москова Е. А., Искан А. Н.</b><br>ПОНЯТИЕ ПЕРЕВОДА, ЮРИДИЧЕСКОГО ПИСЬМА И ИХ<br>КЛАССИФИКАЦИИ                                                                                        | 236 |
| <b>Нарметова Г., Глущенко О. А.</b><br>ON-LINE ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ                                                                                              | 239 |
| <b>Невар А. В., Рычкова Л. В.</b><br>ВЫБОР ЭКВИВАЛЕНТОВ ИЗ РЯДА СИНОНИМОВ ПРИ ПЕРЕВОДЕ<br>ТЕРМИНОЛОГИИ ПРАВОВЫХ ДОКУМЕНТОВ С РУССКОГО ЯЗЫКА<br>НА АНГЛИЙСКИЙ                            | 241 |
| <b>Нэймо Э. Э., Ясюкевич Е. А.</b><br>ХРАНЕНИЕ И ВЫДЕРЖКА МЯСА В ГЕРМАНИИ                                                                                                               | 244 |
| <b>Нетецкая С. В., Середа Л. М.</b><br>ПОНЯТИЕ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ                                                                                                                            | 246 |
| <b>Нетецкая С. В., Середа Л. М.</b><br>ПОНЯТИЕ И СТРУКТУРА РЕКЛАМНОГО СЛОГАНА                                                                                                           | 249 |
| <b>Нечаева И. А., Шлат Н. Ю.</b><br>РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ<br>ВОСПИТАТЕЛЕЙ В УСЛОВИЯХ МОДЕРНИЗАЦИИ ДОШКОЛЬНОГО<br>ОБРАЗОВАНИЯ                                         | 251 |
| <b>Николайченко Е. А., Лохницкая М. А.</b><br>ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ<br>БРИТАНСКОГО ЮРИДИЧЕСКОГО ДОКУМЕНТА «SALES OF GOODS<br>AGREEMENT» («ДОГОВОР О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ») | 253 |
| <b>Новик П. А., Канторович Т. М.</b><br>ИДИОМЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК СРЕДСТВО ПРИДАНИЯ<br>ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ И ТОЧНОСТИ РЕЧИ                                                              | 255 |
| <b>Обуховский А. С., Лапа О. В.</b><br>ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА ВЕЛИКОБРИТАНИИ                                                                                                            | 257 |
| <b>Онисько Н. И., Адамович С. В.</b><br>ДЕОНИМИЗАЦИЯ ОНИМОВ ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ                                                                                                | 259 |
| <b>Онисько Н. И., Адамович С. В.</b><br>МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ АССИМЕТРИЯ И ТРУДНОСТИ ПЕРЕДАЧИ<br>МЕЖЪЯЗЫКОВЫХ СООТВЕТСТВИЙ                                                                       | 261 |
| <b>Пархимович Е. А., Петракович А. В.</b><br>ПРОБЛЕМА ТРУДОУСТРОЙСТВА БЕЖЕНЦЕВ И ВЫНУЖДЕННЫХ<br>МИГРАНТОВ В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ COVID-19                                                  | 264 |
| <b>Пересецкий С. И., Комисарук С. М.</b><br>ЭКЗИСТЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ                                                                                              | 266 |
| <b>Петькан Н. З., Нуретдинова А. Д.</b><br>О ПОНЯТИИ КОМИЧЕСКОГО И СМЕШНОГО В КОММУНИКАЦИИ                                                                                              | 268 |
| <b>Побожная Е. Д., Стемпень И. Р.</b><br>ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ                                                                                                            | 271 |
| <b>Подлозная Д. О., Пивоварчик С. А.</b><br>РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И СТЕРЕОТИПОВ<br>В СФЕРЕ ТУРИЗМА                                                                            | 273 |

|                                                                                                                                                                                    |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Попко П. В., Лапа О. В.</b><br>ДИАЛЕКТЫ ВЕЛИКОБРИТАНИИ                                                                                                                          | 276 |
| <b>Рамушевич Е. А., Канторович Т. М.</b><br>HOMONYMS IN ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES                                                                                              | 278 |
| <b>Рогачевский А. А., Сталиневич Н. А.</b><br>ЭФФЕКТИВНЫЕ СПОСОБЫ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА                                                                                       | 280 |
| <b>Романовская Ю. А., Антончик Е. Г.</b><br>О ПОНЯТИИ ЗАЛОГА                                                                                                                       | 282 |
| <b>Романчук Э. Т., Банцевич П. К.</b><br>К ПОНЯТИЮ АРТ-ХАУС В КИНЕМАТОГРАФЕ                                                                                                        | 284 |
| <b>Савощеня В. И., Гулевич Е. В.</b><br>РЕЦЕПЦИЯ ТВОРЧЕСТВА ЧЕХОВА И ПЬЕСЫ «ЧАЙКА» В ЗАПАДНОЙ КРИТИКЕ                                                                              | 286 |
| <b>Сальвончик А. Ю., Степень И. Р.</b><br>ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ                                                            | 289 |
| <b>Северцова Т. В., Васильев В. В.</b><br>К ВОПРОСУ О ЗАНЯТОСТИ ТРУДОВЫХ РЕСУРСОВ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ                                                                            | 291 |
| <b>Семенова Т. И., Кулько Е. И.</b><br>СТАНОВЛЕНИЕ ЛИЧНОСТИ В ИНФОРМАЦИОННОМ ОБЩЕСТВЕ                                                                                              | 294 |
| <b>Силивончик А. С., Музыченко А. А., Коренная Н. П.</b><br>ПРОБЛЕМЫ ПОНИМАНИЯ СОВРЕМЕННОГО ГУМАНИЗМА                                                                              | 296 |
| <b>Силина К. С., Чернова О. С.</b><br>ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ ПРАВОСУДИЯ                                                                                                | 298 |
| <b>Синьковец А. Г., Лохницкая М. А.</b><br>ПРИЕМЫ ПЕРЕВОДА СТИЛИСТИЧЕСКИ СНИЖЕННОЙ ЛЕКСИКИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ)                                   | 300 |
| <b>Славинская А. Е., Чуркова В. Ф.</b><br>ПОНЯТИЕ ОТРИЦАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ. ТИПЫ ОТРИЦАНИЙ                                                                                        | 302 |
| <b>Сорговицкая К. В., Чуркова В. Ф.</b><br>ПЕРЕВОД В ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ СФЕРЕ                                                                                                         | 304 |
| <b>Тибец Д. А., Липская О. Г.</b><br>ГУМАНИЗМ И ЕГО ЦЕННОСТНАЯ КАРТИНА                                                                                                             | 307 |
| <b>Тибец Д. А., Чернова О. С.</b><br>НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЭТИКИ ЮРИСТА В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ                                                                        | 309 |
| <b>Тимошенина В. С., Трифонова Е. В.</b><br>СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ АНАЛИТИКО-СТАТИСТИЧЕСКИХ ДАННЫХ ЕГЭ ПО РЕЦЕПТИВНЫМ ВИДАМ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РФ И ПСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ | 311 |
| <b>Титинская Я. В., Пивоварчик С. А.</b><br>ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАЦИИ В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ                                                                                            | 312 |

|                                                                                                                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Топузян Э. М., Антончик Е. Г.</b><br>ПОНЯТИЕ СТРАТЕГИИ ПЕРЕВОДА И ЕЕ ВИДЫ                                                                                                        | 315 |
| <b>Трифорова А. С., Трифорова Е. В.</b><br>ПРОЕКТНО-АНИМАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК<br>ИННОВАЦИОННЫЙ ИНСТРУМЕНТ СОХРАНЕНИЯ КУЛЬТУРЫ ЯЗЫКА<br>СЕТО (ПЕЧОРСКИЙ РАЙОН ПСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ) | 317 |
| <b>Тураева Ш. М., Глушенко О. А.</b><br>ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ К ИНОЯЗЫЧНОМУ<br>ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМУ ПРОСТРАНСТВУ                                                                   | 319 |
| <b>Филипец Е. А., Пузиренко Я. В.</b><br>ЗООНИМИЯ ЖИВОТНЫХ КИЕВСКОГО ЗООЛОГИЧЕСКОГО ПАРКА                                                                                           | 322 |
| <b>Ханько П. А., Бусько И. В.</b><br>СЛАВЯНОФИЛЬСТВО И СОВРЕМЕННОСТЬ                                                                                                                | 324 |
| <b>Хилимончик В. А., Рыбак Н. А.</b><br>ПОЛОЖЕНИЕ БЕЖЕНЦЕВ ИЗ БЕЛАРУСИ В РЕГИОНАХ РОССИИ<br>В ГОДЫ ПЕРВОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ                                                             | 326 |
| <b>Ходжаева Б. Х., Колосовский В. Д., Матюк В. В.</b><br>ПРОБЛЕМЫ ИСПОЛНЕНИЯ АДВОКАТСКОГО ЗАПРОСА                                                                                   | 328 |
| <b>Цивинская А. С., Чуркова В. Ф.</b><br>ИСТОРИЧЕСКОЕ И МЕЖКУЛЬТУРНОЕ РАЗВИТИЕ ИМЕН<br>СОБСТВЕННЫХ                                                                                  | 330 |
| <b>Цивинская А. С., Чуркова В. Ф.</b><br>ОБЩЕЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ                                                                                              | 332 |
| <b>Цороева К. М., Пивоварчик С. А.</b><br>АКАДЕМИЧЕСКАЯ МОБИЛЬНОСТЬ МОЛОДЕЖИ В ПРОЦЕССЕ<br>МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ                                                               | 335 |
| <b>Челочев А. В., Липская О. Г.</b><br>КУЛЬТУРНАЯ ДИПЛОМАТИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ                                                                                                    | 338 |
| <b>Чиркун К. А., Северцова Т. В.</b><br>О ТОЛКОВАНИИ ПРОГУЛА В ТРУДОВОМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ<br>РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ                                                                     | 340 |
| <b>Чунаева С. В., Болгова Т. Г., Юргевич Н. К.</b><br>РОЛЬ ПАРТИЗАНСКИХ АЭРОДРОМОВ В ГОДЫ ВЕЛИКОЙ<br>ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ (НА ПРИМЕРЕ УШАЧЧИНЫ)                                      | 342 |
| <b>Чупрукова И. Л., Ясюкевич Е. А.</b><br>ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И МУЗЫКА                                                                                                                   | 344 |
| <b>Шадурская А. О., Климентьева И. А.</b><br>ФИЛОСОФСКОЕ И БИОМЕДИЦИНСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ СМЕРТИ                                                                                        | 346 |
| <b>Шестакова Е. А., Липская О. Г.</b><br>ТВОРЧЕСТВО И СВОБОДОМЫСЛИЕ                                                                                                                 | 348 |
| <b>Шкулепа А. А., Лохницкая М. А.</b><br>СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ БЕЗЭКВИВАЛЕНТНЫХ<br>НОМИНАЦИЙ ЛИЦ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ                                                  | 350 |

|                                                                                                                                                                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Шлапакова А. Г., Лохницкая М. А.</b><br>ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА «БИЗНЕСМЕН»<br>В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ                                                                                              | 352 |
| <b>Шостак Е. В., Гутько А. Г.</b><br>ДЕОНТОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ТЕЛЕМЕДИЦИНСКОГО<br>КОНСУЛЬТИРОВАНИЯ                                                                                                                       | 354 |
| <b>Шостак Е. В., Гутько А. Г.</b><br>ОЦЕНКА УРОВНЯ ЛИЧНОСТНОЙ ТРЕВОЖНОСТИ У СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ                                                                                                                            | 356 |
| <b>Шульгат М. А., Климентьева И. А.</b><br>РОЛЬ ПОЛИТИКИ МАРГАРЕТ ТЕТЧЕР В РАЗВИТИИ<br>БРИТАНСКОГО КОНСЕРВАТИЗМА И СТРАНЫ В ЦЕЛОМ                                                                                        | 357 |
| <b>Ясинчук Э.-М. Д., Степень И. Р.</b><br>ЧАСТОТНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ГРАММАТИЧЕСКИХ<br>ТРАНСФОРМАЦИЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ НАУЧНОГО СТИЛЯ<br>С ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ И РУССКИЙ ЯЗЫКИ<br>(НА МАТЕРИАЛЕ МЕДИЦИНСКОЙ СТАТЬИ) | 359 |
| <b>Яхогова А. Б., Гулевич Е. В.</b><br>КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ БОГАТСТВО БЕЛАРУСИ ГЛАЗАМИ<br>ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ                                                                                                        | 361 |
| <b>KAMGA Noutegnie Osee Joel, Khatsianeovich T. G.</b><br>NATIONAL INNOVATIVE SYSTEM OF CAMEROON: PROBLEMS OF<br>FORMATION AND DEVELOPMENT                                                                               | 364 |
| <b>Noutegnie Osee, Khatsianeovich T. G.</b><br>THE CONCEPT OF INNOVATIVE ECONOMIC DEVELOPMENT                                                                                                                            | 366 |
| <b>BADJI Babacar B., Khatsianeovich T. G.</b><br>THE CONCEPT AND ESSENCE OF TOURISM AS A SOCIO-ECONOMIC<br>CATEGORY IN THE LIFE OF SOCIETY                                                                               | 369 |
| <b>BADJI Babacar B., Khatsianeovich T. G.</b><br>THE ROLE, OBJECTIVES AND PRINCIPLES OF ECOLOGICAL<br>MANAGEMENT IN TOURISM                                                                                              | 371 |
| <b>Ienuberu Dikson Eniola, Khatsianeovich T. G.</b><br>THE CONCEPT OF SOCIAL TOURISM IN THE CONTEMPORARY WORLD                                                                                                           | 373 |